
Meanings of Selected Verses of
The Quran

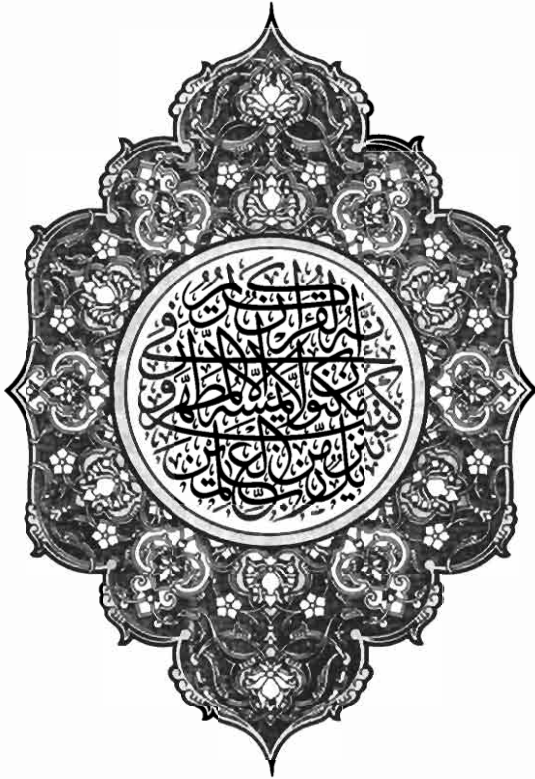
In The Zulu Language

IKURAN EYINGCWELE

INCAZELO
YAMA VESI AKHETHIWE
NGESI ZULU

ترجمة
معاني آيات مجتازة من
القرآن الكريم
بلغت الزولو

إِنَّا نَحْنُ رَبُّهَا وَإِلَّا إِلَهُهُمُ الْحَيُّ الْقَيُّومُ



Lama vesi akhethiwe kwi Koran engcwele
nencazelo yawo abhalwe ngesicelo esivela
kumnakekeli wama mosque amabili angcwele
Inkosi U FAHD BN ABUL AZIZ umndeni ka
SAUD . Inkosi yase SAUDI ARABIA

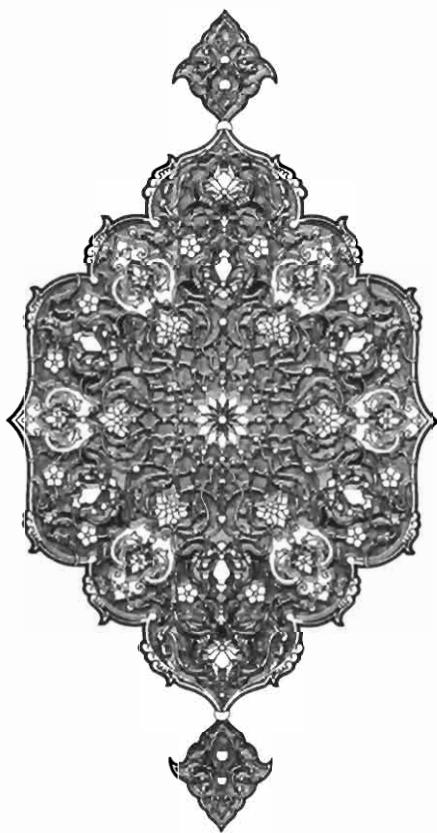
تَرْجُمَةُ هَذِهِ الْآيَةِ مِنَ الْقُرْآنِ الْمَجِيدِ بِرِجْعَةِ تَعَالَى
عَلِيٍّ بْنِ أَبِي طَالِبٍ عَلَيْهِ السَّلَامُ
عَلَى الْمَلِكِ فَهْدِ بْنِ عَبْدِ الْمَلِكِ
عَلَى الْمَلِكِ فَهْدِ بْنِ عَبْدِ الْمَلِكِ



U Didiyelo lwe NKOSI u FAHD
loku shicilela kwe Koran engwele.

هذه الآيات المختارة من المصحف الشريف وترجمه معانيها
هدية من خادم الحرمين الشريفين الملك فهد بن عبد العزيز آل سعود

شورع مجانا



Ikhishwa Mahhala

Lama vesi akhethiwe encwadini eyingwele
nezincazelo zawo kuyisipho esiphuma kumnakekeli wama mosque
amabili angcwele inkosi u Fahd bn Abdul Aziz Al-Saud

تَرْجَمَةُ مَعَانِي آيَاتِ مُخْتَارَةٍ مِنْ

الْقُرْآنِ الْكَرِيمِ

بُلْغَةِ الزُّوْلُو

تَرْجَمَهَا

عُمَرُ مَوْلِيلِيكِي

I KUR'AN EYINGCWELE

**INCAZELO
YAMA VESI AKHETHIWE
NGESI ZULU**

ICHAZWE NGU

UMAR MOLELEKI

U Didiyelo lwe NKOSI u FAHD
loku shicilela kwe Koran engcwele.
Madinah munawarah Kingdom of SAUDI ARABIA

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

مقدمة

بقلم معالي الشيخ : صالح بن عبدالعزيز بن محمد آل الشيخ
وزير الشؤون الإسلامية والأوقاف والدعوة والإرشاد
المشرف العام على المجمع

الحمد لله رب العالمين ، القائل في كتابه الكريم :
﴿ ... فَدَجَّاءَ كُفْرًا مِنَ اللَّهِ نُورًا وَكَتَبَ مُبِينًا ﴾ .
والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين ، نبينا محمد ، القائل :
«خيركم من تعلم القرآن وعلمه» .

أما بعد :

فإنفاذاً لتوجيهات خادم الحرمين الشريفين الملك فهد بن عبدالعزيز آل سعود ، حفظه الله بالعناية بكتاب الله ، والعمل على تيسير نشره ، وتوزيعه بين المسلمين ، في مشارق الأرض ومغاربها ، وتفسيره ، وترجمة معانيه إلى مختلف لغات العالم .

وإيماناً من وزارة الشؤون الإسلامية والأوقاف والدعوة والإرشاد بالملكة العربية السعودية ، بأهمية ترجمة معاني القرآن الكريم ، إلى جميع لغات العالم المهمة ، تسهيلاً لفهمه على المسلمين الناطقين بغير العربية ، وتحقيقاً للبلوغ المأمور به في قوله ﷺ : «بلغوا عني ولو آية» .

وخدمة لإخواننا الناطقين بلغة الزولو ، يطيب لمجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف بالمدينة المنورة ، أن يقدم للقارئ الكريم هذه الترجمة لمعاني آيات مختارة من القرآن الكريم بلغة الزولو ، التي قام بها الشيخ عمر موليليكي ، وراجعها من قبل المجمع كل من : الشيخ جميل كويس ، والشيخ إسماعيل كمانا .

ونحمد الله سبحانه وتعالى أن وفق لإنجاز هذا العمل العظيم ، الذي نرجو أن يكون خالصاً لوجهه الكريم ، وأن ينفع به الناس .

إننا لنذكر أن ترجمة معاني القرآن الكريم ، مهما بلغت دقتها ، ستكون قاصرة عن أداء المعاني العظيمة التي يدل عليها النص القرآني المعجز ، وأن المعاني التي تؤديها الترجمة إنما هي حصيلة ما بلغه علم المترجم في فهم كتاب الله الكريم ، وأنه يعتبرها ما يعتري عمل البشر كله من خطأ أو نقص .

ومن ثم نرجو من كل قارئ لهذه الترجمة أن يوافي مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف بالمدينة النبوية بما قد يجده فيها من خطأ أو نقص أو زيادة ، للإفادة من الاستدراكات في الطباعات القادمة إن شاء الله .

والله الموفق ، وهو الهادي إلى سواء السبيل ، اللهم تقبل منا إنك أنت السميع العليم .

Egameni likaAllah (uNkulunkulu)
Onomusa, Onesihawu.

ISANDULELO

Ibhalwe o hlonishiwe u Shaikh Salih bn Abd al-'Aziz bn Muhammad Âl ash-Shaikh unqonqoshe wezinqubo ze Islam neze Waqf, nokudlulisa (inkolo ka Allâh) nokucebisana, nongumhloli. We printing press.

Lonke udumo malube ku Allah inkosi yemihlaba othi encwadini yakhe eyingwele: Ngempela unilethele ukukhanya olusuka ku Allah nencwadi ecacileyo (Kur'an eyingwele) nendumiso nokuthula kube kuye umprofethi u Muhammed (Uku thula kube naye) othi: abangcono pakathi kwenu ilabo aba funda i Kur'an bese beyifundisa.

Ekuqhubeni eminye yemibono omphathi wezinqubo zama mosque amabili angcwele: inkosi u Fahd bn Abdul Aziz (ingathi u Allah angamsikelela) ngoku nakekela incwadi ka Allah nokusebenza ekwenzeni udumolwayo lube lula, futhi nokunikeza ngayo emphakathini kanye noku yishintshela kwezinye izi limi futhi ngenxa yenkolelo yenqonqoshe wezinqubo ze Islam neze Waqf nokudlulisa (inkolo ka Allah) nokucebisana ese Saudi Arabia e Madinah ekubalulekeni koku dlulisa incazelo ye Kor'an ngezilimi eziningi zezwe ikhona kuzo kubakhona ukuqonda kalula kulabo abangakhulumi isi-Arab. Futhi ukugcwalisekisa amazwi omprefethi (Uku thula kube naye) ethi (hambisa indaba yami noma kuyivesi elilodwa) nasekusizeni abafowethu abakhuluma isi Zulu.

I Printing Press yenkosi u Fahd bn Abdul Aziz (ingathi u Allah angamsikelela) e Madinah iyajabula ukudlulisa incazelo yamavesi akhethiwe asuka kwi Kor'an aye kumfundi ngolwimi lwesi Zulu.

Beku ngumsobenzi ka sh Omar Moleleki futhi iphindwe yahlolwa u sh Jamiel kobus no sh Ismail Gqamane ngokucelwa i Printing Press ye Kor'an e Madinah.

Sithanda ukubonga u Allah ophezulu kwakho konkengokusinika amandla ukufeza lezenzo ezinhle, futhi siyathemba loku kunga oku ka Allah ngempela futhi kube okokusiza abantu.

Siyaqonda futhi nokuthi incazelo ye Kor'an ngezinye izilimi angeke ukhone ukunikeza incazelo ephelele etholakala kwi Kor'an.

Siyathemba nokuthi wonke umfundi ofunda lencazelo uma ethola nomaliphi iphutha uzosazisa sizokhona ukuwalungisa ngokuzayo, Insha Allâh. O, Nkosi yethu! Amukela (lomsebenzi) wethu, ngempela Wena Uzwa konke, Wazi konke!

ISANDULELO

«O, NKOSI YETHU! SENZE SIBE NGAMA-MUSLIM
(abathobela intando yaKho), NOZALO LWETHU LUBE
YISIZWE ESIKUTHOBELAYO, FUTHI USIBONISE
IZINDLELA ZETHU ZOKUKHONZA FUTHI
USITHEHELELE, NGOBA NGEMPELA,
NGUWENA WEDWA ONGUM THETHELELI,
ONOMUSA.» (Kur'an eyiNgcwele 2:128)

Lomkhuleko wenziwa nuguAbraham nendodana yakhe uIshmayeli (iNkosi Ibusise), mhlazane bemisa izisekelo zendlu kaNkulunkulu (iBait-Ullah), lapho kutholakala khona idolobha laseMakkah namhlanje.

Uma kuhumushwa leligama lolimi lesiArab elithi: ISLAM, ngesiZulu lichaza UKUZINIKELA, NOKUTHOBELA uNkulunkulu (uMvelinqangi noma uAllah). Inkambiso yeISLAM eyasendulo, yashumayelwa abaProfethi neziThunywa zonke zikaNkulunkulu, cishe zibalelwe ku 124,000 ngokusho kukaMuhammad (ukuthula kube kuye); futhi kuyiyona nkolo nendlela yokuziphilisa abayigqamisa igquguzelwa emikhakheni yonke ekuphileni kwabo; ukubhekana nayoyonke inhlobo yobubi kanye namasiko angahlangene noNkulunkulu esintwini sonke.

Inkambiso yeIslam isukela mhlazane uAdam enikezelwa imiyalo yiNkosi yakhe okumele ayigcine, kwehle njalo kuze kufike kum Profethi wokugcina uMuhammad (ukuthula kube kuye); welama uMesiya uJesu (iNkosi Imbusise) nge-minyaka engama 600. NjengoJesu (iNkosi Imbusise) owaye zogcwalisa okusemthethweni owembulwa ku Mose, yena uzogcwalisa okwasalela kuJesu (iNkosi Imbusise); futhi uzo-siholela kulo lonke iqiniso.

Inkolo yembulwa ngokuthi UKUZINIKELA NO-KUTHOBELA uNkulunkulu (ISLAM). Iyizimiso zemvelo njengoba yonke into yabakhona ngentando yaKhe. Bonke abaProFethi bezinhlanga ezahlukene, nabalandeli nozalo lwabo babezibiza ngokuthi bangama-MUSLIM;okungukuthi ABAZINIKELE NABATHOBELE UKWENZA INTANDO ENGCWELE KANKULUNKULU. Zonke ezinye izinhlelo zokholo zalihlamuka leligama, zaqembukelana zaseziqanjwa ngamagama abaholi noma izizwe ezithize, nobubi babazenzisi egameni lenkolo ethize: nabantu benkolo abasahlangani bavumelane ngelilodwa LOKUTHOBELA UNKULUNKULU YEDWA (ISLAM): sekukonke lokhu sekudide iningi mayelana nenkolo emsulwa kaNkulunkulu (uAllah). Ukuthi ungumJuda, umArab, noma umhlobo muni akubalulekile; kumele uzinikele kuNkulunkulu uSomandla (uAllah).

UAllah Uthi ngombhalo weKur'an eyiNgcwele:

**ANOTHI: SIYAKHOLWA KU-ALLAH, NAKULOKHO
ESIKWEMBULELWE, NALOKHO OKWEMBULWA
KU-ABRAHAM, NO-ISHMAYELI, NO-ISAKA,
NO-JAKOBE, NASEZIZWENI, NALOKHO
OKWEMBULWA KU-MOSE, NO-JESU NAKWABANYE
ABAPROFETHI KUVELA ENKOSINI YABO:
ASIBANDLULULI NOYEDWA PHAKATHI KWABO,
FUTHI SIZINIKELE KUYENA (U-ALLAH) KUPHELA
(SINGAMA-MUSLIM)» (I-Kur'an eyiNgcwele 2:136)**

USomandla Ubuye Afakaze Athi:

**UMA KUKHONA OFUNA ENYE INKOLO
NGAPHANDLE KWE-ISLAM, INGEZE
YEMUKELEKA KUYENA; FUTHI KWELIZAYO
UZOBA KANYE NALABO ABALAHLEKELWAYO.
(I-Kur'an eyiNgcwele 3:85)**

U-Allah Ufakaza ngokupheleliswa kwe-Kur'an, kanye nokulungisiswa kokholo; Uthi:

**NAMHLANJE NGINILUNGISELE UKHOLO
LWENU, NGAPHELELISA UMUSA WAMI
KININA, FUTHI NGASE NGINIKHETHELA
I-SLAM YAYINKOLO YENU.**

(I-Kur'an eyiNgcwele 5:4).

IKur'an eNgcwele yagcwaliseka kumProfethi oNgcwele uMuhammad (ukuthula kube kuye) ngalo lelivesi elinga-senhla.

Lelivesi lembulwa zingu 9 kuZil-Hajj (inyanga ka-12 ekhalendeni yamaMuslim) onyakeni weshumi wokufuduka, ngesikhathi sohambo lomProfethi lokucina oluya emcimbini okuthiwa yiHajj (ukuhambela umuzi oNgcwele), leyo Hajj kuthiwa wavalelisa ngayo.

UmProfethi oNgcwele (ukuthula kube kuye) waphila cishe izinsuku ezingu 88 kuphela emuva kokwembulwa kwalelivesi; okwaba yisiphetho somsebenzi wakhe njengesi Thunyuwa esikhathini esaba yiminyaka engu-23.

IZIMFUNDISO ZE-ISLAM NGAMAFUPHI.

Izimfundiso ze-Islam zinokubalwa ngaphansi kwezihloko ezinhlanu:

(1) Ukholo kuNkulunkulu Oyedwa vo (2) Ukukhonza Yena yedwa. (3) Ukuphilisana kahle nabanye abantu (4) Ukuziphatha kahle komphakathi (5) Ukugqugquzelwa kwe-similo nomthetho.

UKWAMUKELA UKHOLO LOBU-ISLAM

Umuntu ofuna ukwamukela ukholo lobu-Islam, kudingeka ukuthi akholwe yilezimiso ezilandelayo Zokholo; (1) U-Allah (uNkulunkulu uSomandla) (2) Izingelosi (3) Zonke iziNcwadi eziNgcwele ezembuliwe (4) Bonke abaProfethi abaNgcwele (5) Usuku Lwesiphetho (6) Ulwazi lukaNkulunkulu olwandulela izenzo ezinhle noma ezimbi (7) Usuku Lokuvuka Kwabafuleyo.

Emuva kwalokhu kufanele umuntu avume ukhohlo phambi kofakazi, kusukela kwabathathu kuya phezulu abasenkoleni ye-Islam, ngokusho lamazwi ngolimi lesiArab athi: La ilaha il lAllahu, Muhammad ur RasulUllah. Okusho ukuthi akekho uNkulunkulu, ngaphandle kuka-Allah (uNkulunkulu uSomandla), uMuhammad uyisiThunywa sikaAllah.

Emuva kokungena ebandleni lobu-Islam, umuntu kufanele ukuthi enze imikhuleko yakhe kahlanu ngelanga, ngesiArab ibizwa ngokuthi SWALAH. Owokuqala (1) I-FAJR (umthandazo wasekuseni owenziwa emuva kokusa ngaphambi kokuphuma kwelanga); (2) I-ZUHUR (umthandazo owenziwa kusukela imizuzu iyishumi ilanga lisukile enhloko, emini yantambama); (3) I-ASR (wenziwa selimathunzi, ihora elilodwa nenxenye ngaphambi kokushona kwalanga); (4) I-MAGHRIB (yenziwa imizuzu emithathu ilanga selishonile); (5) I-ISHA (yenziwa emuva kwehora nenxenye ilanga selishonile).

Lemithandazo emihlanu yansuku zonke iphoqelekile kuwo amaMuslim esilisa nawesifazane asethombile.

Okwesibili kudingeka ukuthi amaMuslim azile ukudla namanzi, kusuka kuse mphondo zankomo lize liyoshona, inyanga yonke kaRamadhan, okuyinyanga ka-9 ekhalendeni yamaMuslim.

Okwesithathu umuntu kudingeke ukuthi anikele kwa-bampofu nabasweleyo, okubili nenxenye ekhulwini ($2\frac{1}{2}\%$) empahleni yakhe. Nasi isilinganiso esingase sithathele kuso, u $2\frac{1}{2}\%$ ungalinganiswa nama-awunzi angu-21 esiliva (21 oz) noma ama-awunsi angu 3 (3 oz) egolide noma imali elingene nalokhu umhwebo uma ungasawudingi, futhi uma sewedulile unyaka owodwa unalezimpahla ezibalwe ngenhla. Lomnikelo kuthiwa yi-Zakat.

Okwesine kufanele ukuthi umuntu athathe uhambo oluya emzini oNgcwele eMakkah, uma nje enamandla okuya

nokubuya, nawokondla izingane nomkakhe uma besele ekhaya. Loluhambo kuthiwa yiHajj.

Lokhu kokuhlanu, ukuvuma ukhoho nemithetho emine eyisibopho yobuIslam kuthiwa yizinsika ezinhlano ze-Islam noma izisekelo zobu-Islam okuzimelele kuzo sonke isakhiwo senkolo ye-Islam.

EZINYE IZENZO EZINHLE

Ngaphandle kwezimiso eziphoqelekile i-Islam ifundisa ukuthi kuhlonishwe abazali, abafundisayo, abantu abadala nalabo abasezikhundleni, ukuhlalisana kahle nomakhelwane, ukwenza ukulunga emphakathini, ukwethembeka eku-phathaneni, ukuzeza nokugcina izethembiso nezivumelwano, ukufunda ulwazi oluwusizo kumuntu kulomhlaba nakweLi-zayo, ukusebenza ukuze umuntu akwazi ukuziphilisa ngendlela esemthethweni, yena nomkakhe kanye nabantwana bakhe, ukunakekela izintandane, ukondla nokugqokisa abampofu, ukulayela okulungile ukwenqabela okungalungile, nezinye izenzo eziningi kakhulu ukuthi zingabhalwa.

IZENZO EZENQATSHELWE

I-Islam ayihambisani neze nezinto eziphambene nokholo kuNkulunkulu, neziThunywa zonke zaKhe, futhi ayihambisani nokungacini imithetho neziyalo zikaNkulunkulu (uAllah). Ukubhangqanisa uNkulunkulu nezithixo, ukuzibulala nokubulala abanye ngenhloso, ukufeba nokuphinga, ukweba, ukugebenga, ukuphanga izinto zabanye, ukulinganisa ngokungaphansi kwesilinganiso, izidakamizwa, ukubhejela ngemali, ukuqamba amanga, ukukholelwa ezinkanyezini noma okushiwo abantu ababhulayo nabahlo-layo, ukuthwala izindaba ezixabanisayo, ukuhleba, uku-ziqhayisa, ukudansa nemiculo ehlabalazayo, ukuveza izitho zomzimba okudingeke zimbozwe, ukubolekisa ngemali ngoba uhlose ukuyizalisa, Kuphoqelekile kwabesilisa ukuthi bembese imizimba yabo ukusuka enkabeni kuze kufike ngezansi kwamadolo, abesifazane bona bamboze wonke

umzimba, ngaphandle kobuso nezandla zabo ngezansi kwezihlakala, nezinyawo ngaphansi kwamaqakala. Akufanele futhi amaMuslim asebenzise inhlamba, nokuthi afunde noma enze imilingo nokulumba, nokunye okuningi okungatholwa ezincwadini ezethembekile zenkolo.

ISANDULELO NGE-KUR'AN

Kuningi esingakusho ngeKur'an kepha kuleliphepha kungeneli, ngamafuphi singathi: I Kur'an eyiNgcwele iyiNcwadi yezaluleko, yokujula ngolwazi lwezinto zonke, enobuhlakani kanye nobulungiswa.

Iqukethe izindaba ezimnandi zempumelelo lapha nakweLizayo, nobudlelwano kubantu obuphelelisiwe.

IyiNcwadi yokwetshisa okwaba yisiphetho mayelana nezizwe esezadlula, futhi ibe iyisifundo ngekusasa.

IyiNcwadi eNgcwele ekubonisa uMthetho kaNkulunkulu (uAllah), futhi ikulandisa ngemikhuba yabantu ephambene nentando eNgcwele kaNkulunkulu (uAllah). Ingumlando ngezehlakalo esikhathini esesadlula noma esizayo.

Ukuyiqonda iKur'an yisisekelo somuntu esinamandla kanye nokupheleliwa kanti ngaphandle kokuqonda leNcwadi, singeze sathola ukupheleliwa ngokuba kungalentunja engaphezu kwezinto zomhlaba engenza lowo abone izigaba nomumo womuntu ezidalweni zonke kanye nenhloso yeqiniso nenjongo yomusa wokudalwa kwakhe, futhi akwazi ukuyizuza.

Ngokweqiniso iKur'an eyiNgcwele ingasiza kuphela uma imiyalelo ekuyo ibusa imikhakha yonke yokuphila kwethu njengomphakathi. Kungenjalo, emphakathini onabantu abangakwazi ukujwayelana nezisekelo nemiyalo kaNkulunkulu ekuKur'an, kepha begculisekile-nje kuphela yisimo abasibonayo ngaphandle; nangendlela amazwi eNcwadi ahleleke ngayo, kanye nokubhalwa kwawo, futhi begcina

leNcwadi eyigugu ikude nempilo yabo, nomphakathi, nezombuso, kanye nempilo yemindeni yabo, ayisoze yaphelelisa indima yokukhanya ekuyo.

Ngakho-ke okuyiwona msebenzi wethu omkhulukazi ukuqonda iziyalo emikhakheni yonke yokuphila kwethu elotshwe kuKur'an ukuze impilo yethu yonke ingene ngokomthetho, ifakwe ngokwethembeka nokuvumelana nokulunga, ngalendlela singase sikwazi ukusebenzela isintu sithuthukise umsebenzi oNgcwele.

Ingempela iKur'an eNgcwele ingeze yahumushwa, lokhu ngumzamo nje. Ayisoze yafaniswa ncamashi neKur'an ngolimi lesiArab, lapho ihaywa ngolimi eyembulwa ngalo, iletha injabulo enhliziyweni kanye nezinyembezi, ibangelwa yisigqi nomsindo wezinhlamvu ezithile namaphimbo avumelanayo, kungathi yinkondlo noma umculo, kanti cha! **AMAZWI KANKULUNKULU USOMANDLA** (u-AL-LAH). Injalo-ke iKur'an ngolimi lesiArab, izikhathi eziningi igama elilodwa linokuchazeka ngezindlela eziningi. NgesiZulu nangezinye izilimi ungeze incwadi wenza imumathe wonke umqondo nejnqoba unjalo.

UMLANDO NGE-KUR'AN EYINGCWELE

I Kur'an eNgcwele, yigama lombhalo wokugcina oNgcwele owembulwa kumProfethi wokugcina we-Islam UMhammad (ukuthula kube kuye). Yembulwa yapheleliswa kuye esikhathini esiyiminyaka engamashumi amabili anantathu.

U-Aysha umkamProfethi (ukuthula kube kuye) ubika ukuthi isimo sesambulo sokuqala kumProfethi oNgcwele (u.k.k.), kwaba yimibono yeqiniso. Akazange abenamaphupho, kepha kwakungathi ubona ukukhanya okuthobile kokusa. Emuva kwalokho wayesevama ukuhlala yedwa ezahlukanisa nabanye abantu njalo; aye emhumeni osentabeni iHira eseMakkah, lapho wayehlala inyanga yonke kaRamadhan okuyinyanga yokuzila, azile, akhonze ubusuku

ngobusuku, ngaphambi kokuba abuyele emndenini wakhe ukuze athole ukudla; ehlinzekele injongo ngemibono yakhe. Wayephindela kumkakhe uKhadijah esikhathini esifanayo, kwaze kwaba yilapho iQiniso lifika kuye, lapho esemhumeni waseHira.

Kwafika kuye ingelosi enkulu uGabriyeli (u.k.k.) yathi: «Funda (lokhu)». Waphendula wathi: «Angifundile». Uthi uMprofethi oNgcwele (ukuthula kube kuye): «U-Gabriyeli wayesengibamba engisondeza kuye ngamandla engicindezela, ngaze ngacindezeleka kanzima; emuva kwalokho wangidedela wabesethi»: «Funda (lokhu)» mina ngaphendula ngokuthi: «Angifundile! Wayesengibamba futhi wangicindezela okwesibili ngaze ngacindezeleka kanzima, wabe esengidedela wathi: «Funda (lokhu)!». Ngaphendula ngathi: «Angifundile!» Wabe esengicindezela okwesithathu, ngaze ngacindezeleka kanzima, wangidedela wathi: «Funda egameni leNkosi yakho leyo Edalile; Edale umuntu ngehluli legazi. Funda, futhi iNkosi yakho iyaphana kakhulu, Iyona eyafundisa (ngokusetshenziswa) kosiba lokubhala. Yafundisa umuntu lokho ayengakwazi». (Lamazwi aku-Surah 96:1-5).

UmProfethi wabe eseyasihaya lesambulo, wabe esephindela naso ekhaya ethuthumela. Waya kumkakhe uKhadijah wafike wathi kuye: «Ngembathise!» Bamembathisa kwaze kwaba yilapho kuphela khona ukwesaba kuye. Wabe esemxoxela umkakhe uKhadijah lesigigaba, ethi: «Ngesabela impilo yami!» Waphendula uKhadijah wathi: «Lutho! Ngifunga ngoAllah ukuthi akasoze akujabhisa. NgoAllah uhlanganisa ubudlelwane, ukhuluma iqiniso, uthwala imithwalo yabantu, welekelela abaswele, uphatha kahle izihambi, futhi welekelela futhi ulwa nokujikajika kwesimo esibaphethe kabi abanye abantu».

UKhadijah wabe esemthatha emyisa kuWaraka kaNawfal kaAsad kaAbdul Uzza, owaye yindodana yomfowabo kaKhadijah, futhi engumuntu owaye mukefe

ubuKrestu ngezikhathi zobumnyama (ngaphambi kokukhanya kweIslam) Waye vamise ukubhala incwadi ngesiHeberu, ngakho-ke waye bhala ivangeli ngesiHeberu kunoma yini uNkulunkulu ayefisa ukuthi akubhale khona; Wayesekhulile impela, futhi engasaboni kahle emehlweni. UKhadijah wathi kuye: «O, mzala wami! Lalela lokho okushiwo yindodana yomfowenu». U-Waraka kaNawfal wathi: «O, mshana wami! Kungabe ubonani na?» IsiThunywa sikaAllah saphendula sasho loko esasikubonile, wabe esethi uWaraka: «Yiyo lengilosi eyathunywa nguNkulunkulu (uAllah) kuMose. Ngifisa ukuthi bengiseyinsizwa. Ngifisa ukuthi bengisazobe ngiphila lapho abantu bakini bekudingisa». IsiThunywa sikaAllah sathi: «Bazongidingisa yini na?» UWaraka waphendula wathi: «Yebo. Akukaze kufike muntu eza nalokho okulethile wangahlangana nobutha. Uma kwenzeka ngilubona usuku lwakho ngizokulekelela ngenhliziyo yami yonke!»

Lokhu kuphetha indaba ende eyaxoxwa nguAysha, echaza ngokuphelele ukuthi isambulo sokuqala safika kanjani kumProfethi oNgcwele uMuhammad (ukuthula kube kuye) emhumeni waseHira, kwembulwa kuye amavesi amahlanu esahluko 96.

UJabir kaAbdullah Ansari (owaye ngumfundi wesiThunywa sikaAllah), ubika ukuthi isiThunywa sikaAllah (ukuthula kube kuso) saxoxa ngemuva kwesikhathi eside sithole isambule sokuqala sathi: «Ngenkathi ngihamba ngezwa izwi livela ezulwini, lapho ngiphenduka ngibheka phezulu, ngabona ingelosi eyabe ifike kimi eHira, ihlezi esihlalweni sobukhosi phakathi kwezulu nomhlaba. Ngathuthumela wuvalo ngaphindela ekhaya, ngafike (ngalala) ngathi (kumkami): «Ngembathise, ngembathise!» ngakho-ke base bengembathisa. U-Allah Ophakeme kunakho konke Wembula lelivesi:

WENA OZIGUBUZELE PHAKAMA

UDLULISELE IZEXWAYISO, NENKOSI

YAKHO UYIDUMISE. FUTHI

NEZAMBATHO ZAKHO UZIGCINE

ZIHLANZEKILE!

(Kur'an eyiNgcwele 74:1-4)

Emuva kwalokhu waqhubeka ethola izambulo njalo kwaze kwaphela iminyaka engamashumi amabili nantathu.

UKUQIKELELWA KWE-KUR'AN ENGCWELE

Omunye umsebenzi womProfethi oNgcwele (ukuthula kube kuye) kwakungukufundisa abantu amavesi eKur'an eNgcwele emuva nje kokwambulwa Kwawo kuye.

Amavesi ayambulwa ngokuhambelana nezidingo ezithile zomphakathi; yena abe esewadlulisela kulabo abangabafundi bakhe, bawagcine ezinhliziyweni, babuye bayale ababekwazi ukubhala ukuthi bawabhale phansi, abuye afundelwe umProfethi ukuze kutholakale ukuthi abhaleke ngakho na? Ayebhalwa emahlamvini esundu, noma emathanjeni ezi-phanga zamakameli, nasezikhumbeni.

IKur'an ayizange yambulwe ngohlelo ehlelwe ngalo eNcwadini iKur'an eNgcwele, kepha kuleso naleso sambulo umProfethi oNgcwele wayalwa nguSomandla ukuthi awahlele kanjani amavesi encwadini. Esikhathini esiyiminyaka engu-23 iKur'an yambulwa ikulesisimo eyiso namuhla, namakhulu-khulu abafundi bomProfethi oNgcwele ayeyazi ngekhandu, ngesikhathi sokuphila kwakhe. Nanamhlanje emazweni amaningi anamaMuslim, yaziwa yizinkulungwane ngezinkulungwane ngekhandu, kakhulukazi ngolimi eyambulwa ngalo lesiArab.

Amavesi kanye nezahluko (surah) zonke zazambulwa komProfethi oNgcwele, zilondolozwe emqondweni wakhe nguSomandla, ngokhambelana naye nangendlela yokuthi zingamphunyuki futhi angazikhohlwa.

Emuva kokukhothama komProfethi (ukuthula kube kuye), uKhalif Abu Bakar owabamba izintambo zombuso ngemva komProfethi, wayala ukuthi iKur'an ecubunguliwe

iqokelelwe ibe yincwadi njengoba itholakala namhlanje nanjengoba yayaziwa ngalezozinsuku. Ngesikhathi sekubusa uKhalif Usman owaba ngumbusi wesine ngemuva komProfethi, kwenziwa amaKur'an amane afana neKur'an yokuqala, leyo naleyo yathunyelwa emizini emikhulu yendawo; eMakkah, Madina, Basra naseKufa, ukuze kuthi ngesikhathi esizayo izincwadi ezifana ncamashi nalezi zenziwe kusukela kulezi ezingumsuka.

IKur'an engumsuka eyayilotshwe yisandla sikaKhalif Usman, ayeyifunda ngesikhathi ebulawa ngamambuka isalondolozliwe namanje eGibithe.

UKUFIKA KUKA-MUHAMMAD NOKUKHANYA KWE-ISLAM

Echophelweni lokuqhamuka kwe-Islam.

Esikhathini sobumnyama emlandweni, lapho kwakungekho lutho ngaphandle kokubhubhisa, ububi nethunzi elimnyama selisibekele lokho okuhle ngisho nokukhanya okwakusezweni; lapho ukucindezelwa nokusetshenziswa kwabantu ababuthaka ngendlela yokubadicilela phansi, sekubusa ilungelo lamandla; lapho amalungelo omunye umuntu engasaziwa, nalapho ukukholelwa ezintweni ezingekho namasiko ayinjabulo yenyama edlangile ezindaweni eziningi: kwazalwa uMuhammad umProfethi we-Islam (ukuthula kube kuye) kungumsombuluko zingu 12 ku-Rabal-Awwal (okungahambelana nomhlaka 20 August 570 A.D. ngemuva kukaKrestu), edolobheni laseMakkah ezweni eliwugwadule eArabiya.

Kusukela ezikhathini eziphambili impela, abantu baseArabiya babehlukaniswe izigaba ezimbili, umphakathi oqoqelene ndawonye emadolobheni, kanye nomphakathi ohlezi ngokugqagqana emaphandleni (babizwa ngokuthi amaBadawin). Ababesemadolobheni amakhulu ikakhulu lawo angaseNingizimu yeArabiya, base bephakeme babaluleka kakhulu njengabantu abasebenzisa ulwandle behlanganisa elaseNdiya kanye neAfrica. Eceleni kwemigudu yohwebo

ukuya ngasenyakatho kwavumbuka amadolobha amabili amakhulu enedumela futhi elikhulu iPetra nePalmrya. Abantu ababehlala kulendawa abakwazanga nabo ukugwema impilo uwonke wonke ayexile kuyo. Uphuzo, ukubhejelana ngemali, ukugqilaza nokunye ukukhohlakala nobuthakathaka emphakathini kwase kuyehlisile impilo yabantu kulemizi emikhulu; kanjalo nokuntuleka kokuphathwa kwamandla ombuso, okuyinto esemqoka, kwase kunokudideka okukhulu kubantu.

Kulabo ababehlala emaphandleni amaBadawin, inquebekela phambili yayingasekho sebemindawonye. Ukuziphilisa kwabo kwase kuzimelele ekufuyeni amakameli nezimvu; babefuya amahashi ngaphandle kwempumelelo, bezingela babuye bahlasele. Babehlala ngokuzulazula befuna amadlelo, besuka kulendawo baye kwenye indawo, bephila ngokudela imiphefumulo yabo.

Ukuze basinde ezitheni zabo kwakungenxa yokushesha nokuqunga kwabo isibindi ngokubhekana nempilo enzima ebazungezile, benobuchwepheshe bokuzenzela izinto, bebambebele empilweni yabo, futhi bebekezela.

IBadawin lalihlala ematendeni njengoba lisenza namanje. Lelo nalelo tende limele umndeni, kuthi leyo naleyo nkambi imele isizwana esithile. Umgwamanda wesizwana sasizakha sibe yisizwe esikhulu. Yize kwakukhona ukwethembeka kumuntu ngamunye esizwanenzi, nobudlelwane phakathi kwezizwana nesizwe esikhulu, leso naleso sizwe sasizimele ngokwaso siziphilisa, futhi sizimele ngakho konke. Ukubanga amanzi namadlelo kwakuyinto esemqoka kubona, futhi naleso sizwe sasithatha ngokuthi kusemthethweni ukuthi sigebege futhi selelese esinye.

Ubukhulu besizwe esithile bebahlulelwa ngamandla nomfutho wokulwa kwaleso sizwe. Umthetho munye vo ababewazi; yinhlonipho exubene nolaka, ubudlelwane bobuzwe nobuhlobo, futhi babejwayele ukuphathwa yinkosi

kuleso naleso sizwe, kanti nalokho futhi kwakuyinto eyayingasena sisindo emahlombe amalunga esizwe. Kwakuhlalwa emphakathini owawucekela phansi yonke into.

I-Arab ikakhulu iBadawin, laliphila impilo eqokwa yintando yalo. Ukuba ngaphansi komthetho obalulekile, noma ukuhlanguka kwezizwe esincane kwenziwe isizwe esikhulu kwakungakaze kuzanywe ngaphambili. Ubudlwembe nolunya lwaludlangile, futhi nokuqubuka kwezimpi kuvamile, ukubulalana komuntu nomfowabo kwashiya umkhondo omkhulu wenzondo, amagqubu nokuhlalela ovalweni.

Akusikona ukuthi amaArab angesikhathi esingaphambi kwese-Islam, kwakungabantu ababephila impilo yobulwane bengaphucuzekile. Phezu kwemikhuba yawo enonya nokuxhaphazana wodwa, ayenako nokho ukuziphatha okutusekayo njengokuphana, ukuphatha kahle izihambi nokufeza izwi lesivumelwano. Uma liyisitha iBadawin laliyingozi, kepha uma lingumngane lalithembekile. Ukuphila edolobheni noma emaphandleni ogwadule, amaArab ayekuthatha njengento eyisipho esimqoka, ubugagu, ukusebenzisa umcibisholo ngobumpetha kanye nolwazi lokugibela ihhashi konke lokhu kwakuyinto esezingeni eliphezulu. Uthando lokubuthwa empini kuyigugu elikhulu entuthukweni yeBsfseom.

Abantu baseArabiya ngokuvamile babekhonza izithixo. Lapha nalaphaya kwakutholakala imithonseyana yamaJuda namaKrestu. Kubalandeli kwasekuyinqubo yokulandela nje kepha indaba yenkolo sekuyinto engasathi shu. Abanye babezisho ukuthi balandela uAbraham, kepha amaArab amaningi ayezikhonzela izithixo. Lowo nalowo muzi omkhulu, njengaleso naleso sizwe sasinonkulunkulu baso, kanye nendlela yokubakhonza. Ngisho iKa'ba (indlu kaNkulunkulu eyakhiwa nguAbrahm) yayisigcwaliswe ngezithixo. AbaseMakkah bona babebuye bakholwe kuNkulunkulu uSomandla, uMondli, Obedlula bonke, ofanele ukunxuswa ngezikhathi zobunzima nezezingozi. Ukuqonda mayelana noNkulunkulu Oyedwa OnguMdali, kwase

kuwulwazi oluthe gqwagqwa lapha nalaphaya. Kwase kuzicacela ukuthi kudingeka umholi omkhulu kwezenkolo namayelana nokuziphatha kwabantu ngaleso sikhathi.

UKUZALWA KOMPROFETHI

UMuhammad (ukuthula kube kuye) wazalelwa edolobheni laseMakkah eArabiya zingu 12 Rabi-al-Awwal onyakeni owaziwa ngokuthi Owendlovu, ngenxa yesimangaliso esenzeka uMdali uAllah Esindisa umuzi waseMakkah kulabo ababewuhlasele (funda isahluko 105 nencazelo). Lonnyaka onokuhambelana nomhlaka 20 August 570 A.D. ngemuva kukaJesu).

U-Abdullah Mutwalib ubaba kamProfethi uMuhammad (ukuthula kube kuye), wadlula emhlabeni izinyangani eziyisithupha engakazalwa. Wayebuya kohweba eDamaseku, wathunwa eMadina. Ngenxa yokuthi unina uAmina wayengenalo ubisi, umkhulu wakhe uAbdul Mutwalib owayengumholi wesizwe esihlonishwayo sakwaHashim esizweni samaKuraish, wamtholela owesifazane owayethembekile wesizwe sakwaSa'd okwakunguHalima.

Kwathi engakayihlanganisi iminyaka eyisithupha, wamshiya unina emhlabeni, wasala nomkhulu wakhe owayemthanda ngendlela emangalisayo. Wayehamba naye umzukulu ngisho noma eya esigcawini kubhungwa ngezindaba ezibalulekile. Umkhulu wakhe naye wamshiya iminyaka emibili umama wakhe amshiya emhlabeni, wasala esandleni sikayise omkhulu uAbu Twalib, owaba ngumholi wamaKuraish.

Ngenxa yothando lukamfowabo kanye nolukayise uAbu Twalib wathanda uMuhammad (ukuthula kube kuye) ngendlela eyisimanga. Wayehamba naye ngaso sonke isikhathi ngisho noma eyohweba eDamaseku, nakwamanye amazwe. Ngelinye ilanga bengaseBasra, indoda yomKrestu eyayizidelile ngenxa yomsebenzi kaNkulunkulu yababona yabamemela lapho yayihlala khona, ngemuva kokuthi isiboniswe isibonakaliso esithile ngalomfana, yamvivinya ngokuthi ifuna

ukumbuza umbuzo, yathi akafunge ngezithixo ukuthi uzo-wuphendula lowombuzo. UMuhammad (ukuthula kube kuye) waphendula ngokuthi impela lamagama ezithixo awathandeki kuyena, lendoda okunguBahira yabuye yathi futhi adafunge ngoAllah, uMuhammad (ukuthula kube kuye) wavuma.

Ngemuva kwengxoxo noMuhammad (ukuthula kube kuye) uBahira wathatha wathi kuAbu Twalib: «Lomfana uzoba nekusasa elingajwayelekile neliqhakazile. Uma ama-Juda engathola lokho esengikubone kuye azombhubhisa. Umqaphele amaJuda angamlimazi». UAbu Twalib wathi: «Umiselwe ukwenzani na, namaJuda azomsukela ngaliphi nje?» UBahira wathi: «Umiselwe ukuba umProfethi, ingelosi kaMoya oyiNgcwele izomembulela okuyiNgcwele». UAbu Twalib wathi: «U-Allah Akasoze Amyekelele, Uzomhlenga kumaJuda nasezitheni ezinokuba yingozi kuye».

Wabangumelusi wezimvu zikayise omkhulu uAbu Twalib, kanye nezabanye abantu baseMakkah. Lomsebenzi wokwelusa wamnika isikhathi esihle sokuqhelelana nomsindo nezinkinga zabantu basedolobheni, kakhulukazi isikhalo ezazivamise ukuzothulwa ngabantu kuyise omkhulu uAbu Twalib owayengumholi esizweni samaKuraish.

Impela lomsebenzi wamfundisa ukubekezela, uzwelo, ukuziphatha kahle, ukubonelela abanye abantu, ukugwema ububi. Waduma ngokuthi 'uMuhammad, Al amin' (uMuhammad othembekileyo). Isimo sobulwane kubantu bakubo asikwazanga ukumngena, waze waba neminyaka engu 25 bengamazeli lutho olubi, bemethemba njengomuntu omsulwa nolungileyo.

Udumo lukaMuhammad njengomuntu othembekile lwathinta owesifazane owaye ngumfelokazi uKhadijah Khuwalid, wayengumhwebi futhi eziphethe ngokwethembeka emsulwa. Wayengowesizwe samaKuraish, ngokuzwa ngoMuhammad (ukuthula kube kuye) wayesemqasha ukuze ambhekele ibhizinisi lakhe.

U-Masara isisebenzi esidala sikaKhadijah, samchazela ngokuziphatha kukaMuhammad (ukuthula kube kuye) emsebenzini, nangekhono lakhe mayelana nokuhweba nabanye, ukwenyuka kwezinga lomsebenzi, inzuzo enkulu nesibusiso abasitholile, umbono womuntu omgumKrestu ngekusasa likaMuhammad (ukuthula kube kuye), umbono wendoda ethize yomJuda ngobuProfethi bakhe. Sekukonke lokhu kwabangela ukuthi isikhathi singengakanani lomfelokazi wamshada lomlisa owayesemusha kunaye.

Kuyoyonke iminyaka engamashumi amabili nanhlanu beshadile behlala ndawonye, uKhadijah (iNkosi Imbusise) waba wusizo olukhulu, futhi konke ayenakho wakunikela kumProfethi ukuthi akusebenzise emsebenzini wakhe wobuProfethi. Wazalela umProfethi (ukuthula kube kuye) abantwana abayisithupha: uKasim noTahir bashona besebancane eMakkah amadodakazi ayemane uRukiya, Umm Kulsum, noZainab, noFatwima owagqama futhi wahlonishwa kakhulu kunabanye.

UMPROFETHI NOMBIKO

I-Makkah yayihlonishwa ngenxa kaAbraham ukhokho kaMuhammad (ukuthula kube kuye) owafundisa amaArab ngoNkulunkulu oyedwa vo, futhi ayeseqala ukuvakashela umuzi oNgcwele kanye neKa'ba Indlu yokukhonzela uNkulunkulu. Kungalokho isizwe esasizinze edolobheni lase-Makkah sasihlonishwa njengabalindi bomuzi oNgcwele.

Ukukhanya kwase kufikile ngoMuhammad (ukuthula kube kuye) owaqala ukubika umsebenzi wakhe ezihlobeni zakhe. Umkakhe uKhadijah, uAli kaAbu Talib umzala wakhe base bengabalandeli bakhe. UmProfethi (ukuthula kube kuye) wayengafuni lutho kubona, wayebabuyisela endleleni yokukhonza uNkulunkulu (uAllah) uMdali wezinto zonke. U-Ali kaAbu Twalib (iNkosi imbusise) wayesengumfana omncane, futhi eyisihlobo sakhe.

Ngemuva kweminyaka emithathu, ngokuyalwa nguAllah uSomandla, uMuhammad (ukuthula kube kuye) wakhipha



مجمع الملك إسماعيل بن عبد الرحمن الرشيد

isimemo emzini waseMakkah. Kwaphuma nesinedolo, um-Profethi wema esiqongweni sentaba iSwafa wakhhipha isime-mezero wathi: «O, bantu bakithi! Ningakholwa yini uma nginitshela ukuthi izitha zenu zihlose ukunihlasela ngokusa noma ebusuku na?» Baphendula bathi: «Asikaze sikuzwe ukhuluma amanga empilweni yakho yonke».

Waqhubeka wathi: «Sizwe samaKuraish! Ngiyanixwayi-sa ukuthi nesabe isijeziso sikaAllah. Zihlengeni emlilweni. Isimo sami siyefana nesomqaphi obona isitha sisekude ax-wayise abantu bakubo ngengozi yezitha. Kungabe umuntu onjalo uke aqambe amanga yini kubantu bakubo na? Yemukelani ukuthi: Akekho uNkulunkulu ngaphandle ku-kaAllah, nizobusa umhlaba».

UAbu Lahab waxova yonke inkulumo yangalolosuku, ezama ukuhlenga izithixo zabo, uAllah Wembula isahluko 111 seKur'an emqalekisa. Iningi labantu bathathwa umfutho wombiko wenkolo enombiko amnandi. Baqala ukuhlushwa abantu, amaKuraish ebona uMuhammad engavumelani nezethembiso zabo zokuthi angasaqhubeki nalombiko, futhi bemthembisa ukumenza inkosi yabo uma engazudidisa inkolo yabo.

I-Makkah yonke yazamazama kwaze kwacaca ukuthi umProfethi (ukuthula kube kuye) uzohlaselwa kobunye ubusuku, uSomandla wamnika lesosibonakaliso, waphuma emzini waseMakkah kanye nomngane wakhe uAbu BAkar, eshiye ekhaya lakhe umkakhe kanye nomzala wakhe uAli. Babaleka baze bayobhaca emgedeni waseThaur okuyindawo engamamayela amathathu ukusuka eMakkah. Lokhu kwaba isiqalo somlando weIslam eyayilindelwe ngabomvu eMadina. Lona kwaba unyaka wofuduko kanye nempumelelo kuma-Muslim..

UKUKHOTHAMA KOMPROFETHI

Onyakeni wesishiyagalolunye ngemuva kofuduko (Hij-ra), abaholi bezinxenye zeArabiya babeza edolobheni laseMadina bezozinikela kumProfethi oNgcwele uMuhammad

(ukuthula kube kuye), befuna neziyalo zeKur'an. UmProfethi (ukuthula kube kuye) wayesengumholi weArabiya yonke kodwa wayeziphethe ngendlela eqotho njengasekuqaleni.

Kuleminyaka eyishumi waqeda ukukhonzwa kwezithixo eArabiya, wakhuphula izinga labesifazane baphila ngendlela ehloniphekile; waqeda ubudakwa nokungaziphathi ngendlela yomthetho eyayihlaza amaArab, wenza abantu bathuthuka ngakhokonke, baphila ngokholo nethemba, ubuqotho nokusebenza ngokwethembeka; kwaguquka abantu ababephila amakhulu eminyaka ngaphandle kolwazi, baqala ukomela ulwazi. Waqopha umlando ngokuhlenganisa ubuzalwane esintwini, iqiniso kanye nezimiso emthethweni olinganayo kubo bonke. Kukho konke lokhu wayeholwa ngamazwi kaAllah alotshwe kuKur'an eyiNgcwele.

Onyakeni weshumi ngemuva kofuduko (Hijra), waya emzini waseMakkah eyokwenza iHajj okwaba eyokugcina okuthiwa «iHajj yokuvalalisa». Washumayelo esixukwini esasiminyene entabeni iArafat. Wasikhumbuza ngomsebenzi osemahlombe aso njengamaMuslim, nokuthi ngelinye ilanga bayovela phambi kweNkosi yabo, behlulelwe ngezenzo zabo. Ngemuva kwentshumayelo wababuza wathi: «Ngiwudlulisele yini umbiko na?» Eminyakeni engamakhulu, nasezinyangeni esezedlula lesosixuku sasikhonza izithixo, lesosixuku saqubula simemeza sithi: «O, Allah! Yebo (mProfethi)!» UmProfethi (ukuthula kube kuye) wathi: «O, Allah! Mawube ngufakazi!»

Kwaba ngalesosikhathi seHajj yokugcina lapho embulelwa khona umProfethi (ukuthula kube kuye) isahluko 110, esaziwa ngokuthi «Usizo», futhi lesambulo sasesibika isiphetho somsebenzi wakhe. Ngemuva kokuba abuyele eMadinah, phakathi kwamabili zingu 18 enyangeni kaSwafar emuva kofuduko, umProfethi (ukuthula kube kuye), wahamba waya emathuneni omphakathi, ukuthi ayoccelela labo abalele lapho izibusiso zikaAllah.

Lapho ephindela endlini yakhe wazizwa engaphathekile

kahle. Wagula waze waphetha ngokukhothama. Izwe la-seArabiya lafikelwa ukwesaba, isililo sasisikhulu kubantu baseMadina, eMakkah kanye naseTa'if. Lapho isimo som-Profethi (ukuthula kube kuye) sesisibi ngempela, engasakwazi ngisho ukuhola umkhuleko, wayala ukuthi umhlonishwa uAbu Bakar (iNkosi Imbusise) ahole umkhuleko. U-Ibn Sa'd ubika ngegunya likaAnas kaMalik, noUbayd kaAmr, noIbn Abbas (uAllah engathi Angathokoza ngabo) wathi: «Umhlonishwa uAbu Bakar wahola umkhuleko izikhathi eziyishumi nesikhombisa ngesikhathi umProfethi (ukuthula kube kuye) esaphila, kanti umProfethi (ukuthula kube kuye) wema kanye ngemuva kwakhe, lapho umhlonishwa uAbu Bakar eholo umkhuleko. UmProfethi wadlula emhlabeni zingu 12 kuRibi-al-Awwal onyakeni weshuminanye ngemuva kofuduko (Hijra).

SURAH FATIHA^[1]-UKUVULWA

1. Egameni likaAllah^[2] (uNkulunkulu) Onomusa, Onesihawu.

2. Udumo malube kuAllah, (uMdali) noMondli wamazwe onke.

3. Onomusa^[3], Onesihawu.

4. Mbusi woSuku lokwahlulela!

5. NguWena kuphela esiMkhonzayo, futhi kuWena wedwa sicela usizo.

6. Siholele endleleni eqondile.

7. Indlela yalabo Owabehlisela umusa waKho^[4], kungabi yindlela yalabo abehlelwa wulaka lwaKho, noma labo abedukayo.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ 

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ۝

الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ۝

مَلِكِ يَوْمِ الدِّينِ ۝

إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ ۝

اهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ ۝

صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ ۝

غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ ۝

INCAZELO

[1] Lesisahluko (Surah) Sandulela yonke imikhuleko, futhi siyibika le-Kur'an isiyonke.

[2] Bismillah «Egameni lika-Allah». Igama likaNkulunkulu Owadala konke uAllah, aliphathwa ngeze. Yonke imisebenzi emihle yandulelwa yigama laKhe.

[3] Rahman (Onomusa). Umusa KaAllah wengamele zonke izinto kulomhlaba, kwabahle nakwababi. Rahim (Onesihawu) kuphela kwabakholwayo kuleli nakweLizayo.

[4] Laba bachazwe kahle esahlukeweni 2:136-137.

SURAH BAQARAH-INKOMAZI

Egameni likaAllah (uNkulunkulu) Onomusa, Onesihawu.

1. Alif Lam Mim^[1].

2. Lena yiNcwadi enenkokhelo yeqiniso engengatshazwe, yilabo abesaba uAllah;^[2]

3. Labo abakholelwa kulokho okungabonwayo, futhi beqikelela ukwenza umthandazo, besebenzisa lokho eSibabele^[3] kona.

4. Nalabo abakholelwa kulokho okwembulelwe wena^[4] (Muhammad), nalokho okwembulwa ngaphambi kwakho, futhi bene-siqiniseko ngempilo yakweLizayo.

5. Labo-ke basekuholweni (kweqiniso) okuvela eNkosini

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْحَمْدُ

ذَٰلِكَ الْكِتَابُ لَا رَيْبَ يُؤْتِيهِ هُدًى
لِّلْمُتَّقِينَ ۝

الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِالْغَيْبِ وَيُقِيمُونَ
الصَّلَاةَ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ ۝

وَالَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِمَا أُنزِلَ إِلَيْكَ وَمَا
أُنزِلَ مِنْ قَبْلِكَ وَبِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ ۝

أُولَٰئِكَ عَلَىٰ هُدًى مِنْ رَبِّهِمْ ۝

[1] Alif, Lam, Mim. Labongwaqa bayisifinyezo sombiko okulesisahluko.

[2] Ukwesaba kuchaza ukuba nonembeza, ukucophelela: yilabo-ke abathandekayo kuNkulunkulu.

[3] (a) Ungwaqa omkhulu egameni elithi «eSinabele» kona, lapha akuqondisiwe ebuningini; kepha lapho ungwaqa omkhulu esetshenziswa uchaza umsebenzi kaNkulunkulu Yedwa. Silandele indlela okuchazwe ngayo olimini lwesiArab. Nakwamanye amavesi 23, 35, 38, ukuqhubeka.

(b) Isabelo noma imfundo yakho yinhle kuAllah uma ibawusizo emphakathini noma esizweni sonke.

[4] Um Prophethi uMuhammad wembulelwa iKur'an eNgwele (Izihayo). UAllah wembula iTorah (uMthetho) kuMose, iZabur (amaHubo) kuDavide, neInjil (iVangeli) kuJesu (ukuthula kube kubona).

yabo, yibona labo futhi abayo-phumelela.

6. Ngempela kulabo abaphika ukhoho, kuyefana nje ukuthi uyabexwayisa noma awubaxwayisi; abasoze bakholwa.

7. UAllah Uvale izinhliziyi zabo kanye nezindlebe zabo, futhi kunesisithezo phezu kwamehlo abo, sikhulu futhi isijeziso esizoba phezu kwabo^[1].

ISIGABA2.

8. Futhi phakathi kwabantu kunalabo abathi: «Siyakholwa kuAllah, naso Sukwini lokuGcina»; kepha bengakholwa.

9. Bezama ukukhohlisa uAllah kanye nabakholwayo; kepha bazikhohlise bona uqobo, futhi ababoni.

10. Izinhliziyi zabo zinesifo, noAllah wabandisela isifo sabo: bamelwe yisijeziso esibuhlungu, ngoba benamanga.

11. Uma kuthiwa kubona: «Musani ukona emhlabeni». Bathi: «Thina singabalungisayo nje!»

12. Ngokwempela yibona kanye izoni, kepha abanakile.

وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٥﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَسَوَاءٌ عَلَيْهِمْ أُنذِرْتَهُمْ
أَمْ لَمْ تُنذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٦﴾

حَتَّمَ اللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ وَعَلَىٰ سَمْعِهِمْ وَعَلَىٰ
أَبْصَارِهِمْ غَشَاوَةً وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٧﴾

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَقُولُ آمَنَّا بِاللَّهِ
وَيَا لَيَوْمِ الْآخِرِ وَمَأْهُمُ بِمُؤْمِنِينَ ﴿٨﴾

يُخَدِّعُونَ اللَّهَ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَمَا
يَخْدَعُونَ إِلَّا أَنفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ﴿٩﴾

فِي قُلُوبِهِمْ مَّرَضٌ فَزَادَهُمُ اللَّهُ مَرَضًا
وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ لِّمَا كَانُوا
يَكذِبُونَ ﴿١٠﴾

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ لَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ
قَالُوا إِنَّمَا نَحْنُ مُصْلِحُونَ ﴿١١﴾

إِنَّمَا أَنَّهُمُ الْمُفْسِدُونَ وَلَكِن
لَّا يَشْعُرُونَ ﴿١٢﴾

[1] UAllah wabayekelela badlula, ngokuba bengalithandi iqiniso.

13. Uma betshelwa kuthiwa: «Kholwani njengoba abanye abantu bekholwa!» Bathi: «Singakholwa kanjani thina njengeziwula na?» Kepha empeleni yibona kanye iziwula kodwa bona abazi.

14. Uma behlangana nalabo abakholwayo, bathi: «Siya-kholwa». Kuthi lapho seabodwa nothane phakathi kwabo, bathi: «Ngempela sikanye nani, besifane sibhinqa nje».

15. UAllah Uyophindisela kubo imibhinqo yabo, futhi Abayeke benhlahlatha bedukise okwezimpumputhe.

16. Yibo-ke laba abazinanele ukweduka kunokuholwa, kepha umsebenzi wabo awuzukuba nanzuzo, futhi abehko endleleni eqondile.

17. Bafaniswa nalabo abaphemba^[1] umlilo okuthi lapho usubakhanyisele yonke indawo, uAllah Athathe ukukhanya kwawo, Abashiye ebumnyameni (obukhulu), bengaboni.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ امْنُوا كَمَا مَنَّ اللَّهُ عَلَى الَّذِينَ آمَنُوا قَالُوا إِنَّا آمَنُوا بِمَا نَزَّلْنَا بِهِ كَمَا نَزَّلْنَا بِهِ عَلَى الَّذِينَ آمَنُوا مِن قَبْلُ إِنَّهُمْ كَانُوا فِي شَكٍّ مُّبِينٍ ﴿١٠٠﴾

وَإِذَا قَالُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا قَالُوا إِنَّا مَعَكُمْ إِنَّمَا نَحْنُ مُسْتَهْزِءُونَ ﴿١٠١﴾

اللَّهُ يَسْتَهْزِئُ بِهِمْ وَيَمُدُّهُمْ فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿١٠٢﴾

أُولَئِكَ الَّذِينَ اشْتَرُوا الضَّلَالَةَ بِالْهُدَىٰ فَمَا رَبِحَت تِّجَارَتُهُمْ وَمَا كَانُوا مُهْتَدِينَ ﴿١٠٣﴾

مَثَلُهُمْ كَمَثَلِ الَّذِي اسْتَوْقَدَ نَارًا فَلَمَّا أَضَاءَتْ مَا حَوْلَهُ ذَهَبَ اللَّهُ بِنُورِهِمْ وَتَرََّهُمْ فِي ظُلُمَاتٍ لَا يُبْصِرُونَ ﴿١٠٤﴾

[1] Ukuziqhayisa, ukukhohlisa nokuphikisa iqiniso, kuyinto ethokomali-sayo okwesikhashana.

18. Bayizithulu, zimungulu, (futhi) zimpumputhe, yingakho bengezukuphindela endleleni^[1].

19. Noma njengezulu ligqunqe limnyama linemvula eningi emafini, liduma futhi linyazima; bavala izindlebe ngeminwe yabo, ngenxa yokuqeqebula kwezulu, besaba ukufa. UAllah Uyabakaka abangakholwa.

20. Umbani uthi awufiphaze amehlo abo njalo uma linyazima, bahamba ngokukhanya kwawo, futhi uma benganyelwa ubumnyama bame^[2]. Ngempela uma uAllah Wayethandle Ubeyobavala izindlebe, kanye namehlo abo, ngoba ngempela uAllah Unamandla phezu kwakho konke.

ISIGABA3.

21. O, Sintu! Khonzani^[3] iNkosi yenu Eyanidala kanye nalabo abangaphambili, ukuze nikwazi ukugwema ububi.

22. Leyo Eyenza kinina umhlababa (ubukeke) undlaleke okwecansi, nesibhakabhaka sawuphahla; Eph-

صُمُّوكُمْ عُمْيٌ فَهُمْ لَا يَرْجِعُونَ ﴿٥٠﴾

أَوْ كَصَيْبٍ مِّنَ السَّمَاءِ فِيهِ ظُلُمَاتٌ وَرَعْدٌ
وَبَرْقٌ يَّجْعَلُونَ أَصَابِعَهُمْ فِي آذَانِهِمْ
مِنَ الصَّوَاعِقِ حَذَرَ الْمَوْتِ وَاللَّهُ مُحِيطٌ
بِالْكَافِرِينَ ﴿٥١﴾

يَكَادُ الْبَرْقُ يَخْطَفُ أَبْصَارَهُمْ كُلَّمَا أَضَاءَ
لَهُمْ مَشَوْا فِيهِ وَإِذَا أَظْلَمَ عَلَيْهِمْ قَامُوا
وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَذَهَبَ بِسَمْعِهِمْ وَأَبْصَارِهِمْ
إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٥٢﴾

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اعْبُدُوا رَبَّكُمُ الَّذِي خَلَقَكُمْ
وَالَّذِينَ مِن قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿٥٣﴾

الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ فِرَاشًا وَالسَّمَاءَ بِنَاءً
وَأَنزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجَ بِهِ

[1] Lokho konke wumphumela wokuba yisitha seqiniso.

[2] Iqiniso liyinto ebadidisayo, bayalizwa kepha babuye balahleke labo abathukuse ubuqili ezinhliziyweni zabo.

[3] Ukuzinikela, ukuthanda noma ukusebenzela iNkosi uAllah.

emba imvula emafini, ukuze nikhiqize izithelo enizidlayo. Ngakho-ke ningabi nezibangi esikhundleni sikaAllah nibe nazi.

23. Akuthi uma nina ningabaza eSikwembulele inceku Yethu (uMuhammad) nilethe isahluko esinjengalesi, nize nofakazi benu ngaphandle kukaAllah, uma nineqiniso.

24. Kepha uma ningekwazi ukukwenza (lokho), ngempela anisoze nakwenza, ngakho-ke qaphelani ukunqwamana nomlilo obaselwe ngabantu nangamatshe, olungiselelwe abangakholwa.

25. Ngempela shumayela izindaba ezimnandi kulabo abakhulwayo futhi benza nokulungileyo, umvuzo wabo uzoba yizivande ezigobhoza amanzi ngaphansi, kuthi njalo uma bondliwa ngezithelo kuzo, bathi: «Yiko lokhu esake sakuphiwa ngaphambili!» -ngoba bephiwa okufanayo, futhi phakathi lapho bayophiwa izithandwa ezimsulwa, bahlale nazo kuze kube phakade.

26. Ngempela uAllah Akanawo amahloni okufanekisa ngezinambuzane nangokungaphezu kwazo;

مِنَ الشَّرَائِرِ رُبُّمَا كَأَنَّكُمْ فَلَا تَجْعَلُوا لِلَّهِ
أَنذَادًا وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٢٣﴾

وَأَنْ كُنْتُمْ فِي رَيْبٍ مِّمَّا نَزَّلْنَا عَلَىٰ عَبْدِنَا
فَأْتُوا بِسُورَةٍ مِّن مِّثْلِهِ وَادْعُوا
شُهَدَاءَكُمْ مِّن دُونِ اللَّهِ إِنْ
كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٢٤﴾

فَإِنْ لَّمْ تَفْعَلُوا وَلَنْ تَفْعَلُوا فَاتَّقُوا النَّارَ
الَّتِي أُعِدَّتْ لِلْكَافِرِينَ ﴿٢٥﴾

وَيَسِّرَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أَنْ لَهُمْ
جَزَاءٌ يَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ كُلَّمَا رُزِقُوا
مِنْهَا مِنْ ثَمَرَةٍ رُّزِقُوا قَالُوا هَذَا الَّذِي رُزِقْنَا
مِنْ قَبْلُ وَأْتُوا بِهِ مُتَشَابِهًا وَلَهُمْ فِيهَا
أَزْوَاجٌ مُّطَهَّرَةٌ وَهُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٦﴾

إِنَّ اللَّهَ لَا يَسْتَحْيِي أَنْ يَضْرِبَ مَثَلًا لَّ بَعْضِ
فَمَا قَوْفَهَا فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا فَيَعْلَمُونَ

ukuze labo abakholwayo bazi ukuthi leli yiqiniso elivela eNkosini yabo, kepha labo abangakholwa bathi: «Uchazani uAllah ngalomfanekiso na?» Udidisa abaningi ngawo, futhi iningi Ulihola ngawo; kepha Akadidisi lutho ngawo ngaphandle kwabonayo^[1].

27. Labo abephula isethembiso sikaAllah ngemuva kwesiqiniseko, futhi behlukanisa lokho uAllah Ayale ukuthi kuhlanganiswe^[2], abenza futhi ububi emhlabeni. Yibo-ke labo abalahlekelwayo^[3].

28. Anikhola kanjani kuAllah kanti naningenakho ukuphila Yena wanipha ukuphila, futhi eSazokwenza ukuthi nife, Abuye Anivuse bese nibuyela kuYe?

29. NguYena Owanidalela konke okusemhlabeni; Wayese phen-dukela ezulwini Walenza lane-mikhakha eyisikhombisa, futhi nguYena Onolwazi ngezinto zonke.

أَلَمْ يَكْفُرُوا
بِأَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّهِمْ وَأَنَّا الَّذِينَ كَفَرُوا
فَيَقُولُونَ مَاذَا أَرَادَ اللَّهُ بِهَذَا مَثَلًا
يُضِلُّ بِهِ كَثِيرًا وَيَهْدِي بِهِ كَثِيرًا
وَمَا يُضِلُّ بِهِ إِلَّا الْفَاسِقِينَ ﴿٦٧﴾

الَّذِينَ يَتَّقُونَ عَهْدَ اللَّهِ مِنْ بَعْدِ
مِيثَاقِهِ وَيَقْضُونَ مَا أَمَرَ اللَّهُ بِهِ أَنْ
يُؤْتُوا وَيُقْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ أُولَئِكَ
هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٦٨﴾

كَيْفَ تَكْفُرُونَ بِاللَّهِ وَكُنْتُمْ أَمْوَانًا
قَاتِلِيكُمْ ثُمَّ يُبَيِّنُكُمْ ثُمَّ يُخَيِّبُكُمْ ثُمَّ
إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٦٩﴾

هُوَ الَّذِي خَلَقَ لَكُمْ مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا
ثُمَّ اسْتَوَى إِلَى السَّمَاءِ فَسَوَّاهُنَّ سَبْعَ
سَمَوَاتٍ وَهُوَ بِجُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٧٠﴾

[1] UAllah Ufanekisa ngezinto zonke, ngokuba izinto eziphathelele no-buhlakani zichazwa ngemifanekiso.

[2] Inkolo eyashumayelwa nguJesu igwaliseke kuMuhammad (ukuthula kube kubona), kuJohane 14:16 uchazwe njengoMduduzi kanye noMoya weqiniso.

[3] Abuwutholi umusa KaAllah.

ISIGABA4.

30. Bheka! INkosi yakho yathi eZingelosini: «Ngempela Ngizobeka indlalifa emhlabeni»^[1]. Zathi: «Kungani Uzobeka kuwo ozokona achithe negazi^[2], kanti thina sidumisa ubuNgcwele baKho na?» (uAllah) Wathi: «Ngempela Ngazi lokho nina eningakwazi».

31. Ngempela Yena Wembulela uAdam ulwazi lwamagama ezinto zonke; wayeseziveza eZingelosini, Wathi: «Ngaziseni amagama alezinto uma nineqiniso!»

32. Zathi: «UbuNgcwele bungobaKho! Asinalwazi ngaphandle kwalokho Owasembulela kona, ngempela nguWena Onolwazi, Nobuhlakani».

33. Wathi (uAllah): «O, Adam zibize ngamagama azo». Kwathi esezibizile ngamagama azo, Wathi (uAllah): «Anginitshelanga yini ukuthi Ngazi izimfihlo zamazulu nomhlaba, futhi Ngazi enikuveza obala nalokho enikuthukusayo na?»

34. Bheka! Sathi eZingelosini:

وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَكَةِ إِنِّي جَاعِلٌ فِي
الْأَرْضِ خَلِيفَةً قَالُوا أَتَجْعَلُ فِيهَا مَنْ يُفْسِدُ
فِيهَا وَيَسْفِكُ الدِّمَاءَ وَنَحْنُ نُسَبِّحُ
بِحَمْدِكَ وَنُقَدِّسُ لَكَ قَالَ إِنِّي أَعْلَمُ
مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٣٠﴾

وَعَلَّمَ آدَمَ الْأَسْمَاءَ كُلَّهَا ثُمَّ عَرَضَهُمْ عَلَى
الْمَلَكَةِ فَقَالَ أَنْبِئُونِي بِأَسْمَاءِ هَؤُلَاءِ
إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٣١﴾

قَالُوا أَسْبَحْنَكَ لَا نَعْلَمُ لِنَا إِلَّا مَا عَلَّمْتَنَا إِنَّكَ
أَنْتَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ﴿٣٢﴾

قَالَ يَا آدَمُ أَنْبِئْهُمْ بِأَسْمَائِهِمْ فَلَمَّا أَنْبَأَهُمْ
بِأَسْمَائِهِمْ قَالَ أَلَمْ أَقُلْ لَكُمْ إِنِّي أَعْلَمُ غَيْبَ
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَأَعْلَمُ مَا تُبْدُونَ
وَمَا كُنْتُمْ تَكْتُمُونَ ﴿٣٣﴾

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَكَةِ اسْجُدِي لِآدَمَ فَسَجَدُوا

[1] Indlalifa yilowo onolwazi ngomthetho nenjongo yoMnini. Izimisela ngohlelo loMnini, futhi Ihlala ethokozile ngalo. Leli yizinga elanikezwa umuntu.

[2] UAllah Wanikela umuntu isigaba esikhulu ngokolwazi nobuhlakani, hhayi ubuqili, amandla nokuchitha igazi.

«Khothamelani uAdam!» Zakhothama, ngaphandle kukaIblis^[1]. Wala, futhi waqhosha: waba ophika ukholo.

35. Futhi Sathi: «O, Adam! Hlala wena nomkakho esivandeni, nidle kuyo yonke indawo lapho nifuna (ukudla) khona; kepha ningasondeli kulomuthi nobabili, ngoba nizoba abenzi bokubi».

36. Kepha usathane wabakhubekisa kulokho, wabakhipha esimeni (esimnandi) ababekuso. Sase Sithi: «Yehlelani phansi (nonke), abanye phakathi kwenu bayizitha zabanye! Emhlabeni kuyakuba yindawo yenu yokuhlala, kanye nenjabulo yesikhashana».

37. UAdam wayesethola amazwi (okushweleza) eNkosini yakhe Yase Iphendukela kuye. Ngempela Iyathethelela njalo Inomusa.

38. Sathi: «Yehlelani phansi, nisuke lapha, ngempela uma kufika kinina izaluleko zaMi, kulabo abazozwisisa uma Ngibahola, abasezukuba navalo, futhi abasoze bakhathazeka».

الْأَنْبِيَاءِ ۗ وَاسْتَكْبَرُوا وَكَانَ مِنَ
الْكَافِرِينَ ۝

وَقُلْنَا يَا آدَمُ اسْكُنْ أَنْتَ وَزَوْجُكَ الْجَنَّةَ
وَكُلَا مِنْهَا رَغَدًا حَيْثُ شِئْتُمَا وَلَا تَقْرَبَا
هَذِهِ الشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ الظَّالِمِينَ ۝

فَأَزَلَّهُمَا الشَّيْطَانُ عَنْهَا فَأَخْرَجَهُمَا مِمَّا
كَانَا فِيهِ وَقُلْنَا اهْبِطُوا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ
عَدُوٌّ وَلَكُمْ فِي الْأَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَمَتَاعٌ إِلَى
حِينٍ ۝

فَتَلَقَّى آدَمُ مِنْ رَبِّهِ كَلِمَاتٍ فَتَابَ عَلَيْهِ إِنَّهُ
هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ۝

قُلْنَا اهْبِطُوا مِنْهَا جِيعًا فَإِنَّا يَا آدَمُ اتَّبِعْ
هُدَى قَبْلِ تَبِعْ هَذَا لَا تَخَفْ عَلَيْهِمْ
وَلَهُمْ يُعْرَضُونَ ۝

[1] U-Iblis ngusathane noma umphambuki.

39. Kepha labo abangakholwa, futhi bethi izambulo zeThu amanga, yilabo-ke abezwana nomlilo. Bazojeziswa kuwo ngo-naphakade».

ISIGABA5.

40. O, Bantwana bakwaIsrayeli! Khumbula umusa lowo Enganenzela wona, futhi fezani isivumelwano (enasenza naMi njengoba) Ngifeza isivumelwano saMi nani, futhi nesabe Mina kuphela!

41. Ngempela nikholwe kulo-khu Engikwembulayo, nokugcwalisa isambulo leso esikinina, ningabi abokuqala abenqaba uku-kholwa yiso, futhi ningachithi izambulo zaMi ngenxa yenzuzo eyize; futhi nesabe Mina ngedwa!^[1]

42. Ngempela ningasithezi iqiniso ngamanga, futhi ningagodli iqiniso nibe nilazi.

43. Gcinani umthandazo, nisisele abampofu, futhi nikhothame nalabo abakhothamayo (enkonzweni).

44. Niyala ukuthi abantu benze ukulunga nibe nina ngokwenu

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ
أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٦٠﴾

يٰۤاَيُّهَا اِسْرَائِيْلُ اذْكُرُوا نِعْمَتِيَ الَّتِي اَنْعَمْتُ
عَلَيْكُمْ وَاَوْفُوا بِعَهْدِي اَوْفٍ بِعَهْدِكُمْ
وَإِيَّائِي فَارْهَبُونِ ﴿٦١﴾

وَالْمُؤْمِنَاتُ اَمْهَلْنَ عَلَيْكُمْ
وَلَا يَحْسَبْنَ اَنَّهِنَّ كَاْفِرِيَّهٖ وَلَا يَحْسَبَنَّ
اَنَّهِنَّ كَالَّذِيْنَ كَفَرُوْا اِلٰهِيْنَ
تَمَتَّعْتُمُوْا بِمَا كُنْتُمْ
تَكْفُرُوْنَ ﴿٦٢﴾

وَلَا تَتَّبِعُوا السَّخِرَ بِالْبَاطِلِ وَكُنْتُمْ
الْحَقَّ وَاَنْتُمْ تَعْلَمُوْنَ ﴿٦٣﴾

وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ
وَارْكَعُوا مَعَ الرَّاكِعِيْنَ ﴿٦٤﴾

أَتَأْمُرُونَ النَّاسَ بِالْبِرِّ وَتَنْسَوْنَ

[1] AmaJuda namaKrestu ayecacelwa kahle ngomProfethi uMuhammad (ukuthula kube kuye), kepha abalukhuni ngenxa yenzuzo encane uma iqhathaniswa naleyo yakweLizayo.

nikhohlwa (ukwenza), futhi nina ningabafundi bemibhalo na? Ingabe aninakuqonda na?

45. Ngempela celani usizo ngokubekezela nangomkhuleko: futhi lokhu ngempela kunzima, hhayi kodwa kulabo abazithobileyo.

46. Labo abanomqondo oqini-seke ngokuthi bayohlangana neN-kosi yabo, nokuthi bayophindela kuYo^[1].

ISIGABA6.

47. O, Bantwana bakwaIsrayeli! Khumbulani umusa waMi enganenzela wona, nokuthi nganiqoka kuzozonke izizwe (ukuze nidlulise umyalezo waMi).

48. Futhi yesabani loloSuku lapho umphefumulo ungezusiza omunye ngalutho, nokuzincengela kwawo kungena kwamukeleka, futhi kungekho nhlawulo engathathwa kuwo, kungekho onokuwusiza ngalutho.

49. Futhi khumbulani Sani-khulula esizweni sikaFaro: esanithwesa imithwalo enzima sibulala amadodana enu, futhi

أَنفُسِكُمْ وَأَنْتُمْ تَتْلُونَ الْكِتَابَ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٥٠﴾

وَأَسْبِغُوا بِالصَّبْرِ وَالصَّلَاةِ وَأَنَّهَا لَكَبِيرَةٌ إِلَّا عَلَى الْخَاشِعِينَ ﴿٥١﴾

الَّذِينَ يَظُنُّونَ أَنَّهُمْ مُلْقَوَاتُهُمْ وَإِنَّهُمْ
إِلَيْهِ رَاجِعُونَ ﴿٥٢﴾

يَذِكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ الَّتِي أَنْعَمْتُ
عَلَيْكُمْ وَأَنِّي فَضَّلْتُكُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿٥٣﴾

وَأَنْفُوا يَوْمًا لَا يَجْزِي نَفْسٌ عَنْ نَفْسٍ
شَيْئًا وَلَا يُقْبَلُ مِنْهَا شَفَاعَةٌ وَلَا يُؤْخَذُ
مِنْهَا عَدْلٌ وَلَا هُمْ يُصْرُونَ ﴿٥٤﴾

وَإِذْ نَجَّيْنَاكُمْ مِنَ آلِ فِرْعَوْنَ
يَسُومُونَكُمْ سُوءَ الْعَذَابِ يَدَّبْحُونَ

[1] Ngemuva komsebenzi omkhulu wokugcina intado kaAllah, umuntu uzothola injabulo engapheliyo kuMdali uAllah.

sishiya abesifazane benu. Lesi kwakuyisivivinyo esikhulu seNkosi yenu.

50. Nikhumbule futhi Sanehluk-anisela ulwandle, futhi Sanihlenga, kepha Saminzisa abantu bakaFaro nibhekile.

51. Nikhumbule Samisela uM-ose ubusuku obungamashumi am-ane, nasala (nikhonza) ithole, ngoba engekho, futhi niziphethe kabi.

52. Noma kunjalo Sanixolela emuva kwalokho, ukuze nikhombise ukubonga.

53. Futhi khumbulani Sanika uMose umbhalo kanye nokwahlulela (phakathi kokuhle nokubi), ukuze niholwe ngendlela eqotho.

54. Nikhumbule futhi lapho ethi uMose: «O, bantu bakithi! Ngempela nizedukise nina uqobo, ngokukhonza ithole; ngakho-ke phendukelani ku-Mdali wenu, nizi bulale nina uqobol wenu^[1] lokho kuzoba kuhle kinina nakuMdali wenu» Wabe Esephudukela kini-na ngentethelelo; ngoba ngempela Yena Ungumthetheleli Onomusa.

أَبْنَاكُمْ وَيَسْتَعِينُونَ نِسَاءَكُمْ وَفِي ذَلِكُمْ
بَلَاءٌ مِّن رَّبِّكُمْ عَظِيمٌ ﴿٥٠﴾

وَإِذْ قَرَّبْنَا بِلْحِمِهِمُ الْبَحْرَ فَأَجْنَحْنَكُمْ وَانرَقْنَا إِلَيْهِمْ
فِرْعَوْنَ وَأَنْتُمْ تَنْظُرُونَ ﴿٥١﴾

وَإِذْ وَعَدْنَا مُوسَىٰ أَرْبَعِينَ لَيْلَةً ثُمَّ
اتَّخَذْنَا الْعِجْلَ مِّنْ بَعْدِهِ وَأَنْتُمْ
ظَالِمُونَ ﴿٥٢﴾

ثُمَّ عَفَوْنَا عَنْكُمْ مِّنْ بَعْدِ ذَلِكَ لَعَلَّكُمْ
تَشْكُرُونَ ﴿٥٣﴾

وَإِذْ اتَّيْنَا مُوسَىٰ بِالْكِتَابِ وَالْفُرْقَانِ
لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿٥٤﴾

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ يُقَوْمِ إِنَّمَا ظَلَمْتُمْ
أَنْفُسَكُمْ بِاتِّخَاذِكُمُ الْعِجْلَ فَتُوبُوا إِلَىٰ
بَارِيكُمْ فَاقْتُلُوا أَنْفُسَكُمْ ذَلِكُمْ حَايِدٌ
لَّكُمْ عِندَ بَارِيكُمْ فَتَابَ عَلَيْكُمْ
إِنَّهُ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿٥٥﴾

[1] Nibulale izoni phakathi kwenu.

55. Nikhumbule nathi futhi kuMose: «O, Mose! Singeze sakukholwa soze sizibonele thina uAllah mathupha!» Nase nithathwa umbani nibhekile.

56. Sase Sinivusa emveni koku-fa kwenu, ukuze nibe noku-bonga^[1].

57. Futhi Senza amafu angumthunzi wenu, Sanipha imana nezigwaca. (Kwathiwa): «Dlanini lokho okuhlanzekile eSinipha kona». Futhi abaSikhubazanga ngalutho, kepha bakhubekisa imiphefumulo yabo.

58. Nikhumbule futhi mhla Sithi: «Ngenani kulelidolobha nidle kamnandi lokho enikufisayo lapho; kepha ningene esangweni ngokuzithoba, futhi nithi: “Sicela intethelelo”. Siyonithethelela izono zenu, futhi Siyobandisela labo abalungileyo».

59. Kepha izoni zasho izwi okungelona abalinikiwe, Sase Sehlisela izoni isijeziso esivela ezulwini ngokona kwazo.

وَاذْكُرْ فَلْتُمْ بِيُوسَىٰ لَنِ نُؤْمِنَنَّ لَكَ حَتَّىٰ تَرَىٰ
اللَّهُ جَهْرَةً فَأَخَذَتْكُمُ الصَّعِقَةُ وَأَنْتُمْ
تَنْظُرُونَ ﴿٥٥﴾

ثُمَّ بَعَثْنَاكُم مِّن بَعْدِ مَوْتِكُمْ لَعَلَّكُمْ
تَشْكُرُونَ ﴿٥٦﴾

وَظَلَمْنَا عَلَيْكُمُ الْعِمَامَ وَأَنْزَلْنَا
عَلَيْكُمُ الْمَنَ وَالسَّلْوَٰى كُلَّوَامِن طَيِّبَاتٍ
مَا رَدَّقْنَاكُمْ وَمَا ظَلَمُونَا وَلَكِن
كَانُوا أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٥٧﴾

وَاذْكُرْنَا إِذْ دَخَلُوا هَذِهِ الْقَرْيَةَ فَكُلُوا مِنْهَا
حَيْثُ شِئْتُمْ رَغَدًا وَادْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا
وَقُولُوا حِطَّةٌ نَّعْفِرْ لَكُمْ خَطِيئَتَكُمْ
وَسَنَزِيدُ الْمُحْسِنِينَ ﴿٥٨﴾

قَبَّلَ الَّذِينَ قَالُوا أَقُولًا غَيْرَ الَّذِي قِيلَ
لَهُمْ فَأَنْزَلْنَا عَلَى الَّذِينَ قَالُوا رَجْرًا
مِّنَ السَّمَاءِ مَاءً كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿٥٩﴾

[1] Ama-Israyeli ayefuna uNkulunkulu afane nento ethile, noma esetsheliwe ukuthi angabazi izithombe nemifanekiso. Ngaphezu kwalokho afuna ukuMbona ngeziqizamehlo uAllah.

ISIGABA7.

60. Khumbula futhi lapho uMose ecelela abantu bakhe amanzi; Sase Sithi: «Shaya idwala ngenduku yakho!» -yingakho-ke kwagobhoza imithombo eyishumi nambili kulo, kwayilelo nalelo qembu lanendawo yalo lapho liphuza khona. (uMose wathi): «Dlanini niphuze kwenikwabelwe nguAllah, ningenzi amachilo ezweni ngokona».

61. Khumbulani nalapho nithi: «O, Mose! Singemele ukudla inhlobo eyodwa yokudla (njalo), ngakho-ke Sicelele eNkosini yakho Isiphe okumila emhlabathini-imifino amakhukhamba, ogaliki, amalintisi, kanye no anyanisi». Wathi (uMose): «Nifuna ukuguqukela kulokho okungelutho kunalokho okungcono na? Yanini edolobheni^[1], yilapho niyothola khona lokho enikufunayo!» Ngakho-ke bathola ukudunyazwa noku-khathazeka; bazidonsela ulaka lukaAllah, ngoba babengakholwa yizambulo zikaAllah, futhi bebulala nabaProfethi ngo kungemthetho, kwakungenxa yokuhlubuka nokweduka kwabo.

وَإِذِ اسْتَسْقَىٰ مُوسَىٰ لِقَوِيهِ فَقُلْنَا اضْرِبْ
بِعَصَاكَ الْحَجَرَ فَانْفَجَرَتْ مِنْهُ اثْنَتَا
عَشْرَةَ عَيْنًا قَدْ عَلِمَ كُلُّ أُنَاسٍ مَّشْرَبَهُمْ
كُلُوا وَاشْرَبُوا مِنْ رِزْقِ اللَّهِ وَلَا تَعْتَوُوا فِي
الْأَرْضِ مُمْسِدِينَ ﴿٦٠﴾

وَإِذْ قُلْنَا لِمُوسَىٰ لَنْ نَصْبِرَ عَلَىٰ طَعَامِهِ
وَاحِدًا قَدْ عَلِمَ لَنَا رَبِّكَ يُعْرِجُ لَنَا مِمَّا تَنْتَهَيْتُ
الْأَرْضَ مِنْ بَقْلِهَا وَقِثَّائِهَا وَفُومِهَا
وَعَدَسِهَا وَبَصَلِهَا قَالَ أَتَسْتَبْدُونَ
الَّذِي هُوَ أَدْنَىٰ يَأْتِيكُم بِخَيْرٍ
إِهْبِطُوا مِصْرًا فَإِن لَّكُمْ مِمَّا سَأَلْتُمُ وَضُرِبَتْ
عَلَيْهِمُ الدَّيَّاتُ وَالْمَسْكَنَةُ وَبَاءَ وَبِعَصَبٍ
مِّنَ اللَّهِ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانُوا
يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَيَقْتُلُونَ
النَّبِيَّيْنَ بِغَيْرِ الْحَقِّ ذَلِكَ بِمَا عَصَوْا
وَكَانُوا يَعْتَدُونَ ﴿٦١﴾

[1] Uhlobo olulodwa lokudla lwalungcono kunezinkinga ababhekana nazo edolobheni elaliseduze nabo.

ISIGABA8.

62. Ngempela labo abakholwayo (kweSikwembulele wena Muhammad), nalabo abangamaJuda, namaKrestu, namaSabiya^[1], noma ubani okholwa kuAllah nasoSukwini lokuGcina, futhi enze ukulunga, ngempela umvuzo wabo useNkosini yabo, futhi abazukuba navalo, abazukukhathazeka.

63. Bheka futhi Senza isivumelwano kanye nani, Senza iNtaba (iSinayi) yaqonga ngaphezulu kwenu, (Sathi): «Bambelelani niqinise kulokho eSanembulela kona, futhi nikhumbule okuqokethwe lapho, ukuze nimesabe (uAllah)».

64. Kepha naphambuka ngemuva kwakho konke lokho! Uma futhi bekungayi ngomusa nesihawu sikaAllah kinina, ngempela naniyokuba ngabadukileyo.

65. Futhi niyazi kahle ngalabo phakathi kwenu abephula

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا
وَالصَّابِرِينَ وَالصَّابِرِينَ مِنَ
الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا
فَلَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ
عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يُعْزَبُونَ ﴿٦٢﴾

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ وَرَفَعْنَا قَوْقُبُ
الطُّورِ تَحْتَ خُدُومِهَا إِنِّي لَأَتِيَنَّكُمْ بِقُرُونٍ
وَأَذْكُرُوا مَا فِيهِ لَعَلَّكُمْ يَتَّقُونَ ﴿٦٣﴾

ثُمَّ تَوَلَّيْتُمْ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ فَلَوْلَا فَضْلُ
اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ لَكُنْتُمْ مِنَ
الْخَاسِرِينَ ﴿٦٤﴾

وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ الَّذِينَ أَخَذْتُمْ مِيثَاقَكُمْ فِي
السَّبْتِ فَقُلْتُمْ لَا هُمْ

[1] Kubantwana bakaIsrayeli owathatha uboholi nguJuda, kwase kwanda kakhulu ukuthi bangamaJuda. Gen. 49:8.

Abalandeli bakaJesu baziwa ngokuthi amaNaswara (abaSizi), ngoba uJesu kungowase Nazaretha. Luke 2:36. Igama elithi Krestu elesiGriki, yiwona-ke lamaGriki aseAntiyokiya etha abalandeli bakaJesu ngokuthi amaKrestu. Izenzo 11:26.

AmaSabiya yisizwe saseEthopiya naseYaman, sake sabizwa ngokuthi yiShiba; sake sabuswa nguSolomon umPrefethi kanye neNkosazana yaseShiba. Funda 1 Amakhosi 10:1.

(umyalo) weSabatha, kweSakusho kubona Sithi: «Yibani izinkawu nizondeke!».

66. Ngakho-ke Sakwenza lokho kwaba yisibonakaliso esikhathini sabo, futhi nasezizukulwaneni zabo ezizayo. Kuyisixwayiso futhi kulabo abesabayo (Allah).

67. Khumbula futhi uMose ethi esizweni sakubo: «Bheka! uAllah uyale ukuthi ninikele ngomhlabelelo wethole». Bathi: «Uhlekisa ngathi na?» Wathi: «O, Allah ngihlengi ngingabi phakathi kwabantu abangazi lutho!»

68. Bathi: «Sicelele eNkosini yakho ukuthi Isicacisele (yinkomoni) na?» Waphendula wathi: «Ithi ngempela yinkomazi engenathole; nengcane kakhulu, ibe phakathi kwalezigaba zombili; ngakho-ke yenzani nje ngalokho niyaliwe».

69. Bathi: «Sicelele eNkosini yakho Isicacisele ukuthi ibe mbala muni na?» Wathi (uMose): «Ithi ngempela kube yinkomazi encombo, embala ogqamile encomekayo kwabayibonayo».

70. Bathi: «Sincengele eNkosini yakho Isicacisele ukuthi enjani na, lokhu bheka zonke izinkomo ziyefana kithina. Isifiso sethu

كُونُوا قِرَدَةً خَاسِئِينَ ﴿٥٦﴾

فَجَعَلْنَاهَا نَكَالًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهَا وَمَا خَلْفَهَا وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٥٧﴾

وَاذْ قَالِ مَوْسَى لِقَوْمِهِ إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَنْ تَذْبُحُوا بَقَرَةً قَالُوا أَتَتَّخِذُ تَاهُرًا وَوَأَقَالَ أَعُوذُ بِاللَّهِ أَنْ أَكُونَ مِنَ الْجَاهِلِينَ ﴿٥٨﴾

قَالُوا ادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّنْ لَنَا مَا هِيَ قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ لَا قَارِصُ وَلَا يَكْرَهُ عَوَانُ بَيْنَ ذَلِكَ فَافْعَلُوا مَا تُؤْمَرُونَ ﴿٥٩﴾

قَالُوا ادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّنْ لَنَا مَا لَوْهَا قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ صَفْرَاءٌ فَاقْتُلُوهَا ثُمَّ نَسُوا الظُّرَيْرِينَ ﴿٦٠﴾

قَالُوا ادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّنْ لَنَا مَا هِيَ إِنَّ الْبَقَرَ تَشْبَهُ عَلَيْهَا

ngempela ukuholwa ngendlela (ecacile) uma uAllah Ethandile!»

71. (UMose) wathi: «Bheka, (uAllah) Uthi: ngempela kube yinkomazi engafundisiwe ukulima noma ukunisela amasimu. Ephilile engenasici». Bathi: «Manje ususilethele iqiniso!» Base beyanikela ngayo, noma babengasazimisele ngalokho.

ISIGABA9.

72. Kwathi futhi senibulele umuntu, seniphikisana nodwa ngalokho, nokho uAllah Wembulela obala lokho enasenikufihla.

73. Ngakho-ke Sathi: «Mshayeni (umufi) ngesitho sayo (inkomazi, uzovuka). UAllah Ubavusa kanjalo abafuleyo, futhi Unikhombisa izimpawu zaKhe ukuze nibe nokuqonda».

74. Nokho ngemuva kwalokho izinhliziyi zenu zalukhuni okwedwala, noma ukwedlulela ngobulikhuni: ngoba bheka, phakathi kwamadwala, kunalawo ethi imifula iqala igobhoza ibe isuka kuwo, futhi kunamanye aklayeka phakathi kuphume amanzi kuwo; kunalawo futhi azikayo ngokwesaba uAllah. Ngempela akusikona ukuthi uAllah Akakunakile enikwenzayo!

وَأَلَّا إِنَّ شَاءَ اللَّهُ لَهْتَدُونَ ﴿٦٠﴾

قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ أَذَلُولٌ تُثِيرُ
الْأَرْضَ وَلَا تَسْقِي الْحَرْثَ مُسَلِّمَةٌ لَا أَسِيَّةَ
فِيهَا قَالُوا لَنْ نَجِدَ بِالْحَقِّ قَدَّ بَعُوهَا
وَمَا كَادُوا يَفْعَلُونَ ﴿٦١﴾

وَإِذْ قَتَلْتُمْ نَفْسًا قَالُوا ذَرُّوهُمُ فِيهَا
وَاللَّهُ مُخْرِجٌ مَا كُنْتُمْ تَكْتُمُونَ ﴿٦٢﴾

فَقُلْنَا اضْرِبُوهُ بَعْضَهَا كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ
الْمَوْئِي وَيُرِيكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٦٣﴾

ثُمَّ قَسَتْ قُلُوبُكُمْ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ فَهِيَ
كَالْحِجَارَةِ أَوْ أَشَدُّ قَسْوَةً وَإِنْ مِنَ الْحِجَارَةِ
لَمَا يَتَفَجَّرُ مِنْهُ الْأَنْهَارُ وَإِنْ مِنْهَا لَمَا
يَسْقَى فَيَخْرُجُ مِنْهُ الْمَاءُ وَإِنْ مِنْهَا لَمَا
يَهْبِطُ مِنْ خَشْيَةِ اللَّهِ وَاللَّهُ بِعَافِي
عِبَادِهِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٦٤﴾

75. Ninalo yini ithemba lokuthi bazonikhholwa njengoba abanye phakathi kwabo balizwa Izwi likaAllah, base belona ngamabomu emveni kokuliqonda kahle futhi benolwazi na?

76. Bheka! Uma bekanye nabakholwayo, bathi: «Siyakholwa (njengani), kepha uma seabodwa ekusithekeni (abangakholwa) bathi: «Ngabe besenibatshela yini ngalokho uAllah Akwembula kinina, (futhi) hleze baqhudelane nani phambi kweNkosi yenu. Anikuqondi yini (lokho) na?»

77. Abazi yini ukuthi uAllah Uyakwazi lokho abakufihlayo nalokho abakwembulayo na?

78. Futhi phakathi kwabo kunalabo abangafundile abangayazi iNcwadi ngaphandle kwalokho okusyzifiso^[1] (zabo), futhi bona abenzi lutho ngaphandle kokungathekisa.

79. Yeka usizi kulabo abazibhalela incwadi ngezandla zabo, base bethi: «Lena ivela kuAllah», beqonde ukuzitholela inzuzo encane ngayo. Wo! Usizi kubona ngalokho izandla zabo ezikulobile, yeka futhi usizi ngalokho abakuzaza ngayo.

أَفَتَطْمَعُونَ أَنْ يُؤْمِنُوا بِالْكُمْ وَقَدْ كَانُوا
فَرِيقًا مِّنْهُمْ سَمِعُونَ كَلِمَ اللَّهِ ثُمَّ
يُجْرِفُونَهُ مِنْ بَعْدِ مَا عَقَلُوهُ
وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٥٠﴾

وَإِذْ أَلْفُوا الَّذِينَ آمَنُوا بِالْمَكَائِدِ
خَلَا بَعْضُهُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ قَالُوا أَتُحَدِّثُونَهُمْ
بِمَا قَدَّمْنَا اللَّهُ عَلَيْكُمْ لِيُحَاجُّوكُمْ بِهِ عِنْدَ
رَبِّكُمْ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٥١﴾

أَوْ لَا يَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ
وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٥٢﴾

وَمِنْهُمْ أُمِّيُونَ لَا يَعْلَمُونَ الْكِتَابَ
إِلَّا أَمَانِي وَإِنَّ هُمْ إِلَّا يُطْئُونَ ﴿٥٣﴾

قَوْلِ الَّذِينَ يَكْتُمُونَ الْكِتَابَ بِأَيْدِيهِمْ
ثُمَّ يَقُولُونَ هَذَا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ لِيُشْرَبُوا
بِهِ نَمَانًا وَقِيلَ لَهُمْ مِمَّا كَتَبَتْ
أَيْدِيهِمْ وَوَيْلٌ لَهُمْ مِّمَّا يَكْتُمُونَ ﴿٥٤﴾

[1] Noma izinhloso zabo.

80. Futhi bathi: «Umlilo (we-sijeziso) awuzusithinta, ngaphandle kwento yezinsukwana nje ezimbalwa». Yithi (kubona): «Nithole isiqinseko kuAllah yini-njengoba Yena Engasephuli isethembiso saKhe, noma mhlawumbe nikhuluma eningakwazi ngoAllah na?»

81. Yebo! Labo abazuza ngesono, lesosono sibakakile yibonake abayokuba yiqembu elisemlilweni (wesihogo), lapho beyohlala khona (njalo).

82. Kepha labo abakholwayo benze nemisebenzi emihle, labo-ke bazokuba yiqembu laseJannat (Paradesi)^[1], bayophila ngonaphakade kuyo.

ISIGABA10.

83. Nikhumbule futhi Senza isivumelwano nabantwana bakwa Israyeli (esithi): «Ningakhonzi lutho ngaphandle kukaAllah, futhi niphathe kahle abazali benu, nezihlobo, nezintandane, kanye nabadingayo. Nikhulume kahle nabantu, futhi nigcine umthandazo, nisisele abampofu (zakat)». Khona lapho nahlehla nyova, ngaphandle kwesigejane phakathi kwenu, futhi (iningi) laqembuka.

وَقَالُوا لَنْ نَمَسَّنَا النَّارَ إِلَّا أَيَّامًا مَعْدُودَةً ۗ
قُلْ أَتَّخَذُ ثُمَّ عِنْدَ اللَّهِ عَهْدًا فَأَلْفَنُ
يُخَلِّفَ اللَّهُ عَهْدًا أَمْرًا تَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ
مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٥٠﴾

بَلَىٰ مَنْ كَسَبَ سَيِّئَةً وَأَحَاطَتْ بِهِ
خَطِيئَتُهُ فَأُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ
هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٥١﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا
خَالِدُونَ ﴿٥٢﴾

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَائِيلَ
لَا تَعْبُدُونَ إِلَّا اللَّهَ تَوَّابِينَ
إِحْسَانًا وَذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ
وَالْمَسْكِينِ وَقُولُوا لِلنَّاسِ حُسْنًا
وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ
ثُمَّ تَوَلَّيْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا مِّنْكُمْ
وَأَنْتُمْ مُّعْرِضُونَ ﴿٥٣﴾

[1] I-Jannat noma iParadesi, yisivande sakweLizayo.

84. Futhi nikhumbule isethe- mbiso eSasenza nani (esithi): «Ningachithi igazi phakathi kwenu, futhi ningadingisani emizini yenu: lokhu nakwemukela futhi nani ningofakazi (bakho lokhu)».

85. Kunalokho, yinina uqobo enibulalana nodwa, nidingisa abanye benu emizini yabo, nilekelelana nodwa ngesono, niphambana nabo ngenzondo^[1]. Uma beza kinina njengabathunjwa nibakhokhele ukuba bakhululwe, njengoba ukubadingisa kwenu kwakungagunyza iwe. Nikholwa yinxenye yomBhalo, enye aniyikholwa na? Uyini umvuzo walabo abaziphatha kanjena phakathi kwenu, akulona yini ihlazo empilweni yakulomhlaba na? NgaloloSuku lokubuka (kwabafileyo) bayothola isijeziso esibuhlungu kakhulu. Ngokuba uAllah akakukhohliwe konke enikwenzayo.

86. Banjalo - ke labo abafumbethe^[2] impilo yakulomhlaba kunempilo yakweLizayo. Isijeziso sabo asizuncishiswa, futhi abazulekelelwa.

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ لَاسْفُكُونَ
دِمَاءَكُمْ وَلَا تُخْرَجُونَ أَنفُسَكُمْ مِنْ
دِيَارِكُمْ ثُمَّ أَقْرَرْتُمْ وَأَنْتُمْ
تَسْهَوُونَ ﴿٥٠﴾

ثُمَّ أَنْتُمْ هَؤُلَاءِ تَقْتُلُونَ أَنفُسَكُمْ
وَتُخْرَجُونَ قَرِيبًا مِّنْكُمْ مِنْ دِيَارِهِمْ
تَظْهَرُونَ عَلَيْهِمْ بِالْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ وَإِنْ
يَأْتُوهُمْ أَسْرَى تَفْدُوهُمْ وَهُمْ مَحْرَمٌ
عَلَيْكُمْ إِخْرَاجُهُمْ أَفْتَوْا مُنُونٌ بِبَعْضِ
الْكِتَابِ وَكَفَرُوا بِبَعْضِ مَا جَاءَ
مَنْ يَفْعَلُ ذَلِكَ مِنْكُمْ الْإِخْرَاجُ فِي الْحَيَاةِ
الدُّنْيَا وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ يَرُدُّونَ إِلَى آسَافِ
الْعَذَابِ وَمَا لِلَّهِ بِعَاقِلٍ عَمَّا
تَعْمَلُونَ ﴿٥١﴾

أُولَئِكَ الَّذِينَ اشْتَرُوا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا
بِالْآخِرَةِ فَلَا يَخَفُ عَنْهُمْ الْعَذَابُ
وَلَهُمْ يُنصَرُونَ ﴿٥٢﴾

[1] Lapha kukhulunywa ngezizwe ezimbili zamaJuda kwaBanu Quraizah, nakwaNazir ezazilwa zombili zilekelelwa abahlobo bazo bamaArab.

[2] Abathenga impilo yakulomhlaba ngempilo yakweLizayo.

ISIGABA11.

87. Ngempela Samnika uMose iNcwadi, futhi Salandelisa nangezinye iziThunywa emva kwakhe, Sanika futhi uJesu indodana kaMariya izibonakaliso ezicacile, Samqinisa ngoMoya oyiNgcwele. Akwenzeki yini ukuthi uma kufika uMprofethi kinina nalokho eningakufuni niziqhayise, abanye nithi abakhohlisi, futhi abanye nibabulale na?

88. Bathi: «Izinhliziyi zethu zifumbethe (amazwi kaAllah; kwenele), uAllah wabaqalekisa, ngoba bengakholwa. Kuncane kabi abakholwa yikho».

89. Uma futhi kufika kubona uMbhalo ovela kuAllah, ukugcwalisa lowo abanawo^[1], nakuba ngaphambili babefuna ukunqoba labo abangakholwa, kwathi sekufike abakwaziyo benqaba ukukholwa yikho. Ngakho-ke isiqalekiso sikaAllah siphezu kwalabo abangakholwa.

90. Kubi lokho abanikele^[2] impihefumulo yabo kukho, ngokuphika lokho uAllah Akwembu-

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَقَفَّيْنَا مِنْ
بَعْدِهِ بِالرُّسُلِ وَآتَيْنَا عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ
الْبَيِّنَاتِ وَالَّذِينَ بُرُورَ الْقُدُسِ أَفَكَلِمًا
جَاءَكُمْ رَسُولٌ مِنْكُمْ فَهُمْ يُسْتَكْبَرُونَ
فَقَرَّبْنَا كَذَّبَتْكُمْ وَفَرَّقَا
تَقْتُلُونَ ﴿٥٠﴾

وَقَالُوا قُلُوبُنَا غُلْفٌ بَلْ لَعَنَهُمُ اللَّهُ
يَكْفُرُ هُمْ قَلِيلًا مَّا يُؤْمِنُونَ ﴿٥١﴾

وَلَمَّا جَاءَهُمْ كِتَابٌ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ
مُصَدِّقٌ لِمَا مَعَهُمْ وَكَانُوا مِنْ قَبْلُ
يَسْتَفْتِحُونَ عَلَى الَّذِينَ كَفَرُوا فَلَمَّا
جَاءَهُمْ مَّا عَرَفُوا كَفَرُوا بِهِ فَلَعْنَةُ اللَّهِ
عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٥٢﴾

بِسْمِ اللَّهِ اسْتَرَوْا بِهِ أَنفُسَهُمْ أَن يَكْفُرُوا بِهِ

[1] I-Kur'an umbhalo oNgcwele ophelilesiwe, ozogcwalisa, futhi ozofakazela eminye imibhalo yabaProfethi basendulo.

[2] Abathengisele impihefumulo yabo kukho.

lile, benziwa umona ngalokho uAllah Akwembule ngomusa waKhe kulabo abathandileyo ezincekwini zaKhe^[1] futhi-ke bazidalela ulaka phezu kolunye ulaka. Kulabo futhi abangakholwa kunesijeziso esihlazisayo.

91. Ngokuba uma kuthiwa kubona: «Kholwani kulokho uAllah Akwembulile», bathi: «Sikholwa yilokho okwembulwa kithina (kuphela)» kepha bengakholwa yilokho (okuze) ngemuva kwakho, nakuba kuyiqiniso elifakazela lokho abanakho^[2]. Yithi: «Nani babulalelani abaProfethi baKaAllah emandulo, uma (ngempela) ningamakholwa na?»

92. Futhi uMose weza kinina nezibonakaliso ezicacile, noma kunjalo nakhonza ithole (legolide) engekho, futhi naziphatha kabi.

93. Nikhumbule futhi Senza isivumelwano nani, futhi Senza intaba yaqonga kunani. (Sathi): «Bambelelani ngobuqotho kweSaninika kona, futhi nilalele!» (Kepha) nathi: «Sivezwa, futhi siyaleqa izwi». Ngokuba kwase kuzike ezinhliziyweni zabo uku-

أَنْزَلَ اللَّهُ بَعِيًّا أَنْ يُنَزَّلَ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ
عَلَى مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ قَبَاءً وَ
يَعْصِبُ عَلَى غَضَبٍ وَاللَّكْفِيرِينَ
عَذَابٌ مُهِينٌ ①

وَإِذْ أَقْبَلِ لَهُمُ الْمُؤْمِنِينَ أَلِئَمْ أَنْزَلَ اللَّهُ
قَالُوا نُوْمِنْ بِمَا أَنْزَلَ عَلَيْنَا
وَيَكْفُرُونَ بِهَا وَرَاءَ ظُهُورِهِمْ وَهُوَ الْحَقُّ
مُصَدِّقًا لِمَا مَعَهُمْ قُلْ فَلِمَ تَقْتُلُونَ
أَنْبِيَاءَ اللَّهِ مِنْ قَبْلُ إِنْ كُنْتُمْ
مُؤْمِنِينَ ②

وَلَقَدْ جَاءَكُمْ مُوسَى بِالْبَيِّنَاتِ ثُمَّ
اتَّخَذْتُمُ الْعِجْلَ مِنْ بَعْدِهَا وَأَنْتُمْ
ظَالِمُونَ ③

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ وَرَفَعْنَا
فَوْقَكُمْ الطُّورَ خُذُوا مَا آتَيْنَاكُمْ
بِقُوَّةٍ وَأَسْعَوْا قَالُوا اسْمِعْنَا
وَعَصَيْنَا وَأَسْرَبُوا فِي قُلُوبِهِمْ
الْعِجْلَ

[1] Abathandekayo kuAllah yilabo abakholwa abaProfethi basendulo, balandele nomProfethi wokugcina uMuhammad (Ukuthula kube kuye).

[2] Uhlelo olutusekayo kuAllah uMdali, ukuthi isintu sonke simthobe. Imithetho iyefana okumele igcinwe yibo bonke abantu.

khonza ithole, ngoba babengakholwa. Yithi (kubona): «Kubi lokho enikuyalwa yinkolo yenu, uma ningamakholwa!»

94. Yithi: «Uma ikhaya lo-kugcina kuAllah kungelenu nodwa hhayi abanye abantu, ziceleleni-ke ukufa uma niqinise!»

95. Kepha bangeke bafune ukufa, ngenxa yemisebenzi eseyathunyelwa yizandla zabo. UAllah Uzazi kahle izoni.

96. Ngempela uzobathola phakathi kwabo bonke abantu, behalela impilo (yakulomhlaba) kakhulu, ukwedlula ngisho labo abakhonza izithixo. Emunye kubona ufisa engathi agngaphila iminyaka eyinkulungwane, futhi noma enikwa impilo ende, ayisoze yamphephisa ekujezisweni: ngoba uAllah Ubona konke abakwenzayo.

ISIGABA12.

97. Yithi (Muhammad): «Lowo oyisitha sikaGabriyeli, ngokuba elethe ngeqiniso (isambulo) enhliziyweni yakho ngentando kaAllah, ukugcwalisa lokho (okwembulwa) ngaphambi kwakho, sibe siholo futhi silethe izindaba ezimnandi kulabo abakholwayo».

يَكْفُرَهُمْ قُلْ يَسْمَأَيَا مُرْكُوبِيَّةَ
إِنَّمَا تَكْفُرُ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٥٠﴾

قُلْ إِنْ كَانَتْ لَكُمْ الدَّارُ الْآخِرَةُ عِنْدَ
اللَّهِ خَالِصَةً مِّنْ دُونِ النَّاسِ فَتَمَتَّوْا
الْمَوْتَ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٥١﴾

وَلَنْ يَتَمَتَّوْهُ أَبَدًا إِنَّمَا قَدَّمَتْ
أَيْدِيهِمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ﴿٥٢﴾

وَلَتَجِدَنَّهُمْ أَحْرَصَ النَّاسِ عَلَى حَيَاتِهِمْ
وَمِنَ الَّذِينَ أَشْرَكُوا يَوَدُّ أَحَدُهُمْ لَوْ
يُعَبَّرَ أَلْفَ سَنَةٍ أَوْ مَا هُوَ بِمَزْحُوجِهِمْ مِنْ
الْعَذَابِ أَنْ يُعَبَّرَ وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِمَا
يَعْمَلُونَ ﴿٥٣﴾

قُلْ مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِلْجِبْرِيِّ لِقَائِهِ
نَزَّلَهُ عَلَى قَلْبِكَ بِإِذْنِ اللَّهِ مُصَدِّقًا
لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ وَهُدًى
وَبَشِيرًا لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٥٤﴾

98. Noma ubani oyisitha sikaAllah nezingelosi, neziThunywa zaKhe, noGabriyeli noMikhayeli! Bhakake! UAllah Uyisitha kulabo abangakholwa.

99. Empeleni Sikuthumele imibiko ecacile, futhi abekho abayiphikayo, ngaphandle kwalabo abayizoni.

100. Akuthi njalo uma benza isivumelwano, elinye iqembu labo lisichithe na? Iningi labo abakholwa neze!

101. Kwathi lapho sekufike isiThunywa sikaAllah kubona sizogcwalisa^[1] lokho ababenakho, iqembu elalithole iNcwadi phakathi kwabo, layilahla iNcwadi kaAllah, layifulathela yangemuva kwemihlane yabo, kwangathi abanalwazi (ngayo).

102. Balandela lokho okwashiwo osathane ngenzondo yombuso kaSolomoni, ngempela uSolomoni wayengesiy umuntu ongakholwa, kepha osathane ababengakholwa, befundisa abantu imilingo^[2], kanye nalokho okweh-

مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِلَّهِ وَمَلَائِكَتِهِ وَرُسُلِهِ
وَجِبْرِيلَ وَمِيكَالَ فَإِنَّ اللَّهَ
عَدُوٌّ لِلْكَافِرِينَ ﴿٩٨﴾

وَلَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ وَمَا
يَكْفُرُ بِهَا إِلَّا الْفَاسِقُونَ ﴿٩٩﴾

أَوْ كَلِمَاتٍ عَهْدٍ وَعَهْدٍ أَتَيْنَا لَهُ فَرِيقٌ
مِّنْهُمْ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٠٠﴾

وَلَمَّا جَاءَهُمْ رَسُولٌ مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ
مُصَدِّقٌ لِّمَا مَعَهُمْ بَدَّ فَرِيقٌ مِّنَ
الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ لِيُتَّبِعُوا اللَّهَ وَرِئَاءَ
ظُهُورِهِمْ كَانُوا لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٠١﴾

وَاتَّبَعُوا مَا تَتْلُو الشَّيَاطِينُ عَلَىٰ مُلْكٍ
سُلَيْمٍ وَمَا كَفَرْنَا سَلِيمًا وَلَكِنَّ
الشَّيَاطِينَ كَفَرُوا يُعَلِّمُونَ النَّاسَ
السِّحْرَ وَمَا أُنزِلَ عَلَى الْمَلَكَيْنِ بِبَابِلَ

[1] Ngempela uJesu (ukuthula kube kuye) wayezogcwalisa okusemthethweni, bangamamukela; yena wayesebika ngomunye emuva kwakhe, waze wabika nokuthi lowo uzanalo lonke iqiniso.

[2] Imilingo ayivumelekile, amaJuda agxila kuyona ayilahla inkolo kaAllah, futhi ahlambalaza ngoSolomoni umProfethi (ukuthula kube kuye) ngendlela eyesabekayo.

lela ezingelosini uHarut noMarut eBabele, nakuba zingazange zinfundise muntu ngaphandle kokuthi: «Thina size nezivivinyo (ngezono), ningayidikili inkolo!» Kepha lokho abakufunda kulaba bobabili bakusebenzisela ukwahlukanisa indoda nomkayo. Kepha abakwazanga ukonela noyedwa ngalokho, ngaphandle kwemvume kaAllah. Ngempela bafunda okuba lahlekiselayo, futhi okungesiyo inzuzo kubona, ngempela bebazi ukuthi umthengi (wemilingo) akayikuba nasabelo (esihle) kweLizayo. Mubi ngempela lowo mvuzo abanikele umphefumulo wabo ngawo, ukube bebazi!

103. Uma bagcina ukholo lwabo, futhi begwema nobubi, ubuyokuba ngcono ngempela umvuzo (wabo) kuAllah, ukube bebazi!

ISIGABA13.

104. O, nina enikholwayo! Ningasho (kuMprofethi) ukuthi: «Bukela kithina»^[1], kepha anakuthi: «Sibheke», futhi nimalalele, ngokuba abangakholwa bazothola isijeziso esibuhlungu.

هَارُونَ وَمَارُونَ وَمَا يَعْلَمِينَ مِنْ أَحَدٍ
حَتَّى يَقُولُوا إِنَّمَا نَحْنُ فِتْنَةٌ فَلَا تَكْفُرْ
فَيَعْلَمُونَ مِنْهُمَا مَا يَقْرَأُونَ بِهِ بَيْنَ
الْمَرْءِ وَزَوْجِهِ وَمَا هُمْ بِضَآئِرِينَ بِهِ مِنْ
أَحَدٍ إِلَّا يَأْذِنُ اللَّهُ وَيَتَعْلَمُونَ مَا
يُضْرَهُمْ وَلَا يَنْفَعُهُمْ وَقَدْ عَلِمُوا
لَمَنِ اسْتَرَاهُ مَا لَهُ فِي الْآخِرَةِ مِنْ
خَلْقٍ تَوَلَّى سَوَآءٍ مَأْشُورٍ بِهِ أَنفُسُهُمْ
لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٥٠﴾

وَلَوْ أَنَّهُمْ آمَنُوا وَآتَقُوا الْمَنُوبَةَ مِنِّي
عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ لَّو كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٥١﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقُولُوا رَاعِنَا
وَقُولُوا النَّظَرُ نَا وَأَسْمِعُوا وَلِلْكَافِرِينَ
عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٥٢﴾

[1] Igama elithi «ra'ina» (sibheke), amaJuda ayeliguqulela kwelithi «rayna» (bukela kithina), begcona umProfethi (ukuthula kube kuye). UAllah Wabaqokela elithi «unzurna» (sibheke).

105. Akusona isifiso salabo abangakholwa, kulabo bantu beNcwadi nabakhonza izithixo, ukuthi kube khona okuhle okwehlela kinina kuvela eNkosini yenu, kepha uAllah Ukhethela umusa waKhe lowo Amthandileyo, ngempela uAllah UyiNkosi yomusa ongapheliyo.

106. Ayikho imibiko^[1] Yethu eSiyicimayo, noma eSenza niyikhohlwe, kepha Siletha engcono noma efana nayo. Awazi yini ukuthi uAllah Unamandla phezu kwezinto zonke na?

107. Awazi yini ukuthi ungokaAllah ngempela uMbuso emazulwini nasemhlabeni na? Futhi ngaphandle kukaAllah aninamgane, noma umlekeleli?

108. Kumbe ningamfaka yini imibuzo uMprofethi wenu, njenjalokho uMose wayebuzwa kudala na? Ngempela lowo ophendukayo abe ongakholwa ngenomuva kokuba ekholwa, ulahlekile ngempela endleleni esobala.

مَا يَدْعُوا الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ
وَلَا الْمُشْرِكِينَ أَنْ يُنَزَّلَ عَلَيْهِمْ مِنْ
خَيْرٍ مِنْ رَبِّكَ وَاللَّهُ يَخْتَصُّ
بِرَحْمَتِهِ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ
الْعَظِيمِ ﴿٥٠﴾

مَا نَسْعُرُ مِنْ آيَةٍ أَوْ نُنسِهَا نَأْتِ بِخَيْرٍ مِنْهَا
أَوْ مِثْلَهَا أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ
قَدِيرٌ ﴿٥١﴾

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ وَمَا لَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ
وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿٥٢﴾

أَمْ تَرْتُبُونَ أَنْ تَسْأَلُوا رَسُولَكُمْ كَمَا
سَأَلْ مُوسَى مِنْ قَبْلُ وَمَنْ يَتَّبِعِ
الْكَفَرَ بِالْإِيمَانِ فَقَدْ ضَلَّ سَوَاءَ السَّبِيلِ ﴿٥٣﴾

[1] UNkulunkulu Usibikela njalo ngezimpawu zaKhe, imfundiso iyodwa kaAllah kepha ikhula nesigaba sentuthuko yabantu yaze yapheliswa kwi-Kur'an: nje ngalokho abantu sebesezingeni eliphakeme ngobuchwepheshe.

109. Iningi labantu beNcwadi lifisa ukuniguqulela ebuqabeni ngemuva kokuba senikholiwe, lenziwa umona nokuzicabangela lona lodwa, ngemuva kokuba iqiniso elisobala selafika kubona. Nokho thethelelani ninganaki, kuze kufike umyalo kaAllah. Ngempela uAllah Unamandla phezu kwezinto zonke.

110. Ngempela melani umthandazo, nisisele abampofu, ngokuba noma yikuphi enikwenzayo kwandulela imiphefumula yenu, niyokufica kuAllah. Ngempela uAllah Ubona konke enikwenzayo.

111. Futhi bathi: «Akekho oyongena eJannat (Paradesi)^[1] ngaphandle uma engumJuda noma umKrestu». Yizifiso zabo lezo (eziyize). Yithi: «Vezani ubufakazi benu uma nineqiniso!».

112. Lutho! Noma ubani ozinikele ngakhokonke kuAllah, futhi enza ukulunga uyothola umvuzo wakhe eNkosini yakhe; ngempela (labo) abasezukuba naluvalo, abasezukukhathazeka.

ISIGABA14.

113. Nangaphezu kwalokho amaJuda athi: «AmaKrestu awa-

وَدَّ كَثِيرٌ مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَوْ يَرُدُّونَكُمْ
مِّنْ بَعْدِ إِيمَانِكُمْ كَقَارِئًا حَسَدًا مِّنْ عِنْدِ
أَنْفُسِهِمْ مِّنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ
الْحَقُّ ۖ فَاعْفُوا وَاصْفَحُوا حَتَّىٰ يَأْتِيَ
اللَّهُ بِأَمْرِهِ ۗ إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٠٩﴾

وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَمَا
تَقَدَّمُوا لَكُمْ مِنَ الْإِنْفُسِكُمْ مِن خَيْرٍ مِّثْلُهَا
وَهُوَ عِنْدَ
اللَّهِ ۗ إِنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿١١٠﴾

وَقَالُوا لَنْ نَبْدُخَلَ الْجَنَّةَ إِلَّا مَن كَانَ
هُودًا أَوْ نَصْرًا ۚ تِلْكَ أَمَانِيُّهُمْ قُلْ
هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١١١﴾

بَلَىٰ ۗ مَن أَسْلَمَ وَجْهَهُ لِلَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ
فَلَهُ أَجْرُهُ عِنْدَ رَبِّهِ ۖ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ
وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿١١٢﴾

وَقَالَتِ الْيَهُودُ لَيْسَتِ النَّصْرُ عَلَىٰ شَيْءٍ

[1] I-Jannat yiParadesi noma insimu nendawo yasekuqaleni.

nasisekelo», kanti namaKrestu athi: «AmaJuda awanasisekelo», kepha bangabafundi beNcwadi^[1], kanjalo labo abangenalwazi basho amazwi afana nalawo abawashoyo. Ngakho uAllah Uzobehlulela ngoSuku lokuvuka kwabafuleyo, mayelana nalokho abaphikisana ngakho.

114. Ubani lapha oduke kakhulu kunalowo ovimba ukuthi ezindaweni zenkonzo kaAllah kundunyiswe igama lakhe^[2], nonehloso yokubenzela phansi na? Ingani labo babengafanele ukungena lapho (eMasjid)^[3] ngaphandle kwalabo abanovalo. Bayohlazeka labo kulomhlaba, futhi nakweLizayo bathole isijezi so esibuhlungu.

115. Ngempela ingekaAllah impumalanga nentshonalanga, futhi noma ngabe uphendukela ngakuphi, uphambi kobuso bukaAllah khona lapho. Bheka! UAllah Undawo zonke, Wazi konke kabanzi.

وَقَالَتِ الْتَصْرَىٰ لَيْسَتِ الْيَهُودَ عَلَىٰ سَنَىٰ
وَهُمْ يَتَّبِعُونَ الْكَيْتَ كَذَلِكَ قَالَ الَّذِينَ
لَا يَعْلَمُونَ مِثْلَ قَوْلِهِمْ قَالَ اللَّهُ إِنَّكُمْ
بِئْتَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ
يَخْتَلِفُونَ ﴿٢٠﴾

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ مَنَعَ مَسْجِدَ اللَّهِ أَنْ
يُذَكَّرَ فِيهَا اسْمُهُ وَسَعَىٰ فِي خَرَابِهَا
أُولَٰئِكَ مَا كَانَ لَهُمْ أَنْ يَدْخُلُوهَا إِلَّا
خَائِفِينَ لَهُمْ فِي الدُّنْيَا خِزْيٌ لَهُمْ
فِي الْأَخْرَاقِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٢١﴾

وَيَلِلُهُ الْمَشْرِقُ وَالْمَغْرِبُ قَائِمًا مَّا تَوَلَّوْا
فَلَمْ يَجِبْهُ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٢﴾

[1] INcwadi yinye abayifundayo, kepha bayaphikisana. Abanye phakathi kwabo basekuphikisaneni kepha bengenalwazi.

[2] AmaArab angakholwa kuAllah, ayengathandi ukuthi abanye baMkhonze.

[3] I-Masjid yindlu yomkhuleko.

116. Futhi bathi: «UAllah Wazitholela (wazala)^[1] indodana». Makangcweliswe Yena! Akunjalo, konke okusemazulwini nasemhlabeni kungokwaKhe: kuthobela nentando yaKhe.

117. UnguMdali wamazulu nomhlaba, futhi uma Emisa udaba oluthize Uyaye Athi: «Yenzeka!» - besekwenzeka.

118. Futhi labo abangenalwazi bathi: «Kungani uAllah Engakhulumi kithina, noma kufike kithina izimpawu na?» Njengoba bekhuluma nje, nalabo besendulo babenenkulumo enjengalena. Izinhliziyi zabo ziyefana. Ngempela Siyenze yacaca imibiko kulabo abaqinisekile.

119. (O, MproFethi) Sikuthumile ngeqiniso ukuze ubengumthwali wezindaba ezimnandi, nomxwayisi, kepha awuzubuzwa lutho ngeqembu lomlilo wesihogo.

120. AmaJuda namaKrestu awasoze athokoza ngawe, ngaphandle uma uzolandela inkolo

وَقَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا سُبْحٰنَٓ ؕ بَلْ لَآءَا فِى
السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ حٰثِلٌ لَّهٗ قِنْتُونَ ﴿١١٦﴾

بَدِيعُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ۗ وَاِذَا اَقْصٰى
اَمْرًا وَاْتٰ مٰيْقُوْلٌ لَّهٗ كُنَّ فَيَكُوْنُ ﴿١١٧﴾

وَقَالَ الَّذِيْنَ لَا يَعْلَمُوْنَ لَوْلَا نَحْنُ بِاِلٰهٍ
اَوْ تَاْتٰنَا اٰيَةٌ كَذٰلِكَ قَالَ الَّذِيْنَ
مِنْ قَبْلِهِمْ مِثْلَ قَوْلِهِمْ سَتَأْتِىَهُمْ
قُدْرٰتُنَا الْاٰلِىٓتِ لِقَوْمٍ يُوقِنُوْنَ ﴿١١٨﴾

اِنَّا اَرْسَلْنَاكَ بِالْحَقِّ بَشِيْرًا وَّاَوْذِيْرًا
ۗ وَلَا تُسْئَلُ عَنْ اَصْحٰبِ الْجَحِيْمِ ﴿١١٩﴾

وَلَنْ تَرْضٰى عَنْكَ الْيَهُودُ وَلَا النَّصٰرَى
حَتّٰى تَتَّبِعَهُم مِّمَّا جُفُوْا ۗ قُلْ اِنَّ هُدٰى اللّٰهُ

[1] UAllah Akazali, kepha Uyadala kuphela. Izisho ezithi «Amadodana» kaNkulunkulu Gen. 6:4, nakuMath. 6:9 «Baba wethu»; azisetshenziswa esambulweni lesisokugcina: ngoba sezasetshenziswa ngendlela engaqondile.

yabo. Yithi: «Bheka! Ukuholwa nguAllah yikona kuholwa (kweqiniso)». Ngempela futhi uma ungase ulandele izifiso zabo ngemuva kolwazi oselifike kuwe, ungeze waba namvikeli noma umlekeleli ovela kuAllah.

121. Kulabo eSabathumela iNcwadi, abayifunda ngeqiniso elikuyo, laboke bakholelwa kuyo; kodwa abangakholelwa kuyo, yibona labo abalahlekelwayo^[1].

ISIGABA15.

122. O, bantwana bakwaIsrayeli! Khumbulani umusa waMi Enganenzela wona, nkuthi Nganikhetha kuzozonke izizwe (ukudlulisa imiyalo yaMi).

123. Futhi nesabe loloSuku lapho umphefumula ungezusiza omunye ngalutho, ngisho nesinxephezelo singena kwamukelwa kuwo, ngisho ukuncengelwa kungeze kwaba wusizo kuwona, futhi engekho onokulekelelwa.

124. Futhi (nikhumbule) uAbraham wavivinywa yiNkosi yakhe

هُوَ الْهُدَىٰ وَلَئِن أُتْبِعَتْ أَهْوَاءَهُمْ بَعْدَ
الَّذِي جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ مَا لَكَ مِنَ اللَّهِ
مِنْ وَّلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿١٥٠﴾

الَّذِينَ اتَّخَذُوا الْكِتَابَ يَتْلُونَهُ حَقَّ تِلَاوَةٍ
أُولَئِكَ يُؤْمِنُونَ بِهِ وَمَنْ يَكْفُرْ بِهِ فَأُولَئِكَ
هُمُ الْخٰسِرُونَ ﴿١٥١﴾

يَذَرِي أَسْرَاءَ رَيْلٍ أَذْكُرُوا نِعْمَتِي الَّتِي أَنْعَمْتُ
عَلَيْكُمْ وَأَنِّي فَضَّلْتُكُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿١٥٢﴾

وَاتَّقُوا يَوْمًا لَا تَجْرِي نَفْسٌ عَنْ نَفْسٍ شَيْئًا
وَلَا يُقْبَلُ مِنْهَا عَدْلٌ وَلَا تَنْفَعُهَا
شَفَاعَةٌ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿١٥٣﴾

وَإِذْ ابْتَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ رَبُّهُ بِكَلِمَاتٍ فَأَتَتْهُنَّ

[1] Lelivesi likhuluma ngamaKrestu aseAbyssiniya (Ethopiya), ayehamba noJafar ka-Twalib ukuya emzini waseMadina lapho bafike bamukela khona ukuholwa ngumProfethi uMuhammad ((ukuthula kube kuye).

ngemiyalo wayigcina^[1]. Yathi: «Bheka Ngizokwenza ubengumholi wesintu». (uAbraham wacela) wathi: «Kanye nozalo lwami?» (INKosi) yathi: «Kepha isethembiso Sami asizufinyelela neze kulabo abonayo».

125. (Nikhumbule) futhi, Samisa Indlu (eMakkah) njengendawo yokuhlanganela isintu, nephephile; (Sathi): «Thathani isimiso sikaAbraham njengendawo yomkhuleko. Senza futhi isivumelwano noAbraham noIsmayeli, (esithi): «Indlu yaMi, bayihlanzele labo abajikeleza kuyo (ngomkhuleko), noma abahlala kuyo izinsuku (ezithile) bejule ngomkhuleko, nabakhothama bawe ngobuso (bekhuleka)».

126. Khumbula futhi mhla uAbraham ethandaza ethi: «O, Nkosi yaMi! Yenza lelidolobha kube eliphephile, futhi Wondle nabantu abakulo ngezithelo, labo abakholelwa kuAllah nasoSukweini lokugcina». Wathi (uAllah):

قَالَ إِنِّي جَاعِلُكَ لِلنَّاسِ آيَةً قَالَ وَمِنْ ذُرِّيَّتِي قَالَ لَا يَمُنُّ بِعَهْدِي الظَّالِمِينَ ﴿٢٥﴾

وَأَدْجَعَلْنَا الْبَيْتَ مَثَابَةً لِّلنَّاسِ وَأَمْنَا
وَاتَّخَذُوا مِنْ مَّقَامِ إِبْرَاهِيمَ مُصَلًّى وَعَظْمَنَّا
إِلَىٰ إِبْرَاهِيمَ وَأَسْمِعِينَ أَن طَهَّرَ آيَاتِي لِّلنَّاسِ لِيُبَيِّنَ
وَالْعَاقِبِينَ وَاللَّزِيمَ السُّجُودَ ﴿٢٥﴾

وَأَذَىٰ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ اجْعَلْ هَذَا الْبَلَدَ آيَةً
وَأَرِزُقْ أَهْلَهُ مِنَ الثَّمَرَاتِ مَنْ آمَنَ مِنْهُمْ
يَأْتِيهِمْ يَوْمَئِذٍ رِزْقًا وَمَنْ كَفَرَ فَأُمْتِغُهُ قَلِيلًا
ثُمَّ أَصْحَبُهُ إِلَىٰ عَذَابِ النَّارِ وَيَسَّ النَّصِيرُ ﴿٢٥﴾

[1] (a) Ukukhonza uAllah yedwa. (b) Ukuchitha izithixo. (c) Ukushumayela iqiniso ebhekene nokulifela. (d) Ukusuka kwelakubo nakubantu bakubo eholwa nguAllah. (e) Ukunikela ngendodana yakhe, nokushiya uIshmayeli nomkakhe uHajar (Hagar) ehlane laseParan (Makkah). (f) Ukwakha indlu yomkhuleko kaNkulunkulu, nokunye okuningi.

«Nalowo ongakholwa Ngizomjabulisa okwesikhashana, bese Ngimdudulela ekujezisweni ngomlilo: futhi sibi kakhulu isiphetho esinjalo!»

127. Khumbulani futhi uAbraham noIshmayeli bephakamisa izinsika zendlu^[1] (bethi): «O, Nkosi yethu! Amukela (lomsebenzi) wethu, ngempela Wena Uzwa konke, Wazi konke!»

128. «O, Nkosi yethu! Senze sibe ngamaMuslim (abathobelaintando yaKho), nozalo lwethu lube yisizwe esikuthobelayo, futhi Sibonise izindlela zethu zokukhonza^[2], futhi Usithethelele, ngoba ngempela, nguWena wedwa onguMthetheleli, Onomusa.

129. «O, Nkosi yethu! Uvuse phakathi kwabo isiThunywa esizobalethela imibiko yaKho, futhi sibafundise ngemiBhalo eNgcwele,

وَأَذِيعُوا إِلَيْهِمُ الْقَوَاعِدَ مِنَ الْبَيْتِ وَأَسْعِفُوا
رَبَّنَا تَقَبَّلْ مِنَّا إِنَّكَ أَنْتَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿١٢٧﴾

رَبَّنَا وَاجْعَلْنَا مُسْلِمِينَ لَكَ وَمِنْ ذُرِّيَّتِنَا
أُمَّةً مُسْلِمَةً لَكَ وَأَرِنَا مَنَاسِكَنَا وَتُبْ
عَلَيْنَا إِنَّكَ أَنْتَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿١٢٨﴾

رَبَّنَا وَابْعَثْ فِيهِمْ رَسُولًا مِنْهُمْ يَتْلُوا
عَلَيْهِمُ آيَاتِكَ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ

[1] Lendlu isedolobheni laseMakkah ezweni laseArabiya, ibizwa ngokuthi yika'ba. Kusobala ukuthi uJesu ngesikhathi etshela amaJuda ukuthi azophucwa umbuso kaNkulunkulu unikezwe esinye isizwe: yiso lesisizwe esiwuzalo lukaIshmayeli esingabafowabo bamaJuda amaArab, ngokuba uAbraham wathenjiswa Gen. 26:4. AbakwaIsrayeli kuDut. 18:18-19. Waphinda uJesu wabakhumbuza kuMat. 21:42-43. UmProfethi okwagwaliseka kuye konke lokhu nguMuhammad.

[2] Lapha uAbraham (ukuthula kube kuye) wayecela izindlela ezimsulwa zokukhonza uNkulunkulu uAllah.

nangobuhlakani, sibuye sibahla-nze^[1]: ngokuba ngempela nguWena kuphela Onamandla, Onobuhlakani!».

ISIGABA16.

130. Ubani ngempela olahle inkolo kaAbraham, uma kunge-siye ohlaza umphefumula wakhe na? Bheka futhi Samkhetha kulomhlaba, nakweLizayo bheka uzoba kanye nabalungileyo.

131. Bheka! INkosi (yakhe uAllah) Yathi kuye: «Zinikele!» Wathi: «Ngizinikele eNkosini edale amazwe onke jikelele».

132. (Ngempela) futhi uAbraham wayala amadodana akhe kanjalo, (kanye) noJakobe (wathi): «Madodana ami! Bhekani uAllah Unikhethela inkolo (yeqiniso), ngakho-ke ningalinge nificwe ukufa ningewona amaMuslim (abazinikele kuAllah)»^[2].

133. Kungabe nanikhona yini lapho ukufa kumfica uJakobe na? Lapho ebuza emadodaneni akhe (ethi): «Yini enizoyikhonza emva

وَيُرِيدُ لَهُمُ الْآخِرَةَ وَالْأُولَىٰ ۗ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٣٠﴾

وَمَنْ يَرْغَبْ عَنْ قِبَلَةِ إِبْرَاهِيمَ الْأَمِّنُ سَفَىٰه
نَفْسَهُ ۗ وَلَقَدْ اصْطَفَيْنَاهُ فِي الدُّنْيَا
وَإِنَّهُ فِي الْآخِرَةِ لَمِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٣١﴾

إِذْ قَالَ لَهُ رَبُّهُ أَسْلِمْ ۖ قَالَ أَسْلَمْتُ لِرَبِّ
الْعَالَمِينَ ﴿٣٢﴾

وَوَضَىٰ بِهَا إِبْرَاهِيمُ بَنِيهِ وَيَعْقُوبُ يٰبَنِيَّ
إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَىٰ لَكُمْ الدِّينَ ۖ فَلَا تَمُوتُنَّ إِلَّا
وَأَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿٣٣﴾

أَمْ كُنْتُمْ شُهَدَاءَ ۗ إِذْ حَضَرَ يَعْقُوبَ
الْمَوْتَ ۗ إِذْ قَالَ لِبَنِيهِ مَا تَعْبُدُونَ مِن
بَعْدِي قَالُوا نَعْبُدُ إِلَهَكَ وَإِلَهَ آبَائِكَ

[1] UAbraham (ukuthula kube kuye) wayekhulekela labo abakholwayo ukuthi kuvele phakathi kwabo umProfethi ozobahlambulula. Lomkhuleko waphendulwa ngoMuhammad ongowozalo lukaIshmayeli (ukuthula kubo kubona).

[2] AbaProfethi bonke babe ngamaMuslim okuchaza ukuzinikela kuAllah.

kwami na?» Athi: «Sizokhonza uNkulunkulu wakho, uNkulunkulu wobaba bakho oAbraham, noIshmayeli, noIsaka, futhi uNkulunkulu Oyedwa thina esizunikela kuYe (njengamaMuslim)».

134. Laba abantu asebadlula kuleli. Bazomukeliswa izithelo zalokho abakusebenzela, nani ngalokho enikwenzayo! Futhi anizubuzwa ngezenzo lezo abazenza^[1].

135. Bathi futhi: «Yibani ama-Juda» noma nibe «amaKrestu ukuze niholwe (kahle)». Anothi: «Neze! (Sizo landela) inkolo kaAbraham owayeqotho, futhi wayengesiye umkhonzi wezithixo»^[2].

136. Anothi: Siyakholwa KuAllah, nakulokho esikwembu lelwe, nalokho okwembulwa kuAbraham, noIshamayeli, noIsa ka, noJakobe, nasezizweni, nalokho okwembulwa kuMose, noJesu nakwabanye abaProfethi kuvela eNkosini yabo: asibandlululi noyedwa phakathi kwabo, futhi

إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ إِسْحَاقَ وَإِسْحَاقَ
وَوَعَدْنَاهُ لَهُ مُسْلِمُونَ ﴿٣١﴾

تِلْكَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ لَهَا مَا كَسَبَتْ
وَلَكُمْ مِمَّا كَسَبْتُمْ وَلَا تَسْأَلُونَ عَمَّا
كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٣٢﴾

وَقَالُوا كُونُوا هُودًا أَوْ نَصَارَى تَهْتَدُوا قُلْ
بَلْ مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا وَمَا كَانَ مِنَ
الْمُشْرِكِينَ ﴿٣٣﴾

قَوْلُوا آمَنَّا بِاللَّهِ وَمَا أُنزِلَ إِلَيْنَا وَمَا أُنزِلَ
إِلَى إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ
وَالرَّسُلَ وَمَا أَوْتِيَ مُوسَى وَعِيسَى وَمَا
أَوْتِيَ النَّبِيُّونَ مِنْ رَبِّهِمْ لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ
أَحَدٍ مِّنْهُمْ وَوَعَدْنَا لَهُ مُسْلِمُونَ ﴿٣٤﴾

[1] Akekho oyothwala isono somunye, futhi engekho oyojeziswa ngalokho angakwenzanga yena.

[2] UAbraham wakhethwa nguAllah njengoba sifundile kuvesi 130. Kuvesi 131 uthi: «Ngizinikele eNkosini edale amazwe onke jikelele» ngesiArab sithi uyiMuslim.

sizinikele kuYena (uAllah) kuphela (singama Muslim)».

137. Uma bekholwa njengoba nina nikholwa, ngempela baholwe ngokweqiniso, kepha uma befulathela (lombiko), yibona abadala uqhekeko, futhi uAllah uzoniseka uma nibhekene nabo: ngokuba nguYena Ozwa konke, Owazi konke!

138. Umbhaphathiso (umbala)^[1] okaAllah, kambe ubani ongabhaphathisa kangcono kunoAllah na? NguYena futhi esimkhonzayo.

139. Yithi (kumaJuda namaKrestu): «Ningaphikisana yini nathi^[2] ngoAllah, uma kunguYena oyiNkosi yethu neNkosi yenu, kanti imisebenzi yethu iqondene nathi, kanjalo nemisebenzi yenu iqondene nani, futhi sizinikele ngobuqotho kuYena na?».

140. Noma kambe nithi uAbraham noIshmayeli, noIsaka, noJakobe, nezizwe kwakungamaJuda

قَالَ الْمَوْءُودُ بِمِثْلِ مَا آمَنْتُمْ بِهِ فَقَدْ
اهْتَدَا وَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا هُمْ فِي شِقَاقٍ
مَسِيكِينَ كَهُمِ اللَّهُ وَهُوَ السَّيِّعُ الْعَلِيمُ ۝

صِبْغَةَ اللَّهِ وَمَنْ أَحْسَنُ مِنَ اللَّهِ
صِبْغَةً وَنَحْنُ لَهُ عِبْدُونَ ۝

قُلْ إِنَّمَا حُجُّونَنَا إِلَى اللَّهِ وَهُوَ رَبُّنَا وَرَبُّكُمْ
وَلَنَا أَعْمَالُنَا وَلَكُمْ أَعْمَالُكُمْ وَنَحْنُ لَهُ
مُخْلِصُونَ ۝

أَمْ تَقُولُونَ إِنَّ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ
وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطَ كَانُوا

[1] KumaArab angamaKrestu kwakuthi uma ebhaphathiza afake udayi echibini lamanzi azobhaphathiza ngawo. Ngemuva kombhaphathizo kwakuthiwa usuthole «umbala» omusha. UmProfethi wafika nombhaphathizo kaMoya oyiNgcwele nomlilo. Funda Mathe. 3:11.

[2] AmaJuda ayevamise ukuklolodela amaMuslim ethi: I-Klibla okuwukubhekisa amabombo ezweni elingcwele uma ukhuleka, bethi ingeyabo; futhi ingeyokuqala. AbaProfethi bonke abakwaIsrayeli; ukuba uMuhammad ubengumProfethi ngabe ephuma esizweni sethu. UAllah Wayesembula lelivesi.

noma kwakungamaKrestu na? Yithi: «Inina enazi kangcono noma uAllah na? Futhi ukhona yini omubi kakhulu kunalowo ofihle ubufakazi anabo abuthole kuAllah na? Nokho akusi kona ukuthi uAllah Aka kunakile enikwenzayo».

141. Manje labo ngabantu asebadlula kuleli; bayovuna izithelo abazisebenzela, kanye nani niyovuna kwenikusebenzile, futhi anibuzwa ngezenzo zabo»^[1].

ISIGABA17.

142. Iziwula phakathi kwabantu zizothi: «Yingani befulathele iklibla^[2] (yaseJerusalem) okuyiyona ndawo abayijwayele na? Yithi: «IngekaAllah impumalanga nentshonalanga: Uholela lowo Amthandileyo endleleni eqondileyo».

143. Yingakho Sinenze nayisizwe (Ummat)^[3] esiphakathi nendawo, ukuze nibe ngofakazi kubantu, futhi nesiThunywa sibe ngufakazi kinina. Futhi Sini-

هُودًا أَوْ نَصْرًا قُلْ ءَأَنْتُمْ أَعْلَمُ أَمْ
اللَّهُ وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ كَتَمَ شَهَادَةً
عِنْدَكَ مِنَ اللَّهِ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ
عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١٤١﴾

تِلْكَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ لَهَا مَا كَسَبَتْ وَلَكُمُ
مِمَّا كَسَبْتُمْ وَلَا تُسْئَلُونَ عَمَّا كَانُوا
يَعْمَلُونَ ﴿١٤٢﴾

سَيَقُولُ السُّفَهَاءُ مِنَ النَّاسِ مَا
وَلَّهُمْ عَنْ قِيلِهِمْ الَّتِي كَانُوا عَلَيْهَا قُلْ
لِلَّهِ الْمَشْرِقُ وَالْمَغْرِبُ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ
إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿١٤٣﴾

وَكَذَلِكَ جَعَلْنَاكُمْ أُمَّةً وَسَطًا لِتَكُونُوا شُهَدَاءَ
عَلَى النَّاسِ وَيُرْوَى الرُّسُولُ عَلَيْكُمْ شَهِيدًا وَمَا
جَعَلْنَا الْقِبْلَةَ الَّتِي كُنْتَ عَلَيْهَا إِلَّا لِنَعْلَمَ

[1] Umbhaphathizo kuthiwa owokususa isono sokuqala sikaAdam noEva, lapha uAllah Uyasihlambulula kulokho.

[2] I-Klibla yibombo lapho siphenduka sibhekise ngakhona uma sikhuleka. Funda 2 IziKronike 6:29 naku 32, yingakho umProfethi uMuhammad (ukuthula kube kuye) engazange ayibandlulule, UAllah wayeseletha umyalo wokuyifulathela ngemva kwezingcono zamaJuda.

[3] I-Ummat yisizwe esibunjwe ngezinhlango ezahlukene.

khethele iklibla (eMakkah)^[1] ebe-niyijwayele, ukuze Sazi lowo olandela isiThunywa nalowo ophambana naso: ngokuba ngempela (isivivinyo) besinzima ngaphandle kulabo abaholwa nguAllah. Nokho uAllah Akasoze Aluthatha njengeze ukholo lwenu, ngoba uAllah Unozwelo Nesihawu maqondana nesintu.

144. (O, Muhammad) Sibone uphendula ubuso bakho ububhekise ezulwini (ukuze uholwe): Ngakho-ke Sizokwenza ukuba ubhekise eklibla ezokugculisa. Manje-ke phendulela ubuso bakho eMasjid eNgcwele (eMakkah), futhi noma ngabe nikuphi, nibophendulela ubuso benu kuyo (uma nikhuleka). Futhi labo abathola iNcwadi (kuqala) bayazi ukuthi leliyiqiniso elivela eNkosini yabo: ngempela akusikona ukuthi uAllah Akakunakile abakwenzayo.

145. Noma ngabe usulethe izinhlobonhlobo zezibonakaliso kulabo abathola iNcwadi (kuqala), bangeze babhekisa kuleklibla yakho. Kanjalo nawe ungabhekisi ngaseklibla yabo, kanti nabanye phakathi kwabo ababhekisi nga-

مَنْ يَتَّبِعِ الرَّسُولَ مِمَّنْ يَنْقَلِبْ عَلَىٰ عَقْبَيْهِ
وَأَنَّ كَانَتْ لِكَيْدِهِمْ آيَاتُ الَّذِينَ هَدَىٰ
اللَّهُ وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُضَيِّعَ آيَاتِنَا نَكْفُرَ ۚ إِنَّ اللَّهَ
بِالْثَّائِبِينَ لَلْعَلِيمُ ﴿١٤٤﴾

قَدْ نَرَىٰ تَوَلَّيْتَ وَجْهَكَ فِي السَّمَاءِ فَلْتُوَلِّدْنَاكَ
قِبْلَةً تَرْضَاهَا قَوْلٍ وَمَهْلِكُ الشُّجُرِ السَّيِّدِ
الْحَرَامِ وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ فَوَلُّوْا وُجُوْهُكُمْ شَرْقَةَ
وَأَنَّ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ لَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ الْحَقُّ
مِن رَّبِّهِمْ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا يَعْمَلُونَ ﴿١٤٥﴾

وَلَيْنَ اتَّيْتِ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ بِحُلِّ آيَةٍ
تَاتَّبِعُوا قِبْلَتَكَ وَمَا أَنْتَ بِتَابِعٍ قِبْلَتِهِمْ
وَمَا بَعْضُهُمْ بِتَابِعٍ قِبْلَةَ بَعْضٍ وَلَيْنَ اتَّبَعَتْ
أَهْوَاءَهُمْ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ ۚ إِنَّكَ

[1] Lendlu yomkhuleko eseMakkah yakhiwa nguAbraham noIshmayeli, kanti iThempeli laseJerusalema lakhiwa uSolomoni umzukulu kaAbraham (ukuthula kube kubona).

seklibla yabanye^[1]. Uma wena futhi ungase ulandele izifiso zabo ngemuva kokuthola ulwazi, ngempela ungaba omunye wabedukileyo.

146. Labo eSabanika iNcwadi bayawazi (lombiko)^[2] njengoba bekwazi ukubona amadodana abo; kepha, bheka, abanye kubona bafihle iqiniso lelo abalaziyo.

147. Iqiniso livela eNkosini yakho! Ngakho-ke ungabi ongabazayo (nakancane).

ISIGABA18.

148. Ngoba yilowo nalowo unenjongo yalapho ephendukela khona, ngakho-ke ncingtisanani ngokuhle^[3]. Noma ngabe nikuphi uAllah UyoniHLanganisa ndawonye, ngoba, ngempela uAllah Unamandla phezu kwezinto zonke.

149. Kanjalo, noma ngabe uqhamuka ngakuphi phendulela ubuso bakho (uthandaze) ubhekise ngaseMasjid eNgcwele (eMakkah)

إِذْ أَيْنَ الظَّالِمِينَ ﴿١٤٦﴾

الَّذِينَ اتَّبَعَهُمُ الْكُفْرَ يَعْزِفُونَ
أَبْنَاءَهُمْ وَإِنَّ فَرِيقًا مِّنْهُمْ لَيَكْتُمُونَ
الْحَقَّ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿١٤٧﴾

الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكْفُرْنَ مِنَ الْمَنَّانِينَ ﴿١٤٨﴾

وَلِكُلِّ وُجْهَةٍ هُوَ مَوْلَاهَا فَاَسْبِقُوا الصِّرَاطَ
الَّذِي نَزَّلْنَا بِآيَاتِكُمْ اللَّهُ جَمِيعًا
إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٤٩﴾

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ
الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَإِنَّهُ لَلْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ ﴿١٥٠﴾

[1] AmaJuda abhekisa eJerusalem uma ethandaza, kanti amaKrestu abhekisa noma kuphi.

[2] UAbdullah bin Salaam ngowokuqala esizweni samaJuda ukwemukela i-Islam kumProfethi (ukuthula kube kuye), mhlazane efika okukuqala emzini waseMadina. Kwamcacela ukuthi nguyena lomProfethi okwaku-bikezelwe ngaye ezincwadini zabo.

[3] Inkolo ihambisana kakhulu nezenzo ezinhle ezifakazela ukuholwa.

- ngokuba, bheka, yiqiniso leli elivela eNkosini yakho; futhi akusikona ukuthi uAllah Akakunakile enikwenzayo.

150. Uma njalo uliqhamukisa noma ngakuphi, phendulela ubuso bakho eMasjid eNgcwele; futhi noma ngabe nikuphi niphendulele ubuso benu kuyo (uma nikhuleka), ukuze abantu bangalokhu bephikisana nani, ngaphandle kwalabo abanochuku. Ngakho-ke ningabesabi, kepha nesabe Mina! ukuze Ngiphelelise umusa waMikina, nokuthi futhi nize nithole ukuholwa.

151. Njengoba Sathumela iSithunywa phakathi kwenu, esinibikela imiyalo Yethu, futhi sanihlanza, sanifundisa ngoMbhalo nobuhlakani, futhi sanifundisa ngisho lokho ebeningakwazi.

152. Ngakho-ke Ngikhumbuleni, naMikizikhumbula nani. Ningibonge, futhi ningadikili ukukholwa yiMikizikhumbuleni.

ISIGABA 19.

153. O, nina enikholiwyo! Celani usizo ngokubekezela nangomkhuleko: ngoba, bheka, uAllah Ukanye nalabo ababekezelayo.

وَمَا لِلَّهِ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٣٠﴾

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ قَوْلٍ وَنَهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ
الْحَرَامِ وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ فَوَلُّوا وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُ
لِيَلَّا يَكُونَ لِلنَّاسِ عَلَيْكُمْ حُجَّةٌ إِلَّا الَّذِينَ
كَلَّمْتُم مِّنْهُمْ فَلَا تَحْشَوْهُمْ وَاخْشَوْنِي وَلَا تَمَّ
يَعْبَتِي عَلَيْكُمْ وَلَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿٣١﴾

كَمَا أَرْسَلْنَا فِيكُمْ رَسُولًا مِّنكُمْ يَتْلُو عَلَيْكُمْ
آيَاتِنَا وَيُزَكِّيكُمْ وَيُعَلِّمُكُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ
وَيُعَلِّمُكُم مَّا لَمْ تَكُونُوا تَعْلَمُونَ ﴿٣٢﴾

فَادْكُرُونِي أَذْكُرْكُمْ وَاشْكُرُوا لِي وَلَا تَكْفُرُونِ ﴿٣٣﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اسْتَعِينُوا بِالصَّبْرِ وَالصَّلَاةِ
إِنَّ اللَّهَ مَعَ الصَّابِرِينَ ﴿٣٤﴾

154. Futhi ningasho kulabo ababulawe besendleleni kaAllah, (ukuthi): «Ngabafi». Lutho! Bayaphila noma nina ningakuboni lokho^[1].

155. Ngempela futhi Sizonivi-vinya ngezinto ezisabisayo, ngen-dlala, nangokulahlekelwa yingcebo nemiphefumulo kanye nezithelo (zezithukunthuku zenu), nokho dluliselani izindaba ezimnandi kwababekezelayo.

156. Labo okuthi uma bevelwe amashwa bathi: «Ngempela singabakaAllah, futhi isiphetho ngempela ukubuyela kuYe».

157. Banjalo-ke okwehlela ku-bonai izibusiso nomusa ovela eNkosini yabo, futhi yibona abaholeleke endleleni elungileyo.

158. Bheka! (izintaba) iSwafa^[2] neMarwah ziphakathi kwezinye zezimpawu zikaAllah, kulabo abenza iHajj kuLendlu ngesikhathi okuyiso onyakeni, noma ngezinye izikhathi zonyaka (uMrah), aku-

وَلَا تَقُولُوا لِمَنْ يُقَسِّلُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَمْواتٌ
بَلْ أحياءٌ وَلَكِنْ لا تَشْعُرُونَ ﴿١٥٤﴾

وَلَنبَأَنَّكُمْ بئىءِ مِنَ الْخَوْفِ وَالْجُوعِ
وَنَقْصِ مِنَ الْأَمْوالِ وَالْأَنْفِيسِ وَالشَّرَبِ
وَنَبِّئِ الصَّابِرِينَ ﴿١٥٥﴾

الَّذِينَ إِذا أَصابَهُمُ مُصِيبَةٌ قَالُوا
إِنَّا لِلَّهِ وَإِنَّا إِلَيْهِ راجِعُونَ ﴿١٥٦﴾

أُولَئِكَ عَلَيْهِمْ صَلواتٌ مِنْ رَبِّهِمْ وَرَحْمَةٌ
وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُهْتَدُونَ ﴿١٥٧﴾

إِنَّ الصَّفاَ وَالْمَرْوَةَ مِنْ شَعابِرِ اللَّهِ فَمَنْ حَجَّ
الْبَيْتَ أَوْ اعْتَمَرَ فَلَا جُناسَ عَلَيْهِ أَنْ يَطَّوَّفَ
بِهِما وَمَنْ تَطَوَّعَ خَيْرًا فَإِنَّ اللَّهَ
شَاكِرٌ عَلِيمٌ ﴿١٥٨﴾

[1] Funda isahluko (surah) 3:169-171.

[2] Kulezintaba zombili kulapho uHagar (Hajar) unina kaIshmayeli ayegijima khona efuna amanzi ukuze aphuzise umntwana, uAllah Waphemba umthombo abathi yiZam-zam. Kulendawo yilapho uAbraham amisa khona umuzi wakhe kanye nendlu kaAllah. funda kuGenesis 21:17-21.

nacala uma bejikeleza (phakathi) kwazo (ngomthandazo), ngoba, uma kukhona ozenzela okuhle kuzisukela kuyena, (akunacala), qiniseka ukuthi uAllah unguMbuleli Owaziyo.

159. Ngempela labo abafihle ubufakazi kanye nezaluleko eSesazembula, ngemuva kokuba Sesazicacisela abantu ngemiBhalo: yilabo-ke abazokwenganyelwa yisiqalekiso sikaAllah, kanye nesa-labo abanamandla okuqalekisa.

160. Ngaphandle kwalabo abaphendukayo balungise, baveze obala (amaqiniso). Yibona-ke labo Engiphendukela kubona (ngentethelelo), ngokuba Mina Ngi-phenduka ngomusa.

161. Ngempela labo abaphika inkolo baze bafe beyiphika, phezukwabo kunesiqalekiso sikaAllah, nesezingelosi kanye nesabantu bonke.

162. Bayophila kuso njalo; (futhi) isijeziso sabo asizuxegiswa, kanti nelinye ithuba bengezulinikezwa.

163. Ngempela uNkulunkulu wenu nguNkulunkulu munye vo; akuna Nkulunkulu ngaphandle kwaKhe, Unomusa, Unesihawu.

إِنَّ الَّذِينَ يَكْتُمُونَ مَا أَنْزَلْنَا مِنَ الْبَيِّنَاتِ
وَأَهْدَىٰ مِنْ بَعْدِ مَا بَيَّنَّاهُ لِلنَّاسِ فِي الْكِتَابِ
أُولَٰئِكَ يَلْعَنُهُمُ اللَّهُ وَيَلْعَنُهُمُ اللَّعِينُونَ ﴿١٥٩﴾

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا وَأَصْلَحُوا وَبَيَّنَّا
لَهُمُ الْآيَاتِ الْكُرْبَىٰ وَأُولَٰئِكَ أَتُوبُ عَلَيْهِمْ وَأَنَا التَّوَّابُ
الرَّحِيمُ ﴿١٦٠﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَمَاتُوا وَهُمْ لُفَّا
أُولَٰئِكَ عَلَيْهِمُ اللَّعْنَةُ مِنْ اللَّهِ وَالْمَلَائِكَةِ
وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿١٦١﴾

خَلِيدِينَ فِيهَا لَأُبَحِّثَنَّ عَنْهُمْ الْعَذَابِ
وَأَلَّهُمْ يَنْظُرُونَ ﴿١٦٢﴾

وَاللَّهُمَّ إِلَهًا وَاحِدًا لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الرَّحْمَنُ
الرَّحِيمُ ﴿١٦٣﴾

ISIGABA20.

164. Ngempela ekudalweni kwamazulu nomhlaba, nasekugugulweni kobusuku nemini, emikhumbini entanta olwandle nalokho okuyinzuzo kubantu, kanye namanzi (emvula) uAllah Awehlisa esibhakabhakeni, nempilo Ayiletha ngawo emhlabeni osufile, ezilwaneni ezinhlobonhlobo ezandiswe umhlaba wonke, ekuphendukeni kwemimoya, namafu eweuthobele, phakathi kwe-sibhakabhaka nomhlaba: kuyizimpawu (zobuKhosi bukaAllah) kulabo abaqondayo.

165. Noma kunjalo kunabantu abakhonza izithixo esikhundleni sikaAllah, bazithanda ngalothando okufanele bathande ngalo uAllah: kepha labo abakholwayo baphuphuma uthando ngoAllah, Ukube lezozoni bezinamhlo okubona, (ngempela) beziyobona isijeziso, nokuthi amandla onke ngakaAllah, kanye nokuthi uAllah Unesijeziso esinzima!

166. (Kuyothi ngaloloSuku) labo ababelandelwa sebezihlangula kubalandeli babo, bazobona isijeziso nobuhlobo babo buyophelanya!

167. Futhi nalabo ababenga-

إِنَّ فِي خَلْقِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاخْتِلَافِ
الْيَلِيلِ وَالنَّهَارِ وَالظُّلَمِ الَّذِي يُجْرَى فِي الْبَحْرِ
بِمَا يَنْفَعُ النَّاسَ وَمَا أَنْزَلَ اللَّهُ مِنَ السَّمَاءِ
مِنْ مَاءٍ فَأَحْيَا بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا
وَبَكَ فِيهَا مِنْ كُلِّ ذَاتٍ وَتَصْرِيفِ
الرِّيحِ وَالسَّحَابِ الْمُسْتَقِيمِ السَّمَاءِ
وَالْأَرْضِ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٣٥﴾

وَيَوْمَ النَّاسِ مَنْ يَتَّخِذُ مِنْ دُونِ اللَّهِ
أنداداً يُحِبُّونَهُمْ كَحُبِّ اللَّهِ وَالَّذِينَ آمَنُوا
أَشَدُّ حُبًّا لِلَّهِ وَلَوْ يَرَى الَّذِينَ ظَلَمُوا إِذْ
يُرَوْنَ الْعَذَابَ أَنَّ الْقُوَّةَ لِلَّهِ جَمِيعاً وَأَنَّ
اللَّهَ شَدِيدُ الْعَذَابِ ﴿٣٦﴾

إِذْ تَبَرَأَ الَّذِينَ اتَّبَعُوا مِنَ الَّذِينَ اتَّبَعُوا
وَرَأَوْا الْعَذَابَ وَتَقَطَّعَتْ بِهِمُ الْأَسْبَابُ ﴿٣٧﴾

وَقَالَ الَّذِينَ اتَّبَعُوا لَوْ أَنَّ لَنَا كَرَّةً

balandeli bayothi: «Uma besineleni-nye ithuba bsiyozihlangula njen-galokho nabo sebezihlangulile kithina!» Kanjalo uAllah Uyobakhombisa izenzo zabo, babelusizi, kodwa kungekho ndlela kubona yoku phuma emlilwemi.

ISIGABA21.

168. O, sintu! Dlanini konke okusemthethweni (halal) nokuhlanzekile emhlabeni, futhi ningalandeli ezinyathelweni zikasathane: ngoba, ngempela uyisitha senu esisobala.

169. Ngokuba uniyala kuphela ngokwenza okubi nokuyihlazo, nokuthi nikhulume ngoAllah lokho eningakwazi.

170. Kepha uma kuthiwa kubona: «Landelani lokho uAllah Akwembulile», Bathi: «Neze! Sizolandela (kuphela) emikhodweni yobaba bethu». Maye! Noma ngabe oyise babengenabo nakancane ubuhlakani nokuholwa (kweqiniso) na?

171. Futhi-ke labo a banga-kholwa bafaniswa nalabo abame-mezisa okomhlambi wezimbuzi, ubhekise ezintweni ezingezwa lutho, ngaphandle (komsindo) wokumemeza kanye nezikhalo. Bayizithulu, izimungulu, bayi-

فَتَتَّبِعُوا مِنْهُمْ كَمَا تَبَتُّوا وَمَا كُنَّا لَكُمْ
يُرِيدُهُمُ اللَّهُ أَعْمَاءَهُمْ حَسَرَاتٍ عَلَيْهِمْ
وَمَا هُمْ بِمُخْرَجِينَ مِنَ الْكَارِهِ

يَا أَيُّهَا النَّاسُ كُلُوا مِمَّا فِي الْأَرْضِ حَلَالًا
طَيِّبًا وَلَا تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ
إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُبِينٌ

إِنَّمَا يَا مُرُكِبٍ أَلَّا تَتَّبِعُوا
تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ

وَأَذِيقُوا لَهُمْ أَتَتَّبِعُوا مَا أَنْزَلَ اللَّهُ قَالُوا
بَلْ نَحْبِبُهُمْ مَا الْفِتْنَةُ عَلَيْهِمْ أَبَاءَ نَادُوا وَلَوْ كَانُوا
أَبَاءَهُمْ لَا يَعْقِلُونَ شَيْئًا وَلَا يَهْتَدُونَ

وَمَثَلُ الَّذِينَ كَفَرُوا كَمَثَلِ الَّذِينَ يَنْعِقُ بِمَا
لَا يَسْمَعُونَ إِلَّا أَدْعَاءَ وَنِدَاءَ صُغُرٍ لَهُمْ
عُمَىٰ فَهُمْ لَا يَعْقِلُونَ

zimpumputhe ngalokho abanabo ubuhlakani.

172. O, nina enikholwayo! Dlanini konke okuhlanzekile eSinabele kona, futhi nibonge kuAllah uma kunguYena kuphela enimkhonzayo.

173. Unenqabela (ukudla) ingcuba (isilwane esife singanqunywe), ububende, inyama yengulube nalokho okuthe uma kunqunywa kwathethwa amanye amagama kunelikaAllah. Kepha uma kukhona ophoqwe yisimo engeqanga (umthetho) ngenhloso, lowo akanacala, ngokuba, bheka uAllah Uyathethelela, Unomusa.

174. Ngempela labo abafihle izambulo zikaAllah eziseNcwadini, futhi bazuze okuthile ngalokho, labo-ke abafaki lutho ngaphandle komlilo eziswini zabo. Futhi uAllah Akazukhuluma nabo ngo-Suku lokuvuka (kwabafileyo), futhi Akazubahlambulula. Ngempela bamelwe yisijeziso esibuhlungu (kakhulu).

175. Yilabo-ke abakhethe uku-phambuka kunokuholwa (ngeqiniso), nesijeziso kunentethelelo. Nakho, bazimisele kangakanani ngokufinyelela emlilweni!

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُلُوا مِن طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ وَاشْكُرُوا لِلَّهِ إِن كُنتُمْ إِيَّاهُ تَعْبُدُونَ ﴿٢٤٠﴾

إِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةَ وَالدَّمَ وَلَحْمَ الْخَيْزُرِ وَمَا اهْلَ بِهِ لَعَنَ اللَّهُ فَمَن اضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ عَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٢٤١﴾

إِنَّ الَّذِينَ يَكْتُمُونَ مَا أَنزَلَ اللَّهُ مِنَ الْكِتَابِ وَيَشْتُرُونَ بِهِ ثَمَنًا قَلِيلًا أُولَئِكَ مَا يَأْكُلُونَ فِي بُطُونِهِمْ إِلَّا النَّارَ وَلَا يُكَلِّمُهُمُ اللَّهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَلَا يُزَكِّيهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢٤٢﴾

أُولَئِكَ الَّذِينَ اسْتُرُوا الصَّلَاةَ بِالْهُدَى وَالْعَذَابِ بِالْمَغْفِرَةِ ﴿٢٤٣﴾ فَمَا أَصْبَرَهُمْ عَلَى النَّارِ ﴿٢٤٤﴾

176. (Bazojeza) ngoba uAllah Umbule iNcwadi ngokweqiniso, kepha labo abafuna abangaphikisana nakho kuyo iNcwadi, baqembukele kude le!

ISIGABA22.

177. Akusikona ukulunga ukuphendulela ubuso benu empumalanga noma entshonalanga, kepha ukulungu kuwukukholwa kuAllah naso Sukwini lokugcina, nasezingelosini, emiBhalweni, naseziThunyweni; futhi nokunikela ngengcebo ngenxa yokuMthanda (uAllah), ezihlobeni, nezintandane, abampofu, nabasohambeni, nakwabacelayo, nokukuhulula izigqila, nokumela umthandazo, nokusisela abampofu (zakat), nokugcina izivumelwano kulabo ozenze nabo, nokubekezela ebuhlungwini nase-mashweni, nangezikhathi zosizi. Banjalo-ke abantu beqiniso, futhi yibona labo abaqotho.

178. O, nina enikholwayo! Nilotshelwe umthetho wokuziphindiselela uma kunobulewe. Okhululekile ngokhululekile, uma kuyinceku ngenye inceku, uma kungowesifazane ngomunye wesifazane. Kepha uma kunesinxephezelo esifunwa ngumfowabo wobulewe, makahlawulelwe ngen-dlela ekahle. Lokho kuwukuxegiselwa kanye nomusa ovela

ذَلِكَ يَأْتِ اللَّهَ تَنَزُّلَ الْكِتَابِ بِالْحَقِّ
وَأَنَّ الَّذِينَ اخْتَلَفُوا فِي الْكِتَابِ لَفِي شِقَاقٍ
بَعِيدٍ ۝

لَيْسَ الْبِرَّ أَنْ تُولُوا وَجُوهَكُمْ قَبْلَ
الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ وَلَكِنَّ الْبِرَّ مَنْ
يَأْتِيهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَالْمَلَائِكَةُ وَالْكِتَابُ
وَالنَّبِيُّنَ وَأَتَى الْمَالَ عَلَى حُبِّهِ ذَوِي
الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالسُّكَّانَ وَابْنَ
السَّبِيلِ وَالسَّائِلِينَ وَفِي الرِّقَابِ
وَأَقَامَ الصَّلَاةَ وَأَتَى الزَّكَاةَ وَالْمُؤْتُونَ
بِعَهْدِهِمْ إِذَا عَاهَدُوا وَالصَّادِقِينَ فِي
الْبِئْسَاءِ وَالصَّرَاءِ وَحِينَ الْبَأْسِ
أُولَئِكَ الَّذِينَ صَدَقُوا وَأُولَئِكَ هُمُ
الْمُتَّقُونَ ۝

يَأْتِيهَا الَّذِينَ آمَنُوا كِتَابٌ عَلَيْكُمْ الْقِصَاصُ
فِي الْقَتْلِ أَلْحُرُّ بِالْحُرِّ وَالْعَبْدُ بِالْعَبْدِ
وَالْأَنْثَىٰ بِالْأُنْثَىٰ مَنْ عَمِيَ لَهُ مِنْ أَخِيهِ
شَيْءٌ فَلْيَتَأَمَّرْ بِالْمَعْرُوفِ وَأَدِّ إِلَيْهِ بِإِحْسَانٍ
ذَلِكَ تَخْفِيفٌ مِّن رَّبِّكُمْ وَرَحْمَةٌ مِّن
عِنْدِ رَبِّكُمْ بَعْدَ ذَلِكَ فَكُلُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ

eNkosini yenu. Ngakho-ke lowo ophambukayo ngemuva kwalokhu uzothola isijeziso esibuhlungu^[1].

179. Ngokuba umthetho woku-phindisela (uzohlenga) impilo yenu, o, nina bantu abaqondayo, ukuze nigweme ububi^[2].

180. Nilotshelwe ukuthi, uma omunye wenu eficwa ukufa, eshiya ifa, (ashicilele isiqiniseko) mayelana nokwabiwa kwalo, kubazali nezihlobo, ngendlela ekahle, Lona umgomo kulabo abesaba uAllah.

181. Futhi lowo ozoguqula lokhu (ekubeni) esezwile, isono sizoba kuphela kulabo abaguqulayo, ngempela uAllah Uyezwa, Uyazi.

182. Kepha uma omunye esaba isiphosiso noma isono ngasohlangothini lalowo owenza izinqumo encwadini yefa, bese yena elamula ngesu loxolo phakathi kwabo, akunasono kuyena, ngempela uAllah Uyathethelela, Unomusa.

وَلَكُمْ فِي الْقِصَاصِ حَيَوةٌ يَا أُولِي الْأَلْبَابِ
لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿٥٤﴾

كُتِبَ عَلَيْكُمُ إِذَا حَضَرَ أَحَدَكُمُ الْمَوْتُ إِنْ تَرَكَ
خَيْرًا لِّوَالِدَيْهِ وَالْأَقْرَبِينَ
بِالْمَعْرُوفِ حَقًّا عَلَى الْمُتَّقِينَ ﴿٥٥﴾

فَمَنْ بَدَّ لَهُ بَعْدَ مَا سَمِعَهَا فَأَمْسَأَ بِنُفْسِهِ عَلَى
الَّذِينَ يُبَدِّلُونَ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٥٦﴾

فَمَنْ خَافَ مِنْ مَوْصٍ جَنَفًا أَوْ أَثَمًا
فَأَصْلَحَ بِيَدِهِمْ فَلَا آثَمَ عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ
عَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٥٧﴾

[1] AmaArab ayevamise ukuba nezimpi, kuthi uma kufa umuntu oyedwa kuphindiselwe ngokubulawa kwabaningi. UAllah unxusa ukusindisa imiphfumulo yeningi labantu: onokubulawa umbulali, kodwa okungcono kakhulu, ukufuna isinxephezelo. Umthetho ophelele ngololudaba ungaphansi kwesihloko esithi Klisas (Qisas). Akukhulunywa ngomuntu ofe ngengozi kukhulunya ngobulewe ngenhloso.

[2] Uma umuntu azikahle ukuthi uma ebulala naye uzobulawa ngokomthetho, lokho kunciphisa izinga lokubulala ngenhloso.

ISIGABA23.

183. O, nina enikholwayo! Kunqunywe ukuthi nizile (ukudla) njengalokho kwanqunyelwa labo abasemandulo, ukuze Nisabe (uAllah).

184. (Zilani) ngezinsuku ezinqunyiwe, kepha kulowo ogulayo phakathi kwenu noma esohambeni, isibalo salezo zinsuku (sikhokhwe) ezinsukwini ezilandelayo. Kulabo okunzima kubona, uma benamandla bano kuzikhulula ngokondla umuntu odingayo. Kefa lowo owenza okuhle ngokwakhe, kuzoba ngco no kuyena; nokuthi kuzobangcono kinina ukuthi nizile uma ngabe ninolwazi.

185. Inyanga kaRamadhan^[1], iyona okwembulwa ngayo iKur'an^[2], ukuhola isintu, kanye nezimpawu ezicacile zezaluleko nokwahlulela (kokuhle nokubi). Ngakho-ke noma ubani okhona phakathi kwenu azile kuyoyonke

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُتِبَ عَلَيْكُمُ الصِّيَامُ
كَمَا كُتِبَ عَلَى الَّذِينَ مِن قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ
تَتَّقُونَ ﴿٢٠٣﴾

أَيَّامًا مَّعْدُودَاتٍ فَمَن كَانَ مِنكُم مَّرِيضًا
أَوْ عَلَى سَفَرٍ فَعِدَّةٌ مِّنْ أَيَّامٍ أُخَرَ وَعَلَى
الَّذِينَ يُطِيقُونَهُ فِدْيَةٌ طَعَامُ مِسْكِينٍ فَمَن
تَطَوَّعَ خَيْرًا فَهُوَ خَيْرٌ لَّهُ وَأَن تَصُومُوا
خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٢٠٤﴾

شَهْرُ رَمَضَانَ الَّذِي أُنزِلَ فِيهِ الْقُرْآنُ
هُدًى لِّلنَّاسِ وَبَيِّنَاتٍ مِّنَ الْهُدَى
وَالْفُرْقَانِ فَمَن شَهِدَ مِنْكُمُ الشَّهْرَ
فَلْيَصُمْهُ وَمَن كَانَ مَرِيضًا أَوْ عَلَى سَفَرٍ
فَعِدَّةٌ مِّنْ أَيَّامٍ أُخَرَ يُرِيدُ اللَّهُ بِكُمُ الْيُسْرَ

[1] Inyanga kaRamadhan eyesishiyagalolunye ezinyangeni zonyaka ekhalendeni lamaMuslim.

[2] Ubusuku bomhlaka 27 kuRamadhan baziwa ngokuthi «ubusuku baMandla» (Lailat-ul-Qadr). Kwembulwa ngabo amavesi amahlanu esahluko 96 seKur'an, okuyisambulo esafika kuqala kumProfethi uMuhammad (ukuthula kube kuye). Wayezilile esemgedeni entabeni iHirah eseMakkah.

lenyanga; kepha uma omunye wenu egula, noma esohambeni, akazile isibalo esifanayo ezinsukwini ezilandelayo. UAllah Ufuna ukunixegisela, Akathandi Uku-nithwalisa ubunzima; ukuze nikwazi ukumela lezosonsuku ezinqunyiwe, futhi niMdumise uAllah ngokuba Enihola, futhi nibe ababongayo (kuYe).

186. Futhi uma izinceku zaMi zibuza ngaMi-ngempela Ngiseduze (kwazo). Ngiphendula isicelo salowo ocelayo, uma ecela kiMi, ngakho-ke mabezwe izwi laMi, futhi bakholwe yiMi, ukuze bahambe ngendlela elungileyo.

187. Okuvumelekile kinina, ngnobusuku (enyangeni) yokuzila, ukuhlanguana namakhosikazi^[1] enu: ayizingubo zenu, nani niyizingubo zawo. UAllah Uyazi ukuthi benizikhohlisa ngasese, ngakho-ke Waphendukela kinina Wanikhulula. Manje - ke seningahlanguana nawo nifune lokho uAllah Animisele kona ngokomthetho^[2], futhi nidle niphuze kuze kudede ubumnyama kuqale ukuntwela kokusa ngesikhathi

وَلَا تَرِيدُ بِكُمُ الْعُسْرَ وَلَا تَكْبَهُوا الْعِدَّةَ
وَلِتُكْبِرُوا لِلَّهِ عَلَىٰ مَا هَدَاكُمْ وَلَعَلَّكُمْ
تَشْكُرُونَ ﴿٢٠٠﴾

وَإِذَا سَأَلَكَ عِبَادِي عَنِّي فَإِنِّي قَرِيبٌ
أَجِيبْ دَعْوَةَ الدَّاعِ إِذَا دَعَا ن فَلْيَسْتَجِيبُوا لِي
وَلْيُؤْمِنُوا بِي لَعَلَّهُمْ يَرْشُدُونَ ﴿٢٠١﴾

أَحَلَّ لَكُمْ لَيْلَةَ الصِّيَامِ الرَّفَثَ إِلَىٰ
نِسَائِكُمْ ۚ هُنَّ لِبَاسٌ لَكُمْ وَأَنْتُمْ
لِبَاسٌ لَهُنَّ ۚ عَلِمَ اللَّهُ أَنَّكُمْ كُنْتُمْ
تَخْتَلِفُونَ أُنفُسَكُمْ فَتَابَ عَلَيْكُمْ وَعَفَا
عَنكُمْ ۚ قَالَتُنَّ يَا شَرُّهُنَّ وَابْتَغُوا
مَا كَتَبَ اللَّهُ لَكُمْ وَكُلُوا وَاشْرَبُوا حَتَّىٰ
يَبَيِّنَ لَكُمُ الْخَيْطُ الْأَبْيَضُ مِنَ الْخَيْطِ
الْأَسْوَدِ مِنَ الْفَجْرِ ۖ ثُمَّ أَتُوا الصِّيَامَ
إِلَىٰ اللَّيْلِ وَلَا تَبْأَشِرُواهُنَّ وَأَنْتُمْ

[1] Ukuhlanguana ocansini kuvumeleke kubantu abashadile kuphela.

[2] UAllah Waxegisa lomthetho ngemuva kokuzibika kwabanye mayelana nokuzila amakhosikazi abo inyanga yonke.

somkhuleko weFajr^[1]. Niqale lapho ukuzila lize liyoshona (ilanga), kepha ningahlangani namakhosikazi enu (kulezonsuku) nigogobele eMasjid nijule ngomkhuleko^[2]. Lena yimigomo emiswe nguAllah, ningasondelani nawo. UAllah Uyicacise kanjalo imibiko yaKhe kubantu, ukuze bagweme ububi.

188. Ningasaphazi phakathi kwenu imphala yenu ngeze, futhi ningafumbathisi abehluleli, ngenhloso yokushwaqa ngokungafanele ifa labanye abantu ngolwazi^[3].

ISIGABA24.

189. Bakubuza mayelana nokuthwasa kwezinyanga ezintsha, yithi: «Leyo yimikhawulo yezikhathi zonyaka kubantu, neze-Hajj. Akusikona ukulunga ukungena imizi ngemuva^[4], kodwa ukulunga ukwesaba uAllah. Ngakho-ke ngenani emizini ngemi-

عِكْفُونَ فِي الْمَسْجِدِ تِلْكَ حُدُودَ اللَّهِ
فَلَا تَقْرَبُوهَا كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ
آيَاتِهِ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿٥٨﴾

وَلَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَكُمْ بَيْنَكُمْ بِالْبَاطِلِ
وَتَذَلُّوا بِهَا إِلَى الْحُكَّامِ لِتَأْكُلُوا
فَرِيقًا مِّنْ أَمْوَالِ النَّاسِ بِالإِثْمِ
وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٥٩﴾

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْأَهْلِ قُلْ هِيَ
مَوَاقِيتُ لِلنَّاسِ وَالْحَجِّ وَلَيْسَ
الْبِرُّ بِأَنْ تَأْتُوا الْبُيُوتَ مِنْ
ظُهُورِهَا وَلَكِنَّ الْبِرَّ مَنِ اتَّقَىٰ وَأَتُوا
الْبُيُوتَ مِنْ أَبْوَابِهَا وَأَتَقُوا اللَّهَ

[1] I-Fajr yintathakusa. Ukuzila kuqala ngaphambi kwembizo yomkhuleko wentathakusa.

[2] Uma umuntu egogobele endlini yomkhuleko, uhlala izinsuku eziyishumi ngaphambi kokuphela kwenyanga kaRamadhan; ejule ngomkhuleko efunda iKur'an eyiNgcwele ngezikhathi zonke. Lapho usuke ezihlukanisile nezinto zomhlaba: lesisenzo kuthiwa yi-Itikaf.

[3] Ukuzila kufundisa umuntu ukuthi akwazi ukuzithiba, sizihloniphe thina kanye nabanye, futhi siqede nomona ezinhliziyweni zethu.

[4] Ngenyanga yeHajj isizwe samaArab sasinenkolelo yokukhombisa ukulunga ngokungena imizi yawo ngemuva.

nyango efanele, futhi nesabe uAllah ukuze niphumelele».

190. Yilwani endleleni kaAllah, kanye nalabo abanilwisayo, kepha ningeqi izinqumo, ngempela uAllah Akabathandi abephuli bomthetho.

191. Futhi nibabhuqe lapho nibathola khona, nibakhiphe lapho banikhipha khona, ngokuba incindezelo ingaphezu kokubulala^[1]. Nize ningabalwisi eMasjid eNgcwele (eMakkah), ngaphandle uma benilwisela khona lapho; kepha uma benilwisa nibabhuqe. Unjalo umvuzo walabo abansakholwayo.

192. Kepha uma bepheza, uAllah Uyathethelela, Unomusa kakhulu.

193. Ngakho-ke nilwe nabo kuze kuphele incindezelo, kusale umthetho nenkolo kaAllah. Kepha uma bepheza bungabikho ubutha, ngaphandle makuyikulabo abonayo.

194. Inyanga eNgcwele, ngenyanga eNgcwele akuvumelekile ngayo konke, ngisho ukuziphindi-

لَعَلَّكُمْ تَتْلُونَ ﴿٥٠﴾

وَقَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ الَّذِينَ
يُقَاتِلُونَكُمْ وَلَا تَعْتَدُوا إِنَّ اللَّهَ
لَا يُحِبُّ الْمُعْتَدِينَ ﴿٥١﴾

وَأَقْتُلُواهُمْ حَيْثُ تَقِفْتُمُوهُمْ وَأَخْرِجُوهُمْ
مِنْ حَيْثُ أَخْرَجْتُمُوهُمْ وَالْفِتْنَةُ أَشَدُّ مِنَ
الْقَتْلِ ۗ وَلَا تَقْبَلُوا لَهُمْ عِنْدَ الْمَسْجِدِ
الْحَرَامِ حَتَّى يُقْتَلُوا فِيهِ ۚ فَإِنْ
مَاتُوا كُفْرًا فَاتُّلُوا لَهُمْ كَذَلِكَ
جَزَاءُ الْكٰفِرِينَ ﴿٥٢﴾

فَإِنْ اتَّهَمُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٥٣﴾

وَقَاتِلُواهُمْ حَتَّى لَا تَكُونَ فِتْنَةٌ
وَيَكُونَ الدِّينُ لِلَّهِ فَإِنْ اتَّهَمُوا
فَلَا عُدْوَانَ إِلَّا عَلَى الظَّالِمِينَ ﴿٥٤﴾

الْشَّهْرُ الْحَرَامُ بِالشَّهْرِ الْحَرَامِ وَالْحُرُمَاتُ

[1] AmaMuslim ayesekudingisweni eMadina naseAbysiniya (Ethopiya) ayebuyela eMakkah ngesikhathi seHaji. Lapha yiziyalo zokuziphatha ukubhekana nabacindezeli kusukela kuvesi 190-195.

selela^[1]. Ngakho-ke uma kukhona oweqa umthetho onivimbele, nani wephuleni ngokufanayo nibhekane naye, kepha nesabe uAllah, futhi nazi ukuthi uAllah Ukanye nalabo abemesabayo.

195. Nikelani ngeninakho endleleni kaAllah, futhi (niqaphele) ningazinikeli ekubhujisweni ngenxa yemisebenzi yezandla zenu: kepha nenze okuhle: ngempela uAllah Uthanda labo abenza okuhle.

196. Futhi nifeze iHajj kanye neUmrah eqondene noAllah; kepha uma nivimbezeleka (ukuyiqedela), nithumele iminikelo yemihlabelo noma iyiphi eningayithola. Kepha ningaphuci amakhanda enu umnikelo uze ufinyelele endaweni okuhlatselwa kuyo. Uma kukhona phakathi kwenu ogulayo, noma enezilonda ekhanda (ezimbangela ukuthi ali-phuce), ahlawule ngokuzila, noma ngokondla umuntu ompofu, noma anikele ngomhlabelo. Uma futhi

قَصَاصٌ فَمَنْ اعْتَدَى عَلَيْكُمْ فَاعْتَدُوا عَلَيْهِ بِمِثْلِ مَا اعْتَدَى عَلَيْكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِينَ ﴿٥٠﴾

وَأَنْفِقُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا تُلْقُوا بِأَيْدِيكُمْ إِلَى التَّهْلُكَةِ وَأَحْسِنُوا إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿٥١﴾

وَأْتِمُوا الْحَجَّ وَالْعُمْرَةَ لِلَّهِ فَإِنْ أُحْصِرْتُمْ فَمَا اسْتَيْسَرَ مِنَ الْهَدْيِ وَلَا تَحْلِقُوا رُءُوسَكُمْ حَتَّى يَبْلُغَ الْهَدْيُ مَحَلَّهُ فَمَنْ كَانَ مِنْكُمْ مَرِيضًا أَوْ بِهِ أَذًى مِنْ رَأْسِهِ فَفِدْيَةٌ مِنْ صِيَامٍ أَوْ صَدَقَةٍ أَوْ نُسُكٍ فَإِذَا أَمِنْتُمْ فَمَنْ تَمَنَّاهُ بِالْعُمْرَةِ إِلَى الْحَجِّ فَمَا اسْتَيْسَرَ مِنَ الْهَدْيِ فَمَنْ لَمْ يَجِدْ صِيَامَ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ فِي الْحَجِّ وَسَبْعَةٍ إِذَا رَجَعْتَ تِلْكَ عَشْرَةٌ كَامِلَةٌ ذَلِكَ لِمَنْ لَمْ يَكُنْ أَهْلَهُ حَاضِرِي السَّجْدِ الْحَرَامِ

[1] Noma amaArab ayengasamkhonzi uAllah, kepha ayezithoba engalwi ezinyangeni eziNgcwele lezi: Zil-Qadah, Zil-Jajji, Muharram neRajab.

I Hajj yona umcimbi owenziwa ngabantu bezindawo nobuzwe obahlukene, ngomoya woxolo badumisa uMdali bevakashele izwe eliNgcwele laseMakkah.

Umcimbi weHajj wenziwa ngenyanga yawo, i-Umrah yona wuvakasho olucishe lufane nolweHajj; alunayo imininingwane efana ncamashi neyeHajj, futhi yenziwa noma yingasiphi isikhathi sonyaka.

nisesimeni esikahle, kulowo ofisa ukuqhubeka neUmrah kanye ne-Hajj, kumele anikele ngalokho okulingene namandla akhe; kepha uma ehluleka, kumele azile izin-suku ezintathu ngesikhathi seHajj, kanye nezinsuku eziyisikhombisa ekubuyeni kwakhe: kube yizinsuku eziyishumi sezizonke. Lokhu kubhekiswe kulowo umuzi wakhe okude neMasjid eNgcwele. Nesabe uAllah, futhi nazi ukuthi uAllah Ujezisa kanzima.

ISIGABA25.

197. IHajj ingezinyanga ezazi-wa kahle. Kulowo osezimisele ngeHajj kulezo (zinyanga) kungabikho ukuhlambalaza lapho, nokwenza okubi, nengxabano ngesikhathi seHajj. Futhi noma yikuphi okuhle enikwenzayo uAllah Uyakwazi. Ngakho-ke ni-phonthe umphako wendlela, kepha umphako ongcono kakhulu ukugwema ububi. Ngempela nesabe Mina, o, nina enihlakaniphileyo!

198. Akusilona icala uma nizi-funela izipho ezivela eNkosini yenu (ngesikhathi seHajj)^[1]. Futhi uma senehla entabeni iArafat

وَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ
الْعِقَابِ ﴿٥٠﴾

الْحَجُّ أَشْهُرٌ مَّعْلُومَاتٌ فَمَنْ فَرَضَ فِيهِنَّ
الْحَجَّ فَلَا رَفْعَ وَلَا سَوْقَ وَلَا حِدَالَ فِي الْحَجِّ
وَمَا تَعْلَمُوا مِنْ خَيْرٍ يَعْلَمُهُ اللَّهُ وَرَوَدُوا
فَإِنَّ خَيْرَ الرِّزْقِ التَّقْوَىٰ وَاتَّقُوا
يَا أُولِي الْأَلْبَابِ ﴿٥١﴾

لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَبْتَغُوا
فَضْلًا مِنْ رَبِّكُمْ، فَإِذَا أَقَضْتُمْ مِنْ
عَرَفَاتٍ فَأَذْكُرُوا اللَّهَ عِندَ

[1] Ngemuva komcimbi weHajj ungazingela kepha hhayi ngesikhathi somcimbi akuvumelekile ukubulala izilwane noma ukukha nokuphula izinto ezimilile.

nihaye indumiso KaAllah, ngasendaweni yesikhumbuzo esiNgcwele, nihaye futhi indumiso yaKhe njengoba Eseniyalile, noma esikhathini esiphambili ngempela beningabadukileyo.

199. Base nidlulela phambili ngokushesha lapho iningi labantu liza ngokushesha, futhi nicele intethelelo kuAllah. Ngempela uAllah Uyathethelela, Unomusa.

200. Uma futhi seniwufezile umsebenzi eniwumiselwe wokuzinikela, nihube izibongo zika-Allah njengalokho nanyie nihaye izibongo zoyihlo^[1], noma zithi ukwedlulela ngogqozi! Ngokuba kunabantu abathi: «O, Nkosi yethu! Siphe (izipho) kulomhlaba», kepha abazukuba nalutho kweLizayo.

201. Kunabantu futhi abathi: «Nkosi yethu! Siphe okuhle kulomhlaba, nokuhle kweLizayo, futhi Usihlengi ekujezisweni ngomlilo»^[2].

202. Labo-ke abamelwe (okuhle)

الشَّعِيرِ الْحَرَامِ وَأَذْكُرُوا كَمَا
هَدَّكُمْ وَإِنْ كُنْتُمْ مِنْ قَبْلِهِ
لَيْسَ الضَّالِّينَ ﴿٥٠﴾

ثُمَّ أَيْضًا مِنْ حَيْثُ أَقَاصِ
النَّاسِ وَاسْتَغْفِرُوا لِلَّهِ إِنَّ اللَّهَ
عَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٥١﴾

فَإِذَا أَقَضَيْتُمْ مَنَاسِكَكُمْ
فَادْكُرُوا اللَّهَ كَذِكْرِكُمْ آبَاءَكُمْ أَوْ
أَشَدَّ ذِكْرًا فَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَقُولُ
رَبَّنَا آتِنَا فِي الدُّنْيَا وَمَا لَهُ فِي
الْآخِرَةِ مِنْ خَلْقٍ ﴿٥٢﴾

وَمِنْهُمْ مَنْ يَقُولُ رَبَّنَا آتِنَا فِي
الدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِي الْآخِرَةِ حَسَنَةً
وَقِنَا عَذَابَ النَّارِ ﴿٥٣﴾

أُولَئِكَ لَهُمْ نَصِيبٌ مِمَّا كَسَبُوا

[1] AmaArab ayenomkhuba wokuthetha izibongo zoyise. UsoMandla uAllah Uyala ukuthi uYena kuphela okumele sihaye izibongo zaKhe.

[2] Njengoba sicela okuhle emhlabeni futhi sikusebenzela, nalokho kwaswezweni eLizayo siyakucela futhi kumele sikusebenzele. Ufakazi uvesi 202.

abakusebenzele. Futhi uAllah Uyashesha ukwahlulela.

وَاللَّهُ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٥٠﴾

203. (Ngempela) nidumise uAllah kulezo zinsuku ezinqunyiwe, kepha kulowo ojahe ukuhamba ngemuva kwezinsuku ezimbili, akuzuba nacala kuyena, futhi ozosala akuzuba nacala kuyena, uma egwema ububi. Ngakho-ke nesabe uAllah, futhi nazi ukuthi niyoqoqelwa kuYe nonke.

وَاذْكُرُوا اللَّهَ فِي أَيَّامٍ مَّعْدُودَاتٍ
فَمَنْ تَعَجَّلَ فِي يَوْمَيْنِ فَلَا إِثْمَ
عَلَيْهِ وَمَنْ تَأَخَّرَ فَلَا إِثْمَ
عَلَيْهِ لِمَنِ اتَّقَى وَاتَّقُوا اللَّهَ
وَاعْلَمُوا أَنَّكُمْ إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٥١﴾

204. Manje phakathi kwabantu kunegagu okuthi uma likhuluma ngempilo yakulomhlaba unokugculiseka ngayo, futhi lithi uAllah ungufakazi ngalokho okusenhliziyweni yalo, kanti liyisitha esilukhuni kabi.

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُعْجِبُكَ قَوْلُهُ فِي الْحَيَاةِ
الدُّنْيَا وَيُشْهَدُ اللَّهُ عَلَى مَا فِي قَلْبِهِ وَهُوَ
الْكَذَّابُ الْخَصِيمُ ﴿٥٢﴾

205. Kepha uma selifulathela injongo yalo kuwukwandisa ukukhohlakala emhlabeni, nokubhubhisa isivuno kanye nemfuyo: futhi (ngempela) uAllah Akayithandi ukumosma.

وَإِذَا تَوَلَّى سَعَى فِي الْأَرْضِ لِيُفْسِدَ فِيهَا
وَيُهْلِكَ الْحَرْثَ وَالنَّسْلَ وَاللَّهُ
لَا يُحِبُّ الْفُسَادَ ﴿٥٣﴾

206. Uma futhi kuthiwa kuyena: «Yesaba uAllah». Ukuziqhayisa kwakhe kumholela esonweni: ngakho-ke uyozuza isihogo-indawo ngempela yokucina yobubi.

وَإِذَا قِيلَ لَهُ اتَّقِ اللَّهَ أَخَذَتْهُ
الْعُرْجُةُ بِالْأَثْمِ فَحَسْبُ جَهَنَّمَ وَلَيْسَ
الْيَهُودُ ﴿٥٤﴾

207. Futhi phakathi kwabantu kunalowo onikela ngempilo yakhe

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَشْتَرِي نَفْسَهُ

ukuze azuze injabulo kuAllah: futhi uAllah Unozwelo ezincekwi-ni zaKhe.

208. O, nina enikholwayo! Ngenani kubuIslam (ukuthobela uAllah) ngokuphelele, futhi ningalandeli ezinyathelweni zika-sathane, ngoba, ngempela, uyisitha senu esisobala.

209. Kepha uma nihlehla nge-muva kokufika kombiko ocacile kinina, nazi-ke ukuthi uAllah Unamandla, Unobuhlakani.

210. Bazolinda yini kuze kufike uAllah ngesithunzi samafu kubona, Ekanye nezingelosi, futhi nodaba lwabo selunqunyiwe na? Izindaba kanye nezinqumo zonke ziyobuyela kuAllah^[1].

ISIGABA26.

211. Buza kubantwana bak-waIrayeli ukuthi zingaki izibona-kaliso ezicacile eSabathumela zona! Lowo futhi oguqula okunye ngemuva kokufika komusa ka-Allah kuyena, ngempela uAllah Ujezisa kanzima.

ابْتَعَا مَرَضَاتِ اللَّهِ وَاللَّهُ
رَأَوْفٌ بِالْعِبَادِ ⑤

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا ادْخُلُوا فِي
السَّلَامِ كَمَا قَدْ وُلِّيتُمْ لِكَيْ تَطْمَئِنُّوا
وَلَا تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ
الشَّيْطَانِ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ⑥

فَإِنْ زَلَلْتُمْ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْكُمْ
الْبَيِّنَاتُ فَاذْكُرُوا أَنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ
حَكِيمٌ ⑦

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَنْ يَأْتِيَهُمُ اللَّهُ
فِي ظُلُمٍ مِنَ الْغَمَامِ وَالْمَلَائِكَةُ
وَقُضِيَ الْأَمْرُ وَاللَّهُ شَرِيعٌ
الْأُمُورِ ⑧

سَلِّ بِنِي إِسْرَائِيلَ كَمَا آتَيْتَهُمْ مِنْ
الْبَيِّنَاتِ وَمَنْ يُبَدِّلْ نِعْمَةَ اللَّهِ
مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُ فَإِنَّ اللَّهَ
شَدِيدُ الْعِقَابِ ⑨

[1] Kulowo osewuzwile umbiko kaAllah akafanele ukubeka izaba mayelana nokungahambisani namaqiniso, hleze aficwe ukufa; angabe esathola ithuba lokuphenduka.

212. Impilo yakulomhlaba iya-baheha labo abangakholwa; futhi benza inhlekisa ngalabo abakhohwayo: kepha abalungileyo bayakuba ngaphezu kwabo (nge-sigaba) ngoSuku lokuvuka kwabafuleyo. Ngempela uAllah Wabela labo Abathandayo ngaphandle kwesilinganiso.

213. Isintu besiwungwamanda owoywa^[1]; uAllah Wayeseletha iziThunywa nezindaba ezimnandi nezexwayiso, futhi Wembula kuzo iNcwadi ngeqiniso, ukuze yahlulele phakathi kwabantu ngalokho abahlukile ngakho. Kwathi labo abayinikwa bona baphikisana bodwa mayelana nayo, ngemuva kwezibonakaliso ezicacile sezifikile kubona, ingenxa yenzondo phakathi kwabo. Kepha uAllah ngemvume yaKhe Wabaholela eqinisweni labo abakhohwayo, elimayelana nalokho ababephikisana ngakho. Ngokuba uAllah Uholela Amthandileyo endleleni eqondile.

214. (Kepha) ingabe nicabanga ukuthi niyongena eJannat (Paradesi) ningazange nihlangabezane

زَيْنَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا
وَيَسْحَرُونَ مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ اتَّقَوْا
فَوَفَّيْتَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَاللَّهُ يَرْزُقُ مَنْ
يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٢١٢﴾

كَانَ النَّاسُ أُمَّةً وَاحِدَةً فَبَعَثَ اللَّهُ
النَّبِيِّنَّ مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ وَأَنْزَلَ
مَعَهُمُ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ لِيَحْكُمَ بَيْنَ
النَّاسِ فِي مَا اخْتَلَفُوا فِيهِ وَمَا اخْتَلَفَ
فِيهِ إِلَّا الَّذِينَ أُوتُوهُ مِنْ بَعْدِ مَا
جَاءَتْهُمْ الْبَيِّنَاتُ بَغْيًا بَيْنَهُمْ فَهَدَى
اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا لِمَا اخْتَلَفُوا فِيهِ مِنَ
الْحَقِّ بِإِذْنِهِ وَاللَّهُ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ
إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٢١٣﴾

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تُدْخَلُوا الْجَنَّةَ وَلَمَّا
يَأْتِكُمْ مَثَلُ الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ

[1] Funda incazelo 55. Noma abantu behlukile ngenswebu, ngebala, noma ngezinwele: isiko linye ukuzithoba kuNkulunkulu. Kwakunjalo emandulo abantu babenokuzithoba ngolimi lesiArab sithi amaMuslim.

nalokho okwake kwehlela labo (ababekholwa) abanandulelayo na? Behlelwa okubuhlungu kanye namashwa, futhi bashukuma (emoyeni), kwaze kwathi uMprofethi kanye nalabo abakholwayo ababe naye bathi: «Luzanini usizo lukaAllah na?» Awu! Impela usizo lukaAllah luseduze!

215. Bakubuza ngokufanele banikele^[1] ngakho. Yithi: «Noma yikuphi okuhle eninganikela, ngakho, kubazali, nasezihlobeni, izintandane, nabasweleyo, kanye nabasohambeni; futhi noma yikuphi okuhle enikwenzayo, impela uAllah Uyakwazi».

216. Ukulwa nikumiselwe (ngokomthetho), kodwa niyakuzonda, futhi kunokwenzeka ukuthi nizonda into enokuba yinhle kinina, besenithanda into engeyinhle kinina. Kodwa uAllah Unolwazi nina anazi^[2].

ISIGABA27.

217. Bakubuza mayelana nokulwa ngenyanga eNgcwele. Yithi: «Ukulwa ngayo (kuyiphutha) elikhulu; kodwa ukwala ngamalungelo endleleni kaAllah,

قَبْلِكُمْ مَسْتَهْمُ الْبَاسَاءِ وَالضَّرَّاءِ
وَمُرْزِلُوا حَتَّى يَقُولَ الرَّسُولُ
وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ مَتَى نَصْرُ اللَّهِ
أَلَا إِنَّ نَصْرَ اللَّهِ قَرِيبٌ ﴿٢١٥﴾

يَسْأَلُونَكَ مَاذَا يُنْفِقُونَ ۗ قُلْ مَا
أَنْفَقْتُمْ مِنْ خَيْرٍ فَلِلَّهِ وَالَّذِينَ
وَالْيَتَامَىٰ وَالسَّكِينِ وَابْنِ السَّبِيلِ ۗ وَمَا
تَفْعَلُونَ مِنْ خَيْرٍ ۚ فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلَيْهِ ﴿٢١٦﴾

كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِتَالُ وَهُوَ كُرْهُ لَكُمْ وَعَسَىٰ
أَنْ تَكْرَهُوا شَيْئًا وَهُوَ خَيْرٌ لَكُمْ وَعَسَىٰ أَنْ
تُحِبُّوا شَيْئًا وَهُوَ شَرٌّ لَكُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ
وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٢١٧﴾

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الشَّهْرِ الْحَرَامِ وَتَالٍ فِيهِ
قُلْ تَالٍ فِيهِ كَيْفُؤُورُ صَدُّ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ
وَكَفْرٍ بِهِ وَالْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَإِخْرَاجِ

[1] Incazelo yomProfethi ithi uAllah wathi: «O, ndodana yomuntu, sebenzisa onakho, naMi futhi ngizochithekelwa enginakho kuwe».

[2] Funda nakulamavesi 153-157.

nokuMphika, nokwala ngamalungelo eMasjid eNgcwele, nokuxosha amalunga ayo kuyo, (kubi) kakhulu kuAkkah, ngokuba incindezelo ingaphezu kokubulala». Futhi abasoze bapheza ukunilwisa ukuze banenze amambuka enkolweni yenu, uma kungenzeka. Kodwa kulabo phakathi kwenu abaqembuka enkolweni yabo, baze baficwe ukufa bephika ukholo, imisebenzi yabo ayizukuphumelela kulomhlaba kanjalo nakewLizayo; labo-ke bazokuba yiqembu lomlilo (wesihogo), bazophila kuwo ngonaphakade.

218. Impela labo abakholwayo, kanye nalabo abadingiswa, futhi belwa (bezabalaza) besendleleni kaAllah, yibona labo abanethemba lomusa kaAllah: ngokuba uAllah Uyathethelela Unomusa^[1].

219. Bakubuza mayelana nezidakamizwa (notshwala) kanye nokubhejelana. Yithi: «Kunesono esikhulu kokubili kanye nenzuzo kubantu; kepha isono sikhulu ngaphezu kwenzuzo». Futhi bakubuza mayelana nomnikelo^[2]. Yithi: «Lokho (okuhle) okuseleyo

أَهْلِهِ مِنْهُ أَكْبَرُ عِنْدَ اللَّهِ وَالْفِتْنَةُ أَكْبَرُ
مِنَ الْقَتْلِ وَلَا يَزَالُونَ يُقَاتِلُونَكُمْ
حَتَّى يَرُدُّوكُمْ عَنْ دِينِكُمْ إِنِ اسْتَطَاعُوا
وَمَنْ يَرْتَدِدْ مِنْكُمْ عَنْ دِينِهِ فَيَسْتِ
وَهُوَ كَافِرٌ فَأُولَئِكَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ
فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَأُولَئِكَ أَصْحَابُ
النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢١٨﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَاجَرُوا
وَجَاهَدُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ أُولَئِكَ يَرْجُونَ
رَحْمَةَ اللَّهِ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢١٩﴾

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْخَمْرِ وَالْمَيْمِرِ قُلْ
فِيهِمَا إِثْمٌ كَبِيرٌ وَمَنَافِعُ لِلنَّاسِ
وَإِثْمُهُمَا أَكْبَرُ مِنْ نَفْعِهِمَا وَيَسْأَلُونَكَ
مَاذَا يُنْفِقُونَ قُلِ الْعَفْوَ كَذَلِكَ
يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمُ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ

[1] Funda amavesi 153-157.

[2] Funda incazelo 7 kwisahluko (Surah) 2:3, naku 2:215.

kinina». Kanjalo uAllah Unicacisela imibiko yaKhe, hleze nicabange.

220. Ngokusemhlabeni nakwe-Lizayo^[1]. Bakubuza mayelana nezintandane. Yithi: «Eningabenzela kona okuhle, kepha uma nihambisana nabo, sebengabafowenu: ngokuba uAllah Uyamazi oqonde ukwenza ububi, nalowo oqonde ukwenza ubuhle. Futhi ukube uAllah Ubethandle, Ubenokunifaka ebunzimeni. Ngempela uAllah Unamandla, Uhlakani-phile».

221. Futhi ningaganwa neze abesifazane abakhonza izithixo, ngaphandle uma sebekholwa: ngokuba isigqilakazi esikholwayo singcono kunowesifazane okhonza izithixo, noma ngabe beniyenga. Futhi ningaganiseli abesilisa abakhonza izithixo, kuphela uma sebekholwa: ngojuba ngempela isigqila esikholwayo singcono kunomuntu okhonza izithixo, noma ngabe eseniyenga. Labo banime-mela emlilweni, kuyilapho uAllah Enimemela esivadeni (Jannat) kanye nase ntethelelweni ngentando yaKhe; futhi Ucacisa umbiko waKhe kubantu ukuze baMkhumbule.

تَتَفَكَّرُونَ ﴿٢٢٠﴾

فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ
الَّذِي قُتِلَ أَصْلَابُ لَهُمْ خَيْرٌ وَإِنْ
تَحَايَظُواهُمْ فَاحْوَانِكُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ الْمُفْسِدَ
مِنَ الْمُصْلِحِ وَلَوْ سَاءَ اللَّهُ لَاعْتَدْتُمْ أَنَّ اللَّهَ
عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٢١﴾

وَلَا تَتَّبِعُوا الْمُشْرِكِينَ حَتَّى يُؤْمِنَ وَلَا أَمَةٌ
مُؤْمِنَةٌ خَيْرٌ مِنْ مُشْرِكَةٍ وَلَا أَجْحَبَتُكُمْ
وَلَا تَتَّبِعُوا الْمُشْرِكِينَ حَتَّى يُؤْمِنُوا
وَلَعَبْدٌ مُؤْمِنٌ خَيْرٌ مِنْ مُشْرِكٍ وَلَوْ
أَعْبَبَكُمْ أُولَئِكَ يَدْعُونَ إِلَى التَّارِكِ
وَاللَّهُ يَدْعُو إِلَى الْجَنَّةِ وَالْمَغْفِرَةِ
بِأَذْنِهِ وَيُبَيِّنُ الْيَتِيمَ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ
يَتَذَكَّرُونَ ﴿٢٢٢﴾

[1] Lomusho uqedela ivesi engenhla.

ISIGABA28.

222. Bayakubuza (Muhammad) mayelana nokuya (kwesifazane) esikhathini. Yithi: «Siyisifo, ngakho-ke nibazile abasifazane uma besesikhathini, ningangeni kubo, baze bahlambuluke. Kepha uma sebezihlambile yilapho-ke seningangena kubo njengalokho uAllah Enimisele. Impela uAllah Uthanda labo abaphendukayo ezonweni, futhi Uthanda labo abazigcina behlanzekile.

223. Amakhosikazi enu ayizivande zenu; ngakho-ke ngenani ezivandeni zenu ngendlela eniyithandayo, kodwa nithumele (okuhle) kwandulele imiphefumulo yenu, futhi nesabe uAllah, nazi futhi ukuthi nizohlangana naYe. Shumayela izindaba ezimnandi kwabakholwayo.

224. Ningabhaci futhi ngoAllah ezifungweni zenu eziphambene nokulunga ngempela nesabe uAllah, futhi nenze uxolo phakathi kwesintu: ngoba uAllah Uyezwa, Uyazi.

225. UAllah Akazunibeka cala ngalokho ebeningakuhlosile ezifungweni zenu, kuphela kuzoba ngalokho obekuhloswe yizinhliziy

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْمَحِيضِ قُلْ هُوَ أَذَى
فَاعْتَرَىٰ لَأُولَىٰ النِّسَاءِ فِي الْمَحِيضِ وَلَا تَنْفَرُوا مِنْ
حَتَّىٰ يَظْهَرْنَ فَإِذَا تَظْهَرْنَ فَلَمْ يَكُنْ مِنْ
حَبِثٍ أَمَرَكُمُ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ
التَّوَّابِينَ وَيُحِبُّ الْمُتَطَهِّرِينَ ﴿٢٢٢﴾

نِسَاءُ كُمْ حَرَّتْ لَكُمْ فَأَتُوا حُرَّتَكُمْ أَنْ شِئْتُمْ
وَقَدْ مَوْلَىٰ أَنْفُسِكُمْ وَأَتَقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا
أَنَّكُمْ مُلْقَوَةٌ وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢٢٣﴾

وَلَا تَجْعَلُوا اللَّهَ عُرْضَةً لِأَيْمَانِكُمْ أَنْ
تَبَرُّوا وَتَتَّقُوا وَتُصْلِحُوا بَيْنَ النَّاسِ وَاللَّهُ
سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٢٤﴾

لَا يَأْخُذُكُمْ اللَّهُ بِاللَّعِينِ أَيْمَانِكُمْ وَلَكِنْ
يَأْخُذُكُمْ بِمَا كَسَبَتْ قُلُوبُكُمْ وَاللَّهُ

zenu: ngoba uAllah Uyathethelela, Uyabekezela.

226. Kulabo asebenze isifungo sokuzila amakhosikazi abo, mabalinde izinyanga ezine, eziyisinqumo; uma-ke sebeguqukile, ngempela uAllah Uyathethelela, Unomusa.

227. Kepha uma bezimisele kuphela ngokwahlukanisa-bheka, uAllah Uyezwa, Uyazi.

228. Abesifazane asebehlu kani-siwe emendweni kumele balinde izinyanga ezintathu zokuya kwabo esikhathini: ngoba akuvumelekile ukuba bafihle lokho uAllah Akudalile esizalweni sabo, uma bekholwa kuAllah naso-Sukwini lokuGcina. Futhi abayeni babo kungangcono uma bebuyisa kuleyonkathi, uma befisa ukuba babuyisane nabo futhi (abesifazane) banamalungelo afana nalawo (abesilisa) abhekene nabo ngobumnene, kepha amadoda anezinga elithexaxa kunabo. Ngempela uAllah Unamandla, Uhlak-aniphie.

ISIGABA29.

229. Isaziso sesahlukaniso kumele siphimiselwe izikhathi ezimbili (kuphela), lapho-ke (owesifazane) angabuyiswa ngen-

عَفْوَرٌ حَلِيمٌ ﴿٢٦﴾

لَّذِينَ يُؤْلُونَ مِنْ نِسَائِهِمْ تَرَبُّصُ
أَرْبَعَةِ أَشْهُرٍ فَإِنْ فَاءُوا فَإِنَّ اللَّهَ
عَفْوَرٌ حَلِيمٌ ﴿٢٧﴾

وَإِنْ عَزَمُوا الطَّلَاقَ فَإِنَّ اللَّهَ
سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٨﴾

وَالْمَطْلُوقَتُ يَرْتَبِصْنَ بِأَنْفُسِهِنَّ ثَلَاثَةَ
قُرُوءٍ وَلَا يُحِلُّ لَهُنَّ أَنْ يَكْتُمْنَ
مَا خَلَقَ اللَّهُ فِي أَرْحَامِهِنَّ إِنْ كُنَّ
يُؤْمِنَنَّ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَبَعُولَتُهُنَّ
أَحَقُّ بِرَدِّهِنَّ فِي ذَلِكَ إِنْ أَرَادُوا
إِصْلَاحًا وَلَهُنَّ مِثْلُ الَّذِي عَلَيْهِنَّ
بِالْمَعْرُوفِ وَاللَّيْجَالُ عَلَيْهِنَّ دَرَجَةٌ
وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٩﴾

الطَّلَاقُ مَرَّتَيْنِ فَإِمْسَاكَهُ بِمَعْرُوفٍ
أَوْ تَسْرِيحُهُ بِإِحْسَانٍ وَلَا يَحِلُّ

dlela ekahle, noma kwahlukaniswe kahle. Akuvumelekile kinina ukuthi nithathe izipho enabapha zona, ngaphandle uma nesaba ukuthi ningeze nakwazi ukugcina imigomo emiswe nguAllah: ngakho-ke uma nesaba ukuthi bangeze bakwazi ukugcina imigomo emiswe nguAllah, kulokho akusona isono kubona, uma owesifazane ebuyisela okuthile ukuze akhululeke. Lena yimigomo emiswe nguAllah; ngakho-ke ninyayezi, ngokuba labo abeqa imigomo kaAllah yilabo abenza ububi!

230. Ngakho-ke uma indoda isihlukanisile nomkayo, (esemazise kathathu), akasavumelekile kuyena ngemuva kwalokho, ngaphandle uma eseke wagana enye indoda; uma nayo seyehlukanisile naye, akusesona isono kubona bobalili uma bephinda beganana, futhi bebona ukuthi bazokwazi ukufeza izimiso zikaAllah: ngokuba lena yimigomo kaAllah, Uyicacisela labo bantu abanolwazi.

231. Futhi-ke lapho nehlukenisa nabesifazane, futhi sebeqede isikhathi sabo sokulinda (iddat; eyizinyanga ezintathu), ninokuba buyisa ngezivumelwano ezikahle,

لَكُمْ أَنْ تَأْخُذُوا مِنْهَا شَيْئًا
إِلَّا أَنْ يُخَافَ الْأَيْمَانُ حُدُودَ اللَّهِ
فَإِنْ خِفْتُمْ الْأَيْمَانَ حُدُودَ اللَّهِ
فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا فِيمَا افْتَدَتْ بِهِ تِلْكَ
حُدُودُ اللَّهِ فَلَا تَعْتَدُوهَا وَمَنْ
يَتَعَدَّ حُدُودَ اللَّهِ فَأُولَئِكَ هُمُ
الظَّالِمُونَ ﴿٢٣٠﴾

فَإِنْ طَلَّقَهَا فَلَا تَحِلُّ لَهُ مِنْ بَعْدِ
حَتَّى تَنْكِحَ زَوْجًا غَيْرَهَا فَإِنْ طَلَّقَهَا
فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا أَنْ يَتَرَاجَعَا إِنْ
ظَنَّا أَنْ يُقِيمَا حُدُودَ اللَّهِ وَتِلْكَ
حُدُودُ اللَّهِ يُبَيِّنُهَا لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٢٣١﴾

وَإِذَا طَلَّقْتُمُ النِّسَاءَ فَلَا تَحِلُّ لَكُنَّ
أَجَلَهُنَّ فَامْسِكُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ

noma nibakhulule ngezivumelwano ezinhle. Kepha nigababuyiseli ukuzobezwisa ubuhlungu neqa (iziyalo): ngokuba noma ubani owenza lokhu wona umphefumulo wakhe. Futhi ningayenzi inhlekisa imiyalo kaAllah (ngemisebenzi yenu), kepha nikhumbule umusa kaAllah kinina, kanye nalokho Anembulela kona eNcwadini, nobuhlakani Aniyala ngabo; niMesabe uAllah futhi nazi ukuthi (ngempela) uAllah Wazi konke.

ISIGABA30.

232. Uma nehlukhanisa nabesifazane, futhi sebeqede isikhathi sabo sokulinda (iddat), ningabenzqabeli ukuba bagane abayeni babo (bokuqala) uma sebevumelene kahle. Lona umyalo kulowo phakathi kwenu okholwa kuAllah nasoSukwini lokuGcina. Lokho kunilungele kakhulu, futhi kuhlangezile kinina: futhi uAllah Uyazi, nina anazi.

233. Omame futhi kumele bancelise izingane zabo iminyaka emibili egcwele, kulabo abazimisele ukuqedela isikhathi sokuncelisa. Futhi umsebenzi wokondla nokwembeswa nokunakekelwa komame ngendlela ekahle, kusemahlombe kayise womntwana. Akukho noyedwa okumele

أَوْ سَرَّحُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ وَلَا
تُكْسِبُوهُنَّ فِسْرًا أَلْتَعْتَدُوا وَمَنْ
يَفْعَلْ ذَلِكَ فَقَدْ ظَلَمَ نَفْسَهُ،
وَلَا تَتَّخِذْ وَالِيَاتِ اللَّهِ هُزُورًا وَأَذْكُرُوا
نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَمَا أَنْزَلَ
عَلَيْكُمْ مِنَ الْكِتَابِ وَالْحِكْمَةَ يَعِظُكُمْ
بِهِ وَأَنْتُمْ اللَّهُوْا وَعَلِمُوا أَنَّ اللَّهَ بِكُلِّ
شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٣٠﴾

وَإِذَا أَطْلَقْتُمُ النِّسَاءَ فَبَلَّغْنَ
أَجَلَهُنَّ فَلَا تَعْضُلُوهُنَّ أَنْ
يَنْكِحْنَ أَزْوَاجَهُنَّ إِذَا تَرَاضَوْا بَيْنَهُمْ
يَا مَعْرُوفٍ ذَلِكَ يُوعِظُ بِهِ مَنْ
كَانَ مِنْكُمْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ
الْآخِرِ ذَلِكَمْ آزَكَى لَكُمْ وَأَظْهَرُ
وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٣٠﴾

وَالْوَالِدَاتُ يُرْضِعْنَ أَوْلَادَهُنَّ حَوْلَيْنِ
كَامِلَيْنِ لِمَنْ أَرَادَ أَنْ يُنْفِقَ الرِّضَاعَةَ وَعَلَى
الْمَوْلُودِ لَهُ رِزْقُهُنَّ وَكِسْوَتُهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ
لَا تُكَلِّفُ نَفْسٌ إِلَّا وُسْعَهَا لِرِضَاعِ وَالْوَالِدَاتُ

athweswe ngaphezu kwamandla akhe. Umame angehlushwe ngesimanga sengane yakhe, futhi naye ozalelwe ingagne angehlushwe ngenxa yengane yakhe. Indlalifa imelwe yisimo esifanayo^[1]. Uma futhi (abazali) befisa ukuyiyekisa ibele ngemuva kwezivumelwano sebebonisene, akunacala kubona, kanti uma nifisa ukumnika ozomncelisa (ibele), akunacala kuphela uma nizomkhokhela lowo ngokufanele. Ngempela nesabe uAllah, futhi nazi ukuthi uAllah Ubona konke enikwenzayo.

234. Kulabo abafayo beshiya amakhosikazi ngemuva, (abafelokazi) kumele bazile izinyanga ezine nezinsuku eziyishumi; uma ke sebesiqedile leso sikhathi, akunacala kinina ngalokho abahlele ukuzenzela kona ngendlela elungileyo. Futhi uAllah Ukwazi konke enikwenzayo.

235. Akunacala futhi ukwenza isethembiso somendo nabesifazane noma nisigcina ezinhliziyweni zenu. UAllah Uyazi ukuthi nizobakhumbula. Kepha ningenzi izethembiso ngasese, ngaphandle uma nibazisa ngendlela evumelekile; futhi ningenzi izinqumo

يُولَدِيهَا وَلَا مَوْلُودٌ لَهَا يُولَدُهَا وَعَلَى الْوَارِثِ
مِثْلُ ذَلِكَ قَالُوا إِذَا فِصَالًا عَنْ تَرَاضٍ
مِنْهُمَا وَتَشَاوُرٍ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا وَإِنْ
أَرْتُمُ أَنْ تَسْتَرْضِعُوا أَوْلَادَكُمْ فَلَا جُنَاحَ
عَلَيْكُمْ إِذَا اسْتَكْتُمُتُمْ بِأَنفُسِكُمْ بِالْمَعْرُوفِ
وَأَقْبُولِ اللَّهِ وَعَالِمُ الْإِنِّ اللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ
بَصِيرٌ ﴿٢٣٤﴾

وَالَّذِينَ يَتَّقُونَ مِنكُمُ وَيَدْرُونَ أَوْلَادًا
يَتَرَكُونَ بِأَنفُسِهِمْ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ وَعَشْرًا
فَإِذَا بَلَغَ الْإِنْتِنَاءَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِي مَا
فَعَلْتُمْ فِي أَنفُسِكُمْ بِالْمَعْرُوفِ وَاللَّهُ بِمَا
تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿٢٣٥﴾

وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِي مَا عَرَضْتُمْ بِهِ مِنْ
خِطْبَةِ النِّسَاءِ أَوْ أَنْتِنَاءٍ فِي أَنفُسِكُمْ عَلِمَ اللَّهُ
أَنَّكُمْ سَتَدُّونَهُنَّ وَلَكِنْ لَأَنْتُمْ أَعْدَاؤُهُنَّ
سِرًّا الْآنَ تَقُولُوا قَوْلًا مَعْرُوفًا وَلَا تَعْرَضُوا

[1] Indlalifa nayo ingahlushwa ngesimanga sabazali.

eziphathelene nomendo (nabafelokazi) baze baqede isikhathi sabo sokuzila. Nazi futhi ukuthi uAllah Wazi okusezingqondweni zenu, ngakho-ke niMqaphele; nazi ngempela ukuthi uAllah Uyathelelela, Uyabekezela.

ISIGABA31.

236. Akunacala kinina uma nahlukanisa nabesifazane kuyilapho ningakabathinti, noma ningakabanqumeli inxenye yesabelo sabo; nokho nibaphe izipho, isicebi senze nogukulingene namandla aso, nompofu ngokulingene namandla akhe, isabelo kube esigculisayo: lesi yisibopho kulabo abafuna ukwenza okuhle.

237. Uma futhi nahlukanisa nabo ningakabathinti, senibanqumele nesabelo esisemthethweni, kumele nibanike inxenye yalokho ebenibanqumele kona, ngaphandle uma bona besibuyisa, noma siphelaliswe yilowo umshado osezandleni zakhe (owesilisa). Ngempela ukusiphelalisa (lesosabelo) kanjalo kuwukulunga. Nigakhohlwa futhi ukwenzelana umusa phakathi kwenu: ngempela uAllah Ubona konke enikwenzayo.

238. Nimele imikhuleko kakhulukazi umkhuleko omapha-

عُقْدَةَ التَّكَاثُرِ حَتَّىٰ يَبْلُغَ الْكِتَابَ أَجَلَهُ
وَأَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي أَنْفُسِكُمْ
فَأَحْذَرُوا اللَّهَ وَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ عَفُورٌ
حَلِيمٌ ﴿٣٦﴾

لَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِنْ طَلَقْتُمُ النِّسَاءَ مَا لَمْ
تَمْسُوهُنَّ أَوْ تَفْرِضُوا لَهُنَّ فَرِيضَةً
وَمَتَّعُوهُنَّ عَلَىٰ الْمَوْسِمِ قَدْرَهُ وَعَلَى
الْمُقْتَرِ قَدْرَهُ مَتَاعًا بِالْمَعْرُوفِ حَقًّا عَلَى
الْمُحْسِنِينَ ﴿٣٧﴾

وَإِنْ طَلَقْتُمُوهُنَّ مِنْ قَبْلِ أَنْ تَمْسُوهُنَّ
وَقَدْ فَرَضْتُمْ لَهُنَّ فَرِيضَةً فَنِصْفُ مَا
فَرَضْتُمْ إِلَّا أَنْ يَعْفُونَ أَوْ يَعْفُوا الَّذِي
بِيَدِهِ عُقْدَةُ التَّكَاثُرِ وَإِنْ تَعَفَّوْا أَقْرَبُ
لِلتَّقْوَىٰ وَلَا تَنْسُوا الْفَضْلَ بَيْنَكُمْ إِنَّ اللَّهَ
بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٣٨﴾

حَافِظُوا عَلَى الصَّلَوَاتِ وَالصَّلَاةِ الْوُسْطَىٰ

kathi; ngempela nime phambi kukaAllah ngokuzinikela.

239. Kodwa uma nihamba ngokwesaba, (nikhuleke) nimile, noma nigibele. Akuthi uma senisendaweni ephephile, nidumise uAllah ngendlela Anifundisa ngayo enaningayazi.

240. Kulabo abafayo phakathi kwenu beshiya abafelokazi, babashiyele isondlo sonyaka wonke, kanye nendawo yokuhlala. Kepha uma bekhetha ukuyishiya, akunacala kinina ngalokha abahlelele ukuzenzela kona ngendlela elungileyo. Ngempela uAllah Unamandla onke, Uhlakaniphile.

241. Kulabo abesifazane abathole isahlukaniso, mabathole isondlo ngendlela ekahle: lona umsebenzi walabo abanonembeza.

242. Ngalendlela uAllah Unicacisela imibiko yaKhe ukuze niqonde.

ISIGABA32.

243. Awusakhumbuli yini (Muhammad) ngalabo abashiya imizi yabo beyizinkulungwane, ngenxa yokwesaba ukufa na? - ngalokho Wathi kubona: «Yifani» Waphinda futhi Wabapha impiolo. Ngokuba uAllah Unomusa

وَقَوْمُوا لِلَّهِ فُنْتَيْنِ ﴿٣٠﴾

فَإِنْ خِفْتُمْ فِرْجَالَ أَوْ رُكْبَانًا فَإِذَا أَمْنْتُمْ
فَادْكُرُوا اللَّهَ كَمَا عَلَّمَكُم مَّا لَمْ تَكُونُوا
تَعْلَمُونَ ﴿٣١﴾

وَالَّذِينَ يُتَوَقَّوْنَ مِنْكُمْ وَيَذَرُونَ
أَزْوَاجًا وَوَصِيَّةً لِأَزْوَاجِهِمْ مَتَاعًا إِلَى
الْحَوْلِ غَيْرِ إِخْرَاجٍ فَإِنْ خَرَجْتُمْ فَلَاحْتِبَارَ
عَلَيْكُمْ فِي مَا قَعَلْتُمْ فِي أَنْفُسِهِمْ مِنْ
مَعْرُوفٍ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٣٢﴾

وَاللَّهِ طَلَقَتْ مَتَاعًا يَا الْمَعْرُوفِ حَقًّا عَلَى
الْمُتَّقِينَ ﴿٣٣﴾

كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ
لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٣٤﴾

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ خَرَجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ وَهُمْ
أُلُوفٌ حَذَرَ الْمَوْتِ فَقَالَ لَهُمُ اللَّهُ مُوتُوا ثُمَّ
أَحْيَاهُمْ إِنَّ اللَّهَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ

kubantu, kepha iningi labantu alinakho ukubonga.

244. Ngakho-ke yilwanini ngen-dlela kaAllah, futhi nazi ukuthi uAllah Uyezwa, Wazi konke.

245. Ubani lowo ozoboleka^[1] uAllah ngalokho okuhle, ukuze Amandisele ngokuphindaphindiwe na? Ngokuba, nguAllah Onciphisayo, noWandisayo, futhi niyophindela kuYena.

246. Awukhumbuli yini ngabaholi kubantwana bakwaIsrayeli ngemuva kukaMose na? Lapho bethi kuMprofethi ababenaye: «Siqokele inkosi ukuze silwe ngen-dlela kaAllah!» Wathi: «Kungenzeka yini ukuthi uma senimiselwe ukulwa ningabe nisakufuna ukulwa na?» Bathi: «Singayeka kanjani ukulwa ngenhlela kaAllah njengoba sadingiswa emizini yethu kanye nabantwana bethu na?» Kepha kwathi uma sebeyalezwa ngokulwa babaleka bonke, ngaphandle kwedlanzana phakathi kwabo (elalwa); nokho uAllah Uyabazi abenzi bokubi.

247. Futhi uMprofethi wabo wathi kubona: «Ngempela uAllah

وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢٤٤﴾

وَقَالُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَعَلِمُوا أَنَّ اللَّهَ سَبِيْعٌ عَلَيْهِمْ ﴿٢٤٥﴾

مَنْ ذَا الَّذِي يُقْرِضُ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا
فِيضِعُهُ لَهُ أَضْعَافًا كَثِيرَةً وَاللَّهُ يَقْبِضُ
وَيَبْضُطُ وَيُنْزِلُ إِلَيْهِ تَرْجُونَ ﴿٢٤٦﴾

أَلَمْ تَرَ إِلَى الْمَلَائِكَةِ مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ يَلْعَنُ مِنْ بَعْدِ
مُوسَى إِذْ قَالُوا لِلَّهِ كُفْرًا إِنَّهُمْ كَانُوا لَمِلَاقًا
تُعَاقِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ قَالَ هَلْ عَسَيْتُمْ
إِنْ كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِتَالُ أَلَّا تُقَاتِلُوا قَالُوا
وَمَا لَنَا أَلَّا نُقَاتِلَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَقَدْ
أُخْرِجْنَا مِنْ دِيَارِنَا وَأَبْيَأْنَا قُلُوبَنَا كُتِبَ
عَلَيْهِمُ الْقِتَالُ تَوَلَّوْا إِلَّا قَلِيلًا مِنْهُمْ
وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ﴿٢٤٧﴾

وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ اللَّهَ قَدْ بَعَثَ

[1] Uma umuntu esebenzisa isabelo sakhe emsebenzini kaAllah, uAllah Uthatha ngokuthi Ubolekiwe, futhi Uzokhokha. Funda incazelo 7 kwisahluko 2:3, naku 2:215, 2:219.

umise uSawuli (Twalut) ukuba abe yinkosi yenu». Bathi: «Angaba nobukhosi kanjani kithina, kanti yithina esifanelwe wubukhosi kunaye, futhi enganikwanga nengcebo ngokwenele na?» UMprofethi wathi: «Ngempela uAllah Usemkhethile kunani, futhi Wamandisela ulwazi kanye nomzimba oqatha: futhi uAllah Unikeza ubukhosi baKhe lowo Amthandileyo futhi uAllah Wazi kabanzi».

248. Futhi uMprofethi wabo waqhubeka wathi: «Ngempela uphawu lobukhosi bakhe yilolu, kuzofika kinina ibhokisi (leNcwadi yomthetho) linokuyinduduzo kulona evela eNkosini yenu, kanye nokwasalela emndenini kaMose noAroni, liphethwe yizingelosi. Lokhu, bheka, kuwuphawu kinina uma ningabakholwayo».

ISIGABA33.

249. Kwathi futhi lapho uSawuli ehamba namabutho wathi: «Ngempela uAllah Uzonivivinya ngasemfuleni: ngakho-ke lowo ozophuza kuwo, akasiyena owami, kephal lowo ongezuphuza kuwoyena ngempela ungowami; ngaphandle kwalowo okhe ngesandla uzoxolelwa». Kepha iningi laphuza lapho, ngaphandle kwedlanzana kubona, Kwathi futhi lapho esewelele ngaphesheya (komfula),

لَكُمْ طَاوُتٌ مِّمَّا قَالُوا أَنِّي يَكُونُ لَهُ
الْمُلْكُ عَلَيْهَا وَنَحْنُ أَحَقُّ بِالْمُلْكِ مِنْهُ
وَلَمْ يَأْتِ سَعَةَ مِنَ الْمَالِ قَالَ إِنَّ اللَّهَ
اصْطَفَاهُ عَلَيْكُمْ وَزَادَهُ بَسْطَةً فِي الْعِلْمِ
وَاجْسَادِهِ وَاللَّهُ بِيُؤْتِي الْمُلْكَ مَنْ يَشَاءُ
وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٣٥﴾

وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ آيَةَ مُلْكِهِ أَنْ يَأْتِيَكُمُ
التَّابُوتُ فِيهِ سَكِينَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ وَبَقِيَّةٌ مِّمَّا
تَرَكَ آلُ مُوسَىٰ وَآلُ هَارُونَ تَحْمِلُهُ الْمَلَائِكَةُ
إِن فِي ذَٰلِكَ لَآيَةٌ لِّكُم مِّنكُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿٣٦﴾

فَلَمَّا قَصَلَ طَاوُتٌ بِالْجَبُودِ قَالَ إِنَّ اللَّهَ
مُبْتَلِيكُمْ بِنَهَرٍ ۖ فَمَنْ شَرِبَ مِنْهُ فَلَيْسَ
بِمِيٍّ ۖ وَمَنْ لَّمْ يَطْعَمْهُ فَإِنَّهُ مِنِّي إِلَّا مَنِ اعْتَرَفَ
عُرْفًا بِيَدٍ ۖ فَمَنْ شَرِبَ مِنْهُ إِلَّا قَلِيلًا مِّنْهُمْ فَلَمَّا
جَاوَزَهُ هُوَ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ قَالُوا لَا طَاقَةَ لَنَا
بِآيَةِ مِجَالُوتَ وَجَبُودٍ ۖ قَالَ الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ
أَنَّهُمْ مُّلقُوا اللَّهَ كَمَا مَنَ فَنَزَلَهُ قَلِيلًا

yena kanye nalabo ababekholwa bathi: «Asinamandla namuhla ukumelana noGoliyathi kanye namabutho akhe!» Labo ababekholwa ukuthi bayohlangana noAllah bakhuza bathi: «Kukangaki idlanzana lebuthe linqoba elikhulu ngentando kaAllah na? Ngokuba uAllah Ukanye nalabo ababekezelayo».

250. Kwathi futhi bengena enkundleni ukuba bahlangane noGoliyathi namabutho akhe bathi: «O, Nkosi yethu! Senze ukuba ababekezelayo, futhi Wenze amanyathelo ethu aqine, Usisize nalapho sesibhekene nabantu abangakholwayo!».

251. Kanjalo banqoba ngen-tando kaAllah, uDavide wabulala uGoliyathi; futhi uAllah Wamnika ubukhosi nobuhlakani, Wamfundisa futhi lokho Akuthandayo. Ngempela ukube uAllah Aka-gudluzi abantu ngabanye, umhlaba ubuzokonakala: kepha uAllah UyiNkosi yozwelo ezidalweni zonke.

252. Lena yimibiko kaAllah, eSikubikela yona ngeqiniso (Muhammad)- ngokuba wena ungomunye eziThunyweni.

253. Kulezi ziThunywa, ezinye

عَلَيْتَ وَتَهُ كَثِيرَةً يَأْذِنُ اللَّهُ وَاللَّهُ مَعَهُ
الضَّالِّينَ ﴿٢٥٠﴾

وَلَمَّا بَرَزُوا لِجَالُوتَ وَجُنُودِهِ قَالُوا رَبَّنَا
أَفْرِغْ عَلَيْنَا صَدْرًا وَثَبِّتْ أَقْدَامَنَا وَانصُرْنَا
عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٢٥١﴾

فَهَرَمُوهُمْ يَأْذِنُ اللَّهُ وَقَتْلَ دَاوُدَ جَالُوتَ
وَأَنشَأَ اللَّهُ الْمُلْكَ وَالْحِكْمَةَ وَعَلَّمَهُ مَتَى يَشَاءُ
وَلَوْلَا دَفْعُ اللَّهِ النَّاسَ بَعْضَهُمْ بِبَعْضٍ
لَفَسَدَتِ الْأَرْضُ وَلَكِنَّ اللَّهَ ذُو فَضْلٍ
عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿٢٥٢﴾

تِلْكَ آيَاتُ اللَّهِ تَتْلُوهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ
وَأَنَّكَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٢٥٣﴾

تِلْكَ الرُّسُلُ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ

Sazipha ngaphezu kwezinye. Kwezinye uAllah Wakhuluma nazo Yena (mathupha); kwathi ezinye Waziphakamisa ngezinga. Futhi Samnika uJesu indodana kaMariya izibonakaliso ezicacile, Samqinisa futhi ngomoya oyiNgcwele. Futhi ukube uAllah Wayethandile, izizukulwane ezalandela ngabe azilwanga zodwa emveni kokufika kwezibonakaliso ezicacile kuzona, kepha (noma kunjalo) abezwananga, abanye babo bekhulwa futhi abanye kubona bengakhulwa. Kepha uma uAllah Wayethandile ngabe abalwanga bodwa: nokho uAllah Wenza lokho Akuhlosile.

ISIGABA34.

254. O, nina enikhulwayo! Nikelani ngalokho eSanabela kona^[1], ngaphambi kokuba kufike uSuku lapho kungasezukuba khona izivumelwano zokuthengiselana, nobungane kanye nokukhulumelana kungasekho. Futhi (ngempela) abaphika ukholo yibona abadukileyo!

255. UAllah! Akukho Nkulunkulu ngaphandle kwaKhe, Ophilayo njalo-njalo, Ongonaphakade. Akozeli futhi Yena

عَلَىٰ بَعْضٍ مِّنْهُمْ مِّن كَلِمَةِ اللَّهِ وَرَفَعَهُ
بَعْضُهُمْ دَرَجَاتٍ وَأَيَّدْنَا عِيسَى ابْنَ
مَرْيَمَ الْبَيْتُوتِ وَأَيَّدْنَاهُ بِرُوحِ الْقُدُسِ
وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا قَتَلْنَا الَّذِينَ مِنْ بَعْدِهِمْ
مَنْ بَعْدَ مَا جَاءَتْهُمْ الْبَيِّنَاتُ وَلَكِنْ لَخِتْلَفُوا
فِيهِمْ مَنْ آمَنَ وَمِنْهُمْ مَنْ كَفَرَ وَلَوْ شَاءَ
اللَّهُ مَا أَقْتَلْتُمُوهُمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ
مَا يُرِيدُ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَنْفِقُوا مِمَّا رَزَقْنَاكُمْ
مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا بَيْعَ فِيهِ وَلَا خِلَّةٌ
وَلَا سَفَاعَةَ وَالْكَافِرُونَ هُمُ الظَّالِمُونَ ۝

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ لَا تَأْخُذُهُ
سِنَةٌ وَلَا نَوْمٌ لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي

[1] Funda incazelo 85, nencazelo 7 kwisahluko 2:3, naku 2:215, naku 2:219.

Akalali. KungokwaKhe konke okusemazulwini nasemhlabeni^[1]. Ubani ongakhulumela omunye kuYena ngaphandle kwemvume yaKhe na?^[2] Wazi okwakukhona ngaphambili, nokungemuva kwazo (izidalwa), lapho zingahaqe lutho zona elwazini lwaKhe, ngaphandle kwalokho okuyimvume yaKhe. Isihlalo sobuKhosi baKhe songamel amazulu nomhlaba, futhi Akakhathazwa ukukulondoloza konke: Futhi Yena uPhakeme Mkhulu.

256. Akukho mpoqo enkolweni. Iqiniso licacile kunamanga: ngakho-ke lowo ogwema ukukhonza izithixo abesekholwa kuAllah, ubambelele esibambelelweni esiqinile esingasozze sadoncuka: ngokuba uAllah Uyezwa, Wazi konke.

257. UAllah UnguMngane noMvikeli walabo abakholwayo. Uba- khipha ebumnyameni abalethe ekukhanyeni, kepha labo abangokholwa bazwana nezithixo, zibakhipha ekukhanyeni zibahlome zo ebumnyameni. Labo-ke bayiqembu lomlilo (wesihogo): baphila kuwo ngonaphakade.

الْأَرْضِ مَنْ ذَ الَّذِي يَشْفَعُ عِنْدَهُ إِلَّا
بِإِذْنِهِ يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ
وَلَا يُحِيطُونَ بِشَيْءٍ مِنْ عِلْمِهِ إِلَّا بِمَا شَاءَ
وَسِعَ كُرْسِيُّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَلَا يَئُودُهُ
حِفْظُهُمَا وَهُوَ الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ

لَا ذِكْرَ لَهُ فِي الدِّينِ قَدْ تَبَيَّنَ الرُّشْدُ مِنَ
الْعِيبِ فَمَنْ يَتَّبِعْهُ يَكْفُرْ بِالطَّاغُوتِ وَيُؤْمِنُ بِإِلَهِهِ
فَقَدْ اسْتَسَمَكَ بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقَى لَا انفِصَامَ
لَهَا وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ

اللَّهُ وَلِيُّ الَّذِينَ آمَنُوا يُخْرِجُهُمْ مِنَ
الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَالَّذِينَ كَفَرُوا
أُولَئِكَ هُمُ الطَّاغُوتُ يُخْرِجُونَهُمْ مِنَ النُّورِ
إِلَى الظُّلُمَاتِ أُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ
فِيهَا خَالِدُونَ

[1] Uma sikhuleka konke sikucela kuAllah akekho omunye ngaphandle kwaKhe, ufakazi uvesi 256-257.

[2] Imvume iyonikezwa iziThunywa ngomhla wokuvuka.

ISIGABA35.

258. Khumbula lowo owaphikisana noAbraham ngeNkosi yakhe, ngokuba Imuphe umbuso. Okwathi lapho uAbraham ethi: «INKosi yami yileyo Edale impilo Eletha ukufa». (Inkosi yezwe)^[1] yathi: «Nami ngidala impilo futhi ngiletha nokufa». UAbraham wathi: «Ngempela uAllah Wenza ilanga liphume empumalanga, ngakho-ke wena yenze liphume entshonalanga». Lapho wajabhiswa kanjalo owayengakholwa: ngokuba uAllah Akabaholi abantu abonayo.

259. Noma ngalowo owayedlula umzana osuwile ubhujiswe ngisho nophahla^[2], wathi: «Angawuvusa kanjani uAllah ngemuva kokubhujiswa kwawo na? UAllah Wamphuca umphefumulo iminyaka eyikhulu, Wayesephinda Emvusa. Wambuza Wathi: «Uhlale isikhathi esingakanani lapha na?» (Waphendula) wathi: «Ngihlale usuku noma inxenye yosuku». (UAllah) Wathi: «Neze! Uhlale iminyaka eyikhulu! Kepha bheka ukudla kwakho nophuzo akonakele-bheka nembongolo yakho! Nokuthi Sizokwenza ube yisibo-

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ حَاجَبُوا بِرِجَالِهِمْ فِي رَيْبِ
 أَنْ اتَّشَهُ اللَّهُ الْمُلْكَ إِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ
 رَبِّيَ الَّذِي يُعْجِبُ وَيُؤْمِنُ قَالَ آتَا نَجِي
 وَآمِنْتُ قَالَ إِبْرَاهِيمُ فَإِنَّ اللَّهَ يَأْتِي
 بِالشَّمْسِ مِنَ الْمَشْرِقِ فَأْتِ بِهَا مِنْ
 الْمَغْرِبِ فَبُهِتَ الَّذِينَ الَّذِينَ كَفَرُوا وَاللَّهُ
 لَآ يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٦٦﴾

أَوْ كَالَّذِينَ مَرَّ عَلَى قَرْيَةٍ وَهِيَ خَاوِيَةٌ
 عَلَى عُرُوشِهَا قَالَ أَنَّى يُحْيِي هَذِهِ اللَّهُ
 بَعْدَ مَوْتِهَا فَأَمَاتَهُ اللَّهُ مِائَةَ عَامٍ ثُمَّ
 بَعَثَهُ قَالَ كَمْ لَبِثْتَ قَالَ لَبِثْتُ يَوْمًا
 أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ قَالَ بَلْ لَبِثْتَ مِائَةً
 عَامٍ فَانظُرْ إِلَى طَعَامِكَ وَشَرَابِكَ كَمْ
 يَتَسَنَّوْنَ وَأَنْظُرْ إِلَى حِمَارِكَ
 وَلِنَجْعَلَكَ آيَةً لِلنَّاسِ وَأَنْظُرْ

[1] KwakunguNimrod owayephikisana noAbraham (ukuthula kube kuye).

[2] Lomuntu kwakungu Uzair, umuzi yiJerusalem.

nelo kubantu. Futhi bheka amathambo ukuthi Siwahlanganisa kanjani, beseSiwembathisa inyama!» Kwathi ukuba acacelwe yilokho wathi: «Ngempela ngiyazi (manje) ukuthi uAllah Unamandla phezu kwezinto zonke!»

260. Bheka, futhi, uAbraham wathi: «O, Nkosi yami! Ngibonise ukuthi abafuleyo Ubavusa kanjani na?» Wathi (uAllah): «Ingabe awukholwa yini na?» Wathi (uAbraham): «Yebo (ngiyakholwa), kepha (ngibuza) ukuze ngigculise ukuqonda kwami». Wathi (uAllah): «Thatha izinyoni ezine; uziffundise zikujwayele, bese uzibeka ngokwahlukana kuleyo naleyo ntaba, ubese uzibiza. Zizoza kuwe ngesikhulu isivinini. Yazike (ngampela) ukuthi uAllah Unamandla amakhulu, Uhlakaniphile».

ISIGABA36.

261. Labo abesebenzisa lokho abanakho endleleni kaAllah, bafaniswa nohlamvu (lombila), omila ukhiphe izikhwebu eziyisikhombisa. Kuleso naleso sikhwebu kube nezinhlamvu eziyikhulu. Ngempela uAllah Wandisela kakhulu lowo Amthandileyo; futhi uAllah Unakekela konke, Wazi konke^[1].

إِلَى الْعِظَامِ كَيْفَ نُنشِزُهَا ثُمَّ
تَكْسُوهَا حَتَّىٰ قَالِمَا تَبَيَّنَ لَهُ قَالَ
أَعْلَمُ أَنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ
قَدِيرٌ ﴿٢٦٠﴾

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ أَرِنِي كَيْفَ تُنحَى
الْمَوْتَىٰ قَالَ أُولَٰئِكَ تُؤْمِنُ قَالَ بَلْ وَلَكِن
لِّيَطَّهِّرُنَّ فَلْيُي قَالَ فَخَذَ أَرْبَعَةً مِّنَ
الطَّيْرِ فَصَرَّهُنَّ لِيَدِكَ ثُمَّ اجْعَلْ عَلَىٰ كُلِّ
جَبَلٍ مِّنْهُنَّ جُزْءًا ثُمَّ ادْعُهُنَّ يَأْتِينَكَ
سَعْيًا وَاعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٦١﴾

مَثَلُ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي
سَبِيلِ اللَّهِ كَمَثَلِ حَبَّةٍ أَتَتْ سَبْعَ
سِتَائِيلَ فِي كُلِّ سَبْتٍ لِّمِائَةِ حَبَّةٍ وَاللَّهُ
يُضْعِفُ لِمَن يَشَاءُ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٦٢﴾

[1] Lamavesi 261-277 afakazelana ngomnikelo.

262. Labo abasebenzisa ingcebo yabo endleleni kaAllah, bengalandelisi iziphozo zabo ngokuhlaza, nangokulimaza (abaswelayo); umvuzo wabo useNkosini yabo, ngempela abazukuba nakwesaba, futhi abazukuba nasizi.

263. Amazwi amnene nentethelelo, angcono kunosizo olulandelwa ukuphoxeka. Futhi uAllah Akadingi, Unobubele.

264. O, nina enikholwayo! Ningashabalalisi umnikelo wenu ngokuhlaza, nokulimaza (imiphfumulo yabanye), njengalabo abanikela ngoba befuna ukubonwa ngabantu, kepha bengakhowa kuAllah nasoSukweini oLuzayo: ngoba bafaniswa nedwala elinothuli lomhlabathi, lapho kuna imvula ishaya kulona lizihlalele obala. Abanakwenza lutho ngalokho abakuzuzayo: ngokuba uAllah Akabaholi abantu abangakholwa.

265. Futhi labo abasebenzisa ingcebo yabo ngoba bejonge injabulo kuAllah, nokuqiniswa kwemiphfumulo yabo, bafaniswa nesivande esiphuzulu esivundile, okuthi uma imvula enkulu ina kuso sikhiqize izithelo ngokuphindwe kabili; kuthi uma kungeyona imvula enkulu efinyelela

الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
ثُمَّ لَا يَتَّبِعُونَ مَا أَنْفَقُوا مِمَّا وَلَا آذَى
لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ
وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٢٦٢﴾

قَوْلٌ مَّعْرُوفٌ وَمَعْرِفَةٌ خَيْرٌ مِنْ صَدَقَةٍ
يَتَّبِعُهَا آذَى وَاللَّهُ عَنِ حَلِيمٍ ﴿٢٦٣﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَبْطُلُوا صَدَقَاتِكُمْ
بِالْمَعْنَى وَالْآذَى كَالَّذِي يُنْفِقُ مَالَهُ
رِثَاءَ النَّاسِ وَلَا يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ
فَمِثْلَهُ كَمِثْلِ صَفْوَانٍ عَلَيْهِ تُرَابٌ فَأَصَابَهُ
وَابِلٌ فَتَرَكَهُ صَلْدًا لَاقِيًا رُونَ عَلَى شَيْءٍ مِمَّا
كَسَبُوا وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ
الْكَافِرِينَ ﴿٢٦٤﴾

وَمِثْلُ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ ابْتِغَاءَ
مَرْضَاتِ اللَّهِ وَتَشْبِيهًا مِنْ أَنْفُسِهِمْ
كَمِثْلِ جَنَّةٍ كَرْبُوجَةٍ أَصَابَهَا وَابِلٌ فَاتَتْ
أَكْلَهَا ضَعْفَيْنِ فَإِنْ لَمْ يُصِبْهَا وَابِلٌ

kuso, kube umswakama osaneli-sayo. Ngempela uAllah Ubona konke enikwenzayo.

266. Ingabe ukhona yini phakathi kwenu ofisa ukuba nesivande esinezithelo zesundu nomvini, kanye nemithombo ephuphuma ngaphansi kuso, esinayo yonke inhlobo yesithelo abeseyaguga, futhi izingane sakhe zisencane. (Isivande) bese sifikelwa yisishingishane nomlilo, ushise konke na? UAllah Unicacisela kanjalo imibiko yaKhe ukuze nicabange.

ISIGABA37.

267. O, nina enikholwayo! Nikelani ngokuhle enikuzuzile, nakulezo zithelo zenu eSenza aiphume emhlabathini. Futhi ningahlosi ukuzuza okubi ukuze ninikele ngakho, kanti nina uqobo ningekwamukele ngaphandle kokuvala amehlo nincimfa. Yazini futhi ukuthi uAllah Akaswele lutho, Ufanelwe wudumo lonke.

268. Usathane unesabisa ngobumpofu, abeseniya ngezenzo ezimbi, kanti uAllah Unethembisa uxolo kanye nomusa waKhe. Futhi uAllah Unakekela konke, Wazi konke.

قُلْ وَاللَّهِ يَمَاتَعَمَلُونَ بَصِيرًا

أَيُّدٌ أَحَدَكُمْ أَنْ تَكُونَ لَهُ جَنَّةٌ مِّنْ تَحْتِهَا أَعْنَابٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ لَهُ فِيهَا مِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ وَأَصَابَهُ الْكِبَرُ وَلَهُ ذُرِّيَةٌ ضِعْفَاءُ فَآصَابَهَا عَصَافٌ فِيهِ نَارٌ فَاحْتَرَقَتْ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَتَفَكَّرُونَ ﴿٦٦﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَنْفِقُوا مِمَّا كَسَبْتُمْ وَمِمَّا أَخْرَجْنَا لَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ وَلَا تَيَسَّمُوا الْخَيْثَ مِنْهُ تَنْفِقُونَ وَلَسْتُمْ بِأَخِيَارَ إِلَّا أَنْ تَعْمُرُوا فِيهِ وَعَلِمُوا أَنَّ اللَّهَ غَفِيٌّ حَمِيدٌ ﴿٦٧﴾

الشَّيْطَانُ يَعِدُكُمُ الْفَقْرَ وَيَأْمُرُكُم بِالْفَحْشَاءِ وَاللَّهُ يَعِدُكُم مَّغْفِرَةً مِّنْهُ وَفَضْلًا وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٦٨﴾

269. Unika ubuhlakani lowo Amthandileyo, futhi nalowo onikwe ubuhlakani, wemukele ngempela inzuzo echichimayo. Abekho futhi abanokukhumbula lokhu ngaphandle kwalabo abaqondayo.

270. Noma yimuphi umnikelo eninikela ngawo, noma izifungo enifunga ngazo, ngempela uAllah Uyazazi; kanti izoni azinabalekeleli.

271. Uma nidalula umnikelo wenu lokho kuhle; kepha uma niwusitheza bese ufinyelela kwabampofu ngasese, lokho kuzoba ngcono kinina, futhi uzomela okunye ezonweni zenu. Futhi uAllah Ukwazi kahle konke enikwenzayo.

272. Akukho emandleni akho (Mprofethi) ukubaholela endleleni eqondile, kepha nguAllah Oholela lowo Amthandileyo endleleni eqondile. Futhi noma yikuphi okuhle eninikela ngakho kuyozuzwa yimiphefumulo yenu, nikwenza futhi lokho kuphela ngoba nihlose ukuhlangana noAllah: ngokuba noma yi kuphi okuhle eninikela ngakho, kuzobuyiselwa kinina, futhi anizuphathwa kabi.

يُؤْتِي الْحِكْمَةَ مَنْ يَشَاءُ وَمَنْ يُؤْتَ
الْحِكْمَةَ فَقَدْ أُوتِيَ خَيْرًا كَثِيرًا
وَمَا يَذَّكَّرُ إِلَّا أُولُو الْأَلْبَابِ ﴿٢٦٩﴾

وَمَا أَنْفَقْتُمْ مِنْ نَفَقَةٍ أَوْ نَذَرْتُمْ
مِنْ نَذْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُهُ
وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ أَنْصَارٍ ﴿٢٧٠﴾

إِنْ تَبَدُّوا لِلصَّادِقَاتِ فَبِعَمَّاهِي
وَأِنْ تَخْفَوْهَا وَتُوْتُوهَا الْفُقَرَاءَ
فَهُوَ خَيْرٌ لَكُمْ وَيَكْفُرْ عَنْكُمْ
مَنْ سَيِّئَاتِكُمْ وَاللَّهُ بِمَا
تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿٢٧١﴾

لَيْسَ عَلَيْكَ هُدَاهُمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ
يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ
خَيْرٍ فَلَا يُنْفِكُمْ وَمَا تُنْفِقُونَ
إِلَّا ابْتِغَاءَ وَجْهِ اللَّهِ وَمَاتُتُمْ
مِنْ خَيْرٍ يُؤْتِي الْيَتَامَى وَأَنْتُمْ
لَا تظلمون ﴿٢٧٢﴾

273. (Umnikelo) owalabo abaswele, bevinjwe umsebenzi kaAllah, abangakwazi ukuhamba (bazihwebele) ezweni. Lowo ongazi enokucabanga ukuthi bacebile, ngoba ebona ukuzithiba kwabo. Nizobazi ngezibonakaliso (zenzenzo) zabo: abahambi becela kubantu njalo Noma yikuphi okuhle eninikela ngakho, ngempele uAllah Ukwazi kahle.

ISIGABA38.

274. Labo abanikela ngengcebo yabo, (emsebenzini kaAllah) ebusuku nasemini, ngasese noma obala, ngempela umvuzo wabo useNkosini yabo, futhi abazukuba nakwesaba, abazukuba nasizi.

275. Labo abadla imali yenzalo^[1] abamile kahle, kodwa bamise okwalowo ophambaniswe ukuthintwa ngusathane. Imbangela ukuthi bathi: «Ukuhweba kuyefana nje nokuzalanisa ngemali» - kepha uAllah Uvumele ukuhweba Wakwenqabela ukuzalaniswa kwe-mali: ngakho-ke, noma ubani ngemuva kokwamukela umyalo ovela eNkosini yaKhe abese eyapheza, nokho uzogcina (inzuzo) yalokho osekwadlula, futhi udaba lwakhe lukuAllah; kepha

لِلْفُقَرَاءِ الَّذِينَ أَحْصَرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ لَا يَسْتَطِيعُونَ صَرْبًا فِي الْأَرْضِ يَحْسَبُهُمُ الْجَاهِلُ أَغْنِيَاءَ مِنَ التَّعَفُّفِ تَعْرِفُهُمْ بِسِيمَاهُمْ لَا يَسْتُلُونَ النَّاسَ إِلْحَاقًا وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ ﴿٦٠﴾

الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ سِرًّا وَعَلَانِيَةً فَلَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٦٠﴾

الَّذِينَ يَأْكُلُونَ الرِّبَا لَا يَقْوَمُونَ إِلَّا كَمَا يَقْوَمُ الَّذِي يَتَخَبَّطُهُ الشَّيْطَانُ مِنَ الْمَسِّ ذَلِكَ يَأْتِيهِمْ قَالُوا إِنَّمَا الْبَيْعُ مِثْلُ الرِّبَا وَأَحَلَّ اللَّهُ الْبَيْعَ وَحَرَّمَ الرِّبَا فَمَنْ جَاءَهُ مَوْعِظَةٌ مِنْ رَبِّهِ فَانْتَهَى فَلَهُ مَا سَلَفَ وَأَمْرُهُ إِلَى اللَّهِ وَمَنْ عَادَ فَأُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ

[1] UAllah Akayibusisanga imali eyinzalo kepha uyinzalo kepha uyiqalekisisile.

noma ubani ophikelelayo owa-
bahlobene nomlilo, bayophila
kuwo ngonaphakade.

276. UAllah Akanakewehlisela
isibusiso emalini eyinzalo, kepha
Uyokwandisela okunikelwe nge-
sihle: ngokuba (ngempela) uAllah
Akabathandi bonke abangenakho
ukubonga nabaile esonweni.

277. Ngempela labo aba kho-
lwayo, benze nezenzo ezinhle, be-
gcina umthandazo, futhi beni-
kela kwabampofu, umvuzo wabo
si useNkosini yabo. Abazukuba
nakwesaba, futhi abazukuba na-
zi.

278. O, nina enikholwayo!
Yesabani uAllah, futhi nishiye
izinsalela enzuzweni eyinzalo, uma
(ngempela) ningamakholwa.

279. Ngokuba uma ningakwen-
zi lokho, niqaphele impi evela
kuAllah nasesiThunywani saKhe^[1];
kuzothi uma niphenduka namu-
kele ingqikithi (yemali) yenu
(engena nzalo). Ningoni, futhi
nani anizuphathwa kabi.

فِيهَا خُلْدُونَ ﴿٢٧٦﴾

يَبْحَثُ اللَّهُ الْرَبْوَاءَ وَيَرْبِي الصَّادِقَاتُ
وَاللَّهُ لَيُحِبُّ كُلَّ كَفَّارٍ أَتَيْتِهِ ﴿٢٧٧﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَآتَوُا الزَّكَاةَ لَهُمْ
أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ ۗ وَلَا خَوْفٌ
عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يُحْزَنُونَ ﴿٢٧٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَذَرُّوا
مَا بَقِيَ مِنَ الرِّبَا إِن كُنتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٢٧٩﴾

فَإِن لَّمْ تَفْعَلُوا فَأْذَنُوا بِحَرْبٍ مِّنَ اللَّهِ
وَرَسُولِهِ ۗ وَإِن تُبْتُمْ فَلَكُمْ رُءُوسُ
أَمْوَالِكُمْ لَا تَظْلِمُونَ وَلَا تُظْلَمُونَ ﴿٢٨٠﴾

[1] Impi lapha ichaza: Izingelosi, isiThunywa kanye nabakholwayo be-
sizwa nguAllah ukubhekana nalabo abangakholwa. Funda isahluko
3:121-129.

280. Kepha uma lowo (okweletayo) esebunzimeni, nimuphe isikathi esenele (ukuze akwazi ukukhokha) ngaphandle kobunzi-ma. Kepha uma nisiyeka njen-gomnikelo wabampofu, lokho kungangcono kakhulu kinina uma beninolwazi.

281. Futhi nesabe loloSuku enizobuyiselwa ngalo kuAllah, lapho yonke imiphefumulo iyothola umvuzo ngalokho eyakusebenzelayo, futhi abazuphathwa ngokungemthetho.

ISIGABA39.

282. O, nina enikholwayo! Uma nithengiselana kwesinye isikhathi ngesikweletu nizibhale phansi. Umbhali futhi ashicilele isivumelwano ngeqiniso phakathi kwenu, futhi angenqabi ukubhala njengalokho afundiswa yena nungAllah, ngakhoke makalobe. Akuthi lowo onelungelo (lokukweleta) abeke amazwi angalotshwa, esabe iNkosi yakhe uAllah, futhi anganciphisi lutho kulokho akukweletayo. Kepha uma lowo onelungelo lokukweleta eyisiwula, noma ebuthakathaka, noma engakwazi ukuzimela, laphoke ummeli wakhe amumele ngeqiniso. Kubekhona futhi ofakazi ababili besilisa, phakathi

وَأِنْ كَانَ دُونَكَ قَنْطَرَةً إِلَىٰ مَيْسَرَةٍ
وَأَنْ تَصَدَّقُوا خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ
كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٢٨٠﴾

وَأَتُوا يَوْمَئِذٍ فِيهِ إِلَى
اللَّهِ ثُمَّ تَوَفَّىٰ كُلَّ نَفْسٍ مَا كَسَبَتْ
وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٢٨١﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا تَنَايْتُمْ بِيَدَيْنِ
إِلَىٰ آجَلٍ مُّسَمًّى فَاصْبِرُوا وَلْيَكْتَبْ
بَيْنَكُمْ كَاتِبٌ بِالْعَدْلِ وَلَا يَأْبَ كَاتِبٌ أَنْ
يَكْتُبَ كَمَا عَلَّمَهُ اللَّهُ فَلْيَكْتُبْ وَلْيُمْلِلِ
الَّذِي عَلَيْهِ الْحَقُّ وَلْيَتَّقِ اللَّهَ رَبَّهُ
وَلَا يَبْخَسْ مِنْهُ شَيْئًا فَإِنْ كَانَ الَّذِي عَلَيْهِ
الْحَقُّ سَفِيهًا أَوْ ضَعِيفًا أَوْ لَا يَسْتَطِيعُ أَنْ
يُمْلِئَ لَهُ فُلْيُمْلِلْ وَلْيُتَّقِ اللَّهَ رَبَّهُ بِالْعَدْلِ
وَأَسْأَلُ شُهَدَاءَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ
كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ مِنَ الشَّهَادَةِ إِنْ تَضَلُّ

kwenu. Kepha uma engekho amadoda amabili, ibe, yinye, kanye nabesifazane ababili kulabo abathandekayo kinina, babe ofakazi, ukuze uma omunye wabo enza iphutha, omunye akhumbule. Ofakazi futhi bangenqabi uma bebizwa. Futhi ningenqeni ukubhala isivumelwano esincane noma esikhulu mayelana nesikhathi esinqunyiwe. Lokho kuhle kakhulu kuAllah, futhi kuwubufakazi obugcwele, ukuze kungabikho izinsolo phakathi kwenu, ngaphandle uma nithengiselana futhi ninikezana okwangaleso sikhathi, akuna sono uma ningakulobanga phansi. Kepha nibe nofakazi lapho nithengiselana ngezivumelwano, kodwa kungabikho ukuhlukumeza ufakazi noma umlobi; ngokuba uma nikwenza (lokho), ngempela lokho kuyisono kinina. Ngempela nesabe uAllah, ngokuba nguAllah Onifundisayo. UAllah futhi Unolwazi ngezinto zonke.

283. Uma nisohambeni, nangamtholi umlobi, nikhiphe isibambiso esithize komunye: kodwa onikezwe isibambiso akhombise ukwethembeka ngokubuyisela isibambiso, futhi akhombise ukwesaba uAllah iNkosi yakhe. Futhi ningabufihli ubufakazi ngoba, ngempela lowo obufihlayo wakhe-

إِحْدَاهُمَا فَتَتَذَكَّرُ أَحَدُهَا الْأُخْرَىٰ
وَأَكْرَبُ أَبْشَهْدُ إِذَا مَا دُعُوا
وَلَا سَمْعُ أَنْ تَكْتُمُوهُ صَغِيرًا
أَوْ كَبِيرًا إِلَىٰ أَحِبِّهِ ذَلِكُمْ أَقْسَطُ
عِنْدَ اللَّهِ وَأَقْوَمُ لِلشَّهَادَةِ وَأَدْنَىٰ
أَلَّا تَرْتَابُوا إِلَّا أَنْ تَكُونَ تِجَارَةً حَاضِرَةً
شُدَّيْرُوهَا بَيْنَكُمْ فَلَيْسَ
عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ إِلَّا أَنْ تَكْتُمُوهَا
وَأَشْهَدُوا إِذَا دَبَّاعْتُمْ وَلَا يُضَارَّ
كَاتِبٌ وَلَا شَهِيدٌ وَإِنْ تَفَعَّلُوا
فَإِنَّهُ شُرُوكُكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ
وَيَعْلَمُكُمْ اللَّهُ وَاللَّهُ بِكُلِّ
شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٢٨٣﴾

وَأَنْ كُنْتُمْ عَلَىٰ سَفَرٍ وَلَمْ تَجِدُوا كَاتِبًا فَرِهْنَ
مَقْبُوضَةً فَإِنْ أَمِنَ بَعْضُكُمْ بَعْضًا فَلْيُؤَدِّ
الَّذِي أُؤْتِنَ أَمَانَتَهُ وَلْيَتَّقِ اللَّهَ رَبَّهُ
وَلَا تَكْتُمُوا الشَّهَادَةَ وَمَنْ يَكْتُمْهَا فَإِنَّهُ

la isono enhliziyweni yakhe; futhi uAllah Wazi konke enikwenzayo.

ISIGABA40.

284. KungokukaAllah konke okusemazulwini nasemhlabeni. Futhi noma ngabe niyakufihla noma niyakwembula okusezinhliziyweni zenu, uAllah Uzonahlulela ngalokhol; futhi Uyothethelela lowo Amhtandileyo, Ajezise futhi lowo Amthandileyo; ngokuba uAllah Unamandla phezu kwezinto zonke.

285. IsiThunywa sikhohwa yilokho okwembulwe kuso kuvela eNkosini yaso, (kanjalo) nabakhohwayo. Yilowo nalowo ukhohwa kuAllah, nasezingelosini zaKhe, naseziThunyweni zaKhe: «Asibandlululi noyedwa eziThunyweni zaKhe», futhi bathi: «Siyezwa futhi siyalalela. Sicela intethelelo kuWe, Nkosi yethu, ngokuba isiphetho sikuWe!»

286. Akukho mphefumulo uAllah Awuthwesa ngaphezu kwamandla awo. Uthola okuhle okusebenzele, uhlupheke ngobubi obenzile: «Nkosi yethu! Ungasijezisi uma sikhohlwa noma siwela esonweni! Nkosi yethu! Ungasithwalisi umthwalo onjengalowo owawuthwesa labo base-ndulo! Nkosi yethu! Ungasithwesi

إِسْمَ قَلْبِهِ وَ اللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ۝

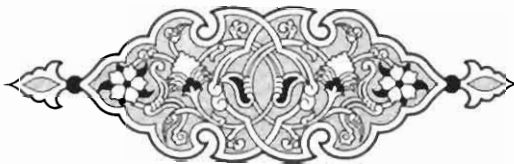
لِلَّهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ وَإِنْ تُبَدُّوْا وَمَا فِيْ اَنْفُسِكُمْ اَوْ تَخْفَوْا يَحْسِبْكُمْ رَّبُّهُ اللّٰهُ فَيَغْفِرْ لِمَنْ يَّشَاءُ وَيُعَذِّبْ مَنْ يَّشَاءُ وَاللّٰهُ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ ۝

اَمِّنَ الرَّسُوْلُ بِمَا اُنزِلَ اِلَيْهِ مِنْ رَّبِّهِ وَ الْمُؤْمِنُوْنَ كُلُّ اَمِّنٌ بِاللّٰهِ وَ مَلَائِكَتِهٖ وَ كُتُبِهٖ وَ رُسُلِهٖ لَا يَفْرِقُ بَيْنَ اَحَدٍ مِنْ رُسُلِهٖ وَ قَالُوْا سَمِعْنَا وَ اطَعْنَا غُفْرَانَكَ رَبَّنَا وَ اِلَيْكَ الْمَصِيْرُ ۝

لَا يَكْلِفُ اللّٰهُ نَفْسًا اِلَّا وُسْعَهَا لَهَا مَا كَسَبَتْ وَ عَلَيْهَا مَا اكْتَسَبَتْ رَبَّنَا لَا تُؤَاخِذْنَا اِنْ نَسِينَا اَوْ اَخْطَاْنَا رَبَّنَا وَلَا تَحْمِلْ عَلَيْنَا اِصْرًا كَمَا حَمَلْتَهُ عَلٰى الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِنَا رَبَّنَا وَلَا تُحِثْ عَلَيْنَا مَا لَا حَاقَةَ

umthwali esingenawo amandla
okuwumela! Susa izonzo zethu,
Usithethelele, futhi Ubenomusa
kithina! NguWena Oyisiphephelo
sethu, sisize ukubhekana nalabo
abangakholwayo!»

لَنَا بِهِ تَوَّاعُفٌ عَمَّا تَوَّاعُفْنَا
وَأَرْحَمْنَا أَنْتَ مَوْلَانَا فَانصُرْنَا
عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٥٦﴾



SURAH AL-IMRAAN-
UMNDENIKA IMRAAN

سُورَةُ الْاٰنْجِيْلِ

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Egameni likaAllah (uNkulunkulu) Onomusa, Onesihawu.

الْحَمْدُ

اللّٰهُ لَا اِلٰهَ اِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّوْمُ

1. Alif Lam Mim^[1].
2. UAllah! Akukho Nkulunkulu ngaphandle kwaKhe, Ophilayo, Ongonaphakade!

نَزَّلَ عَلَيْكَ الْكِتٰبَ بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ وَاَنْزَلَ التَّوْرَةَ وَالْاِنْجِيْلَ

3. Wembula kuwena (Muhammad) umbhalo ngeqiniso, ofakazela lokho obekukhona ngaphambili; futhi Wembula iTorah (umthetho kuMose), neInjil^[2] (iVangeli kuJesu), ngaphambi kwalokhu, ukuze kuholwe isintu, futhi Wembula amandla okuhlunga (phakathi kokuhle nokubi).

مِنْ قَبْلُ هُدًى لِّلنَّاسِ وَاَنْزَلَ الْفُرْقٰنَ اِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا بِآيٰتِ اللّٰهِ لَهُمْ عَذٰبٌ شَدِيْدٌ وَّاللّٰهُ عَزِيْزٌ دُوْنِ الْاَبْقٰمِ

4. Ngempela labo abangakholwa yizimpawu zikaAllah, bayojeziswa kanzima, futhi uAllah Uya kwazi ukujezisa.

اِنَّ اللّٰهَ لَا يَخْفٰى عَلَيْهِ شَيْءٌ فِى الْاَرْضِ وَلَا فِى السَّمٰوٰتِ

5. Ngempela, akukho lutho olufihlekile kuAllah, kungaba semhlabeni noma emazulwini.

هُوَ الَّذِىْ يُصَوِّرُكُمْ فِى الْاَرْحَامِ كَيْفَ

6. NguYena Onibumba esizalweni ngendlela Ayithandayo.

[1] Funda incazelo 5 ngalelibika.

[2] I-Injil yivangeli, ngesiZulu sithi yizindaba ezinhle noma ezimnandi.

Akukho Nkulunkulu ngaphandle kwaKhe, Onamandla, Ohlakani-phile.

7. NguYena Owembula kuwena (Muhammad) iNcwadi, enemibiko okuyiyona ngqikithi, nesisekelo, seNcwadi, kanti eminye iyimfanekiso nje. Kepha labo inhliziyo zabo ezisinga ukuphambuka balandela imibiko eyimifanekiso, befuna okungavumelani futhi befuna nencazelo yawo efihlekile: kepha akekho owazi incazelo yawo ngaphandle kukaAllah. Ngakho-ke labo abagxile ngolwazi bathi: «Siyakholwa kuyo yonke ivela eNkosini yethu-nokho akekho ozwisisayo ngaphandle kwa-labo abaqondayo.

8. «Nkosi yethu! Ungazivumeli izinhliziyo zethu ziphambuke, ngemuva kokuba Ususiholile, Usiphe futhi umusa ovela kuWena: ngemplela nguWena Ophana ngomusa ongalalwa».

9. «Nkosi yethu! Ngempela nguWena Ozoqoqela isintu ndawonye ngaloloSuku olungengatshazwe; impela, uAllah Akasoze Ahlulwa yisethembiso saKhe».

ISIGABA2.

10. Bheka, kulabo abangakholwa, kungaba yingcebo noma

يَشَاءُ إِلَّا إِلَهُهُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ٥

هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ مِنْهُ آيَاتٌ مُخَكَّمَاتٌ هُنَّ أُمُّ الْكِتَابِ وَأُخْرُ مُتَشَابِهَاتٌ فَأَمَّا الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ زَيْغٌ فَيَتَّبِعُونَ مَا تَشَابَهَ مِنْهُ ابْتِغَاءَ الْفِتْنَةِ وَابْتِغَاءَ تَأْوِيلِهِ وَمَا يَعْلَمُ تَأْوِيلَهُ إِلَّا اللَّهُ ۗ وَالرَّاسِخُونَ فِي الْعِلْمِ يَقُولُونَ آمَنَّا بِهِ كُلٌّ مِّنْ عِنْدِ رَبِّنَا وَمَا يَذَّكَّرُ إِلَّا أُولُو الْأَلْبَابِ ٥

رَبَّنَا لَا تُزِغْ قُلُوبَنَا بَعْدَ إِذْ هَدَيْتَنَا وَهَبْ لَنَا مِن لَّدُنكَ رَحْمَةً إِنَّكَ أَنْتَ الْوَهَّابُ ٥

رَبَّنَا إِنَّكَ جَامِعُ النَّاسِ لِيَوْمٍ أَلَّيَبُ فِيهِ ۗ إِنَّ اللَّهَ لَا يُخْلِفُ الْمِيثَاقَ ٥

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ تُغْنِي عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ

uzalo lwabo alusoze lwabasiza phambi kukaAllah; yibona futhi labo abayokhashelwa emlilweni!

11. Njengesizwe sikaFaro, kanye nalabo ababengaphambi kwabo: abangakholwanga yizimpawu Zethu, ngakho-ke uAllah Waye sebajezisa ngokona kwabo: ngoba uAllah Ujezisa kanzima.

12. Yithi kulabo abaphika ukholo: «Maduze nje nizonzotshwa, bese niqoqelwa ndawonye esihogweni, okuyindawo yokuhlala kanzima.

13. Senike nanikwa uphawu lapho amaqembu amabili amabutho ehlangana empini. Elinye iqembu laliwa lisendleleni kaAllah, kanti elinye laliMphika; futhi lelo lazibonela ngamehlo, (abakholwayo) kungathi bayisibalo esingaphezulu kwenani ababeyilo^[1]. Kanjalo uAllah Usekela ngosizo lwaKhe lowo Amthandileyo. Lokhu bheka, kuyisifundo ngempela kulabo abanamehlo okubona.

14. Okutuswa ngabantu yilokho okubayengayo, njengesifazane, namadodana, izingqumbi zegolide

وَلَا أَوْلَادُهُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا وَأُولَئِكَ هُمْ وَقُودُ النَّارِ ۝

كَذَّابٍ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ
كَذَّبُوا بِالْبَيِّنَاتِ فَاخَذَهُمُ اللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ
وَاللَّهُ شَدِيدُ الْعِقَابِ ۝

قُلْ لِلَّذِينَ كَفَرُوا سَعْتٌ بَلْ يَكْفُرُونَ
إِلَىٰ جَهَنَّمَ وَبِئْسَ الْيَهَادُ ۝

قَدْ كَانَ لَكُمْ آيَةٌ فِي فِئَتَيْنِ الَّذِينَ التَّقَاتِنِ
تَقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَأُخْرَىٰ كَافِرَةٌ
يَرَوْنَهُمْ مِثْلَيْهِمْ رَأَىٰ الْعَيْنُ وَاللَّهُ يُؤَيِّدُ
بِنُصْرَةٍ مَن يَشَاءُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَعِبْرَةً
لِّأُولِي الْأَبْصَارِ ۝

زَيْنَ اللَّاتِيسِ حُبُّ الشَّهَوَاتِ مِنَ النِّسَاءِ

[1] Incazelo uzoyithola kwisahluko 3:121-129.

nesiliva; amahhashi ohlobo lwekhethelo: izinkomo kanye namasimu alinywe kahle. Injalo-ke ingcebo empilweni yakulomhlaba. Kepha kuAllah kunendawo engcono eninokubuyela kuyo.

15. Yithi: «Nginethulele yini izindaba ezimnandi zezinto ezingcono kunalezo na? Nakhu okwalabo abagwema ububi, yizivande ezisondelene neNkosi yabo, ezinemifula egobhoza ngaphansi kuzo, bayophila kuzo kanye nezithandwa ezimsulwa, nokwene-liswa nguAllah. Futhi uAllah Uyazi ngezinceku zaKhe.

16. Lezo ezithi: «Nkosi yethu! Ngempela sesikholiwe: ngakho Sithethelele izono zethu, futhi Ushleng ekujezisweni ngomlilo.

17. Labo ababekezelayo, futhi abaneqiniso bezithiba, nabezwayo, nabasebenzisa abakwabelwe, be-thandaza becela intethelelo ngezikhathi zangovivi.

18. Ubufakazi bukaAllah (buthi): akukho Nkulunkulu ngaphandle kwaKhe, nezingelosi, kanye nalabo abanolwazi begxile emthethweni (bafakaza bathi): «Akukho Nkulunkulu ngaphandle kwaKhe, Yena Onamandla, Ohlakaniphile».

وَالْبَيْنِينَ وَالْقَنَاطِيرَ الْمُقَنْطَرَةَ مِنَ
الذَّهَبِ وَالْفِضَّةِ وَالْخَيْلِ الْمُسَوَّمَةَ وَالْأَنْعَامَ
وَأَحْرَجْتَ ذَلِكَ مَتَاعًا لِّلْحَيَاةِ الدُّنْيَا ۗ وَاللَّهُ
عِنْدَهُ حُسْنُ الْمَالِ ﴿٥﴾

قُلْ أَوْفَيْتُكُمْ بِحَيْثُ مَنَ ذَلِكُمْ لِّلَّذِينَ اتَّقَوْا
عِنْدَ رَبِّهِمْ جَدَّتْ حَجْرِي مِّنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
خَالِدِينَ فِيهَا وَأَزْوَاجٌ مُّطَهَّرَةٌ وَرِضْوَانٌ
مِّنَ اللَّهِ ۗ وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِّأَعْمَالِهِ ﴿٥﴾

الَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا آمَنَّا فَاغْفِرْ لَنَا
ذُنُوبَنَا وَتَنَا عَذَابَ النَّارِ ﴿٥﴾

الضَّالِّينَ وَالصَّادِقِينَ وَالْقَانِتِينَ
وَالْمُنْفِقِينَ وَالْمُسْتَغْفِرِينَ بِالْأَسْحَارِ ﴿٥﴾

شَهِدَ اللَّهُ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ وَالْهَيْكَلَةُ
وَأُولُوا الْعِلْمِ قَائِمًا بِالْقِسْطِ ۗ لَا إِلَهَ
إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٥﴾

19. Ngempela inkolo ephambi kukaAllah yiIslam (ukuzinikela kuYe). Nabo labo bantu beNcwadi baphambuka emveni kokuba ulwazi selwafika kubona, bona phakathi kwabo. ngakho-ke yilowo nalowo ophika imibiko kaAllah, uAllah Uyashesha ukumgweba!

20. Uma bephikisana nawe, uthi: «Sengizinikele ngakho konke kuAllah, kanjalo nalabo abangilandelayo». Uthi futhi kulabo bantu beNcwadi, nalabo abangafundile: «Ingabe nani niyazinikela yini kuYena na?» Uma bezinikela, ngempela baholwe kahle; kepha uma behlehla nyova, -bheka, umsebenzi wakho ukwethula umbiko kuphela: ngokuba uAllah Uzibhekile izinceku zaKhe.

ISIGABA3.

21. Impela labo abangakholwa yimibiko kaAllah, futhi bebulala nabaProfethi ngokungemthetho, bebulala nalabo abafundisa abantu ukuziphatha kahle, baxwayise ngesijeziso esibuhlungu.

22. Yibo-ke labo imisebenzi yabo engena kuba nazithelo kulomhlaba nakweLizayo, futhi bengena kuba namsizi.

23. Awubonanga yini labo abembulelwa inxenye yeNcwadi

إِنَّ الدِّينَ عِنْدَ اللَّهِ الْإِسْلَامُ وَمَا
اخْتَلَفَ الَّذِينَ أُوْتُوا الْكِتَابَ إِلَّا مِنْ بَعْدِ
مَا جَاءَهُمُ الْعِلْمُ بَغْيًا بَيْنَهُمْ وَمَنْ
يَكْفُرْ بِآيَاتِ اللَّهِ فَإِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ
الْحِسَابِ ﴿٥﴾

فَأَنْ حَاجُوكَ فَقُلْ أَصَلَّمْتُ وَجْهِيَ لِلَّهِ
وَمَنِ اتَّبَعَنِ وَقُلْ لِلَّذِينَ أُوتُوا
الْكِتَابَ وَالْأُمِّيِّينَ ءَأَسَلْتُمْ وَإِنْ
أَسَلْتُمْ فَقَدْ أُهْتَدُوا وَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا
عَلَيْكَ الْبَلْغُ وَاللَّهُ بِصِيرٍ بِالْعِبَادِ ﴿٦﴾

إِنَّ الَّذِينَ يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ
وَيَقْتُلُونَ النَّبِيَّيْنَ بِغَيْرِ حَقٍّ
لَا يَقْتُلُونَ
الَّذِينَ يَأْمُرُونَ بِالْقِسْطِ مِنَ النَّاسِ
فَبَسِّرْهُمْ بِعَذَابِ إِلَهِهِ ﴿٧﴾

أُولَئِكَ الَّذِينَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي
الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمَا لَهُمْ مِنْ نَاصِرِينَ ﴿٨﴾

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أُوتُوا نَصِيبًا مِنَ الْكِتَابِ

na? Bamenyelwa eNcwadini kaAlalah, ukuze baxazulule izimpikiswano zabo, kepha abanye babo bahlehlela emuva futhi bephika.

24. Yingoba bethi: «Umlilo uzosihangula izinsukwana nje ezimbalwa». Lokho futhi abaziqambela kona kubakhohlisile mayelana nenkolo yabo.

25. Ingabe bayokwenza njani, uma Sesibadidiyela ndawonye ngaloloSuku olungengatshazwe, lapho lowo nalowo mphefumulo uyomukeliswa ngalokho okusebenzele ngokomthetho na?

26. Yithi: «O, Allah! Mnini wamandla nombuso! Unika umbuso lowo Omthandileyo, futhi Uphuca umbuso lowo Othande ukumphuca; Uphakamisa futhi isithunzi salowo Omthandileyo, Wehlise isithunzi kulowo Othade ukumehlisa. Esandleni saKho kundabo bonke ubuhle. Ngempela phezu kwakho konke nguWena Onamandla.

27. Wenza ubusuku ukuba bongamele imini, futhi Wenza nemini ukuba yongamele ubusuku, Wenza abaphilayo ngokufileyo, Uletha nokufa futhi kulabo abaphilayo. Wabela nalowo futhi Omthandileyo, ngaphandle kwesilinganiso.

يُدْعُونَ إِلَى كِتَابِ اللَّهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ ثُمَّ
يَتَوَلَّى فَوَاقِيَهُمْ وَمَهُمْ مُعْرِضُونَ ﴿٣٤﴾

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا لَنْ نَمَسَّنَا النَّارَ إِلَّا أَيَّامًا
مَعْدُودَةً وَعَرَّجْنَا فِي دِينِهِمْ مَا كَانُوا
يَفْتَرُونَ ﴿٣٥﴾

فَكَيْفَ إِذَا جَمَعْتَهُمْ لِيَوْمٍ لَا رَيْبَ فِيهِ
وَوُضِعَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَأْكَدٍ وَهُمْ
لَا يَظْلَمُونَ ﴿٣٦﴾

قُلِ اللَّهُمَّ لَكَ الْمُلْكُ نُوْحِي الْمَلِكَ مَنْ تَشَاءُ
وَتَنْزِعُ الْمُلْكَ مِنْ مَنْ تَشَاءُ وَتُعْزِزُ مَنْ تَشَاءُ
وَتُذَلِّلُ مَنْ تَشَاءُ بِيَدِكَ الْخَيْرُ
إِنَّكَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٣٧﴾

تُولِجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَتُولِجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ
وَتَخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَتَخْرِجُ الْمَيِّتَ
مِنَ الْحَيِّ وَتَرْزُقُ مَنْ تَشَاءُ بِعَيْنٍ
حِسَابٍ ﴿٣٨﴾

28. Abakholwayo bangathathi labo abangakholwa nje ngabangane kunalabo abakholwayo; kepha uma bona bekwenza lokho, aluzukuba khona usizo lukaAllah; kuphela babe namaqhinga abo okuziphaphisa kubona. Ngempela uAllah Uyanixwayisa Yena uqobo, futhi isiphetho sikuAllah.

29. Yithi: «Noma ngabe niyakufihla, noma niyakuveza okusezinhliziyweni zenu, uAllah Uyakwazi: ngokuba Wazi okusemazulwini, nokusemhlabeni; futhi uAllah Unamandla phezu kwezinto zonke».

30. NgaloloSuku yonke imiphfumulo iyohlangana nabo bonke ubuhle ebenzile, nabo bonke ububi ebenzile iyofisa engathi kungaba khona ibanga elide kakhulu phakathi kwayo nalokho (okubi). Ngakho-ke uAllah Uyanixwayisa Yena Uqobo, futhi uAllah Unomusa ezincekwini zaKhe.

ISIGABA4.

31. Yithi: «Uma niMthanda uAllah, landelani mina, uAllah Uzonithanda futhi Anithethelele izono zenu: ngokuba uAllah Unentethelelo, Unomusa».

لَا يَتَّخِذِ الْمُؤْمِنُونَ الْكَافِرِينَ أَوْلِيَاءَ
مَنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ وَمَنْ يَفْعَلْ
ذَلِكَ فَلَيْسَ مِنَ اللَّهِ فِي شَيْءٍ إِلَّا أَنْ
تَتَّقُوا مِنْهُمْ تُقَاتُوا وَيُحَذِّرْكُمْ اللَّهُ
نَفْسَهُ وَإِلَى اللَّهِ الْمَصِيرُ ﴿٢٨﴾

قُلْ إِنْ تَخَفُوا مَا فِي صُدُورِكُمْ أَوْ بُدُّوا
يَعْلَمُهُ اللَّهُ وَيَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا
فِي الْأَرْضِ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٩﴾

يَوْمَ يَجِدُ كُلُّ نَفْسٍ مَا عَمِلَتْ مِنْ خَيْرٍ
مُحْضَرًا لَهَا وَمَا عَمِلَتْ مِنْ سُوءٍ تَوَدُّ لَوْ أَنَّ بَيْنَهَا
وَبَيْنَهُ أَمَدًا أَبْعِيدَ أَوْ يُقَدِّرْكُمْ اللَّهُ
نَفْسَهُ وَاللَّهُ رَءُوفٌ بِالْعِبَادِ ﴿٣٠﴾

قُلْ إِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَ اللَّهَ فَاتَّبِعُونِي يُحْبِبْكُمُ اللَّهُ
وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٣١﴾

32. Yithi: «Thobelani uAllah, kanye nesiThunywa saKhe». Kephama behlehlela emuva, uAllah Akabathandi ngempela abangakholwa.

33. Ngempela uAllah Wamqoka uAdam noNowa, kanye nomndeni kaAbraham, nokaImran (ukudlulisa umbiko) emazweni onke.

34. Uzalo olunye luphuma kolunye. (Impela) futhi uAllah Uyeyzwa Wazi konke.

35. Bheka! UmkaImran^[1] wathi: «O, Nkosi yami! Impela ngizonikela kuWe ngokusesizalweni sami, emsebenzini waKho. Amukela lokhu kimina: ngempela nguWena kuphela Ozwa-konke, Owazi-konke!»

36. Kwathi ukuba abelethe wathi: «O, Nkosi yami! Bheka, ngithole intombazanyana!» -kanti uAllah Wayazi kangcono ngakubelethile, ingani isilisa asifani nesifazane- «futhi sengimqambile nguMariya. Futhi impela, senginikele ngaye kanye nozalo lwakhe ukuba bahlangwe nguWena kusathane oqalekisiwe».

37. Kwayilapho iNkosi yakhe Imamukela ngokugcwele, wakhula

قُلْ أَطِيعُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ فَإِن تَوَلَّوْا فَإِن
اللَّهُ لَاجِبُ الْكَافِرِينَ ﴿٣٢﴾

إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَىٰ آدَمَ وَنُوحًا وَآلَ إِبْرَاهِيمَ
وَآلَ عِمْرَانَ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿٣٣﴾

ذُرِّيَّةً بَعْضُهَا مِن بَعْضٍ وَاللَّهُ سَمِيعٌ
عَلِيمٌ ﴿٣٤﴾

إِذْ قَالَتِ امْرَأَتُ عِمْرَانَ رَبِّ إِنِّي نَدَرْتُ لَكَ
مَا فِى بَطْنِي عُجْرًا فَتَقَبَّلَ مِنِّى إِنَّكَ أَنْتَ
السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٣٥﴾

فَلَمَّا وَضَعَتْهَا قَالَتْ رَبِّ إِنِّى وَضَعْتُهَا
أُنْثَىٰ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا وَضَعْتَ ۗ وَكَىسَ
الدَّكْرَ كَمَا لَأُنْثَىٰ وَإِنِّى سَمَّيْتُهَا مَرْيَمَ وَإِنِّى
أَعِىذُهَا بِكَ وَذُرِّيَّتَهُمَا مِنَ الشَّيْطَانِ
الرَّجِيمِ ﴿٣٦﴾

فَتَقَبَّلَهَا رَبُّهَا بِقَبُولٍ حَسَنٍ وَأَنْبَتَهَا نَبَاتًا
حَسَنًا ۗ وَكَلَّمَهَا ذِكْرًا ۗ كَمَا دَخَلَ عَلَيْهَا

[1] Unina kaMariyam (Mariya).

kahle enesimilo eqashelwe nguZakariya^[1]. Kwakuthi njalo uma uZakariya eya elawini eyombona, amthole enokudla. Athi: «Mariya! Kuvelaphi lokhuna?» (uMariya) Athi: «Kuvela kuAllah. Ngempela uAllah Wabela lowo Amthandileyo ngaphandle kwesilinganiso».

38. Lapho-ke uZakariya wakhuleka eNkosini yakhe ethi: «O, Nkosi yami! Ngiphe ngomusa waKho uzalo olumsulwa: ngokuba nguWena ngempela Ozwa imikhuleko (yonke)».

39. Izingelosi zamemeza lapho esakhuleka elawini: «UAllah Ukunika izindaba ezimnandi (zendodana) uJohane^[2], ongufakazi weqiniso ngezwi likaAllah, uhloniphekile, umsulwa, futhi unguMprofethi ovela phakathi kwabalungileyo».

40. (UZakariya) wathi: «O, Nkosi yami! Ngingaba nendodana kanjani, lokhu sengimdala kangaka, futhi nomkami eyinyumba na?» (Ingelosi) yathi: «Ngaleyondlela uAllah Ufeza lokho Akuthandayo».

ذَكَرْنَا الْمِحْرَابَ وَجَدَ عِنْدَ هَارُونَ مَا قَالَ
يُرِيدُ أَنْ لِي هَذَا قَالَتْ هُوَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ
إِنَّ اللَّهَ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ بِعَيْضٍ حَسِيرٍ ﴿٣٨﴾

هَذَا لِكَ دَعَا ذَكَرْنَا رَبَّهُ قَالَ رَبِّ هَبْ لِي
مِنْ لَدُنْكَ ذُرِّيَّةً طَيِّبَةً إِنَّكَ سَمِيعُ
الدُّعَاءِ ﴿٣٩﴾

فَتَادَتُهُ الْمَلَكَةُ وَهُوَ قَائِمٌ يُصَلِّي فِي
الْمِحْرَابِ أَنَّ اللَّهَ يُبَشِّرُكَ بِيحْيَى مُصَدِّقًا
بِكَلِمَةٍ مِّنَ اللَّهِ وَسَيِّدًا وَأَحْسَنًا وَنَبِيًّا
مِّنَ الصَّالِحِينَ ﴿٤٠﴾

قَالَ رَبِّ أَلَيْسَ لِي عِلْمٌ وَقَدْ بَلَغَنِي
الْكِبَرُ وَأَمْرًا نِي عَاقِرٌ قَالَ كَذَلِكَ اللَّهُ
يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ ﴿٤١﴾

[1] UZakariya kwakungumalume kaMariya.

[2] UJohane (Yahya) owayebhaphathiza ngamanzi, owethu namhlanje siwuthola esahlukweni 2:138, funda nencazelo 51.

41. Wathi: «Nkosi yami! Nginike uphawu!» (Ingelosi) yathi: «Uphawu kuwe ukuthi awuzukhuluma nabantu izinsuku ezintathu, uzosebenzisa izimpawu (zezandla) kuphela. Uhlale ngokukhumbula iNkosi yakho njalo, futhi Uyidumise ngokuhlwa nan-gokusa».

ISIGABA5.

42. Bheka! Izingelosi zathi: «O, Mariya! Ngempela uAllah Ukuqokile, futhi Wakuhlana, Wakuqoka phezu kwesifazane ezizweni zonke.

43. O, Mariya! Khonza iNkosi yaKho ngenhlonipho, uwe ngobuso, ukhothame (emthandazweni) kanye nalabo abakhothamayo».

44. Lezi yizindaba ngezinto ezingabonwayo, eSikwembulela zona (Muhammad). Wawungekho phakathi kwabo lapho benza inkatho ngemicibisholo, behlola ozoba ngumqapheli kaMariya, futhi wawungekho lapho bephikisana.

45. Bheka! Izingelosi zathi: «O, Mariya! UAllah Ukunika izindaba ezimnandi ngezwi eliphuma kuYena: igama (lomntwana) kuzoba nguMesiya (uKrestu) uJesu, indodana kaMariya, ehloniphekile

قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِي آيَةً قَالَ آيَتُكَ
أَلَّا تَكَلِّمَ النَّاسَ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ إِلَّا رَمْرًا
وَأَذْكُرَ بِكَ كَثِيرًا وَسِعَّرَ بِالْعُسِيِّ
وَإِلَّا جَارًا ﴿٤١﴾

وَإِذْ قَالَتِ الْمَلِكَةُ يَمْرُؤُا إِنَّ اللَّهَ
اصْطَفَاكِ وَطَهَّرَكِ وَاصْطَفَاكِ عَلَى
نِسَاءِ الْعَالَمِينَ ﴿٤٢﴾

يَمْرُؤُا أَقْبَتِي لِرَبِّكِ وَاسْجُدِي وَارْكَعِي
مَعَ الرَّاكِعِينَ ﴿٤٣﴾

ذَلِكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْغَيْبِ نُوحِيهِ إِلَيْكَ وَمَا
كُنْتَ لَدَيْهِمْ إِذْ يَقُولُ أَفْلَاهُمْ أَيُّهُم
يَفْعَلُ مَرْيَمَ وَمَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ إِذْ
يَخْتَصِمُونَ ﴿٤٤﴾

إِذْ قَالَتِ الْمَلِكَةُ يَمْرُؤُا إِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ بِكِ
مِنْدَةً نَاسِيَةً الْمَسِيحَ عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ
وَجِيهًا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمَنْ
الْمُقَرَّبِينَ ﴿٤٥﴾

kuleli nakwe-Lizayo, futhi uzoba kanye nalabo abasondelene (noAllah)».

46. Uzokhuluma futhi nabantu kusukela esembelekweni noma esekhulile, futhi uzoba omunye wabalungileyo».

47. Wathi (uMariya): «O, Nkosi yami! Ngizoba nendodana kanjani, lokhu indoda ingakaze ingithinte na?» Yathi (iNgelosi): «Noma kunjalo: uAllah Udala ngendlela Ayithandayo, uma Ehlose ukwenza utho, umane Athi: 'Yenzeka!'-bese kwenzeka».

48. UAllah Uzomupha ulwazi lweNcwadi, nobuhlakani, noMthetho^[1] kanye neVangeli.

49. AbeyisiThunywa futhi kubantwana bakaIsrayeli (athi): «Ngithunyelwe kinina nophawu luvela eNkosini yenu. Ngalo nginenzela ngobumba isimo senyoni, ngiphefumulele kulo bese luphenduka luba yinyoni ngen-tando kaAllah; futhi ngiphilisa labo abazelwe beyizimpumpthe, nabanobulephelo, ngivusa futhi nabafile ngentando kaAllah. Ngi-

وَبِكَلِمَةٍ نَّانِسَ فِي الْمَهْدِ وَكَهَلًا
وَمِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٤٦﴾

قَالَتْ رَبِّ أَنَّى يَكُونُ لِي وَلَدٌ وَلَمْ يَمَسِّنِي
بَشَرٌ قَالَ كَذَلِكَ اللَّهُ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ إِذَا
قَضَىٰ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿٤٧﴾

وَعِلْمُهُ الْكِتَابَ وَالحِكْمَةَ وَالتَّوْرَةَ
وَالإِنجِيلَ ﴿٤٨﴾

وَرَسُولًا إِلَىٰ بَنِي إِسْرَائِيلَ أَنِّي قَدْ جِئْتُكُمْ
بِآيَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ أَنِّي أَخْلَقُ لَكُمْ مِنَ الطَّيْرِ
كَهَيْئَةِ الطَّيْرِ فَأَنْفَعُ فِيهِ فَيَكُونُ طَيْرًا بِإِذْنِ
اللَّهِ وَآخَرِي الْأَكْمَهَةَ وَالْأَبْرَصَ وَأُخْرَى الْمَوْتَى
بِإِذْنِ اللَّهِ وَأَنِتُّكُمْ بِمَا تَأْكُلُونَ وَمَا
تَدَّخِرُونَ فِي بُيُوتِكُمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ
لَآيَةً لِّكُلِّ مُمِيزِينَ ﴿٤٩﴾

[1] I-Torah umthetho owembulwa kuMose entabeni yaseSinayi.

nazisa futhi ngalokho enikudlayo, kanye nalokho enikugcina ezindlini zenu. Bheka, kukho konke lokhu ngempela kunophawu kini- na uma ningabakholiweyo».

50. «Futhi ngizo gcwalisa iTorah (umthetho) owawungaphambi kwami, ngizo nixegisela kokunye obekungavumelekile kinina. Ngize kinina futhi nophawu oluvela eNkosini yenu. Yesabani uAllah, futhi ningilalele.

51. Ngempela uAllah UyiNkosi yami, futhi UyiNkosi yenu; ngakho-ke Mkhonzeni. Lena yindlela eqondile».

52. Kwathi ukuba uJesu abone ukuthi abakholwa wathi: «Ubani ozongisiza kulendlela kaAllah na?» Abafundi bakhe bathi: «Singabasizi bakaAllah, sikholwa kuAllah, futhi wena yibangufakazi ukuthi thina singamaMuslim (abathobela uAllah)!

53. O, Nkosi yethu! Siyakholwa kulokho Osukwembulile, futhi silandela isiThunywa, ngakho-ke Sibhale kanye nalabo abafakazayo».

54. Benza uzungu (abanga-

وَمُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ التَّوْرَةِ
وَلِأَنَّ لَكُمْ بَعْضَ الَّذِي حُرِّمَ عَلَيْكُمْ
وَجِئْتُكُمْ بِآيَةٍ مِنْ رَبِّكُمْ فَاتَّقُوا اللَّهَ
وَاطِيعُونَ ﴿٥٠﴾

إِنَّ اللَّهَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ هَذَا صِرَاطٌ
مُسْتَقِيمٌ ﴿٥١﴾

فَلَمَّا أَحَسَّ عَيْسَىٰ مِنْهُمْ الْكُفْرَ قَالَ مَنْ
أَنْصَارِي إِلَى اللَّهِ قَالَ الْخَوَارِثِيُّونَ نَحْنُ
أَنْصَارُ اللَّهِ أُمَّتًا بِاللَّهِ وَأَشْهَدُ بِأَنَّكَ
مُسْلِمُونَ ﴿٥٢﴾

رَبَّنَا آمَنَّا بِمَا أَنْزَلْتَ وَاتَّبَعْنَا الرَّسُولَ
فَاكْتُبْنَا مَعَ الشَّاهِدِينَ ﴿٥٣﴾

وَمَكْرُوهًا وَمَكْرًا أَلِيمًا وَاللَّهُ خَبِيرٌ

kholwa), noAllah Wenza icebo (ukubhekana nabo); futhi uAllah Ungcono kunabenza uzungu^[1].

ISIGABA6.

55. Bheka! UAllah Wathi : «Jesu! Ngempela ngizokuthabatha ngikwenyusele kiMi, Ngikuhlambulule kulabo abanga kholwa^[2]; ngenze laba abakulandelayo babengcono kunalabo abangakholwa kuze kube ngoSuku loku vuka. Ngakho-ke nizobuyela kiMi Nginehlulele ngalokho ebeni phikisana ngakho».

56. «Uma kuyilabo abangakholwa, Ngizobajezisa kanzima, kulomhlaba nakeweLizayo, futhi abazukuba namsizi».

57. «Kanti labo abakholwayo benze nezenzo ezinhle Uzobakho khela umvuzo ngokugcwele: ngokuba uAllah Akabathandi abenza ububi».

58. «Lokhu eSikuchazela kona ngemibiko, kuyisikhumbuzo nobuhlakani».

الْبَكِيرِينَ ۞

إِذْ قَالَ اللَّهُ لِيَعْقُوبَ إِنِّي مُتَوَقِّيكَ
وَرَأَيْتُكَ إِلَىٰ وَمُطَهِّرُكَ مِنَ الَّذِينَ
كَفَرُوا وَاجْعَلِ الَّذِينَ اتَّبَعُوكَ قَوْمًا
الَّذِينَ كَفَرُوا إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَامَةِ ثُمَّ إِلَىٰ
مَرْجِعِكُمْ فَأَحْكُمُ بَيْنَكُمْ فِيمَا كُنْتُمْ
فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ۞

فَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَاَعَدَّ لَهُمْ عَذَابًا
شَدِيدًا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمَا لَهُمْ
مِّن نَّاصِرِينَ ۞

وَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
فَيُؤْتِيهِمْ أَجْرَهُمْ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ
الظَّالِمِينَ ۞

ذَٰلِكَ نَتْلُوهُ عَلَيْكَ مِنَ الْآيَاتِ وَالذِّكْرِ
الْحَكِيمِ ۞

[1] Uzungu olwenziwa amaJuda ukubulala uJesu, kanti icebo likaAllah kwaba ukumhlenga. Ibhayibheli lithi: wasindiswa ekufeni uJesu (ukuthula kube kuye) Heberu 5:7.

[2] Babefuna uJesu ahlazeke ngokufela emthini: «Ophanyekiweyo uqalekisiwe nguNkulunkulu». Dut. 21:23. UJesu (ukuthula kube kuye) akaweli kulesosigaba sokufa ngalendlela eqalekisiwe.

59. Ngempela iyefana indlela adalwa ngayo uJesu nguAllah, izifanela nekaAdam. Wamdala ngothuli, Wathi kuye: «Yenzeka». Kwenzeka.

60. Leliqiniso livela eNkosini yakho; ngakho-ke ungabi womunye wabangabazayo!^[1]

61. Futhi noma ubani ophikisana nawe ngaloludaba, ngemuva kokuba ulwazi selufikile kuwena, uthi: «Wozani! Sihlangane ndawonye, amadodana ethu kanye namadodana enu, amakhosikazi ethu kanye namakhosikazi enu, thina kanye nani; masithandaze sijule sicele isiqalekiso sikaAllah, sibe kulabo abaqamba amanga phakathi kwethu!»

62. Bheka! Loluwudaba lweqiniso: akukho Nkulunkulu ngaphandle kukaAllah, futhi ngempela uAllah Unamandla, Uhlakaniphile.

63. Kepha uma behlehla nyova, ngempela uAllah Unolwazi olugcwele ngezigangi.

ISIGABA7.

64. Yithi: «O, bantu beNcwadi!

إِنَّ مَثَلَ عِيسَىٰ عِنْدَ اللَّهِ كَمَثَلِ آدَمَ خَلَقَهُ
مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ قَالَ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿٥٩﴾

أَلْحَقْ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُن مِّنَ
الْمُتَّبِعِينَ ﴿٦٠﴾

فَمَنْ حَاجَّكَ فِيهِ مِن بَعْدِ مَا جَاءَكَ مِنَ
الْعِلْمِ فَقُلْ تَعَالَوْا نَدْعُ آبَاءَنَا وَآبَاءَكُمْ
وَنِسَاءَنَا وَنِسَاءَكُمْ وَأَنفُسَنَا وَأَنفُسَكُمْ
ثُمَّ نَذْهَبْ لَّهَا فَتَجْعَل لَّعْنَتَ اللَّهِ عَلَى
الْكَاذِبِينَ ﴿٦١﴾

إِنَّ هَذَا هُوَ الْقَصُّ الْحَقُّ وَمَأْمُرُ
اللَّهِ إِلَّا اللَّهُ وَإِنَّ اللَّهَ لَهُوَ الْعَزِيزُ
الْحَكِيمُ ﴿٦٢﴾

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِالْمُفْسِدِينَ ﴿٦٣﴾

فَلْيَأْهَلِكُوا بِالْكُتُبِ تَعَالَوْا إِلَىٰ كَلِمَةٍ

[1] UAllah lapha Usicacisela ngokudalwa kukaJesu, kufana ncamashi nokudalwa komuntu wokuqala; wadalwa kungekho muntu ophilayo emhlabeni.

Asivumelaneni ngezwi elilodwa phakathi kwethu kanye nani, ukuthi asikhonzi lutho ngaphandle kukaAllah, nokuthi asiMbhanguqi nalutho, nokuthi asizuthatha abanye nje ngamaKhosi esikhundleni sikaAllah^[1]». Kepha uma behlehla nyova, nithi: «Yibani ngofakazi ukuthi singamaMuslim (abazini-kele kuAllah)».

65. «O, bantu beNcwadi!^[2] Kungani niphikisana ngoAbraham, kanti uMthetho neVangeli kwembulwa ngemuva kwakhe na? Anina kuqonda na?»

66. Bheka! Niyilabo asebangen-elwa ukuphika, ngisho nangezinto enizaziyo! Manje niphikiselani izinto eningenalo ulwazi ngazo na? UAllah ngempela Owaziyo, nina anazi lutho!»

67. UAbraham wayengesiye umJuda noma umKrestu; kepha waye kholwe ngokweqiniso eyi-Muslim, futhi engaMbhanguqi uMdali kanye nezithixo.

68. Ngempela labo bantu

سَوَاءٌ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ أَلَّا نَعْبُدَ إِلَّا اللَّهَ
وَلَا نُشْرِكَ بِهِ شَيْئًا وَلَا يَتَّبِعِدَا بَعْضُنَا
بَعْضًا أَرْبَابًا مِنْ دُونِ اللَّهِ فَإِنْ
تَوَلَّوْا فَقُولُوا الشَّهَادَةَ وَإِنَّا مُسْلِمُونَ ﴿٦٥﴾

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تُحَاجُّونَ فِي إِبْرَاهِيمَ
وَمَا أَنْزَلْنَا التَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ إِلَّا مِنَ
بَعْدِهَا أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٦٦﴾

هَآأَنْتُمْ هَؤُلَاءِ حَآجَجْتُمْ فِيْمَا
لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ فَلِمَ تُحَآجُّونَ
فِيْمَا لَيْسَ لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ وَاللَّهُ يَعْلَمُ
وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦٧﴾

مَا كَانَ إِبْرَاهِيمُ يَهُودِيًّا وَلَا نَصْرَانِيًّا
وَلَكِنْ كَانَ حَنِيفًا مُسْلِمًا وَمَا كَانَ
مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٦٨﴾

إِنَّ أَوْلَى النَّاسِ بِإِبْرَاهِيمَ لَلَّذِينَ

[1] «INKosi (uAllah) uNkulunkulu wethu, iNKosi yinye». Marko 12:29 Funda isahluko 3:79-80, 112:1-4.

[2] Lapha uAllah Wayekhuluma nabantu asebathola izambulo zaKhe, phakathi kwabo amaJuda namaKrestu.

abahlobene kakhulu noAbraham, yilabo abamlandelayo, njengoba kwenza lomProfethi, kanye nalabo abakholwayo. UAllah futhi UnguMhlengi (noMngane) walabo abakholwayo^[1].

69. Kuyinjongo yabanye phakathi kwabantu beNcwadi ukuba baneduse: kanti bazilahlekisa bona uqobo kepha ababoni.

70. O, bantu beNcwadi! Kungani niphika izimpawu zikaAllah, nibe nina uqobo lwenu ningofakazi ngazo na?

71. O, bantu beNcwadi! Kungani nisitheza iqiniso ngamanga, futhi nifihla iqiniso nibe nilazi na?

ISIGABA8.

72. Inxenywe yabantu beNcwadi ithi: «Kholwani kulokho okwembulwe kulabo abakholwayo ngezikhathi zasekuseni, futhi nikuphike okokugcina kuso^[2] hleza babuye.

73. Futhi (bathi): «Ningakholwa (abanye) ngaphandle kwalowo osenkolweni yenu». Yithi (Muhammad): «Ukuholwa kweqi-

اتَّبِعُوهُ وَهَذَا السَّبِيُّ وَالَّذِينَ
آمَنُوا وَاللَّهُ وَلِيُّ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٦٩﴾

وَدَّتْ طَّالِقَةَ مِنْ أَهْلِ الْكَيْبِ
لَوْ يُضِلُّوكُمْ وَمَا يُضِلُّونَ
إِلَّا أَنْفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ﴿٧٠﴾

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ
وَأَنْتُمْ تَشْهَدُونَ ﴿٧١﴾

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَكْفُرُونَ بِالْبَاطِلِ
وَتَكْتُمُونَ الْحَقَّ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٧٢﴾

وَقَالَتْ طَّالِقَةُ مِنْ أَهْلِ الْكَيْبِ الْمُؤْمِنِ الَّذِي
أَنْزَلَ عَلَى الَّذِينَ آمَنُوا وَجَهَ النَّهَارِ وَاللَّيْلِ وَالْ
أَجْرَةَ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٧٣﴾

وَلَا تُؤْمِنُوا إِلَّا بِاللَّهِ تَبِعَ دِينَكُمْ قُلْ إِنَّ
الْهُدَى هُدَى اللَّهِ أَنْ يُؤْتَى أَحَدٌ مِثْلَ
مَا أُوتِيْتُمْ أَوْ يُحَاجُّوكُمْ عِنْدَ رَبِّكُمْ

[1] UAbraham wayemesaba uNkulunkulu futhi elungile, waze waziwa ngokuthi umngane kaNkulunkulu; waziwa futhi njengoyise wabakholwayo.

[2] Kuso isambulo.

niso ukuholwa nguAllah: (nesaba) ukuthi omunye unikezwe lokho enanikezwa kona, nokuthi bazoqhudelana nani phambi kweNkosi yenu na? Ngempela konke okuhle kusezandleni zikaAllah, Upha lowo Amthandileyo, futhi uAllah Usingathe konke, Wazi konke.

74. Umusa waKhe Uwu-khethela lowo Amthandileyo. Futhi uAllah UyiNkosi yomusa ongapheliyo».

75. Phakathi kwabantu beNcwadi, kunalowo okuthi uma ungamphathisa ingqumbi yegolide, engayibuyisela kuwena; kepha abanye uma ungabaphathisa uhlamvu olulodwa lwesiliva, bengeke balibuyisele kuwe, ngaphandle kokuba ubabelesele njalo, njalo. Kungenxa yokuthi bathi: «Akunamsebenzi ukwephula isethembi-so kwabezizwe». Ngempela bakhuluma iphutha ngoAllah, futhi bayazi.

76. Kulabo abagcina izethembi-so zabo, futhi begwema nokubi, ngempela uAllah Uyabathanda labo ababugwemayo.

77. Ngempela labo abagudluka ezivumelwaneni zabo noAllah, kanye nenkolo yabo, ngenxa yenzuzo encane, labo-ke abanaso

قُلْ إِنَّ الْفَضْلَ بِيَدِ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَنْ
يَشَاءُ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٤٥﴾

يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ
ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿٢٤٦﴾

وَمَنْ أَهْلُ الْكِتَابِ مَنْ إِنْ تَأْمَنَهُ
يَقْتَضِرْ يُؤَدِّهِ إِلَيْكَ وَمِنْهُمْ مَنْ إِنْ
تَأْمَنَهُ بَدَىٰ نَارًا لَّا يُؤَدِّهِ إِلَيْكَ إِلَّا مَا
دُمْتَ عَلَيْهِ قَائِمًا ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا
لَيْسَ عَلَيْنَا فِي الْأُمَمِينَ سَبِيلٌ وَيَقُولُونَ عَلَى
اللَّهِ الْكُذِبَ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٢٤٧﴾

بَلَىٰ مَنْ أَوْفَىٰ بِعَهْدِهِ وَاتَّقَىٰ فَإِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ
الْمُتَّقِينَ ﴿٢٤٨﴾

إِنَّ الَّذِينَ يَشْرُونَ بِعَهْدِ اللَّهِ وَأَيْمَانِهِمْ
ثَمَنًا قَلِيلًا أُولَٰئِكَ لَإِخْلَاقَ لَهُمْ

isabelo kweLizayo: futhi noAllah Akazukhuluma nabo, Akazubabuka futhi Akana kubahlanza. Impela bazojeza kabuhlungu.

78. Futhi kunequembu labo elidunga iNcwadi ngolimi lwabo, ningaze nicabange ukuthi kuyinxenye yeNcwadi, kanti akusiyo (inxenye) yeNcwadi; futhi bathi: «Lokhu kuvela kuAllah». Kepha kungaveli kuAllah: ngempela beqamba amanga ngoAllah, futhi bazi kahle.

79. Akusoze kuthi umuntu onikezwe iNcwadi nguAllah, nobuhlakani kanye nobuProfethi athi: «Yibani izinceku zami esikhundleni sika-Allah»; kunalokho uye athi: «Yibani yizinceku ezithembekile zeNkosi, ngokuzimisela ukufundisa iNcwadi, nangokuyifunda ngokuthembeka».

80. Angeze futhi aniyaleza ukuthi nithathe izingelosi, kanye nabaProfethi njengamaKhosi nabameli. Anganiguqulela yini ebuqabeni ngemuva kokuba senizinikele na? (ningamaMuslim).

ISIGABA9.

81. Bheka! Mhlazane uAllah enza isivumelwano nabaProfethi (ethi): «Ngininika iNcwadi kanye nobuhlakani, ngemuva kwalokhu kuzofika kinina isiThunywa esi-

فِي الْآخِرَةِ وَلَا يَكْلِمُهُمُ اللَّهُ وَلَا يَنْظُرُ إِلَيْهِمْ
يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَلَا يُرَكِّبُهُمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ
أَلِيمٌ ﴿٧٨﴾

وَأَنَّ مِنْهُمْ لَفِرْقًا يَلُونُ أَلَسَدْتَهُمْ
بِالْكِتَابِ لِيَتَصَدَّقُوا مِنَ الْكِتَابِ وَمَا هُوَ
مِنَ الْكِتَابِ وَيَقُولُونَ هُوَ مِنْ عِنْدِ
اللَّهِ وَمَا هُوَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ وَيَقُولُونَ عَلَى
اللَّهِ الْكُذُوبَ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٧٩﴾

مَا كَانَ لِبَشَرٍ أَنْ يُؤْتِيَهُ اللَّهُ الْكِتَابَ
وَالْحُكْمَ وَالنُّبُوَّةَ ثُمَّ يَقُولَ لِلنَّاسِ كُونُوا
عِبَادًا لِي مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلَكِنْ كُونُوا
رَبِّينَ بِمَا كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ الْكِتَابَ
وَبِمَا كُنْتُمْ تَدْرُسُونَ ﴿٨٠﴾

وَلَا يَأْمُرُكُمْ أَنْ تَتَّخِذُوا الْمَلَائِكَةَ
وَالنَّبِيِّينَ أَرْبَابًا أَيَأْمُرُكُمْ بِالْكُفْرِ
بَعْدَ إِذْ أَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿٨١﴾

وَإِذْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ النَّبِيِّينَ لَمَا
آتَيْنَاكُمْ مِنْ كِتَابٍ وَحِكْمَةٍ ثُمَّ جَاءَكُمْ
رَسُولٌ مِّمَّنْ لَمَّا مَعَكُمْ لِتُؤْمِنُوا

zogwalisa lokho eninakho. Nize nisikholwe futhi nisisize. (UAllah) wathi: «Niyavuma ukuthwala lesivumelwano nje ngesiphoketile kinina na?» (AbaProfethi) bathi: «Siyasemukela». (UAllah) Wathi: «Yibani ngofakazi, naMi futhi Ngizoba ngomunye wofakazi»^[1].

82. Uma behlehla ngemuva kwalokhu, labo-ke abaphambukile.

83. Bafuna enye inkolo nga-phandle kwekaAllah, kanti zonke izidalwa ezisemazulwini, nasemhlabeni ziMthobela zithanda noma zingathandi? Futhi isiphetho ukubuyela kuYe.

84. Yithi: «Siyakholwa kuAllah, nakulokho esambulelwa kona, nokwembulelwa uAbrahama, noIs-hmayeli, noIsaka, noJakobe, kanye nasezizweni, nalokho okwembulelwa uMose, noJesu kanye nabaProfethi kuvela eNkosini yabo. Asibandlululi noyedwa phakathi kwabo, futhi sizinikela kuYena (uAllah)».

85. Uma kukhona ofuna enye inkolo ngaphandle kweIslam

بِهِ وَلَتَصْرَفْنَهُ قَالَ أَأَقْرَرْتُمْ وَأَخَذْتُمْ
عَلَىٰ ذَلِكُمْ إِحْرَابًا قَالَ قَالُوا لَأَقْرَرْنَا قَالَ
فَاشْهَدُوا وَأَنَا مَعَكُمْ مِنَ الشَّاهِدِينَ ﴿١٠١﴾

فَمَنْ تَوَلَّىٰ بَعْدَ ذَلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ
الْفَاسِقُونَ ﴿١٠٢﴾

أَفَعَبِّرِدِينِ اللَّهِ يَبْغُونَ وَلَآءَ سَلَّمَ مَنْ
فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ طَوْعًا وَكَرْهًا
وَالْبُيُوتِ يُرْجَعُونَ ﴿١٠٣﴾

قُلْ أَمَّا يَاللَّهِ وَمَا أُنزِلَ عَلَيْنَا وَمَا أُنزِلَ
عَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ
وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطِ وَمَا أَوتِيَ مُوسَىٰ
وَعِيسَىٰ وَالنَّبِيُّونَ مِنْ رَبِّهِمْ لَا نُفَرِّقُ
بَيْنَ أَحَدٍ مِنْهُمْ وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ﴿١٠٤﴾

وَمَنْ يَبْتَغِ غَيْرَ الْإِسْلَامِ دِينًا فَلَنْ يُقْبَلَ مِنْهُ

[1] UmProfethi wokugcina okukhulunywa ngaye nguMuhammad (ukuthula kube kuye), kwawacacela amanye amaJuda kanye namaKrestu ayesedolobheni laseMadina, ayesemlandela. Labo abaphikisayo bayaxwayiswa emavesini alandelayo.

(ukuzinikela kuAllah), ingeze yemukelwa kuyena; futhi kweLizayo uzoba kanye nalabo abalahlekelwayo.

86. Angabahola kanjani uAllah labo abaphika ukhoho ngemuva kokulamukela, futhi sebakazakazi ukuthi isiThunywa eseqiniso, nezimpawu zisobala kubona na? Ngempela uAllah Akabaholi abantu abedukayo.

87. Umvuzo wabo uzoba yisiqalekiso sikaAllah, futhi nesezingelosi zaKhe, kanye nesabantu bonke.

88. Bazophila kusona: futhi isigwebo sabo asizuncishiswa, nesikhathi sokuphenduka abazunikwa.

89. Ngaphandle kwalabo abaphendukayo, ngemuva kwalokho balungise abakonile; ngempela uAllah Uyathethelela Unomusa.

90. Kepha labo abalahla inkolo ngemuva kokuyamukela, bequhubeka nokuyiphika, akusoze kwemukeleka ukuphenduka kwabo. Labo-ke abedukileyo.

91. Ngempela labo abangakhohla, futhi baze baficwe ukufa bengakhohla, akusoze kwemuke-

وَهُوَ فِي الْآخِرَةِ مِنَ الْخَيْرِينَ ﴿٥٠﴾

كَيْفَ يَهْدِي اللَّهُ قَوْمًا كَفَرُوا بَعْدَ
إِيمَانِهِمْ وَشَهِدُوا أَنَّ الرَّسُولَ حَقٌّ
وَجَاءَهُمُ الْبَيِّنَاتُ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ
الظَّالِمِينَ ﴿٥١﴾

أُولَئِكَ جَزَاؤُهُمْ إِنْ عَلَيهِمْ لَعْنَةُ اللَّهِ
وَالْمَلَائِكَةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿٥٢﴾

خَلِيدِينَ فِيهَا لَا يُخَفَّفُ عَنْهُمْ الْعَذَابُ
وَلَا هُمْ يَنْظُرُونَ ﴿٥٣﴾

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ
وَأَصْلَحُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٥٤﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بَعْدَ إِيمَانِهِمْ ثُمَّ
ازْدَادُوا كُفْرًا لَنْ نَقْبَلَ تَوْبَتَهُمْ وَأُولَئِكَ
هُمُ الصَّالُونَ ﴿٥٥﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَمَاتُوا وَهُمْ كُفَّارًا
فَلَنْ يُقْبَلَ مِنْ أَحَدِهِمْ مِلٌّ

leka konjalo, noma igolide lonke elisemhlabeni lingalethwa nje ngesinxephezelo. Labo-ke bazohlangabezana nesijeziso esibuhlungu, futhi abazukuba nabasizi.

ISIGABA10.

92. Anisoze nifinyelele ekulungeni, noze ninikele ngalokho enikuthandayo, noma yini eninikela ngayo, ngempela uAllah Uyazi kahle.

93. Konke ukudla kwakuvumelekile kubantwana bakaIsrayeli, ngaphandle kwalokho azinqumela yena uIsrayeli ukuthi akuvumelekile, ungakembulwa umthetho (kuMose). Yithi: «Lethani iTorah (umthetho) niyifunde uma ningabantu beqiniso»^[1].

94. Uma kukhona ngemuva kwalokhu abazoqamba amanga ngoAllah, yibona-ke abayizoni.

95. Yithi: «UAllah ukhuluma iqiniso, ngakho-ke landelani inkolo kaAbraham owayelungile; futhi wayengesiyena okanye nabakhonza izithixo».

الْأَرْضِ ذَهَبًا وَلَوِ افْتَدَىٰ بِهِ
أُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ وَمَا لَهُمْ
مِّنْ نَّصِيرِينَ ﴿٩٢﴾

لَنْ تَنَالُوا الْبِرَّ حَتَّىٰ تُنْفِقُوا مِمَّا
مُحِبُّونَ لَهُ وَمَا تُنْفِقُوا مِن شَيْءٍ فَإِنَّ اللَّهَ
بِهِ عَلِيمٌ ﴿٩٣﴾

كُلُّ الطَّعَامِ كَانَ حَلَائِمًا لِّبَنِي إِسْرَائِيلَ
إِلَّا مَا حَرَّمَ إِسْرَائِيلُ عَلَىٰ نَفْسِهِ مِن قَبْلِ
أَنْ تُنزَلَ التَّوْرَةُ قُلْ فَاتَّوَا بِالْتَّوْرَةِ
فَاتَّوَاهَا إِن كُنتُمْ صَادِقِينَ ﴿٩٤﴾

مَنْ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ الْكِبْرَ مِنْ بَعْدِ
ذَلِكَ قَاُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٩٥﴾

قُلْ صَدَقَ اللَّهُ فَاتَّبِعُوا مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ
حَنِيفًا وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٩٥﴾

[1] AbakwaIsrayeli abawudli umsipha wenqulu esesikhoxeni senyonga. Gen. 32:32. Okunye kwenqatshelwa nguNkulunkulu ngomthetho kuMose.

96. Indlu yokuqala (yomkhuleko) eyamiselwa isintu yileyo eseBakka (Makkah), egcwele izibusiso kanye nenkokhelo yezi-dalwa zonke.

97. Kuyona kunezimpawu ezicacile, njengendawo okwamisa kuyo uAbraham, lowo ongena kuyo uthola ukuvikeleka; ukuvakashela kulendlu kuwumsebenzi isintu esiwenzela uAllah, kulabo abanokuba namandla okumela lolohambo, kepha uma kunabaphika ukholo, ngempela uAllah Akazincengi izidalwa zaKhe.

98. Yithi: «O, bantu beNcwadi! Kungani ningakholwa yimibiko ka-Allah, kanti uAllah Ungufakazi wakho konke enikwenzayo na?»

99. Yithi: «O, bantu beNcwadi! Kungani nithikameza labo abakholwayo endleleni kaAllah, nizama ukuyigwegwisa, kanti nina uqobo naningofakazi (niholwa nguAllah) na? Ngempela akusikona ukuthi uAllah Akakunakile lokho enikwenzayo».

100. O, nina enikholwayo! Uma ningase nilalele inxenye yalabo bantu beNcwadi, bazonenza nihlamuke ukholo, ngemuva kokuba senikholiwe.

إِنَّ أَوَّلَ بَيْتٍ وُضِعَ لِلنَّاسِ لَلَّذِي بِبَكَّةَ
مُبْرَكًا وَهُدًى لِّلْعَالَمِينَ ﴿٩٦﴾

فِيهِ آيَاتٌ بَيِّنَاتٌ مِّمَّا مَرَّ بِرَبِّهِمْ وَمِن دَخَلِهِ
كَانَ أُمَّتًا وَّوَدَّ عَلَى النَّاسِ حَجُّ الْبَيْتِ
مِنَ اسْتِطَاعَةِ إِلَيْهِ سَبِيلًا وَمَن كَفَرَ فَإِنَّ
اللَّهَ عَزِيزٌ عَنِ الْعَالَمِينَ ﴿٩٧﴾

قُلْ يَا هَلْ الْكِتَابِ لِمَ تَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ
وَاللَّهُ شَهِيدٌ عَلَىٰ مَا تَعْمَلُونَ ﴿٩٨﴾

قُلْ يَا هَلْ الْكِتَابِ لِمَ تَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ
اللَّهِ مَن آمَنَ تَبْغُونَهَا عِوَجًا وَأَنتُمْ شُهَدَاءُ
وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٩٩﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِن تَطِيعُوا قَرِينًا
مِّنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ يَرُدُّوكُم بَعْدَ
إِيمَانِكُمْ كَافِرِينَ ﴿١٠٠﴾

101. Ningaluhlamuka kanjani ukholo, njengoba yethulwa kinina imibiko kaAllah, kanye nesiThunywa siphambi kwenu na? Ngempela lowo obambelele kuAllah, uzoholelewa endleleni eqondile.

ISIGABA 11.

102. O, nina enikholwayo! Yesabani uAllah ngeqiniso njen-goba kumele Esatshwe, futhi ningaficwa ukufa ningesiwona amaMuslim (abathobele uAllah).

103. Bambelelani ndawonye nonke, endophini kaAllah ningaqembukelani; futhi nikhumbule ngokubonga umusa kaAllah kinina, ngokuba naniyizitha Wahlanganisa izinhliziyu zenu ngothando, kwathi ngomusa waKhe naba ngabazalwane; futhi nanisogebeni lomgodi womlilo. Wayesenihlenga kuwo. Ngalendlela uAllah Ucacisa izambulo zaKhe kinina ukuze nithole ukuholwa.

104. Futhi makusukume idlanzi labantu emphakathini wenu, elizomemela abanye kokuhle, liyale ngokulunga, lenqabele ububi: ngempela labo bazophumelela.

105. Ningabi njengalabo abaquekekayo, futhi bephikisana nge-muva kokwamukela izimpawu ezicacile. Ngempela labo-ke

وَكَيْفَ تَكْفُرُونَ وَأَنْتُمْ تُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ آيَاتُ اللَّهِ وَفِيكُمْ رَسُولُهُ ۗ وَمَنْ يَعْتَصِمْ بِاللَّهِ فَقَدْ هُدِيَ إِلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ حَقَّ تَقَاتِهِ وَلَا تَمُوتُنَّ إِلَّا وَأَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ۝

وَاعْتَصِمُوا بِحَبْلِ اللَّهِ جَمِيعًا وَلَا تَفَرَّقُوا ۗ وَاذْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ كُنْتُمْ أَعْدَاءً فَأَلَّفَ بَيْنَ قُلُوبِكُمْ فَأَصْبَحْتُمْ بِنِعْمَتِهِ إِخْوَانًا ۗ وَكُنْتُمْ عَلَىٰ شَفَا حُفْرَةٍ مِنَ النَّارِ فَأَنْقَذَكُمْ مِنْهَا كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ۝

وَلَنْتُنَّ مِنْكُمْ أُمَّةً يَدْعُونَ إِلَى الْخَيْرِ وَيَأْمُرُونَ بِالْعُرْفِ وَيَهْتَدُونَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ۝

وَلَا تَتَّبِعُوا كَالَّذِينَ قَفَرُوا وَاخْتَلَفُوا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْبَيِّنَاتُ

(abanjalo) bamelwe yisijeziso esin-zima.

106. NgoSuku (lokuvuka) ubuso buzokwenziwa mhlophe^[1], kuthi obunye benziwe mnyama. Kulabo ubuso babo obuzokwenziwa mnyama kuzothiwa kubona: «Nahlamuka inkolo nge-muva kokuyamukela na? Yizwani isijeziso, ngokuba naphika ukholo».

107. Ngempela labo ubuso babo obuyokwenziwa mhlophe, bayokuba semseni kaAllah; baphile kuwo (ngonaphakade).

108. Lezi yizimpawu zikaAllah, eSikulandisa zona ngeqiniso: futhi uAllah Akaqondile ukuphatha izidalwa zaKhe ngokungemthetho.

109. Ngempela kungokukaAllah konke okusemazulwini noku-semhlabeni, yikuAllah lapho zonke izindaba ziyophetha khona.

ISIGABA12.

110. Niwumphakathi omuhle ngokwedlulele, ophakanyiselwe isintu, niyala ngokuhle, nenqabela

وَأُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٠٦﴾

يَوْمَ تَبْيَضُّ وُجُوهٌ وَتَسْوَدُّ وُجُوهٌ فَأَمَّا الَّذِينَ اسْوَدَّتْ وُجُوهُهُمْ أَكْفَرْتُمْ بَعْدَ إِيمَانِكُمْ فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿١٠٧﴾

وَأَمَّا الَّذِينَ ابْيَضَّتْ وُجُوهُهُمْ فَفِي رَحْمَةِ اللَّهِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١٠٨﴾

تِلْكَ آيَاتُ اللَّهِ تَنْزَلُهَا عَلَيْكَ يَا الْحَقِّقُ وَمَا اللَّهُ يُرِيدُ ظُلْمًا لِلْعَالَمِينَ ﴿١٠٩﴾

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ﴿١١٠﴾

كُنتُمْ خَيْرَ أُمَّةٍ أُخْرِجَتْ لِلنَّاسِ

[1] Bayogqama, noma bayokhazimuliswa.

ububi, futhi nikholwa kuAllah. Ngempela uma abantu beNcwadi bebekholiwe, bekuzoba ngcono kubona. Phakathi kwabo kunalabo abanokholo, kepha iningi lingabephuli bomthetho^[1].

111. Abasoze babayingozi kina, kuphela bazonicunula nje, uma bengase banilwise bazophenduka babaleke, futhi abanakuthola sizo.

112. Usizi luphezu kwabo, noma yikuphi lapho bekhona, ngaphandle uma besesivumelwaneni esisuka kuAllah nakubantu; bazihehela isijeziso esivela kuAllah, amashwa abongamele, lokhu kudalwa ukugakholwa yimibiko kaAllah, futhi babulala nabaProfethi ngokungemthetho. Lokhu kungenxa yokuba bahlubuka, futhi bona kakhulu.

113. Abefani bonke abantu beNcwadi, kunenxenye ezimisele ngokufunda imibiko kaAllah ngemizikhathi zasebusuku futhi bewa ngobuso beMdumisa.

114. Bakholwa kuAllah naso Sukwini lokugcina, bayala ngokulunga benqaba okungalungile, futhi baphakamela phezulu ek-

تَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَتُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَلَوْ آمَنَ أَهْلُ الْكِتَابِ لَكَانَ خَيْرًا لَهُمْ مِنْهُمُ الْمُؤْمِنُونَ وَأَكْثَرُهُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿١١٠﴾

لَنْ يَضُرَّكُمْ إِلَّا أذىً وَإِنْ يُفَاتِلُوكُمْ يُؤْلُوكُمُ الْآدِبَاتُ ثُمَّ لَا يَبْصُرُونَ ﴿١١١﴾

ضَرَبَتْ عَلَيْهِمُ الدِّلَّةَ الْآيِنَ مَا تُقْفَوُا إِلَّا حَبْلٌ مِنَ اللَّهِ وَحَبْلٌ مِنَ النَّاسِ وَبَاءُ وَيَعْضِبُ مِنَ اللَّهِ وَضَرَبَتْ عَلَيْهِمُ الْمَسْكَنَةَ ذَلِكَ يَأْتُهُمْ كَانُوا يَكْفُرُونَ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا يَغَيِّرُ حَقُّ ذَلِكَ بَعْضَ أَوْ كَانُوا يَعْتَدُونَ ﴿١١٢﴾

لَيْسُوا سَوَاءً مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ أُمَّةٌ قَائِمَةٌ يَتَّبِعُونَ آيَاتِ اللَّهِ إِنَّهَا آتِيَةٌ وَهُمْ يَسْجُدُونَ ﴿١١٣﴾

يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَيَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ

[1] Umphakathi wabazithobayo (Muslim) ubuziphethe kahle unconywa ngisho nawuMdali, futhi Ewuhlenga ezintweni ezimbi.

wenzi imisebenzi emihle. Ngempela labo abasohleni lwabalungileyo.

115. Futhi kulokho okuhle abakwenzayo, akusoze kwathathwa njengeze, futhi uAllah uyabazi labo abagwema ububi.

116. Kulabo abaphika ukhoho, kungaba ubucebi babo kanye nozalo lwabo, akuzubasiza sebe bhekene noAllah. Labo-ke ngempela abangane bomlilo, bayophila kuwo (phakade).

117. Lokho abanikela ngakho kulempilo yakulomhlaba kufaniswa nomoya wesithwathwa, oheleza ubhubhise isivuno sabantu abazonele bona ngokwabo; akusiYena uAllah obonelayo, kepha bazonela bona uqobo.

118. O, nina enikholwayo! Ningabazisi kakhulu abanye ngaphandle kwalabo abasenkolweni yenu: bangeze bayeka ukunididisa, futhi bafisa ukuthi nibhuntshe. Sebeze baphimisela elenzondo ngemilomo yabo, kepha abakufihle ezinhliziyweni zabo kukhulu. Siwucacisile umbiko kinina uma ningabaqondayo.

119. Bheka nina niyabathanda, kanti bona abanithandi, nibe nikholwa eNcwadini iyonke. Uma

الْمُنْكَرِ وَيَسَارِعُونَ فِي الْخَيْرَاتِ
وَأُولَئِكَ مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٣٠﴾

وَمَا يَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ فَكَانَ يُكْفَرُ بِهِ
وَاللَّهُ عَلَيْهِم بِالْإِيمَانِ ﴿٣١﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ تُغْنِي عَنْهُمْ
أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا
وَأُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا
خَالِدُونَ ﴿٣٢﴾

مَثَلٌ مَا يَنْفِقُونَ فِي هَذِهِ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا
كَمَثَلِ رِيحٍ فِيهَا صِرٌّ أَصَابَتْ حَرْثَ قَوْمٍ
ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ فَأَهْلَكَتُهُ وَمَا
ظَلَمَهُمُ اللَّهُ وَلَكِنْ أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٣٣﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا بَطَانَةَ مَنْ
دُونَكُمْ لَا يَأْتِيكُمْ خَبْرٌ لَدُوٍّ وَأَمَّا عِنْتُمْ
فَقَدْ بَدَأَ الْبُغْضَاءُ مِنْ أَفْوَاهِهِمْ وَمَا عُنْفَى
صُدُورُهُمْ أَكْبَرُ قَدْ بَيَّنَّا لَكُمْ الْآيَاتِ إِنْ
كُنْتُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٣٤﴾

هَآئِنَّمَا أَوْلَآءُ تُحِبُّونَهُمْ وَلَا يُحِبُّونَكُمْ

bekanye nani bathi: «Siyakholwa, kepha uma sebebodwa baququda izinzipho ngenxa yentukuthelo. Yithi: «Felani olakeni lweni». Ngempela uAllah Uzazikahle izimfihlo zesifuba.

120. Uma ngenhlanhla nehlelwa okuhle, kubakubi kubona, kepha uma nehlelwa amashwa bayakuthokozela lokho. Ngempela uma nibekezela futhi nesaba uAllah, abusoze nakancane bayingozi ubuqili babo. Ngempela uAllah Ukake konke abakwenzayo.

ISIGABA13.

121. Futhi khumbula mhlazane ushiya umndeni wakho entathakusa, uyohlela umbutho wamakholwa ngezigaba zawo elungiselela impi. Ngempela uAllah Uyezwa, Wazi konke^[1].

122. Khumbula amaqembu enu amabili ekhombisa ukuphelelwa yithemba, kepha uAllah Waba nguMvikeli noMngane wawo. Ngempela yikuAllah lapho ithemba lamakholwa likhona^[2].

وَتُؤْمِنُونَ بِالْكِتَابِ كُلِّهِ وَإِذُ الْقَوْمُ قَالُوا
أَمَنَّا بِهِ وَإِذُ آخَلْنَا عَصْوًا عَلَيْكُمْ الْأَتَامِلَ
مِنَ الْغَيْظِ قُلْ مَوْتُوا بِغَيْظِكُمْ إِنَّ اللَّهَ
عَلَيْهِمْ يُدَاتِ الضُّدَّ ۝١٢٠

إِنْ تَسْتَسْكِمُوا حَسَنَةً سَأَوْهُمْ وَإِنْ
تُصِبْكُمْ سَيِّئَةٌ يَفْرَحُوا بِهَا وَإِنْ تَصِيرُوا
وَتَكْفُرُوا الْأَيْضُكُمْ كَيْدُهُمْ شَيْئًا إِنَّ
اللَّهَ بِمَا يَعْمَلُونَ مُحِيطٌ ۝١٢١

وَإِذْ عَدَوَاتٍ مِنْ أَهْلِكَ تَبَوَّئُ
الْمُؤْمِنِينَ مَقَاعِدَ لِلْقِتَالِ وَاللَّهُ
سَبِيحٌ عَلَيْهِ ۝١٢٢

إِذْ هَمَّتْ طَّائِفَتَيْنِ مِنْكُمْ أَنْ
تَفْتَلُوا وَاللَّهُ وَلِيَهُمَا وَعَلَى
اللَّهِ قَلْبُ الْمُؤْمِنِينَ ۝١٢٣

[1] UmProfethi lapha wayevivela impi yase-Uhud.

[2] U-Abdullah Ubay umzenzisi owayengumJuda, washiya inkudla yempi wahamba nebutho lakhe elalinamadoda angu 200. Lokho kwabangela amaMuslim ezizwe ezimbili, abakwa Banu Salama nabakwa Banu Harith baphelelwa yithemba. Funda uvesi 155.

123. Futhi uAllah Wenza uku-
thi ninqobe eBadri, lapho naniyi-
sigejana; ngakho-ke yesabani
uAllah nikhombise ngalokho uku-
bonga.

124. Khumbula mhlazane uthi
kulabo abakholwayo: «Akwenele
yini kinina uma iNkosi yenu
Ithumela phansi izinkulungwane
ezinthathu zezingelosi ukuzonisiza
na?»

125. Imbala! Uma niqinisela,
nigwema ububi, noma ngabe
ninokuhlaselwa manje ningazelele,
iNkosi yenu izothumela usizo
lwezinkulungwane ezinhlanu ze-
zingelosi zibashanele.

126. Ngempela uAllah uhlose
ukuthi lokhu kube umbiko wen-
duduzo kinina, kanye nesiqiniseko
ezinhliziyweni zenu, futhi akukho
sizo ngaphandle kolusuka kuAllah
Onamandla, Ohlakaniphile.

127. Ukuze Anqume inxeny-
e yalabo abangakholwa, noma
Abavimbele ukuze basale be-
dedekile.

128. Akusona esakho isinqumo,
sokuthi (uAllah) Uphendukela
kubona ngomusa noma Uyabaje-
zisa; ngoba bayizoni.

129. Futhi okukaAllah konke
okusemazulwini nasemhlabeni,

وَلَقَدْ نَصَرَكُمُ اللَّهُ بِبَدْرٍ وَأَنْتُمْ أَذِلَّةٌ
فَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُشْكُرُونَ ﴿١٢٣﴾

إِذْ يَقُولُ الْمُؤْمِنِينَ إِنَّ رَبَّنَا لَأَنزَلَنَا
إِذَا نَزَلْنَاهُ مِنْ سَمَاءٍ مِّنَ السَّمَاءِ
مَنْزِلًا ۗ ﴿١٢٤﴾

بَلَىٰ إِن تَصْبِرُوا وَتَتَّقُوا وَيَأْتُوكُم مِّن
فَرِيقٍ هَذِهِ أَيْدِي دُونِ رَبِّكُمْ بِمَا كَفَرْتُمْ
بِالَّذِي كُنتُمْ تُسَوِّغُونَ ﴿١٢٥﴾

وَمَا جَعَلَهُ اللَّهُ إِلَّا بُشْرًا لَكُمْ وَلِتَطْمَئِنَّ
قُلُوبُكُم بِهِ ۗ وَمَا النَّصْرُ إِلَّا مِنْ عِندِ اللَّهِ
الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ ﴿١٢٦﴾

لِيَقْطَعَ طَرَفًا مِّنَ الَّذِينَ كَفَرُوا وَأَوْ يَكْبِتَهُمْ
فَيَنْقَلِبُوا خَائِبِينَ ﴿١٢٧﴾

لَيْسَ لَكَ مِنَ الْأَمْرِ شَيْءٌ أَوْ يَتُوبَ عَلَيْهِمْ
أَوْ يُعَذِّبُهُمْ فَأِنَّهُمْ غُلَامُونَ ﴿١٢٨﴾

وَاللَّهُ مَافِي السَّمٰوٰتِ وَمَافِي الْأَرْضِ ۗ

Uthethelela lowo Amthandileyo, futhi Ajezise lowo Athande ukumjezisa. Ngempela uAllah Uyathethelela Unomua.

ISIGABA14.

130. O, nina enikholwayo! Ningabizi inzalo emalini enibolekisa ngayo, niyandisa ngokuphinda phindiwe; futhi nesabe uAllah ukuze niphumelele.

131. Ngempela nesabe umlilo lungiselelwe labo abangakholwa.

132. Ngempela nilalele uAllah nesiThunywa, ukuze nizuze umusa.

133. Ncintisanani nilibangise entethelelweni evela eNkosini yenu, kanye nasesivandeni (kwe-Lizayo) esibanzi kuhle kwamazulu kanye nomhlaba, esilungiselelwe labo abagwema ububi.

134. Labo futhi abanikelayo, kungaba sesikhathini sempumelelo noma sobunzima, abazibambayo ekuhluthukeni, bathethelele abanye, ngempela uAllah Uthanda abenza ukulunga.

135. Futhi labo abenza izinto ezijabhisayo noma ezephula imiphfumulo yabo, bakhumbule uAllah, besebecela intethelelo ngokona kwabo, ubani on-

يَغْفِرُ لِمَن يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ
وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٣٠﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّا أَنزَلْنَا إِلَيْكُمُ الرِّبَا
أَصْعَاقًا مَّضْعَفَةً ۖ وَاتَّقُوا اللَّهَ
لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿١٣١﴾

وَاتَّقُوا النَّارَ الَّتِي أُعِدَّتْ لِلْكَافِرِينَ ﴿١٣٢﴾

وَاطِيعُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ
لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿١٣٣﴾

وَسَارِعُوا إِلَى مَغْفِرَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ
وَجَنَّةٍ عَرْضُهَا السَّمَوَاتُ وَالْأَرْضُ
أُعِدَّتْ لِلْمُتَّقِينَ ﴿١٣٤﴾

الَّذِينَ يُقْفُونَ فِي السَّرَّاءِ وَالضَّرَّاءِ
وَالكُظُمِينَ الْعِظِيمِ وَالْعَافِينَ عَنِ
النَّاسِ ۗ وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٣٥﴾

وَالَّذِينَ إِذَا فَعَلُوا فَاحِشَةً أَوْ ظَلَمُوا
أَنفُسَهُمْ ذَكَرُوا اللَّهَ فَاسْتَغْفَرُوا
لِذُنُوبِهِمْ ۖ وَمَن يَغْفِرِ الذُّنُوبَ

gathethelela izono ngaphandle kukaAllah na? Futhi bengeke baphinde benze sebenolwazi lokho asebakwenza.

136. Umvuzo walabo, uzoba yintethelelo eNkosini yabo, kanye nezivande ezigobhoza imifula ngaphansi, okuyindawo yabo yokuphila phakade, muhle ngempela umvuzo walabo abasebenzayo.

137. Maningi amasiko asadlula ngaphambi kwenu, ngakho-ke hambelani emazweni ukuze nibone okwaba wumphumela walabo ababephika iqiniso.

138. Nasi isimemezelo esintwini, izeluleko kanye nezixwayiso kulabo abagwema ububi.

139. Impela ningadikibali futhi ningakhali, ngokuba nizonqoba uma nikholiwe.

140. Uma nithole inxeba, nalabo bantu bathola inxeba ngokufanayo. Lezi yizinguquko eSenza ukuthi zidedelane kubantu, ukuze uAllah Azi labo abakholwayo Akhethe ofakazi (abafela ukholo) phakathi kwenu; futhi uAllah Akabathandi abanayo^[1].

إِلَّا اللَّهُ ۗ وَ لَمْ يُصِرُّوْا عَلٰى مَا فَعَلُوْا
وَهُمْ يَعْلَمُوْنَ ۝

أُوْلٰٓئِكَ جَزَآؤُهُمْ مَّغْفِرَةٌ مِّن رَّبِّهِمْ
وَ جَذْبٌ تَجْرِيْ مِنَ تَحْتِهَا الْاَنْهَارُ خٰلِدِيْنَ
فِيْهَا وَ نِعْمَ اَجْرُ الْعٰمِلِيْنَ ۝

فَدَخَلْتُ مِّنْ قَبْلِكُمْ سُنَنًا فَمِيْرُوْا
فِي الْاَرْضِ فَانظُرُوْا كَيْفَ كَانَ
عٰقِبَةُ الْمُنٰدِيْنَ ۝

هٰذَا بَيٰٓنٌ لِّلنَّاسِ وَ هُدًى
وَ مَوْعِظَةٌ لِّلْمُتَّقِيْنَ ۝

وَ لَا تَهْمُوْا وَا لَا تَحْزَنُوْا وَاَنْتُمْ الْاَعْمٰوْنَ
اِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِيْنَ ۝

اِنْ يَسْـَٔسْـَٔسْكُمْ فَرَحٌ فَقَدْ مَسَّ الْقَوْمَ
قَرَحٌ مِّثْلُهُ وَ تِلْكَ الْاَيَّامُ نَدَاوَلُهَا
بَيْنَ النَّاسِ وَا لِيَعْلَمَ اللهُ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا
وَ يَتَّخِذَ مِنْكُمْ شُهَدَآءَ وَا لِيَعْلَمَ
اَلَّذِيْنَ ظَلَمُوْا ۝

[1] UAllah Wayeduduza amaMuslim ngemuva kokudumazeka kwawo empini yase Uhud. AmaMuslim ehlulwa kulempi kanti anqoba kweyokuqala eyayiseBadr.

141. Ngakho-ke uAllah Uhlose ukuhlanza labo abakholwayo, abhubhise labo abaphika ukholo.

وَلِيُمَجِّصَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَيُبْطِلَ الْكُفْرِينَ ﴿١٤١﴾

142. Kambe nicabanga ukuthi nizongena eJannat (paradesi) ngaphandle kolwazi lukaAllah ngalabo abazabalaza kanzxima phakathi kwenu, noma ngokwazi ngalabo ababekezelayo na?

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تُدْخَلُوا الْجَنَّةَ وَلَكِنَّمَا يَعْلَمُ اللَّهُ الَّذِينَ يَجَاهِدُونَ عَنْكُمْ وَيَعْلَمُ الظَّالِمِينَ ﴿١٤٢﴾

143. Futhi nanike nifise ukufa ngaphambi kokuhlangabezana nakho (enkundleni yempi), manje senikubona ngamehlo enu^[1].

وَلَقَدْ كُنْتُمْ تَمَتُّونَ الْوَدَّاتِ مِنْ قَبْلِ أَنْ تَلْفُتَوهَ فَعَقَرْتُمْ وَأَنْتُمْ تَنْظُرُونَ ﴿١٤٣﴾

ISIGABA15.

144. Ngempela uMuhammad uyisiThunywa nje kuphela, futhi ziningi iziThunywa esezadlula esikhathini esiphambili. Kungenzeka yini ukuthi uma efa noma ebulewe, nifulathele na?^[2] Uma kukhona ofulathelayo, lokho aku-zuMhlupha uAllah futhi uAllah Uzoklomelisa labo ababongayo.

وَمَا مُحَمَّدٌ إِلَّا رَسُولٌ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِ الرُّسُلُ أَفَلَا يَنْفَكُونَ عَنْ قِبَلِكُمْ عَلَىٰ عَقَبَيْهِ وَلَنْ يَضُرَّ اللَّهَ شَيْئًا وَسَيَجْزِي اللَّهُ الشَّاكِرِينَ ﴿١٤٤﴾

145. Futhi akuna mphefumulo ongaphuma ngaphandle kwemvume kaAllah nangesikhathi esimiye. Kulowo othanda umvuzo

وَمَا كَانَ لِنَفْسٍ أَنْ نَمُوتَ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ كِتَابًا مُؤْتَلًّا وَمَنْ يَرِدْ تَوَابُ الدُّنْيَا

[1] AmaMuslim ayeze ngomkhulu umfutho ezimisele ngokunqoba, athe-neka amandla nengenxa yokwephula kwawo iziyalo. Funda uvesi 152-155.

[2] Kulempi umProfethi walimala, kwase kwanda amahlebezi okuthi ufile; uAllah Wayesembhula lamavesi.

wakulelizwe, Sizomnika, futhi nalowo othanda umvuzo wakweLizayo naye Sizomnika. Sizonika umvuzo (wangempela) labo ababongayo.

146. Bangaki abaprofethi belwa bekanye nabantu abaningi abathembekile na? Abazange baphelelwe yithemba ngokwehlelwa yingozi besendleleni kaAllah, futhi abaphelelwanga yithemba kanye nomfutho, ngempela uAllah Uthanda labo ababekezelayo.

147. Ngempela abashongo lutho ngaphandle kokuthi: «Nkosi yethu! Sithethelele izono zethu, nangezenzo zethu eziyize, Wenze namanyathelo ethu aqine, futhi Usize ukubhekana nabantu abangakholwa.

148. Ngalokho uAllah Wabapha umvuzo wakulomhlaba, kanye nomvuzo omuhle wakweLizayo, ngempela uAllah Uthanda labo abenza akuhle.

ISIGABA16.

149. O, nina enikholwayo! Uma nilalela labo abangakholwa, bazokwenza ukuba nihlele nyova, bese niphenduka abalahlekelwayo.

تُؤْتِيهِم مِّنْهَا وَمَنْ يُّرِدْ ثَوَابَ الْآخِرَةِ
تُؤْتِيهِم مِّنْهَا وَسَنَجْزِي الشَّاكِرِينَ ﴿٢٠﴾

وَكَايِن مِّن نَّبِيٍّ قُتِلَ مَعَهُ رَبِّيُونَ
كَثِيرٌ فَمَا وَهَنُوا لِمَا أَصَابَهُمْ فِي
سَبِيلِ اللَّهِ وَمَا ضَعُفُوا وَمَا اسْتَكَأُوا
وَاللَّهُ يُحِبُّ الصَّابِرِينَ ﴿٢١﴾

وَمَا كَانَ قَوْلَهُمْ إِلَّا أَنْ قَالُوا رَبَّنَا
اعْفُ رَنَا ذُنُوبَنَا وَارْسَا قَنَا فِي
أَمْرِنَا وَتَشَدِّتْ أَقْدَامَنَا وَانصُرْنَا
عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٢٢﴾

فَاتَّسَعَهُ اللَّهُ ثَوَابَ الدُّنْيَا
وَحَسَنَ ثَوَابَ الْآخِرَةِ وَاللَّهُ
يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿٢٣﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنْ طِيعُوا
الَّذِينَ كَفَرُوا وَآمَنُوا عَلَىٰ آعْقَابِهِمْ
فَتَنقَلِبُوا خَاسِرِينَ ﴿٢٤﴾

150. Kanti uAllah UnguMhle-
ngi wenu kanye noMsizi Obed-
lula bonke.

151. Sizofaka uvalo ezinhliziy-
weni zalabo abangakholwa, ngoba
bahangqa uAllah nezithixo,
okuyinto engavunyelwe uYena;
futhi indawo yabo izoba semlil-
weni. Ngempela yimbi indawo
yabonayo.

152. Impela uAllah Wasifeza
isethembiso Asenza kinina, ok-
wathi lapho seniziqothula izitha
zenu ngemvume yaKhe, kwayila-
pho nithikamezeka, futhi niphiki-
sana mayelana neziyalo, nangalaleli
ngemuva kokuba Anibonise (um-
phango) lowo enaniwulangazelele.
Abanye benu babefuna okomhla-
ba, kanti abanye babelangazelele
eLizayo, ngalokho Wanenza uku-
thi ningazinaki izitha zenu ukuze
Anivivinye. Manje Usenithethelele,
futhi umusa kaAllah wengamele
labo abakholwayo.

153. Bheka! Ngesikhathi nikhu-
phuka (eqgumeni) ningasanake
ngisho noyedwa, nesiThunywa
singemuva kwenu sinikhuza
(ukuthi nibuye)^[1]. UAllah Waye-

بَلِ اللَّهِ مَوْلَاكُمْ وَهُوَ خَيْرُ
الْمُصْرِبِينَ ﴿١٥٠﴾

سَنُلْقِي فِي قُلُوبِ الَّذِينَ كَفَرُوا وَالرُّعْبَ
بِمَا أَسْرَكُوا يَا اللَّهُ مَا لَمْ يُنَزَّلْ بِهِ
سُلْطَانًا وَمَا لَهُمُ النَّارُ وَبَسَّ
مَتَوَى الطَّالِبِينَ ﴿١٥١﴾

وَلَقَدْ صَدَقَكُمُ اللَّهُ وَعْدًا إِذْ
تَحْسَبُونَهُمْ بِأَذْيَبٍ حَتَّى إِذَا فَشِلْتُمْ
وَتَنَزَّاعْتُمْ فِي الْأُمُورِ وَعَصَيْتُمْ مِمَّا
بَعَدَ مَا أَرَكُمُ مَا تَحِبُّونَ مِنْكُمْ مَنْ
يُرِيدُ الدُّنْيَا وَمِنْكُمْ مَنْ يُرِيدُ
الْآخِرَةَ ثُمَّ صَرَفَكُمْ عَنْهُمْ
لِيَبْتَلِيَكُمْ وَلَقَدْ عَفَا عَنْكُمْ وَاللَّهُ
ذُو فَضْلٍ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٥٢﴾

إِذْ تَصْعَدُونَ وَلَا تَلَوْنَ عَلَى أَحَدٍ
وَالرُّسُولُ يَدْعُوكُمْ فِي أَخْرَاكُمْ
فَأَقَابَكُمْ عَثَابًا لِكَيْلًا تَحْزَنُوا

[1] UmProfethi wayeyale abemicibisholo ukuthi balinde bangehleli phansi kodwa kwathi sebebona kungathi sebeyayinqoba impi, behla bejahe umphango. Izitha kanti ezinye zijikele ngemuva kwentaba yase Uhud, zase zibaqhamukela ngemuva bengalindele, behlulwa.

senipha umvuzo wosizi phezu kolunye usizi, Enzela ukuthi ningabe nisakhalela lokho okwaniphunyukayo kanye nokunehlakalele. Ngempela uAllah Ukwazi kahle konke enikewenzayo.

154. Kwathi ngemuva kosizi Wehlisela ukuphepha kwabanye baze bafikelwa nawubuthongo, kwathi elinye iqembu kinina lacabanga okubi ngoAllah, okuyimidlinzo yokungazi. Lathi: «Besiphatheleni yini thina naloludaba na?» Yithi: «Ngempela loludaba ngokuphelele olukaAllah». Bafihle imidlinzo abangeke bakutshela yona, bathi. «Ukube besiphathelene naloludaba besingeke sibulawe (kanjena) lapha». Yithi: «Noma ngabe benisemakhaya enu, labo ukufa ebese kubafanele bebeyosuka baye lapho kuyobafica khona, kepha konke lokhu bekuyisivivinyo sikaAllah, ngalokho okusezifubeni zenu, nokuthi Ahlanze izinhliziyu zenu. Ngempela uAllah Wazi zonke izimfihlo zesifuba.

155. Futhi labo ababaleka phakathi kwenu ngosuku okwatholana ngalo phezulu amqembu womabili, benziwa usathane ukuba babaleke, ngenxa yalobobui

عَلَىٰ مَا قَاتَلْتُمُوهُ وَلَا مَا آصَابَكُمْ
وَاللَّهُ خَيْرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿٥٤﴾

ثُمَّ أَنْزَلَ عَلَيْكُم مِّن بَعْدِ الْغَمِّ أَمَنَةً نُّعَاسًا
يَغْشَىٰ طَائِفَةٌ مِّنكُمْ وَطَائِفَةٌ قَدْ أَهَمَّتْهُمْ
أَنفُسُهُمْ يَظُنُّونَ بِاللَّهِ غَيْرَ الْحَقِّ ظَنَّ
الْجَاهِلِيَّةِ يَقُولُونَ هَل لَّنَا مِنَ الْأَمْرِ مِن
شَيْءٍ قُلْ إِنَّ الْأَمْرَ كُلَّهُ لِلَّهِ يُخْفُونَ فِي
أَنفُسِهِم مَّا لَا يُبْدُونَ لَكَ يَقُولُونَ لَوْلَا
لَنَا مِنَ الْأَمْرِ شَيْءٌ نَّفَاتَيْنَا هُنَا قُلْ لَوْ كُنْتُمْ فِي
بُيُوتِكُمْ لَبَرَزَ الَّذِينَ كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقَتْلُ إِلَى
مَضَاجِعِهِمْ وَلِيَبْتَلِيَ اللَّهُ مَا فِي صُدُورِكُمْ
وَلِيُبَيِّنَ مَا فِي قُلُوبِكُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ
بِدَاتِ الصُّدُورِ ﴿٥٥﴾

إِنَّ الَّذِينَ تَوَلَّوْا مِنْكُمْ يَوْمَ الْبُخَيْرِ
إِنَّمَا اسْتَزَلَّهُمُ الشَّيْطَانُ بِبَعْضِ مَا كَسَبُوا
وَلَقَدْ عَفَا اللَّهُ عَنْهُمْ إِنَّ اللَّهَ

ababenza. UAllah Usebaxolele manje ngoba uAllah Uyathethelela, Uyabekezela^[1].

ISIGABA17.

156. O, nina enikholwayo! Ningabi njengalabo abangakhohla, okuthi uma abafowabo behambele kwamanye amazwe noma besempini, bona bathi: «Ukuba bebehleli kanye nathi bebengeke baficwe ukufa, noma babulawe». Ngalokho-nje UAllah Angabehlisela ukukhala kanye nokuzisola ezinhliziyweni zabo, futhi nguAllah Odale impilo kanye nokufa, ngempela uAllah Ubona kahle konke enikwenzayo.

157. Kunani uma nibulewe noma nifele emsebenzini kaAllah na? Ngoba ngempela intethelelo kakhulu kunakho konke abakuqongelelayo.

158. Bekunani uma nibulewe noma nifile na, njengoba nizoqoqelwa kuAllah nonke?

159. Kungenxa yomusa kaAllah ukuthi ube nokubabekezelela, (Muhammad), kanti ukuba ubunolunya kanye nobudlova, bebezohlakazeka bahambele kude

عَفُوًّا رَحِيمًا ﴿١٥٦﴾

يَأَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ كَفَرُوا
وَقَالُوا لِإِخْوَانِهِمْ إِذَا ضَرَبُوا فِي الْأَرْضِ
أَوْ كَانُوا إِخْوَانِي كُفَرًا وَعِنْدَنَا مَا مَاتُوا
وَمَا قَتَلُوا لِيَجْعَلَ اللَّهُ ذَلِكَ حَسْرَةً فِي
قُلُوبِهِمْ وَاللَّهُ يُعْجِبُ وَيُيَسِّرُ وَاللَّهُ بِمَا
تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿١٥٧﴾

وَلَيْنَ قَاتِلْتُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَوْ مِتُّمُ
لَ تَغْفِرُهُ مِنَ اللَّهِ وَرَحْمَةً خَيْرٌ مِمَّا
يَجْمَعُونَ ﴿١٥٨﴾

وَلَيْنَ مُمْتَمًا أَوْ قَاتِلْتُمْ لِإِلَى اللَّهِ تُحْشَرُونَ ﴿١٥٩﴾

فِيمَا رَحِمَهُ مِنَ اللَّهِ لَدَيْتَ لَهُمْ وَلَوْ كُنْتَ ظَنًّا
غَلِيظًا الْقَلْبَ لَا نَفْضُوا مِنْ حَوْلِكَ فَاعْفُ
عَنَّهُمْ وَاسْتَغْفِرْ لَهُمْ وَشَاؤُهُمْ فِي الْأَمْرِ

[1] Funda incazelo 113.

nawe. Ngalokho bathethelele, futhi ubacelele intethelelo, ubonisane nabo ngezinto; uma sewenze isinqumo, beka ithemba lakho kuAllah: ngoba ngempela uAllah Uthanda labo abathembele kuYena.

160. Uma uAllah Enisiza, akekho onganinqoba; futhi uma Enihlubuka, ubani onganisiza ngemuva kwalokho na? Ngempela yikuAllah lapho ligxile khona ithemba labakholwayo.

161. Akasoze umProfethi noma yimuphi abangumkhohlisi, futhi noma ubani okhohlisayo, uzocacisa ngoSuku lokwahlulela ngalokho akhohlisa ngakho. Ngakho-ke yonke imiphefumulo iyothola umvuzo ophelele ngalokho eyakusebenzela, futhi akekho ozophathwa ngokungemthetho.

162. Ingabe uyefana yini lowo olandela intokozo enhle kaAllah, kanye nalowo ozihehela isijeziso sikaAllah, futhi indawo yakhe okuyisihogo, okuwuhambo oluyophetha kabuhlungu na?

163. Basezigabeni ezahlukene phambi kukaAllah, futhi uAllah Ubona kahle konke abakwenzayo.

164. Impela, uAllah Ubenzele umusa abakholwayo, ngokuthu-

فَاذَاعَزَمَتِ فَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَوَكِّلِينَ ﴿١٦٠﴾

إِنْ يَنْصُرْكُمُ اللَّهُ فَلَا غَالِبَ لَكُمْ وَإِنْ يَخْذُلْكُمْ فَمَنْ ذَا الَّذِي يَنْصُرْكُمْ مِنْ بَعْدِهِ وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١٦١﴾

وَمَا كَانَ لِنَبِيِّ أَنْ يُغْلُ وَ مِنْ يُغْلُ يَأْتِ بِمَاعَلَّ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ثُمَّ تُوْفَى كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿١٦٢﴾

أَقِمْنَ اتَّبِعِ رِضْوَانَ اللَّهِ كَمَنْ بَاءَ بِسَخِطٍ مِنَ اللَّهِ وَمَأْوَاهُ جَهَنَّمُ وَ يَسَّ الْمَصِيرُ ﴿١٦٣﴾

هُمُ دَرَجَاتٍ عِنْدَ اللَّهِ وَاللَّهُ بِصِيرَاتِهِمْ يَحْسَبُونَ ﴿١٦٤﴾

لَقَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ إِذْ بَعَثَ

mela isiThunywa phakathi kwa-
bo^[1], esibalandisa ngezimpawu
ezibahlambululayo, futhi sibelule-
ka ngemiBhalo nangobuhlakani,
njengoba esikhathini esiphambili
babesezonweni ezisobala.

165. Kungani uma nivelelwe
yingozi, phezu kokuba nina
nigadle kwaze kwakabili (ezitheni),
kodwa nithi: «Wokunjani-ke lo-
khu?» Yithi (Muhammad): «Ku-
bangelwe yinina uqobo». Impela
uAllah Unamandla phezu kwe-
zinto zonke.

166. Futhi lokho kukhahlame-
zeka enakuthola mhlazane ama-
butho elwa womabili,
kwakungemvume kaAllah, ukuze
Azi ngalabo abakholwayo.

167. Ukuze futhi Azi ngalabo
abangabazenzisi, (labo) okwathiwa
kubo: «Wozani nilwe ngendlela
kaAllah, noma nizivikele». Bahti:
«Ukube besikwazi ukulwa besizo-
nilandela. Ngalolosuku babeseduze
kokuphika inkolo kunokuba babe
abakholwayo. Basho ngemilomo
yabo izinto ezazingekho ezinhli-
ziyweni zabo, nokho uAllah

فِيهِمْ رَسُولًا مِّنْ أَنفُسِهِمْ يَتْلُوا عَلَيْهِمْ آيَاتِهِ
وَيُرَكِّبُهُمْ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ
وَإِنْ كَانُوا مِنْ قَبْلُ لَئِي ضَلُّوا مُبِينًا ﴿١٦٥﴾

أَوَلَمْ آتَاكُمْ مِّنْ قَبْلِ هَٰذَا آيَاتُنَا لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ
قُلْ هَٰذَا قَوْلُ حُومٍ مِّنْ عِنْدِ أَنفُسِكُمْ
إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٦٦﴾

وَمَا آصَابَكُمْ يَوْمَ الْتَقَى الْجَمْعَانِ فِئَادِنِ
اللَّهِ وَلِيَعْلَمَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٦٧﴾

وَلِيَعْلَمَ الَّذِينَ تَافَتُوا وَقِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا
قَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَوْ ادْعُوا قَالُوا لَوْ
نَعْلَمُ قِتَالًا لَا تَبْعَنَّا هُمْ لِلْكَفَرِ يَوْمَئِذٍ
أَقْرَبُ مِنْهُمْ لِلْإِيمَانِ يَقُولُونَ بِأَفْوَاهِهِمْ
تَاللَّيْلِ فِي قُلُوبِهِمْ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا
يَكْتُمُونَ ﴿١٦٨﴾

[1] Inhlahlala yayehlele abantu phakathi kwamaArab ayengamaKrestu kanye namaJuda, nabantu nje ababelungile ukuthi kube khona isiThunywa phakathi kwabo esizoba cacisela, futhi sibakhipha ezonweni eza-bacacela ngemuva kokulandela isiThunywa.

Unolwazi lwakho konke abakuthukusayo.

168. Yibo kanye labo ababekhuluma ngabafowabo ababesempini, bona behlezi (emakhaya) bethi: «Ukube basilalela, ngabe abazange babulawe». Yithi (mProfethi): «Kuphebeni-ke ukufa kunganifici nina, uma nikhuluma iqiniso!».

169. Ningacabangi ukuthi bafile labo ababulawelwe endleleni kaAllah. Qha, bayaphila! Banesondlo phambi kweNkosi yabo^[1].

170. Bayathokoza ngenxa yalokho uAllah Abaphe kona ngomusa waKhe. Bathokozela futhi labo abangakabuthwa kanye nabo kepha besasele ngemuva (kulempilo): ngoba abasena kufikelwa ukwesaba, futhi abasenakukhala.

171. Bayathokoza ngenxa yomusa neziphos ezivela kuAllah, futhi uAllah Akalichithi iholo labakholwayo.

ISIGABA18.

172. Kulabo abezwe imbizo kaAllah kanye nesiThunywa saKhe ngemuva kokwehlelwa yingozi (empini); kulabo phakathi

الَّذِينَ قَالُوا إِخْوَانِهِمْ وَقَعَدُوا وَالْوَاطِعُونَ
مَا فُتِنُوا قُلْ فَادْرَأُوْا عَنْ أَنْفُسِكُمُ الْمَوْتَ
إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٦٨﴾

وَلَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ قَتَلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ
أَمْوَاتًا بَلْ أحيَاءٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ
يُرِزُّوْنَ ﴿١٦٩﴾

فَرِحِينَ بِمَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ
وَيَسْتَبْشِرُونَ بِالَّذِينَ لَمْ يَلْحَقُوا بِهِمْ مِنْ
خَلْفِهِمْ أَلا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَأَلَهْمُ يُجْرَتُونَ ﴿١٧٠﴾

يَسْتَبْشِرُونَ بِنِعْمَةِ اللَّهِ وَفَضْلِهِ
وَإِنَّ اللَّهَ لَاصْبِغٌ أَمْرَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٧١﴾

الَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِلَّهِ وَالرَّسُولِ مِنْ بَعْدِ
مَا أَصَابَهُمُ الْقَرْحُ لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا مِنْهُمْ

[1] Funda isahluko 2:153-157.

kwabo abenza ukulunga, begwema ububi, bazokuba nomvuzo omkhulu^[1].

173. Labo okwathi abantu bathi: «Ngempela kunebutho elikhulu elizonihlasela, ngakho-ke sab-elani (impilo yenu)». Kepha baqina ukhoho lwabo bathi: «Senele thina ngoAllah, futhi UnguMhlangi Ongcono».

174. Ngakho-ke babuya nomusa kanye nokuhlengwa nguAllah, bengatholanga ngozi: ngokuba balandela okuyintokozo kuAllah-futhi uAllah UyiNkosi yeziphoo ezingapheliyo.

175. Usathane kuphela onokwenza nesabe abahlobo bakhe: ngakho-ke ningabesabi, kepha nesabe Mina uma (ngempela) nikholiwe!

176. Futhi bangakudabukisi labo abazikhethela nje kalula

وَأَنْفُوا الْجَرَ عَظِيمٍ ٥٤

الَّذِينَ قَالَ لَهُمُ النَّاسُ إِنَّ النَّاسَ قَدَّ
جَمَعُوا الْكُفْرَ فَآخْشَوْهُمْ فَزَادَهُمْ إِيمَانًا ٥٥
وَقَالُوا حَسْبُنَا اللَّهُ وَنِعْمَ الْوَكِيلُ ٥٦

فَأَنْقَلَبُوا بِنِعْمَةِ رَبِّهِمْ إِلَى اللَّهِ وَاللَّهُ
لَمُجِيبٌ لِمُتَسَاءِلِينَ ٥٧
وَأَبْعَدُوا رِضْوَانَ اللَّهِ وَاللَّهُ
ذُو فَضْلٍ عَظِيمٍ ٥٨

إِنَّمَا ذَلِكَ الشَّيْطَانُ يَخُوفُ أَوْليَاءَهُ ٥٩
فَلَا تَخَافُوهُمْ وَخَافُوا إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ٦٠

وَالَّذِينَ يَسَارِعُونَ فِي الْكُفْرِ إِنَّهُمْ

[1] Kwathi lapho impi yaseUhud isiphelile, abahedeni sebephinda eMakkah; umholi wabo uAbu Sufyan wakhapha izwi lokuthi kubuyelwe emuva ukuze bayocoboshisa wonke amakhohla kungasali nelilodwa. Kwathi ukuba umProfethi akuzwe lokho, wabaxosha ngamabutho ama-Muslim ayeselimele kakhulu; aze ayofika eHamra-ul-Asad: okuyindawo engamamayela angu 8 ukusuka eMadina. Kwathi ukuba abahedeni baseMakkah bezwe ukuthi ama-Muslim ayabaxosha babaleka, lapho ama-Muslim ahlalanga neviyo labahwebi elahwebelana nabo ngenzuzo enkulu. Kukhulunywa ngalesosigameko evesini 172-175.

ukungakholwa: ngempela, labo abazuMkhubaza uAllah nakancane. Inhloso kaAllah, ukubancisha inxenye yakweLizayo; futhi bazothola isijeziso esibuhlungu.

177. Impela labo abakhethe ukungakholwa kunokuba bakholwe, abazuMkhubaza uAllah nakancane, kepha bona bazobhekana nesijeziso esibuhlungu.

178. Futhi labo abangakholwa bangacabangi ukuthi lelithuba eSibanike lona limnandi kubona: Sibanika kuphela ithuba ukuze bazandisele ububi babo; Kepha bazothola isigwebo esijabhisayo.

179. UAllah Akazunishiya makholwa nikulesisimo enikuso njengamanje, Uyoze Ahlukanise okubi kokulungileyo. Akasoze futhi uAllah Anivezela izimfihlo ezingabonwa, kepha uAllah Ukhetha eziThunyweni zaKhe lowo Amthandileyo. Ngakho-ke kholwani kuAllah naseziThunyweni zaKhe; ngokuba uma nikholwa, futhi nigwema ububi nizokuba nomvuzo omkhulu.

180. Bangacabangi futhi ukuthi kubahambela kahle labo abancishana ngalokho uAllah abaphe

لَنْ يَضُرَّوَاللَّهَ شَيْئًا سَيِّئًا يُرِيدُ اللَّهُ الْأَجْعَلَ لَهُمْ حَظًّا فِي الْأَجْرَةِ وَاللَّهُ عَزِيزٌ عَلِيمٌ ﴿١٧٧﴾

إِنَّ الَّذِينَ اشْتَرُوا الْكُفْرَ بِالْإِيمَانِ لَنْ يَضُرَّوَاللَّهَ شَيْئًا وَاللَّهُ عَزِيزٌ عَلِيمٌ ﴿١٧٨﴾

وَلَا يَحْسَبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّمَا أُمِلُّ لَهُمْ خَيْرٌ لِأَنفُسِهِمْ إِنَّمَا أُمِلُّ لَهُمْ لِيُرِدَّوَاللَّهُنَّوَاللَّهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿١٧٩﴾

مَا كَانَ اللَّهُ لِيَذَرَ الْمُؤْمِنِينَ عَلَى مَا أَنْتُمْ عَلَيْهِ حَتَّى يَمِيزَ الْخَيْرَ مِنَ الطَّيِّبِ وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُظْلِعَكُمْ عَلَى الْغَيْبِ وَلَكِنَّ اللَّهَ يَجْتَبِيْ مِنْ رُّسُلِهِ مَنْ يَشَاءُ فَأَمَتُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ وَإِنْ تُؤْمِنُوا وَتَتَّقُوا فَلَكُمْ أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿١٨٠﴾

وَلَا يَحْسَبَنَّ الَّذِينَ يَبْخُلُونَ بِمَالِهِمْ أَنَّهُمْ بِاللَّهِ مِنْ قَوْلِهِ هُوَ خَيْرٌ أَلَمْ يَنْبَلْ

kona ngomusa waKhe: neze, kuzoba nzima kubona. Lezizinto abazigodlile ziyoba yijoka ezintanyeni zabo ngoSuku lokuvuka (kwabafileyo): ngokuba uAllah UnguMbusi wokusemazulwini nokusemhlabeni; futhi uAllah Wazi kahle konke enikwenzayo.

ISIGABA19.

181. Ngempela uAllah Ubezwi labo abathi: «Impela uAllah Uyisichaka, thina sicebile!» Sizoloba amazwi kanye nokubulala kwabo abaProfethi ngo kungemthe -tho, futhi Sizothi: «Yizwani isijeziso ngomlilo»^[1].

182. Lokhu kungenxa yalokho okuthunyelwe yizandla zenu ngaphambili!» -ngoba ngempela uAllah Akazuziphatha kabi izinceku zaKhe.

183. Labo abathi: «UAllah Wasiyala ukuthi singakholwa yisiThunywa size silethe phambi kwethu umhlabelele ozadliwa umlilo (ovela ezulwini)». Yithi (kubona mProfethi): «Ingani kwafika kini- na iziThunywa ngaphambi kwami,

هُوَ شَرٌّ لَهُمْ سَيُطَوَّقُونَ مَا بَخُلُوا بِهِ يَوْمَ
الْقِيَامَةِ وَاللَّهُ مِيرَاثُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿١٩﴾

لَقَدْ سَمِعَ اللَّهُ قَوْلَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ
فَتِيرٌ وَنَحْنُ أَغْنِيَاءُ سَتَكُنُّبُ مَا قَالُوا
وَقَتْلَهُمُ الْأَنْبِيَاءَ بِغَيْرِ حَقٍّ وَتَقُولُ
دُفُوعًا عَدَابَ الْحَرِيقِ ﴿٢٠﴾

ذَلِكَ بِمَا قَدَّمْتُمْ أَيْدِيكُمْ وَأَنَّ اللَّهَ لَيْسَ
بِظَالِمٍ لِّلْعَبِيدِ ﴿٢١﴾

الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ عَجَدَ الْيَنَّا
الْأَنْبِيَاءَ لِرَسُولٍ حَتَّىٰ يَأْتِينَا
بِقُرْبَانٍ تَأْكُلُهُ النَّارُ قُلْ قَدْ جَاءَكُمْ رَسُولٌ
مِّن قَبْلِ يَأْتِينَا وَإِنِّي قُلْتُمْ قَوْلًا

[1] AmaJuda ayegcona umProfethi ngesambulo esahlukweni 2:245 esithi «Ubani lowo ozoboleka uAllah ngalokho okuhle, ukuze Amandisele ngokuphinda phindiwe na?» Lapha ivesi ligququzela ngomnikelo wabampofu.

nezibonakaliso ezicacile kanye nalokho okwakufunwa yinina uqobo: kungani phonababulala, uma nineqiniso?»

184. Uma futhi bekuphika-ingani, zaphikwa ngokufanayo izi-Thunywa esikhathini esingaphambi kwakho, ezeza nezibonakaliso ezicacile, namahubo kanye neNcwadi eletha ukukha nya.

185. Yonke imiphefumulo iyozwa ukufa. Niyothola futhi umvuzo wenu ngoSuku lokuvuka kuphela. Noma ubani oyokhishwa emlilweni abesefakwa eJannat (Paradesi), uyobe ephumelele ngempela: ngokuba impilo yakulomhlaba inentokomalo ekhohlisayo.

186. Ngempela nizovivinywa ngempahla yenu, nani uqobo lwenu, futhi nizozwa okuzonidumaza kulabo abanikwa iNcwadi kuqala kunani, bekanye nalabo abakhonza izithixo. Kepha uma nibekezela, niqaphela ububi lokho-ke ngempela kuwumkhawulo ezintweni zonke.

187. Khumbulani futhi mhla-zane uAllah Enza isivumelwano nalabo abanikwa imiBhalo, ukuze bazise futhi bacacisle isintu, nokuthi bangayifihli. Kepha bona

﴿قَاتَلْتُمُوهُمْ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ﴾

﴿إِنْ كَذَّبْتُمْ فَسَوْفَ نَكْتُمُ الَّذِينَ كَذَّبُوا مِنْ قَبْلِكَ جَاءُوا بِالْبَيْتِ وَالزُّرْرِ وَالْكِتَابِ الْمُنِيرِ﴾

﴿كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ وَإِنَّمَا تُوَفَّقُونَ الْجُؤَرَ كَمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فَمَنْ رُحِزَ عَنِ النَّارِ وَأُدْخِلَ الْجَنَّةَ فَقَدْ فَازَ وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا مَتَاعٌ الْغُرُورِ﴾

﴿لَتُبْلَوُنَّ فِي أَمْوَالِكُمْ وَأَنفُسِكُمْ وَلَتَسْمَعُنَّ مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكُمْ وَمِنَ الَّذِينَ أَشْرَكُوا أَذًى كَثِيرًا وَإِنْ تَصْبِرُوا وَاتَّقُوا فَإِنَّ ذَلِكَ مِنْ عَزْمِ الْأُمُورِ﴾

﴿وَإِذْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ لَتُبَيِّنُنَّهُ لِلنَّاسِ وَلَا تَكْتُمُونَهُ فَنَبَذُوهُ وَرَاءَ

bayiphonsa ngemuva kwemihlane yabo, futhi bazifunela inzuzo encane ngayo. Yimbi inzuzo abayenzayo!

188. Abangacabangi labo abathokozela izinto abazenzileyo, nabathanda ukutuselwa lokho abangakwenzanga, bangacabangi ukuthi bazosigwema isijeziso: ngoba bazothola isijeziso esibuhlungu.

189. Impela obukaAllah ubuN-gameli basamazulwini nasemhlabeni, futhi Unamandla phezu kwezinto zonke.

ISIGABA20.

190. Bheka! Ekudalweni kwamazulu nomhlaba, kanye nase-mehlukweni wobusuku nemini, lokho ngempela kuyizimpawu kubantu abaqondayo.

191. Labo abakhumbula uAllah bemile, futhi behlezi noma be-cambalele, becabanga ngokudalwa kwamazulu nomhlaba (bethi): «O, Nkosi yethu! Awukudalelanga ize konke lokhu, ubuNgcwele bungobaKho! Uze Usisindise ekujezisweni ngomlilo!»

192. «O, Nkosi yethu! Noma ubani Ozomphonsa emlilweni,

ظُهُورِهِمْ وَأَشْرَوْا بِهِ تَمَتُّعًا قَلِيلًا
فِي مَس مَا يَشْتَرُونَ ﴿١٨٨﴾

لَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ يَفْرَحُونَ بِمَا آتَوْا
وَيُحِبُّونَ أَنْ يُحْمَدُوا بِهَا لَمْ يَفْعَلُوا
فَلَا تَحْسَبَنَّ لَهُمْ بِمَفَازَةٍ مِنَ الْعَذَابِ
وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٨٩﴾

وَاللَّهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاللَّهُ
عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٩٠﴾

إِنَّا فِي خَلْقِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَإِخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ آيَاتٍ
لِّأُولِي الْأَبْصَارِ ﴿١٩١﴾

الَّذِينَ يَذْكُرُونَ اللَّهَ قِيَمًا وَقَعُودًا
وَعَلَى جُنُوبِهِمْ وَيَتَفَكَّرُونَ فِي خَلْقِ
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ رَبَّنَا مَا
خَلَقْتَ هَذَا بَاطِلًا سُبْحَانَكَ فَقِنَا
عَذَابَ النَّارِ ﴿١٩٢﴾

رَبَّنَا إِنَّكَ مَنْ تَدْخِلُ النَّارَ فَقَدْ أَخْرَجْتَهُ

ngempela Umhlazile; futhi labo abonayo abazukuba namisizi».

193. «Nkosi yethu! Ngempela siyizwile imbizo yalowo osibizela okholweni (ethi): «Kholwani eNkosini yenu!»- ngakho-ke sakholwa. Nkosi yethu! Sithehelele izono zethu, futhi Usule izono zethu, Uthathe futhi imiphefumulo yethu singabalungileyo!»

194. «Nkosi yethu! Usiphe futhi lokho Owasithembisa kona ngezithunywa zaKho, futhi Usihlenge ekuhlazekeni ngoSuku lokuvuka. Ngempela, Wena Awusephuli isethembiso!»

195. Inkosi yabo Yabaphendula: «Ngempela Angiwuthathi njengeze umsebenzi wanoma ubani osebenzayo, kungaba owesilisa noma owesifazane: (ngoba) omunye uyinxenye yomunye. Ngakho-ke labo abafudukayo noma abadingiswa emizini yabo, futhi behlushwa endleleni yaMi, belwa noma bebulawa, ngempela Ngizocima izono zabo, bese Ngibagcina ezivandeni (Paradesi) ezinemifula egobhoza ngaphansi kuzo; - okuyisibusiso phambi kukaAllah. Impela phambi kukaAllah kunezibusiso ezingcono.

وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ أَنْصَارٍ ﴿٥٠﴾

رَبَّنَا إِنَّا أَسْمِعْنَا مُنَادِيًا يُنَادِي
لِلْإِيمَانِ أَنْ آمِنُوا بِرَبِّكُمْ فَآمَنَّا
رَبَّنَا فَاغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا وَكَفِّرْ عَنَّا
سَيِّئَاتِنَا وَتَوَقَّنَا مَعَ الْأَبْرَارِ ﴿٥١﴾

رَبَّنَا وَإِنَّا مَا وَعَدْتَنَا عَلَى رُسُلِكَ
وَلَا نَحْزَنُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ إِنَّكَ لَأَخْلِفُ
الْمِيعَادَ ﴿٥٢﴾

فَاسْتَجَابَ لَهُمْ رَبُّهُمْ أَنِّي لَا أُضِيعُ عَمَلَ
عَامِلٍ مِّنْكُمْ مِّمَّنْ ذَكَرْتُ أَوْ أَنْتِي بَعْضُكُمْ مِّنْ
بَعْضٍ ۖ فَالَّذِينَ هَاجَرُوا وَأُخْرِجُوا مِنْ
دِيَارِهِمْ وَأُوذُوا فِي سَبِيلِي وَقُتِلُوا أَوْ قُتِلُوا
لَا كُفْرَانَ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَلَأُدْخِلَنَّهُمْ
جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ تَوَّابًا مِّنْ
عِنْدِ اللَّهِ ۗ وَاللَّهُ عِنْدَهُ حُسْنُ
التَّوَابِ ﴿٥٣﴾

196. Ungakhohliswa amasu ezweni alabo abangakholwa.

197. Awukunethezeka okuncane-nje ingani isiphetho sabo yisihogo, okuyindawo yesiphetho sobubi!

198. Kepha labo abagcina umsebenzi weNkosi yabo, bazoba sezivandeni ezigobhoza imifula ngaphansi kuzo, lapho bayophila kuzo phakade: okuyisipho abemukelwa ngaso wuAllah. Kuningcono futhi uAllah Akugcinele labo abalungileyo.

199. Futhi, bheka, phakathi kwabantu beNcwadi kunalabo abakholwa ngempela kuAllah, nakulokho okwembulwe kinina, nakulokho okwembulwe kubona, bezithoba phambi kukaAllah. Abasoze bakhetha okuyinzuzo encane kunemibiko kaAllah. Inzuzo yabo iseNkosini yabo. Impela uAllah Uyashesha ukunika umvuzo!

200. O, nina enikholwayo! Bezizelani nidlule abanye ngokubekezela, futhi nibumbane, ngempela nesabe UAllah ukuze niphumelele.

لَا يَغْرِبُكَ قَلْبُ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي
الْبِلَادِ ﴿١٩٦﴾

مَتَاعٌ قَلِيلٌ ثُمَّ مَا لَهُمْ جَهَنَّمَ
وَبِسَّالٍ الْبِهَادِ ﴿١٩٧﴾

لَكِنَّ الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ لَهُمْ جَزَاءٌ كَثِيرٌ
مِّنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا لَا يَمُوتُونَ
عِنْدَ اللَّهِ وَمَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ لِلْأَبْرَارِ ﴿١٩٨﴾

وَأَنَّ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَمَن يُؤْمِنُ
بِاللَّهِ وَمَا أُنزِلَ إِلَيْكُمْ وَمِمَّا أُنزِلَ إِلَيْكُمْ
خُشِعِينَ لِلَّهِ لَا يَشْتَرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ ثَمَنًا
قَلِيلًا أُولَئِكَ لَمْ يَجْرِمُوا عِنْدَ رَبِّهِمْ إِنَّ
اللَّهَ سَرِيعَ الْحِسَابِ ﴿١٩٩﴾

بِآيَاتِهَا الَّذِينَ آمَنُوا الصَّابِرُونَ أَصَابِرُوا
وَرَابِطُوا وَأَتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٢٠٠﴾

SURAH MARYAM-MARIAM

سُورَةُ مَرْيَمَ الْمَرْيَمِ

**UKUZALWA KUKAJESU KRESTU.
KUQALA ESAHLUKWENI
IAL-IMRAN – ISAHLUKO
3:45-54.**

Egameni likaAllah (uNkulunkulu)
Onomusa, Onesihawu.

16. Xoxa futhi eNcwadini ngo-
Mariya, mhla esuka emndenini
wakubo eya endaweni en-
gasepumalanga.

17. Wabe esezisitheza kubona,
Sase-Sithumela ingelosi^[1] yeThu
kuye, yabonakala kuye kungathi
ngumuntu ophelele.

18. Wathi (uMariya): «Ngem-
pela ngicela ukukhosela koNomu-
sa, (ungasondeli lapha) uma
umesaba uAllah!»

19. Yathi (ingelosi): «Mina
ngiyisiThunywa esivela eNkosini
yakho, Ekumisele ukuba nendo-
dana emsulwa».

20. Wathi (uMariya): «Ngizoba
nendodana kanjani, lokhu indoda
ingakaze ingithinte, futhi nginga-
ziphethe kabi na?»

21. Yathi (ingelosi): «Kuzo-
banjalo; iNkosi yakho Ithe:
«Kulula lokho kiMina: futhi

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَاذْكُرْ فِي الْكِتَابِ مَرْيَمَ إِذِ اتَّخَذَتْ مِنْ
أَهْلِهَا مَكَانًا شَرْقِيًّا ۝

فَاتَّخَذَتْ مِنْ دُونِهِمْ حِجَابًا فَأَرْسَلْنَا
إِلَيْهَا رُوحَنَا فَتَمَثَّلَ لَهَا بَشَرًا سَوِيًّا ۝

قَالَتْ إِنِّي أَعُوذُ بِالرَّحْمَنِ مِنْكَ إِنْ
كُنْتَ تَقِيًّا ۝

قَالَ إِنَّمَا أَنَا رَسُولُ رَبِّكِ لِأَهَبَ لَكِ
عُلْمًا زَكِيًّا ۝

قَالَتْ أَنَّى يَكُونُ لِي غُلْمٌ وَلَمْ يَمْسَسْنِي
بَشَرٌ وَلَمْ أَكُ بَغِيًّا ۝

قَالَ كَذَلِكَ قَالَ رَبُّكَ هُوَ عَلَى هَيْئٍ
وَلِنَجْعَلَهُ آيَةً لِلنَّاسِ وَرَحْمَةً مِنَّا وَكَانَ

[1] Saletha isiThunywa sikaMoya (iNgelosi) uGabriyeli.

Simenze nokuthi aze abeyisibonelo esintwini, nomusa ovela kiThina». Lokhu futhi kuwudaba oselunqunyawe».

22. Wabe esemkhulelwa, futhi wemuka naye waya endaweni ekude^[1].

23. Izinhlungu zomsiko, zam-pampisa waze wayofika esiqwini somuthi wesundu. Wakhala: «Maye! Bekungcono ukuba ngafa ngaphambi kwalokhu, futhi ngaba yinto engekho nesebayikhohlwa!»

24. Kwezwakala ngezansana kwakhe (izwi) lithi: «Ungakhali! Ngempela iNkosi yakho ikuphembele umfudlana lapho ngezansana kwakho.

25. Nyakazisa isiqu sesihlahla sesundu (usigobele) ngakuwe: sizo qathakisa phezu kwakho amasundu amasha navuthiwe.

26. «Ngakho-ke yidla, uphuze futhi upholise namehlo akho! Uma kwenzeka ubona umuntu uthi: «Bheka! Ngenze isifungo sokuzila koNomusa, futhi angizukhuluma namuntu namhlanje!»

27. Wamletha (umntwana) kwabakubo emphethe. Bathi: «O,

أَمْرًا مُّضِيًّا ①

فَصَلَّتْهُ فَانْتَبَذَتْ بِهِ مَكَانًا قَصِيًّا ②

فَأَجَاءَهَا الْمَخَاضُ إِلَىٰ جِذْعِ النَّخْلَةِ
قَالَتْ يَا لَيْتَنِي مِتُّ قَبْلَ هَذَا وَكُنْتُ نَسِيًّا
مَنْسِيًّا ③

فَنَادَاهَا مِنْ تَحْتِهَا أَلَا تَحْزَنِينَ قَدْ
جَعَلَ رَبُّكِ تَحْتَكِ سَرِيًّا ④

وَهَزَىٰ بِعِصْمِكَ النَّخْلَةَ تُسْقِطُ
عَلَيْكَ رُطْبًا جَدِيًّا ⑤

فَكُلِي وَاشْرَبِي وَقَرِّي عَيْنًا ۖ وَمِمَّا تَرَيْنَ مِنَ
الْبَشَرِ أَحَدًا فَقُولِي إِنَّي نَذَرْتُ لِلرَّحْمَنِ
صَوْمًا فَلَنْ أُكَلِّمَ الْيَوْمَ الْنِسَاءَ ⑥

فَأَتَتْ بِهِ قَوْمَهَا تَحْمِيلًا ۖ وَالْوَالِيَوْمَ لَكُمْ

[1] Wasuka kwelaseNazaretha eya eBethlehema, okuyibanga lamamayela angu 71.

Mariya! Impela kuyisimanga lo-khu okulethile!»

28. «Dadewabo kaAroni! Uyihlo bekungesiyona indoda ekhohlakele, kanye nonyoko engesiyena umuntu oziphethe kabi!»

29. Wayesekhomba (umntwana). Bathi: «Singakhuluma kanjani nosana lusembelekweni na?»

30. Wathi (uJesu): «Ngempela ngiyinceku kaAllah. Ungembulele iNcwadi, futhi Wangenza umProfethi.

31. Wangenza ngabusiseka nomakuphi lapho ngikhona, futhi Wangimisela umkhuleko, nokunikela uma-nje ngisaphila.

32. Futhi Ungenze ngamnene kumama, ngangabi umthwalo omkhahlamezayo, ngosizi.

33. «Ngakho-ke, ukuthula makube kimi, kusukela osukwini engazalwa ngalo, nangosuku engizofa^[1] ngalo, nangosuku engiyovuselwa ngalo ekuphileni!»

34. Kunjalo-ke ngoJesu indodana kaMariya, ngamazwi eqiniso, mayelana nalokho abakuphikisayo.

جُذِبَتْ شَيْئًا قَرِيًّا ①

يَأْتَحَتُّ هُرُونَ مَا كَانَ أَبُوكَ أَمْرًا سَوْءًا وَمَا
كَانَتْ أُمَّكَ بَغِيًّا ②

فَأَشَارَتْ إِلَيْهِ قَالُوا كَيْفَ نُكَلِّمُ مَنْ كَانَ
فِي الْمَهْدِ صَبِيًّا ③

قَالَ إِنِّي عَبْدُ اللَّهِ الْغَنِيُّ الْكَلْبِيُّ
وَجَعَلَنِي نَبِيًّا ④

وَجَعَلَنِي مُبْرَكًا لِّأَيِّ مَآكُنِّتُ وَأَوْصِنِي
بِالصَّلَاةِ وَالزَّكَاةِ مَا دُمْتُ حَيًّا ⑤

وَبَرَّ أَبَوَيْدَايَ إِذْ وَكَلَّمَنِي جَبَّارًا شَقِيًّا ⑥

وَالسَّلَامُ عَلَيَّ يَوْمَ وُلِدْتُ وَيَوْمَ أَمُوتُ
وَيَوْمَ أُبْعَثُ حَيًّا ⑦

ذَٰلِكَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ قَوْلَ الْحَقِّ الَّذِي
فِيهِ يَمْتَرُونَ ⑧

[1] Funda incazelo 129 esahlukweni 4:159.

35. AkuMfanele uAllah, ukuthi Angazala indodana. Ungcwele Yena! Uma Enquma udaba umane Athi: «Akwenzeke», be-sekwenzeka!

36. (UJesu wathi): «Ngempela, uAllah UyiNkosi yami, neKosi yenu, ngakho-ke Mkhonzeni. Lena yindlela eqondile».

37. Kepha amabandla ngokwa-wo abanemibono ehlukehlukena (ngaye): yeka labo abangakholwa, mhlazane sebelubona ngamehlo loloSuku olunzima!

38. Bezwe, futhi ubabone ngo-Suku abayovela ngalo phambi kweThu! Kanti izoni namhlanje ziphambuke kakhulu.

39. Ngakho-ke baxwayise ngo-Suku olubuhlungu okuyonqunywa ngolo udaba, ngokuba kuze kube manje abanakile, futhi abakholwa (kulo)!

40. Yithina ngempela esiYi-zindlalifa zomhlaba, nakho konke okukuwo, futhi konke kuyobuyela kiThina.

مَا كَانَ لِلَّهِ أَنْ يَتَّخِذَ مِنْ وَاكِلٍ سُبْحَانَهُ
إِذَا قَضَىٰ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿١٦﴾

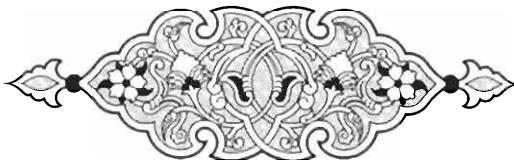
وَإِنَّ اللَّهَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ هَذَا
صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ﴿١٧﴾

فَاخْتَلَفَ الْأَحْزَابُ مِنْ بَيْنِهِمْ قَوِيلٌ
لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ مَّشْهَدٍ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٨﴾

أَسْمِعْ بِهِمْ وَأَبْصُرْ يَوْمَ يَأْتُونََنَا مِنَ
الظُّلُمُونَ الْيَوْمِ فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ﴿١٩﴾

وَأَنْذِرْهُمْ يَوْمَ الْحَسْرَةِ إِذْ قُضِيَ
الْأَمْرُ وَهُمْ فِي غَفْلَةٍ وَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٢٠﴾

إِنَّا نَحْنُ بَرُّتُ الْأَرْضِ وَمَنْ عَلَيْهَا
وَالَّذِينَ يُرْجَعُونَ ﴿٢١﴾



SURAH AN-NISA-ISIFAZANE**UJESU AKAZANGE****ABETHELWE****ESIPHAMBANWENI, FUTHI****UNGUMPROFETHI!**

Egameni likaAllah (uNkulunkulu)
Onomusa, Onesihawu.

153. Abantu beNcwadi bacela (kuwe Muhammad) ukuthi wenze iNcwadi yehlele kubona, esuka ezulwini. Ngempela bacela ku-Mose ngaphambili okukhulu kunalokhu, ngoba bathi: «Sikhombise uAllah obala»-lapho umbani wabathatha baphuphutheka, ngenxa yobubi babo. Phezu kwalokho bakhonza ithole (legolide), nanxa izimpawu ezicacile sezafika kubana! Noma sekunjalo Sabathethelela, futhi Sanika uMose amandla acacile^[1].

154. Senza futhi intaba (yase-Sinayi) yaqonga kunabo mhla wesivumelwano, futhi Sabeluleka: «Ngenani ngesango nikhothame»; futhi Sathi: «Ningaphambuki mayelana nesabatha!», futhi Samisa nabo isivumelwano esiqinile.

155. Ngokwephula kwabo isivumelwano, kanye nokuphambana nemibiko kaAllah, nokubulala kwabo abaProfethi ngokungemthetho, kanye nesisho sabo

سُورَةُ النِّسَاءِ**بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ**

يَسْأَلُكَ أَهْلُ الْكِتَابِ أَنْ تُنزِلَ عَلَيْهِمْ
كِتَابًا مِّنَ السَّمَاءِ فَقَدْ سَأَلُوا مُوسَى الْكَبِيرَ
مِن ذَٰلِكَ فَقَالُوا أَرَأَیْنَا اللَّهَ جَهْرَةً
فَأَخَذْنَا مِنْهُمُ الصُّعْقَةَ بِأَبْصَارِهِمْ تَمَرًّا
أَتَّخَذُوا وَالْعِجْلَ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمْ
الْبَيِّنَاتُ فَعَفَوْنَا عَن ذَٰلِكَ وَأَتَيْنَا مُوسَى
سُلْطٰنًا مُّبِينًا ۝

وَرَفَعْنَا فَوْقَهُمُ الطُّورَ بِبَيِّنَاتِهِمْ وَقُلْنَا
لَهُمْ ادْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا وَقُلْنَا لَهُمْ
لَا تَعْدُوا فِي السَّبْتِ وَأَخَذْنَا مِنْهُمْ
مِّيثَاقًا عَلِيمًا ۝

فِيمَا نَقَضْتَهُمْ مِّيثَاقَهُمْ وَلَقَدْ هَمُّوا بِآيَةِ اللَّهِ
وَقَتَّلُوا فِي الْأَنْبِيَاءِ بِغَيْرِ حَقٍّ وَقَوْلِهِمْ قُلُوبُنَا
غُلْفٌ بَلْ طَبَعَ اللَّهُ عَلَيْهَا بِكُفْرِهِمْ

[1] Lesisahlakalo sisesahlukweni 2:55-56.

esithi: Izinhliziyo zethu ziyawalonda (amazwi kaAllah, asikufuni okuzonezezela). Nembala uAllah sewavala izinhliziyo zabo, ngenxa yokungakholwa kwabo, nokho kuncane abakholwa yikho.

156. Futhi ngokuba baphika ukholo, nokuthi bahlambalaza ngoMariya ngendlela esabekayo^[1].

157. Futhi bathi: «Impela sambulala uMesiya (uKrestu) uJesu indodana kaMariya isiThunywa sikaAllah!» Kepha abambulalanga futhi abambethelanga, kepha kwabonakala engathi kunjalo kubona^[2]; futhi labo abanomehluko kulokhu bayangabaza ngaye, abanlwazi kulokhu, ngaphandle kokungathekisa nje kuphela, ngokuba, ngempela abazange bambulale.

158. Cha, uAllah wamenyusela kuYena, futhi uAllah Unamandla onke Uhlakaniphile.

159. Nokho, akukho noyedwa kubantu beNcwadi ongekholwe

فَلَا يُؤْمِنُونَ إِلَّا قَلِيلًا ۝

وَيَكْفُرُ بِهِمْ وَقَوْلِهِمْ عَلَىٰ مَرْيَمَ بُهْتَانًا عَظِيمًا ۝

وَقَوْلِهِمْ إِنَّا قَتَلْنَا الْمَسِيحَ عِيسَىٰ ابْنَ مَرْيَمَ رَسُولَ اللَّهِ وَمَا قَتَلُوهُ وَمَا صَلَبُوهُ وَلَكِنْ شُبِّهَ لَهُمْ وَإِنَّ الَّذِينَ اخْتَلَفُوا فِيهِ لَفِي سَاءِ مِمْتَةٍ مَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ إِلَّا اتِّبَاعَ الظُّلْمِ وَمَا قَتَلُوهُ يَقِينًا ۝

بَلْ رَفَعَهُ اللَّهُ إِلَيْهِ وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ۝

وَإِنَّ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ إِلَّا لَيُؤْمِنَنَّ بِهِ قَبْلَ

[1] AmaJuda athatha uJesu (ukuthula kube kuye) njengomlanjwana, yile yondlela abamhlambalaza ngayo; unina uMariya (iNkosi Ibenaye) bamthatha njengomuntu owayengaziphethe kahle.

[2] Wamelwa omunye owayenjengaye. Abanye bathi kwaba nguJudas owaphanyekwayo ngoba wayefana noJesu, futhi kwenzeka lokhu kusebusuku.

nguye (uJesu), ngaphambi kokuba afe^[1]; futhi ngoSuku lokuvuka uzobe engufakazi obhekene nabo.

160. Ngenxa yokona kwamaJuda, Sabenqabela kokunye (ukudla) okuhlanzekile okwakuvumelekile kubona (ngaphambili); ngokuba bavimbele iningi endleleni kaAllah.

161. Nokuthi bathatha inzalo, noma babenqatshelwe, futhi bashwaqa ingcebo yabantu ngobuqili; futhi Silungiselele labo phakathi kwabo abangakholwa isijeziso esibuhlungu.

162. Kepha abanye phakathi kwabo abanolwazi oluphelele, kanye nabakholwayo, bakholwa yilokho okwembulelwe wena^[2], nalokho okwembulwa ngaphambi kwakho, futhi kulabo abagcina umthandazo, nalabo abanikela (izakat) kwabampofu, futhi bekholwa kuAllah nasoSukwini lokugcina: abanjaloke labo eSiyobapha umvuzo omkhulu.

مَوْتِهِمْ وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ يَكُونُ عَلَيْهِمْ سَهِيلًا ﴿١٦٠﴾

فَيُظَلِّمُونَ مِنَ الَّذِينَ هَادُوا حَرَمًا عَلَيْهِمْ
كَلْبَتِ أَحَلَّتْ لَهُمْ وَيَصِدِّدُهُمْ عَنْ سَبِيلِ
اللَّهِ كَثِيرًا ﴿١٦١﴾

وَأَخَذَهُمُ الرِّبَا وَقَدْ نُهُوا عَنْهُ وَأَكْرَهُمْ
أَعْمَالَ النَّاسِ بِالْبُاطِلِ وَأَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ
مِنْهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٦٢﴾

لَكِنَّ الرَّاكِبِينَ فِي الْعِلْمِ مِنْهُمْ وَالْمُؤْمِنُونَ
يُؤْمِنُونَ بِمَا أُنزِلَ إِلَيْكَ وَمَا أُنزِلَ مِنْ قَبْلِكَ
وَالْمُقِيمِينَ الصَّلَاةَ وَالْمُؤْتُونَ الزَّكَاةَ
وَالْمُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ أُولَئِكَ
سَنُؤْتِيهِمْ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿١٦٣﴾

[1] Uzofa ekubuyeni kwakhe okwesibili. Lokhu kuchaza isahluko 19:33.

[2] Ukukholwa yiNcwadi iKur'an akusho ukuphika izambulo ezazikhona ngaphambili, ngoba ifakazela lezo ezembulwa. Abafuni beziNcwadi eziNgcwele ababeneqiniso kanye nolwazi, bamemukela umProfethi uMuhammad (ukuthula kube kuye) kanye nesambulo ezanaso.

ISIGABA23.

163. Impela Sikwembulele wena (Muhammad) nje ngalokho Sembulela uNowa, nabaProfethi emva kwakhe: futhi Sembulela uAbraham, noIshmayeli, noIsaka, noJakobe, naseZizweni zonke, nakuJesu, noJobe, noJona, noAroni, noSolomoni, futhi uDavide Samnika amahubo.

164. Futhi Sesikulandisile nga-phambili udaba ngezinye iziThunywa, ezinye futhi asikulandisanga ngazo. KuMose uAllah wakhuluma naye ngqo.

165. IziThunywa zaletha izin-daba ezimnandi, kanye nezexwayiso, ukuze abantu bangabi nokuziphendulela kuAllah emveni kweziThunywa^[1]. Impela uAllah Unamandla onke Uhlakaniphile.

166. Noma kunjani uAllah (nguYena) Ofakazayo ukuthi lokho Akwembule kuwe, Ukwembule ngolwazi laKhe, futhi nezingelosi ziyafakaza, kepha uAllah Ungufakazi Owenele.

إِنَّا أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ كَمَا أَوْحَيْنَا إِلَى نُوحٍ
وَالنَّبِيِّينَ مِنْ بَعْدِهِ وَأَوْحَيْنَا إِلَى إِبْرَاهِيمَ
وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ
وَالْأَسْبَاطِ وَعِيسَى وَأَيُّوبَ وَيُوسُفَ
وَهَارُونَ وَسُلَيْمَانَ وَالتَّيَّنَادَ أُوذُنُورًا ۝

وَرُسُلًا قَدْ قَصَصْنَاهُمْ عَلَيْكَ مِنْ قَبْلُ
وَرُسُلًا لَمْ نَقْصُصْهُمْ عَلَيْكَ وَكَلَّمَ
اللَّهُ مُوسَى تَكْوِيمًا ۝

رُسُلًا مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ لِيَلَّا يَكُونَ
لِلنَّاسِ عَلَى اللَّهِ حُجَّةٌ بَعْدَ الرُّسُلِ وَكَانَ
اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ۝

لَكِنَّ اللَّهَ يَشْهَدُ بِمَا أَنْزَلَ إِلَيْكَ أَنْزَلَهُ
بِعِلْمِهِ وَالْمَلَكُ يَشْهَدُونَ وَكَفَى
بِاللَّهِ شَهِيدًا ۝

[1] Ubuhlakani bukaAllah ukuthi Waletha Waletha iziThunywa phakathi kwethu ezingabantu, futhi zibhekene nesimo esifana naleso esinzima esibhekene naso; ngakho-ke singeze sakwazi ukuseka ubuvila bokuca-banga nokudlubulunda kwethu ngokuthi sibeke izaba eziningi.

167. Ngempela labo abaphika ukholo, futhi bevimbe endleleni kaAllah, balahlekele kude ngempela.

168. Nalabo abaphika ukholo futhi benze nokubi, uAllah ngempela Akasoze Abathethelela, futhi Akasoze Abaholela endleleni.

169. Kungaba indlela kuphela eya esihogweni, ukuze bahlale kuso ngonaphakade: futhi kulula lokho kuAllah.

170. O, sintu! IsiThunywa sesifike kinina neqiniso elivela eNkosini yenu: ngakho-ke kholwani kuso, lokho kuzoba ngcono kinina! Kepha uma niphika ukholo, ngempela kungokukaAllah konke okusemazulwini nasemhlabeni, futhi uAllah Wazi konke Uhlakaniphile!

171. O, bantu beNcwadi! Musani ukwengeza^[1] (ngamanga) enkolweni iyenu, futhi ningasho lutho ngoAllah ngaphandle kweqiniso lodwa. UMesiya (uKrestu) uJesu, indodana kaMariya,

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ قَدْ ضَلُّوا ضَلَالًا بَعِيدًا ﴿١٦٧﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَظَلَمُوا لَمْ يَكُنِ اللَّهُ لِيُغْفِرَ لَهُمْ وَلَا يَهْدِيَهُمْ طَرِيقًا ﴿١٦٨﴾

إِلَّا طَرِيقَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ﴿١٦٩﴾

يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمْ الرَّسُولُ بِالْحَقِّ مِنْ رَبِّكُمْ فَآمِنُوا خَيْرًا لَكُمْ وَإِنْ تَكْفُرُوا فَإِنَّ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١٧٠﴾

يَا هَلْ الْكِتَابِ لَا تَعْلَمُونَ فِي دِينِكُمْ وَلَا تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ إِلَّا الْحَقَّ إِنَّمَا الْمَسِيحُ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ رَسُولُ اللَّهِ وَكَلَّمَتْهُ الْفُجَاهُ إِلَى مَرْيَمَ وَرُوْحٌ مِنْهُ فَآمِنُوا بِاللَّهِ

[1] AmaKrestu athi Ujesu nguNkulunkulu, kanti amaJuda athi ungumlanjwana. Womabili lamaqembu ayakhuzwa ukuthi ayeke ukwengeza ngamanga.

wayeyisiThunywa nje sikaAllah^[1], kanye nezwi laKhe Alimemezela kuMariya, noMoya ophuma kuYena. Ngakho - ke kholwani kuAllah, naseziThunyweni zaKhe, futhi ningathi: 'Uziquntathu!'^[2] Phezani: kuzoba ngcono kinina. UAllah uNkulunkulu Oeydwa kuphela. Ungcwele Yena ngaphezu kokuthi angazala indodana. KungokwaKhe konke okusemazulwini nasemhlabeni. Wenele futhi uAllah njengoMvikeli.

172. UKrestu akazange akweye ukuba yinceku kaAllah, kanjalo nezingelosi ezisondele (kakhulu kuYena)^[3]. Kanti labo abakweyayo ukuba yizikhonzi zaKhe (uAllah), futhi beziqhayisa, Uzo-baqoqela phambi kwaKhe bonke.

وَرَسُولِهِمْ وَلَا تَقُولُوا شَيْئًا إِنَّهُمْ خَيْرٌ
لَكُمْ إِنَّمَا اللَّهُ إِلَهُ وَاحِدٌ سُبْحَانَ أَنْ
يَكُونَ لَهُ وَلَدٌ لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ
وَمَا فِي الْأَرْضِ وَكفى بِاللَّهِ وَكِيلًا ﴿٦﴾

لَنْ يَسْتَنْكِفَ الْمَسِيحُ أَنْ يَكُونَ عَبْدًا لِلَّهِ
وَلَا الْمَلَائِكَةُ الْمُقَرَّبُونَ وَمَنْ يَسْتَنْكِفْ
عَنْ عِبَادَتِهِ وَيَسْتَكْبِرْ فَسيُحْشَرُهُمُ
إِلَيْهِ جَمِيعًا ﴿٦﴾

[1] UAllah Uvumelana nokuthi:

1. UJesu wayeyisiThunywa saKhe.
2. UnguLizwi elamenyezela kuMariya (ngokusho koMdali ukuthi kudaleke utho esizalweni sowesifazane; kwasekwenzeka).
3. Waqiniswa ngoMoya oyiNgcwele.
4. AmaJuda namaKrestu mawakholwe eziThunyweni zikaAllah, uJesu noMuhammad njengoba bekhola kwezinye ezabendulela.

[2] UAllah UnguMoya akanasiqu ngoba akabonwa ngamehlo enyama. «Anizange nizwe izwi laKhe, anisibonanga isimo saKhe. Johane 5:37. Funda futhi isahluko 5:76 kwiKur'an nencazelo.

[3] ...yona lemisebenzi engiyenzayo, iyangifakazela ukuthi uBaba* ungithumile. Johane 5:36. ...ngokuba ngingafuni eyami intando kepha intando yongithumileyo. Johane 5:30.

* Funda incazelo 139 ngoBaba kanye namadodana. Leligama lichaza isikhundla sobuholi bukaNkulunkulu noma umuntu wesilisa omdala, isetshenziswe njengesisho; uNkulunkulu uYadala akazali, 2:116.

173. Ngakho-ke labo abakholwayo, benze nokulunga, Uzobanika umvuzo (ophelele), futhi Anezezele ngoMusa waKhe; bese-kuthi labo abeyayo, futhi beziqhayisa bona Uzobajezisa ngesijeziso esibuhlungu. Abasoze futhi bamthola onokubavikela, nozobasiza ngaphandle kukaAllah.

174. O, sintu! Ngempela sekufike kinina iqiniso elivela eNkosini yenu, futhi Sesinembulele ukukhanya okucacile.

175. Kulabo abakholwa kuAllah banamathele kuYena, Uzobemukela emseni waKhe, nangezipho, futhi Abaholele kuYena ngendlela eqondile.

176. (O, mProfethi) bafuna kuwe isinqumo ngokomthetho (ngamafa), yithi: «UAllah Uyala ngalabo phakathi kwenu abangenalo uzalo, noma abazali aba nokudla ifa labo. Uma kungowesilisa ofayo, engenayo ingane enodadewabo, kumele udadewabo athole inxenye yefa. Kanjalo uma kungowesifazane ofayo, engenamntwana, umfowabo athathe ifa lakhe. Uma enodadewabo ababili, mabathole izinxenye ezimbili kwezintathu efeni lonke. Uma kunabafowabo

فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
فَإُولَئِكَ لَهُمْ أَجُورُهُمْ وَيَزِيدُهُم مِّنْ
فَضْلِهِمْ وَأَمَّا الَّذِينَ اسْتَنكَفُوا
وَاسْتَكْبَرُوا فَيُعَذِّبُهُمُ عَذَابًا أَلِيمًا
وَلَا يَجِدُونَ لَهُمْ مِّنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا
وَلَا نَصِيرًا ﴿١٧٣﴾

يَأْتِيهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَهُم بُرْهَانٌ
مِّن رَّبِّهِمْ وَأَنزَلْنَا إِلَيْكُمْ مُّورًا مُّبِينًا ﴿١٧٤﴾

فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا بِرَبِّهِمْ وَأَعْتَصَمُوا
بِحَبْلِ اللَّهِ وَاللَّهُ رَاحِمٌ لَهُمْ
فَأُولَئِكَ لَهُمْ أَجُورُهُمْ وَيَزِيدُهُم مِّنْ
فَضْلِهِمْ وَأَمَّا الَّذِينَ اسْتَنكَفُوا
وَاسْتَكْبَرُوا فَيُعَذِّبُهُمُ عَذَابًا أَلِيمًا
وَلَا يَجِدُونَ لَهُمْ مِّنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا
وَلَا نَصِيرًا ﴿١٧٥﴾

يَسْتَفْتُونَكَ قُلِ اللَّهُ يُفْتِيكُمْ فِي الْكَلِمَةِ إِن
أَمْرًا هَلَكَ لَيْسَ لَهُ وَلَدٌ وَلَهُ أُخْتٌ فَلَهَا
رِضْفٌ مَّا تَرَكَ وَهُوَ رِثَتُهَا إِن لَّمْ يَكُنْ لَهَا
وَلَدٌ فَإِن كَانَتَا اثْنَتَيْنِ فَلَهُمَا الرِّثَاةُ مِمَّا
تَرَكَ وَإِن كَانُوا إِخْوَةً رِّجَالًا وَنِسَاءً
فَلِلَّذِينَ كَرِهُوا حَقُّهُنَّ الْأُثْمَانُ ﴿١٧٦﴾

nodadewabo, owesilisa makathole ngokuphindwe kabili kokutholwe ngowesifazane». UAllah Uyanicacisela ukuze ningaphazami, futhi uAllah Unolwazi ngezinto zonke.

يَبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ أَنْ تَضِلُّوا وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ
عَلِيمٌ ﴿٤٦﴾



SURAH AL-MAA'IDA-ITAFULA**UJESU AKASIYENA
UNKULUNKULU.**

Egameni likaAllah (uNkulunkulu)
Onomusa, Onesihawu.

12. Futhi uAllah ngempela Wenza isivumelwano nabantwana bakaIsrayeli, lapho seSimisa amakhosi ayishumi nambili phakathi kwabo. UAllah futhi Wathi: «Bheka! Ngikanye nani! Uma nigcina imithandazo, futhi ninikela kwabampofu, nikhholwa futhi ezi-Thunyweni zaMi, futhi nizihlonipha, (nizisize) nithseleke uAllah isikweletu esihle. Ngempela ngizosula izono zenu, futhi Ngingenise ezivandeni ezigobhoza imifula ngaphansi kuzo. Kepha uma kukhona ophika ukholo ngemuva kwalokhu phakathi kwenu, uphambukile endleleni esobala!»

13. Ngenxa yokwephula kwabo izivumelwano, Sabaqalekisa, futhi Senza izinhliziyi zabo zalukhuni: basusa amazwi lapho ayekhona, futhi bakhohlwa nawumbiko ababewuthunyelwe. Awusoze futhi wahluleka ukubona ukungethembeke kweningi labo, ngaphandle kwengcosana nje yabo. Kepha ubathethelele, ungabanaki: Impela uAllah Uthanda labo abenza okuhle.

سُورَةُ الْمَائِدَةِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَلَقَدْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَائِيلَ
وَبَعَثْنَا مِنْهُمُ اثْنَيْ عَشَرَ نَقِيبًا وَقَالَ
اللَّهُ إِنِّي مَعَكُمْ لَئِنْ أَقَمْتُمُ الصَّلَاةَ
وَآتَيْتُمُ الزَّكَاةَ وَآمَنْتُمْ بِرُسُلِي
وَوعَضْتُمْ نُفُوسَكُمْ وَأَقْرَضْتُمُ اللَّهَ قَرْضًا
حَسَنًا لَأُكَفِّرَنَّ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ
وَأُدْخِلَنَّكُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا
الْأَنْهَارُ فَمَنْ كَفَرَ بَعْدَ ذَلِكَ مِنْكُمْ
فَقَدْ ضَلَّ سَوَاءَ السَّبِيلِ ﴿٥﴾

فِيمَا أَنْقَضْتُمْ مِيثَاقَهُمْ لَعْنَتُهُمْ وَجَعَلْنَا
قُلُوبَهُمْ قَسِيَةً يُحَرِّفُونَ الْكَلِمَ
عَنْ مَوَاضِعِهِ وَنَسُوا حَظًّا مِمَّا ذُكِّرُوا
بِهِ وَلَا تَرَالِ تَطَّلِعُ عَلَى خَائِنَةٍ
مِنْهُمْ إِلَّا قَلِيلًا مِنْهُمْ
فَاعْفُ عَنْهُمْ وَاصْفَحْ إِنَّ اللَّهَ
يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿٥﴾

14. Ngokunjalo kwabazibiza: ngama 'Krestu', Senza isivumelwano nabo, kepha sebakohlwa umbiko ababewuthunyelwe, ngakho-ke Sabhebhezela ubutha nenzondo ephakathi kwabo^[1], koze kube ngoSuku lokuvuka (kwabafileyo) lapho uAllah Eyobazisa ngalokho ababekwenza.

15. O, bantu beNcwadi! Sekufike kinina isiThunywa Sethu esembula okuningi ebenikuca-shisile eNcwadini, futhi sichitha nokuningi (okungadingeki)^[2]. Nge-mpela sekufike kinina ukukuhanya okuvela kuAllah, kanye neNcwadi esobala.

16. UAllah Uholo ngayo bonke abafuna okuhle kuYena, Abase endleleni yokuthula nephephile, futhi Ubakhipha ebumnyameni, ngentando yaKhe, Abase ekukhanyeni, Ubaholela futhi endleleni eqondile.

وَمِنَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّا نَصْرَى
أَخَذْنَا مِيثَاقَهُمْ فَنَسُوا حَظًّا مِمَّا
ذُكِّرُوا بِهِ فَأَغْرَيْنَا بَيْنَهُمُ
الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَاءَ إِلَى يَوْمِ
الْقِيَامَةِ وَسَوْفَ يُنَبِّئُهُمُ اللَّهُ
بِمَا كَانُوا يَصْنَعُونَ ﴿٥﴾

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ قَدْ جَاءَكُمْ
رَسُولُنَا يَتَّبِعُ لَكُمْ كَثِيرًا مِمَّا
كُنْتُمْ تَخْفُونَ مِنَ الْكِتَابِ
وَيَعْفُوا عَنْ كَثِيرٍ قَدْ جَاءَكُمْ
مِنَ اللَّهِ نُورٌ وَكِتَابٌ مُبِينٌ ﴿٥﴾

يَهْدِي بِهِ اللَّهُ مَنِ اتَّبَعَ
رِضْوَانَهُ سُبُلَ السَّلَامِ وَيُخْرِجُهُمُ
مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ بِإِذْنِهِ
وَيَهْدِي لَهُمُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٥﴾

[1] ...yilowo nalowo kinina uthi: mina ngingoka Pawulu; mina ngingokaApholo (umGriki); mina ngingokaKhefase (umRoma), mina ngingokaKrestu. UKrestu wahlukaniswa yini? 1 KwabaseKorinte 1:12-13.

[2] Umbiko kaAllah Awembulela uMuhammad (ukuthula kube kuye) iKur'an eyiNgcwele, ungowokugcina nozohlunga phakathi kweqiniso namanga.

17. Abakholwa ngempela labo abathi: «Impela uAllah nguKrestu^[1], indodana kaMariya». Yithi: «Ubani-ke owaye nokwenza utho kuAllah, uma ngabe Waye hlose ukubhubhisa uKrestu indodana kaMariya, kanye nonina, nabo bonke labo abasemhlabeni na? NgobukaAllah ubuKhosi base-mazulwini nasemkhathini. Wadala lokho Akuthandayo: futhi uAllah Unamandla phezu kwezinto zonke!».

18. AmaJuda kanye namaKrestu athi: «Singamadodana kaAllah^[2], kanye nabathandekayo kuYe». Yithi: «Pho kungani, nizeziswa ngenxa yezono zenu na?» Cha, ningabantu nje abadalwe nguYe. Uthethelela lowo Amthandileyo, futhi Ajezise lowo Athande ukumjezisa: ngokuba obukaAllah ubuKhosi base-mazulwini nasemhlabeni, kanye nasemkhathini, futhi konke kuyophindela kuYena.

19. O, bantu beNcwadi! Manje

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ هُوَ
الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ قُلْ فَمَنْ يَمْلِكُ
مِنَ اللَّهِ شَيْئًا إِنْ أَرَادَ أَنْ يُهْلِكَ
الْمَسِيحَ ابْنَ مَرْيَمَ وَأُمَّهُ وَفِي
الْأَرْضِ جِبِعَاءٌ لِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا يَخْلُقُ
مَا يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ
قَدِيرٌ ⑤

وَقَالَتِ الْيَهُودُ وَالنَّصَارَى نَحْنُ أَبْنَاءُ اللَّهِ
وَأَحِبَّاؤُهُ قُلْ فَلِمَ يُعَذِّبُكُمْ بِذُنُوبِكُمْ بَلْ أَنْتُمْ
بَشَرٌ مِمَّنْ خَلَقَ يَغْفِرُ لِمَن يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ
مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَمَا بَيْنَهُمَا وَإِلَيْهِ الْمَصِيرُ ⑥

يَاهِلَ الْكِتَابِ قَدْ جَاءَكُمْ رَسُولُنَا يُبَيِّنُ

[1] UKrestu ungoweNkosi. Luka 2:26. UKrestu wazalwa. Luka 2:11. Igama elithi Krestu lisho ogcotshiweyo, pho ubani ongagcoba uNkulunkulu na? UNkulunkulu kuphela ogcaba lowo amthandileyo ezi-Thinyweni zaKhe.

[2] Isisho esijwayelekile kumaJuda namaKrestu ukuthi uNkulunkulu unguBaba wabo. Lokho akusho ukuthi abasezugwetshwa ngamacala abo. Mabaphenduke ukuze bathethelelwe. Funda isahluko 5:77.

sekufike isiThunywa^[1] Sethu kini-
na ukuzo nicacisela (izinto),
ngemuva kwekhefu (ohleni) lwe-
ziThunywa, hleze nithi: «Akufi-
kanga isiThunywa kithina
nezindaba ezimnandi nomxwayisi»:
manje sekufike isiThunywa kinina
nezindaba ezimnandi nezexwayiso,
ngoba uAllah Unamandla phezu
kwezinto zonke.

لَكُمْ عَلَىٰ قُلُوبِكُمْ مِنَ الرَّسُولِ أَنْ تَقُولُوا مَا جَاءَنَا
مِنْ بَشِيرٍ وَلَا نَذِيرٍ فَقَدْ جَاءَكُمْ بَشِيرٌ
وَنَذِيرٌ ۗ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۝٤٤

[1] Funda incazeló 137, kanye nesahluko 3:144.

SURAH AL-MAA'IDA-ITAFULA**AKANAZO IZIQU****EZINTATHU.**

Egameni likaAllah (uNkulunkulu) Onomusa, Onesihawu.

67. O, Sithunywa! Bazise ngokwembulelwe wena, kuvela eNkosini yakho: ngokuba uma ungakwenzi lokho, uzobe ungafezanga okuthunywe nguYena. Futhi uAllah Uzokuvi kela^[1] kubantu: ngempela uAllah Akabaholi labo abangakholwa.

68. Yithi: «O, bantu beNcwadi! Aninaso isisekelo ngaphandle kokuba nigcine iTorah (uMthetho kuMose) ne Vangeli, kanye nakho konke okwembulwe kinina kuvela eNkosini yenu! Impela lokho okwembulelwe wena (Muhammad) kuvela eNkosini yakho kuzokwandisa kwabaningi ukuhlubuka nokungakholwa. Kepha ungabi lusizi ngabantu abangakholwa^[2].

69. Ngempela labo abakholwayo (yiKu'ran), nalabo

سُورَةُ الْمَائِدَةِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يَا أَيُّهَا الرَّسُولُ بَلِّغْ مَا أُنزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ وَإِنْ لَمْ تَفْعَلْ فَمَا بَلَغْتَ رِسَالَتَهُ وَاللَّهُ يَعْصِمُكَ مِنَ النَّاسِ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿٥﴾

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَسْتُمْ عَلَى شَيْءٍ حَتَّى تُقِيمُوا التَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ وَمَا أُنزِلَ إِلَيْكُمْ مِنْ رَبِّكُمْ وَلَيَزِيدَنَّ كَثِيرًا مِنْهُمْ مَا أُنزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ طُغْيَانًا وَكُفْرًا فَلَا تَأْسَ عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٥﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا

[1] UAllah Wasivikela isiThunywa saKhe sawufeza umsebenzi, nanxa kwakunzimpi ezazihlose ukubhantshisa lomsebenzi. «UmProfethi oyakukhuluma izwi ngokuziqhenya egameni lami engingamyalanga ukulikhuluma noma ekhuluma egameni labanye onkulunkulu, lowo mProfethi uyakufa. Dut. 18:20. Lokhu kusho ukuthi uAllah angeke amhlenga ezitheni zakhe.

[2] Lamazwi kaAllah agcwalisa kulawa: «Bheka, lo umiselwe ukuwa nokuvuka kwabaningi kwaIsrayeli nesibusiso esiphikwayo. Luke 2:34.

abangamaJuda, namaSabiya, namaKrestu, noma ubani okholwa kuAllah nasoSukwini lokugcina, enze okuhle, abaseyukwesaba, futhi abaseyukuba lusizi^[1].

70. Ngempela Senza isivumelwano nabantwana bakwaIsrayeli, futhi Sabathumelela neziThunywa; kuthi jalo uma kuza isiThunywa nalokho abangakuthandi, inxenye bayiphikisa, kanti ezinye bayazibulala.

71. Bacabanga ukuthi futhi abazubekwacala ngokona, bese bevaleka amehlo kanye nezindlebe. Noma kunjalo uAllah Waphendukela kubona (ngoMusa), kepha iningi labo laba yizimpuputhe, futhi liyizithulu. Kepha uAllah Ubona konke abakwenzayo.

72. Bayahlambalaza ngempela labo abathi: «Ngempela uAllah nguKrestu indodana kaMariya», kuyilapho uKrestu wathi: «O, bantwana bakwaIsrayeli! Khonzani uAllah (kuphela), iNkosi yami neNkosi yenu»^[2]. Futhi lowo obhangqa uAllah nezithixo, uAllah Akazumvumela eParadesi, futhi indawo yalowo izokuba

وَالصَّبِيَّوْنَ وَالتَّصْرِيَّ مَنِ امْنَّ بِاللَّهِ
وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَعَمِلَ صَالِحًا قَلَّخَوْ عَلَيْهِمْ
وَالَهُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٥٠﴾

لَقَدْ أَخَذْنَا مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَائِيلَ
وَأَسَلْنَا
إِلَيْهِمْ رَسُولًا لَمَا جَاءَهُمْ رَسُولٌ بِمَا
لَا تَهْوَى أَنْفُسُهُمْ فَرِيقًا كَذِبًا
وَفَرِيقًا يَتَّقُونَ ﴿٥١﴾

وَحَسِبُوا أَنَّ الْآيَاتِ كُنْزًا فَذُنِبُهُمْ
فَعَمُوا وَصَمُوا كَتِرًا
تَابَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ ثُمَّ عَمُوا وَصَمُوا
كَثِيرًا
مِنْهُمْ وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِمَا يَعْمَلُونَ ﴿٥٢﴾

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْمَسِيحُ
ابْنُ مَرْيَمَ وَقَالَ الْمَسِيحُ يَبْنِي إِسْرَائِيلَ
أَعْبُدُوا اللَّهَ رَبِّي وَرَبَّكُمْ إِنَّهُ مَنْ يُشْرِكْ
بِاللَّهِ فَقَدْ حَرَّمَ اللَّهُ عَلَيْهِ الْجَنَّةَ وَمَأْوَاهُ

[1] Funda incazelo yesahluko 2:62.

[2] «Yizwa Israyeli iNkosi uNkulunkulu wethu iNkosi yinye». Marko 12:29.

semililweni, ngempela labo abo-
nayo abazukuba namsizi!

73. Abakholwa ngempela labo abathi: «UAllah ungoMunye eziq-wini ezintathu; ngokuba akekho omunye uNkulunkulu ngaphandle kwaKhe Yedwa^[1]. Uma futhi bengakuyeki abakushoyo, impela isijeziso esibuhlungu sizokwehlela kwabangakholwa phakathi kwabo.

74. Kungani bengaphendukeli kuAllah, bacele nentethelelo kuYena na? Ngokuba uAllah Uyathethelela, Unomusa.

75. UKrestu indodana kaMar-
iya waye ngesilutho, ngaphandle kokuba yisiThunywa nje. Ziningi ezinye iziThunywa esezadlula ngaphambi kwakhe, futhi nomama wakhe wayethembekile; babedla futhi ukudla bobabili. Bheka ukuthi Siyicacise kanjani imibiko kubona^[2], futhi-ke bheka ukuthi badukiswe kanjani (eqinisweni)!

76. Yithi: «Ningakhonza yini esikhundleni sikaAllah, okungena-
mandla okunilimaza, noma oku-
nisiza na? -ngakho-ke uAllah
nguYena Ozwayo, Owazi konke!»

التَّائِبِينَ وَالْمُظْلِمِينَ مِنَ أَنْصَارِهِ ۝

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ ثَالِثُ
ثَلَاثَةٍ وَمَا مِنْ إِلَهٍ إِلَّا إِلَهٌ وَاحِدٌ
وَأَنْ كُمْ يَنْهَوْنَ عَنِ أَنْ يَقُولُوا يَكْفُرَنَّ
الَّذِينَ كَفَرُوا أَمْ مِنْهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ۝

أَفَلَا يَتُوبُونَ إِلَى اللَّهِ وَيَسْتَغْفِرُونََهُ
وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ۝

مَا الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ إِلَّا رَسُولٌ قَدْ خَلَتْ مِنْ
قَبْلِهِ الرُّسُلُ وَأُمُّهُ صِدْقَةٌ كَانَتْ تَحْتَا بَنِي
الطَّلْحَةِ أَطْرَافِ بَيْتِنَ يَسِينَ لَهُمُ الْآيَاتِ
ثُمَّ أَنْظَرْنَاهُ إِذْ يُوَفَّوْنَ ۝

قُلْ أَعْبُدُونَ مَنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَمْلِكُ
لَكُمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعًا وَاللَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ۝

[1] «Wokhleka eNkosini uNkulunkulu wakho umkhonze yena yedwa. Mathewu 4:10. Funda futhi esahlukweni 4:171 uthole nencazelo yakhona.

[2] UAllah Uyasicacisela nasesahlukweni 4:171, ufunde nencazelo 131-133.

77. Yithi: «O, bantu beNcwadi! Musani ukwengeza enkolweni yenu, ngokungelona iqiniso, futhi ningalandeli izinjongo eziyize za-bantu abaphambuka emandulo, asebedukise iningi nabo balahlekelwa yindlela ekhale».

ISIGABA11.

78. Baqalekiswa labo ababanga-kholwa phakathi kwa bantwana ba kwaIsrayeli ngomlomo kaDavide, nokaJesu indodana kaMariya: imb-angela yalokho, bahlubuka, bephi-kelela ngokwengeza.

79. Babengakhuzani bona bod-wa ebubini ababebenza: zimbi ngempela izinto ababezenza!

80. Futhi manje ubona iningi labo linabangane kulabo abanga-kholwa. Kubi ngempela lokho okuthunyelwa yimiphfumulo yabo, futhi isijeziro sikaAllah siphezu kwabo; nokuthi bayohlala esijeziweni esibuhlungu njalo.

81. Ngokuba ukube bebekho-liwe kuAllah nakumProfethi, nalokho Akwembule kuye bebengeke bazikhethela labo njengabangane, (nabavikeli) babo, kepha iningi labo yizoni.

82. Abamandla kakhulu ngokuzonda amakholwa esintwini

قُلْ يَا هَلَلُ الْكِتَابِ لَا تَغْلُوا فِي دِينِكُمْ غَيْرِ
الْحَقِّ وَلَا تَتَّبِعُوا أَهْوَاءَ قَوْمٍ قَدْ ضَلُّوا
مِنْ قَبْلُ وَأَضَلُّوا كَثِيرًا وَضَلُّوا عَنْ
سَوَاءِ السَّبِيلِ ⑤

لِإِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ
عَلَى لِسَانِ دَاوُدَ وَعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ ذَلِكَ
بِمَا عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ ⑥

كَانُوا إِلَّا يَتَنَاهَوْنَ عَنْ مُنْكَرٍ فَعَلُوهُ
لَيْسَ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ⑦

تَرَى كَثِيرًا مِنْهُمْ يَتَوَلَّوْنَ الَّذِينَ كَفَرُوا
لَيْسَ بِأَقْدَمْتَ لَهُمُ الْبُغْيَانُ سَخَطَ
اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَفِي الْعَذَابِ لَهُمْ
خُلْدٌ ⑧

وَلَوْ كَانُوا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ
وَمَا أَنْزَلَ إِلَيْهِ مَا اتَّخَذُوا آلِيَاءَ
وَلَكِنْ كَثِيرًا مِنْهُمْ فَسِقُونَ ⑨

لَتَجِدَنَّ أَشَدَّ النَّاسِ عَدَاوَةً لِلَّذِينَ

sonke, ngempela uzothola ukuthi kakhulukazi ngamaJuda, nalabo abakhonza izithixo, bese kuthi uthole ngempela abasondele kakhulu ngothando kwabakholwayo yilabo abathi: «SingamaKrestu». Lokhu kungenxa yokuthi phakathi kwabo kunalabo abazimisele ngokufunda, nabangazinakile izinto zasemhlabeni, futhi yingoba bengaziqhayisi^[1].

83. Uma futhi bezwa okwembulelwe isiThunywa, ubona behelengezela izinyembezi ngokubona iqiniso. Bathi: «Nkosi yethu! Siyakholwa; silobe phansi njengofakazi».

84. Kungenziwa yini ukuthi singakholwa kuAllah, kanye naseqinisweni selifikile kithina, futhi sibe siphokophelele ukuthi iNkosi yethu iSamukele kanye nalabo abalungileyo na?»

85. Ngalokho abakushoyo uAllah Wabapha umvuzo weziVande ezigobhoza imifula ngaphansi, okuyikhaya labo laphakade: ngo-

أَمِنُوا الْيَهُودَ وَالَّذِينَ أَشْرَكُوا
وَلَتَجِدَنَّ أَقْرَبَهُمْ مَوَدَّةً لِلَّذِينَ آمَنُوا
الَّذِينَ قَالُوا إِنَّا نَصْرِي ذَلِكَ يَأْتِنُ
مِنْهُمْ قَيْسِيْنَ وَرُهْبَانًا وَأَنَّهُمْ
لَا يَسْتَكْبِرُونَ ﴿٥٠﴾

وَإِذَا سَأَلْتُمُوهُمَا إِلَى الرَّسُولِ
تَرَىٰ أَعْيُنُهُمْ تَفِيضُ مِنَ الدَّمْعِ مِمَّا
عَرَفُوا مِنَ الْحَقِّ يَقُولُونَ رَبَّنَا إِنَّمَا قَاتَبْنَا
مَعَ الشَّاهِدِينَ ﴿٥١﴾

وَمَا لَنَا أَلُومٌ مِنَ بِاللَّهِ وَمَآ جَاءَنَا مِنَ الْحَقِّ
وَنَطْمَعُ أَنْ يُدْخِلَنَا رَبَّنَا مَعَ الْقَوْمِ
الصَّالِحِينَ ﴿٥٢﴾

فَاتَّابَهُمُ اللَّهُ بِمَا قَالُوا جَدَّتْ تَحْرِيءٌ مِنْ
تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَلِدِينَ فِيهَا وَذَلِكَ جَزَاءُ

[1] Lamavesi asilandisa ngamaMuslim ayekhosele eAbysiniya (Ethopiya) esuka eMakkah, eholwa nguJafar Talib. AmaArab aseMakkan acela kumbusi kanye namalunga aseAbysiniya ukuthi avunyelwe ukubamba amaMuslim, abuyele nawo eMakkah, ngoba azodunga inkolo yobuKrestu eseAbysiniya. AmaMuslim acelwa ukuba afunde ngoJesu eNcwadini iKr'an eNgcwele. UJafar wafunda isahluko 19 kwiKur'an eyiNgcwele. Bayizwa abaholi baseAbysiniya futhi bahambisana nalenkolo.

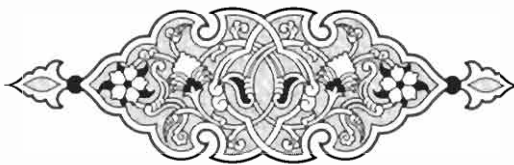
kuba unjalo umvuzo walabo
abenza okulungileyo.

86. Kepha labo abangakholwa,
futhi bethatha imibiko yeThu
njengamanga, labo-ke abangane
bomlilo wesihogo.

الْمُحْسِنِينَ ﴿٥٦﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ

أَصْحَابُ الْحَيْبَةِ ﴿٥٧﴾



SURAH MARYAM-MARIAM

**UKUHLAMBALAZA UKUTHI
UNKULUNKULU UMVELIN-
QANGI WAZALA INDODANA
ENGUJESU.**

Egameni likaAllah (uNkulunkulu)
Onomusa, Onesihawu.

83. Awuboni yini ukuthi Sithu-
mela osathane kwabangalkholwa,
ukuba babaqhubele phambili ngo-
kubadida na?

84. Ngakho-ke, ungajahi ukub-
hekana nabo; ngokuba Sibabalela
(izinsuku) ezimbalwa nje.

85. NgoSuku eSiyoqoqa ngalo
abalungileyo phambi konoMusa,
beza beyibandla elihle.

86. Siholela futhi izoni esihg-
weni kungathi umhlambi uyophu-
ziswa amanzi.

87. Abazukuba namandla nga-
loloSuku okukhulumela omunye,
ngaphandle kowathenjiswa (nguN-
kulunkulu) Onomusa.

88. Bathi futhi: «(uNkulunkulu)
Onomusa Uzele indodana!»

89. Ngempela nisho into eye-
sabekayo!^[1]



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أَلَمْ تَرَ أَنَا أَرْسَلْنَا الشَّيْطَانَ عَلَى الْكَافِرِينَ
تَوَّزَّهُمْ أَزْوَاجًا ۝١

فَلَا تَعْجَلْ عَلَيْهِمْ إِنَّمَا نَعُدُّ لَهُمْ عَذَابًا

يَوْمَ نَحْشُرُ الْمُتَّقِينَ إِلَى الرَّحْمَنِ وَفْدًا ۝٢

وَأَسْوَقُ الْمُجْرِمِينَ إِلَى جَهَنَّمَ وَرِدًّا ۝٣

لَا يَمْلِكُونَ الشَّفَاعَةَ إِلَّا مَنِ اتَّخَذَ عِنْدَ
الرَّحْمَنِ عَهْدًا ۝٤

وَقَالُوا اتَّخَذَ الرَّحْمَنُ وَلَدًا ۝٥

لَقَدْ جِئْتُمْ سَيِّئًا يَدًّا ۝٦

[1] Into ngempela eyesabisayo ukuqokela uMdali uzalo, kanti Yena akazali kepha Uyadala.

90. Ngalokho isibhakabhaka kuthi sisakazeke, nomhlaba uvuthuzeke, nezintaba kuthi azishabalale!

تَكَادُ السَّمَوَاتُ يَمْفَظُونَ مِنْهُ وَتَشَقُّ الْأَرْضُ
وَتَخِرُّ الْجِبَالُ هَدًا

91. Ngenxa yesimemezelo sokuthi (uNkulunkulu) Onomusa Unendodana.

أَنْ دَعَا الرَّحْمَنَ وَكَذَّابًا

92. Noma kungavumelani nge mpela nobuKhulu (bukaNkulunkulu) Onomusa ukuthi Angazala indodana!

وَأَلَيْبُنِي الرَّحْمَنُ أَنْ يُخَذِّلَنِي ۗ

93. Akukho nesisodwa ezidalweni ezisemazulwini nasemhlabeni esingezukuza (kuNkulunkulu) Onomusa njengenceku.

إِنْ كُلُّ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ إِلَّا آتِي
الرَّحْمَنَ عَبْدًا ۗ

94. Ngempela Uzazi zonke, futhi Uzibale ngesibalo sazo.

لَقَدْ أَحْصَاهُمْ وَعَدَّهُمْ عَدًّا ۗ

95. Futhi yileyo naleyo (nceku) kuzo, ngoSuku lokuvuka iyoqondana naYe ngayinye.

وَكُلُّهُمْ آتِيهِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فَرْدًا ۗ

96. Labo abakholwayo ngempela benze nemisebenzi emihle, (uNkulunkulu) Onomusa Uzobandisela uthando.

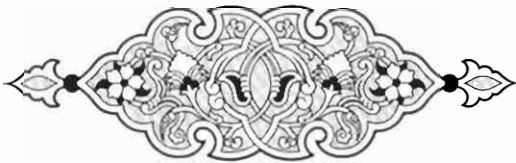
إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
سَيَجْعَلُ لَهُمُ الرَّحْمَنُ وُدًّا ۗ

97. Ngempela Senze (iKur'an) yalula olimini lwakho, ukuze unike labo abagwema ububi izindaba ezimnandi kanye nezixwayiso kubantu abanempikiswano.

فَأَتَمَّا يَنْتَرِنُهُ يَلْسَانُكَ لِتُبَشِّرَ بِهِ
الْمُتَّقِينَ وَتُنذِرَ بِهِ قَوْمًا لُدًّا ۗ

98. Kambe zingaki izizu-
kulwane ezingaphambi kwabo
eSazibhubhisa, anisatholi noyedwa
kubo, noma nizwe amahlebezi
ngazo na?

وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِّن قَرْنٍ هَلْ يُحِصُّ
مِنْهُمْ مِّنْ أَحَدٍ أَوْ تَسْمَعُ لَهُمْ رِكْوَاتَهُ



**SURAH AL-AHZAAB-
IZINTLANGANO**

**UYISIBONELO ESIHLE
SOKUZIPHATHA**

Egameni likaAllah (uNkulunkulu) Onomusa, Onesihawu.

21. Impela, esiThunyweni sikaAllah ninesibonelo esihle, kulo-wo ozobuyela kuAllah kanye nasoSukwini lokuGcina, nokhumbula uAllah kakhulu.

22. Kwathi lapho amakholwa ebona (iqembu) labahlanganyeli (ebubini) athi: «Yiko lokhu esakuthenjiswa nguAllah kanye nesiThunywa saKhe! - Futhi uAllah kanye nesiThunywa saKhe basitshela iqiniso!» Lokho nje kwagcwalisa okholweni lwabo, nentshisekelo yokuzithoba^[1].

23. Phakathi kwabakholwayo kunamadoda ami ngeqiniso ezifungweni zawo ngoAllah: futhi kubona kunalabo asebasifeza ngokufa (besempini), futhi abanye basami kusona, abaguquki futhi nakancane.

24. Ukuze uAllah Anikeze umvuzo abantu beqiniso ngeqiniso labo, futhi ajezise abazenzisi uma kuyintando yaKhe lokho, noma Apendukele kubona ngentethele-

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِي رَسُولِ اللَّهِ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ
لِّمَن كَانَ يَرْجُوا اللَّهَ وَالْيَوْمَ الْآخِرَ وَذَكَرَ
اللَّهَ كَثِيرًا ۝

وَلَتَنَارَ الْمُؤْمِنُونَ الْأَحْزَابَ قَالُوا هَذَا مَا
وَعَدَنَا اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَصَدَقَ اللَّهُ
وَرَسُولُهُ وَمَا زَادَهُمْ إِلَّا إِيمَانًا
وَتَسْلِيمًا ۝

مِنَ الْمُؤْمِنِينَ رِجَالٌ صَدَقُوا مَا عَاهَدُوا
اللَّهَ عَلَيْهِمْ فَمِنْهُمْ مَن قَضَىٰ نَجْبَهُ وَمِنْهُمْ
مَن يَنْتَظِرُ وَمَا بَدَّلُوا بَدِيلًا ۝

لِيَجْزِيَ اللَّهُ الصَّادِقِينَ بِصِدْقِهِمْ وَيُعَذِّبَ
الْمُنَافِقِينَ إِنْ سَاءَ أَوْ يَتُوبَ عَلَيْهِمْ أِنَّ
اللَّهَ كَانَ عَفُورًا رَّحِيمًا ۝

[1] Esahlukweni 2:155-157 besithenjiswe izivivinyo ezinje ngalesi.

lo: ngoba impela uAllah Uyathe-
thelela, Unomusa!

25. Kanjalo uAllah Wababuyi-
sela emuva labo abangakholwa
ngenxa yolaka lwabo; abazuzanga
lutho oluhle, nokho uAllah Uya-
benelisa abakholwayo empini, in-
gani uAllah Unamandla, Uhloni-
phekile^[1].

وَرَدَّ اللَّهُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِغَيْظِهِمْ لَمْ يَنَالُوا
خَيْرًا وَكَفَى اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ الْقِتَالَ
وَكَانَ اللَّهُ قَوِيًّا عَزِيزًا ۝

[1] Kuyoyonke imizamo yezitha zenkolo ezazihlasela amakholwa, ngem-
pela uAllah Wabhuntshisa amacebo azo.

**SURAH AL-AHZAAB-
IZINTLANGANO**

UMPROFETHI WOKUGCINA.

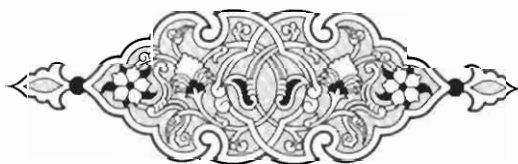
Egameni likaAllah (uNkulunkulu) Onomusa, Onesihawu.

40. UMuhammad akasiyena ubaba womunye kumadoda apha-kathi kwenu, kepha uyisiThunywa sikaAllah, nesivalo sobuProfethi, futhi uAllah Unolwazi olugcwele ngezinto zonke.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

مَا كَانَ مُحَمَّدٌ أَبَا أَحَدٍ مِّن رِّجَالِكُمْ وَلَكِن
رَّسُولَ اللَّهِ وَخَاتَمَ النَّبِيِّينَ وَكَانَ اللَّهُ
بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا



**SURAH AL-IMRAAN-
UMNDENI KA IMRAAN**

UNGUMPROFETHI NJE.

Egameni likaAllah (uNkulunkulu) Onomusa, Onesihawu.

144. Ngempela uMuhammad uyisiThunywa nje kuphela, futhi ziningi iziThunywa esezadlula esikhathini esiphambili. Kungenzeka yini ukuthi uma efa noma ebulewe, nifulathele na? Uma kukhona ofulathelayo, lokho aku-zuMhlupha uAllah futhi uAllah Uzoklomelisa labo ababongayo.

سُورَةُ الْاٰمِرَاتِ

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

وَمَا مُحَمَّدٌ اِلَّا رَسُوْلٌۙ قَدْ خَلَتْ مِنْ
قَبْلِهِ الرُّسُلُۙ اَفَاۤیْنُ مَاتَ اَوْ قُتِلَ
اَنْقَلَبْتُمْ عَلٰۤی اَعْقَابِكُمْۗ وَمَنْ یَنْقَلِبْ
عَلٰۤی عَقْبِیْهِۗ فَلَنْ یُّصِّرَ اللّٰهُ شَیْءًاۙ
وَسَیَجْزِی اللّٰهُ الشّٰكِرِیْنَ ﴿١٤٤﴾



SURAH AL-SAAF-ISIGABA

**UJESU WABIKA NGO-AHMAD
OKUNGELINYE IGAMA LIKA-
MUHAMMAD.**

Egameni likaAllah (uNkulunkulu)
Onomusa, Onesihawu.

1. Zonke izinto ezisemazulwini
nasemhlabeni, mazidumise uAllah:
ngoba nguYena kuphela Ona-
mandla, Ohlakaniphile!

2. O, nina enikholwayo! Kun-
gani nisho izinto, bese ningazenzi
na?

3. Kuyisinengiso esikhulu pha-
mbi kukaAllah ukuthi nisho
into bese ningayenzi!

4. Ngempela uAllah Uthanda
labo abalwela ukugcina intando
yaKhe, beyibutho okungathi yisa-
khiwo esiqinile.

5. Futhi khumbula uMose ethi
kubantu bakhe: «O, bantu bami!
Kungani ningihlupha, nibe nazi
ukuthi ngiyisiThunywa sikaAllah,
ngithunywe kinina na?» Kwathi
ukuba baphambuke, uAllah
wayekela izinhliziyo zabo ukuba
ziphambuke: ngoba uAllah Aka-
baholi abantu abaphambukayo.

6. NoJesu futhi indodana ka-
Mariya wathi: «O, bantwana
bakwaIsrayeli! Impela ngiyisiThu-
nywa sikaAllah phakathi kwenu.
Ngizogcwalisa uMthetho owan-

سُورَةُ الصَّفِّ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

سُبْحَانَ اللَّهِ تَأْتِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ①

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لِمَ تَقُولُونَ
مَا لَا تَفْعَلُونَ ②

كَبُرَ مَقْتًا عِنْدَ اللَّهِ أَنْ تَقُولُوا
مَا لَا تَفْعَلُونَ ③

إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الَّذِينَ يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِهِ
صَفًّا كَالَّذِينَ أَنزَلَ اللَّهُ مَرْرُوصًا ④

وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ لِقَوْمِهِ لِمَ تَقُولُونَ
وَقَدْ تَعْلَمُونَ أَنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ فَلَمَّا
زَاغُوا آزَاغَ اللَّهُ قُلُوبَهُمْ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ
الْفَاسِقِينَ ⑤

وَإِذْ قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ بَنِي إِسْرَائِيلَ إِنِّي
رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ مَقْصُودًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْ
مِنَ التَّوْرَةِ وَمُبَشِّرًا بِرَسُولٍ يَأْتِي مِنْ

gendulela, futhi ngilethe nezindaba ezimnandi zesiThunywa esizoza emva kwami, igama laso nguAhmad». Kwathi ebabonisa ngemizimpawu ezicacile bathi: «Lena yimilingo ecacile!»

7. Ubani ngempela odlulele ngokona kunalowo oqamba amanga ngoAllah, noma esebizelwe kwiIslam^[1] pho? Nokho uAllah Akabaholi abantu abonayo.

8. Bahlose ukucima ukukhanya^[2] kukaAllah ngamazwi abo, kepha uAllah Uzogcwalisa ukukhanya kwaKhe, ngisho noma labo abangakholwa bangakuzonda lokho.

9. NguYena Othumele isiThunywa saKhe ngokusihola kanye nenkolo yeqiniso, ukuze igqame ngaphezu kwazonke izinkolo, gnisho noma labo ababhangqa uAllah nezithixo bangakuzonda lokho.

بَعْدَى اسْمِهِ أَحْمَدُ فَلَمَّا جَاءَهُمْ يَا بَنِي إِسْرَائِيلَ قَالُوا
هَذَا سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿٦١﴾

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ وَهُوَ
يُبَدِّئُ إِلَى الْإِسْلَامِ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٦١﴾

يُرِيدُونَ لِيُطْفِئُوا نُورَ اللَّهِ بِأَفْوَاهِهِمْ وَاللَّهُ
مُتِمِّمٌ نُورِهِ وَلَوْ كَرِهَ الْكَافِرُونَ ﴿٦١﴾

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَى وَدِينِ الْحَقِّ
لِيُظَاهِرَهُ عَلَى الَّذِينَ كَفَرُوا وَلَوْ كَرِهَ الْمُشْرِكُونَ ﴿٦١﴾

[1] Igama elithi Islam lisho ukuthobela uSomandla uAllah.

[2] Umbiko ocacile kaAllah.

SURAH AL-FIL - INDLOVU

Egameni likaAllah (uNkulunkulu) Onomusa, Onesihawu.

1. Awubonanga yini, ukuthi iNkosi yakho yabenza njani abanikazi bendlovu na?^[1]

2. Ayizange yini Idunge icebo labo elibi na?

3. Futhi Yathumela iqulu lezi-nyoni phezu kwabo (ukubahlangabeza).

4. Elabakhanda ngamatshe obumba olukhanguliwe.

5. Yabenza baqungquluza kuhle kwamakhasi namakhoba adliwe ensimini.

سُورَةُ الْفِيلِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِأَصْحَابِ
الْفِيلِ ۝

أَلَمْ يَجْعَلْ كَيْدَهُمْ فِي تَضْلِيلٍ ۝

وَأَرْسَلَ عَلَيْهِمْ طَيْرًا أَبَابِيلَ ۝

تَرْمِيهِمْ بِحِجَارَةٍ مِّن سِجِّيلٍ ۝

فَجَعَلَهُمْ كَعَصِفٍ أُنْزِلُ ۝

[1] Onyakeni ka 570 A.D. (ngemuva kukaJesu), izwe laseYaman lalingaphansi kombuso wamaKrestu aseAbysiniya (Ethopia). Abenkolo yobuKrestu babexoshe ababusi abangamaJuda akwaHimyar.

Umholi wamaKrestu kwakungu Abraha Ashram. Kwathi ngokuzibona enamandla amakhulu, wayesehola ibutho ukuze ahlasele amaArab aseMakkah; ayeseyeke imfundiso kakhokho wabo uAbraham yokukhonza uMdali: kepha amaArab esekhonza izithixo.

Kwathi uAbraha nebutho lakhe kanye nendlovu eyayihamba phambili besondela eMakkah, amaArab ebona ukuthi awanakuzivikela esebaleka; kwavela iqulu lezi-nyoni ezabhuntshisa icebo labo. Lesisigameko senzeka izinsuku ezimbalwa onyakeni okwazalwa ngawo umProfethi uMuhammad (ukuthula kube kuye).

SURAH KURAISH -
AMAKURAISH.



Egameni likaAllah (uNkulunkulu)
Onomusa, Onesihawu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Ukuze kulondeke (isizwe)
samaKuraish^[1].

إِلَيْهِ قُرَيْشٌ

2. Ukulondeka kwabo (ekuh-
webeni) ebusika nasehlobo.

الْفِئِمِ رِحْلَةَ الشِّتَاءِ وَالصَّيْفِ

3. Ngakho-ke mabakhonze
(uNkulunkulu) uMnini waloMu-
zi^[2].

فَلْيَعْبُدُوا رَبَّ هَذَا الْبَيْتِ

[1] AmaKuraish (Quraysh) kwakuyisizwe esasihlonishwa eArabiya, futhi siwuzalo lukaIshmayeli indodana kaAbraham; nomProfethi uMuhammad (ukuthula kube kubona bonke) wayengowozalo kulesisizwe.

Sasingabalindi bendlu yenkonzo kaNkulunkulu okuthiwa yiKa'ba, eyamiswa nguAbraham nendodana yakhe uIshmayeli (ukuthula kube kubona). Lendawo eyidolobha laseMakkah yayibusisekile ngalamaphuzu:

(1) AmaKuraysh ayenesithunzi kanye nethonya kwezinye izizwe.

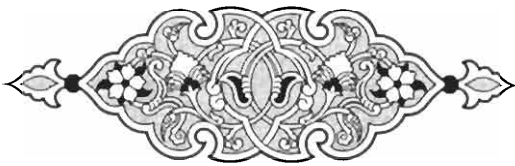
(2) Ayephahlwe ezinye izizwe ngapha nangapha, lokho kuwuzo kuwona mayelana nezohwebo, kanye nokwazana nabanye; okwabangela ukuthi amaKuraysh ahlonipheke futhi enze nenzuzo.

(3) AmaArab ayephahle umuzi waseMakkah ayehlala ngokulwa izimpi zemibango, amaKuraysh wona esendaweni ehlonishwayo eNgcwele. Ukuhlonishwa kwawo kanye namathuba ayebangelwa ukuba engabalindi bendawo eNgcwele yaseMakkah. Lokho bekuphiwe nguAllah. Kuleyo minyaka ukuphepha kwakuyinto eyindlala. AmaKuraysh njengabalindi bedolobha laseMakkah, ayenezivumelwano zokuphepha kanye nokuhlengwa ababusi abase mazweni angomakhelwane macala onke: iAsiriya (Syria), Peresiya (Persia), Yaman neAbyssiniya (Ethopia). Wonke lamazwe ayehlenga uhwebo lwabo ngezikhathi zonke zonyaka.

[2] Umuzi yiKa'ba.

4. OkunguYena Obapha ukudla
belambile, futhi Obaphephisa
ovalweni lwezingozi.

الَّذِي أَطْعَمَهُمْ مِنْ جُودٍ وَأَمْنَهُمْ
مِنْ خَوْفٍ ۝



SURAH MA'UWN - UKUSIZA**سُورَةُ الْمَاعُونِ**

Egameni likaAllah (uNkulunkulu) Onomusa, Onesihawu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Uyambona yini lowo ophika inkolo na?

أَرَأَيْتَ الَّذِي يُكَذِّبُ بِالذِّينِ ۚ

2. Nguyena-ke lowo oxosha intandane.

فَذَلِكَ الَّذِي يَدْعُ الْيَتِيمَ ۚ

3. Engakukhuthazi ukondliwa kwabampofu.

وَلَا يَحْضُ عَلَى طَعَامِ الْمَسْكِينِ ۚ

4. Yeka usizi kulabo abathan-dazayo.

فَوَيْلٌ لِلْمُصَلِّينَ ۚ

5. Labo abangayinaki imi-thandazo yabo^[1].

الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ۚ

6. Labo abenzela nje ukuba babonwe.

الَّذِينَ هُمْ يُرَآؤُونَ ۚ

7. Kepha bengafuni nosizo (komakhelwane).

وَيَسْتَعُونَ الْمَاعُونَ ۚ

[1] Emthandazweni sidumisa uMdali uAllah, futhi sizicelela intethelelo kuYe ngokona kwethu, sicelela nalabo asebasishiya intethelelo; oku-landelayo ukuphenduka ekoneni: uma singanakile asiguquki ebubini nomthandazo wethu ungafaniswa namazwi angasho lutho.

SURAH KAWTHAR - INALA.

Egameni likaAllah (uNkulunkulu)
Onomusa, Onesihawu.

1. Ngempela Sikuphe inala^[1].
2. Ngakho-ke thandaza eN-
kosini yakho, futhi unikele
ngomhlabele (kuyona kuphela)^[2].
3. Ngempela okuhlambalazayo
yena uyakunqanyulwa.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِنَّا أَعْطَيْنَاكَ الْكَوْثَرَ ۝

فَصَلِّ لِرَبِّكَ وَأَنْحَرِ ۝

إِنَّ شَأْنِكَ هُوَ الْآخِرُ ۝

[1] I-Kawthar umthombo wakweLizayo ongapheliyo ongapheliyo, unikelwe esandleni sikaMuhammad (ukuthula kube kuye). Imfundiso yakhe isinika ulwazi, umusa nokulunga, iqiniso kanye nobuhlakani, amandla ngokomoya okubona okusithekileyo. Funda futhi kuSurah (isahluko) 2:269.

[2] Umhlabele ugcwalisela ekunqobeni izivivnyo ezifika ekholweni ngezikhathi zonke, njengoba noAbraham (ukuthula kube kuye) wavivinywa ekugcineni kwathiwa anikele ngendodana yakhe uIshmayeli. Ukubulawa kwezilwane akuphelelisiwe uma singayigcini imithetho kaAllah. Funda kuSurah 2:124 naku 2:177.

SURAH AL-KAFIRUN -
ABANGAKHOLWA.

Egameni likaAllah (Nkulunkulu)
Onomusa, Onesihawu.

1. Yithi: «O, nina en-
ingakholwa!^[1]

2. «Angikukhonzi lokho en-
ikukhonzayo.

3. «Futhi nani ningeMkhonzi
lowo engi Mkhonzayo.

4. «Nami futhi angisoze nga-
kukhonza lokho enikukhonzayo.

5. «Anisoze futhi nani naM-
khonza engiMkhonzayo.

6. Ninezindlela zenu enikholwa
yizo, nami ngineyami engikholwa
yiyo!».



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قُلْ يَا أَيُّهَا الْكَافِرُونَ ١

لَا أَعْبُدُ مَا تَعْبُدُونَ ٢

وَلَا أَنْتُمْ عِبُدُونَ مَا أَعْبُدُ ٣

وَلَا أَنَا عَابِدٌ مَا عَبَدْتُمْ ٤

وَلَا أَنْتُمْ عِبُدُونَ مَا أَعْبُدُ ٥

لَكُمْ دِينُكُمْ وَلِيَ دِينِ ٦

[1] Labo abangakholwa bacaciswe kahle esahlukweni (surah) 3:18-22.

SURAH AN-NASR - USIZO.

Egameni likaAllah (uNkulunkulu) Onomusa, Onesihawu.

1. Uma kufika usizo lukaAllah, kanye nokunqoba^[1].

2. Futhi nawe ubona abantu bengena enkolweni kaAllah ngobuningi.

3. Haya-ke indumiso yeNkosi yakho, ucele nentethelelo kuYo. Ngempela Ihlala Ithethelela (njalo)^[2].

سُورَةُ النَّصْرِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِذَا جَاءَ نَصْرُ اللَّهِ وَالْفَتْحُ

وَرَأَيْتَ النَّاسَ يَدْخُلُونَ فِي دِينِ

اللَّهِ أَفْوَاجًا

فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَأَسْتَغْفِرْ لَهُ

كَانَ تَوَابًا

[1] Ukunqotshwa kweMakkah ngaphandle kwegazi, nokuphenduka kweningi labantu bethobela intando kaAllah, kwaba ukwenaba kombiko wokugcina kaAllah wenabela emazweni onke.

[2] UAllah Usifundisa ngomProfethi ukuthi sicele intethelelo njengoba kulotshiwe kuSurah (isahluko) 2:286 naku 3:8-9.

SURAH AL-MASAD -

Egameni likaAllah (uNkulunkulu)
Onomusa, Onesihawu.

1. Imisebenzi yezandla zikaAbu
Lahab^[1] izobhujiswa, naye abhu-
jiswe!

2. Awuna kumsiza ngalutho
umcebo wakhe, kanye nenzuzo
yakhe yonke!

3. Uzosha angqongqe emlilweni
ovutha amalangabi!

4. Nomkakhe, abe umthwali
wezinkuni (zokubasa).

5. Umgexo ophothwe nge-
zintambo zesundu usentanyeni
yakhe!

سُورَةُ الْمَسَدِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

تَبَّتْ يَدَا أَبِي لَهَبٍ وَتَبَّ ۝

مَا أَغْنَىٰ عَنْهُ مَالُهُ وَمَا كَسَبَ ۝

سَيَصْلَىٰ نَارًا إِذْ أَتَىٰ لَهَبٌ ۝

وَأُمْرَأَتُهُ حَمَّالَةَ الْحَطَبِ ۝

فِي جِيدِهَا حَبْلٌ مِّن مَّسَدٍ ۝

[1] U-Abu Lahab yisithopho esanikezwa umalume womProfethi, esichaza ukuthi «uyise welangabi». Wayevutha engafuni ukuyizwa indaba nge-Islam (ukuthobela uMdali), ezithandela amasiko abantu bakubo; nomkakhe wayezama ngakho konke ukujivaza umsebenzi womProfethi: uAllah Wembula ngesiphetho sakhe kanye nomkakhe.

**SURAH IKHLAS -
UBUMSULWA**

سُورَةُ الْإِخْلَاصِ

Egameni likaAllah (uNkulunkulu)
Onomusa, Onesihawu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Yithi: «Yena uAllah (uN-
kulunkulu) Munye vo^[1]».

قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ ۝

2. «UAllah, Umingonaphakade».

اللَّهُ الصَّمَدُ ۝

3. «Akazali, futhi Akazalwanga».

لَمْ يَلِدْ ۙ وَلَمْ يُولَدْ ۝

4. «Futhi Angefaniswe Yena
noyedwa».

وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا أَحَدٌ ۝

[1] U-Allah yedwa Ongenasiqalo nasiphetho, uYena Odalayo now-
engamele konke, Owazi konke, uSomandla Ongasizwa kepha zonke izi-
dalwa zibe zidinga usizo lwaKhe, esiMkhothamelayo nozosahlulela
emisebenzini yethu.

SURAH AL-FALAQ - UKUSA

Egameni likaAllah (uNkulunkulu)
Onomusa, Onesihawu.

1. Yithi: «Ngicela ukukhosela
eNkosini yokusa^[1].

2. Ukuqhelelana nobubi bezinto
Ezidalile.

3. Nasebubini lapho ubumnya-
ma banda kakhulu.

4. Nasebubini (babelumbi) aba-
phephetha amafindo (bethakatha).

5. Nasebubini balowo onomona
lapho evukwa umona^[2].

سُورَةُ الْفَلَقِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ الْفَلَقِ ۝

مِنْ شَرِّ مَا خَلَقَ ۝

وَمِنْ شَرِّ غَاسِقٍ إِذَا وَقَبَ ۝

وَمِنْ شَرِّ النَّفَّاثَاتِ فِي الْعُقَدِ ۝

وَمِنْ شَرِّ حَاسِدٍ إِذَا حَسَدَ ۝

[1] Intathakusa yilapho kugudluka amathunzi amnyama.

[2] Ubuthakathi abufuneki, kanjalo abanye bathakatha ngokufisela abanye amashwa; befisa ukuthi izinto zingabahambeli kahle abanye. Funda futhi kuSurah 2:102.

SURAH AN-NAS - ISINTU

Egameni likaAllah (uNkulunkulu)
Onomusa, Onesihawu.

1. Yithi: «Ngicela ukukhosela
eNkosini yesintu,

2. «Umbusi wesintu,

3. «UNkulunkulu wesintu,

4. «Ukusuka ebubini (buka-
sathane) umnyenzezi (wobubi)
abesededa,

5. Lowo onyenzeza ezifubeni
abantu,

6. «Phakathi kwamaJinni (imi-
moya) nabantu»^[1].

سُورَةُ النَّاسِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ النَّاسِ ۝

مَلِكِ النَّاسِ ۝

إِلَهِ النَّاسِ ۝

مِنَ شَرِّ الْوَسْوَاسِ الْخَنَّاسِ ۝

الَّذِي يُوسْوِسُ فِي صُدُورِ النَّاسِ ۝

مِنَ الْخِثَّةِ وَالنَّاسِ ۝

[1] AmaJinni yimimoya enobuchwepheshe okuziguqula isimo noku-
khohlisa abantu, azenza kungathi awumoya omuhle kanti akunjalo.
Asebenza ngabantu, ezilwaneni, kanye nasezintweni ezimilileyo. «Usobani
bani unomoya omubi». «Kunemimoya emibi kulendawo». «Usebenzisa
imithi emibi». Zonke lezizisho siyazazi. Usathane naye uwela ohleni
lwawo amaJinni. Akhona amanye alungileyo amaJinni, kepha imvamisa
anobuqili.

UMBIKO WE-KUR'AN

Ngempela uNkulunkulu wenu nguNkulunkulu munye vo, akuna Nkulunkulu ngaphandle kwaKhe. Unomusa, Unesihawu. (I-Kur'an eyiNgcwele 2:163).

U-Allah! Akukho Nkulunkulu ngaphandle kwaKhe, Ophilayo njalo, njalo, Ongonaphakade. Akozeli futhi Yena Akalali. KungokwaKhe konke okusemazulwini nasemhlabeni. Ubani ongakhulumela omunye kuYena ngaphandle kwemvume yaKhe na? Wazi okwakukhona ngaphambili, nokungemuva kwazo (izidalwa), lapho zingahaqe lutho zona elwazini lwaKhe, ngaphandle kwalokho okuyimvume yaKhe. Isihlola sobuKhosi baKhe songamele amazulu nomhlaba, futhi Akakhathazwa ukukulondoloza konke: futhi Yena Uphakeme Mkhulu. (I-Kur'an eyiNgcwele 2:255).

Ngempela ingekaAllah impumalanga nentshonalanga, futhi noma ngabe uphendukela ngakuphi, uphambi kobuso bukaAllah khona lapho. Bheka! UAllah Undawo zonke, Wazi konke kabanzi. (I-Kur'an eyiNgcwele 2:115).

UnguMdali wamazulu nomhlaba, futhi uma Emisa udaba oluthize Uyaye Athi: «Yenzeka!» -besekwenzeka. (I-Kur'an eyiNgcwele 2:117).

Wembula kuwena (Muhammad) umbhalo ngeqiniso, ofakazela lokho obekukhona ngaphambili; futhi Wembula iTorah (umthetho kuMose), neInjil (iVangeli kuJesu), ngaphambi kwalokhu, ukuze kuholwe isintu, futhi Wembula amandla okuhlunga (phakathi kokuhle nokubi). (I-Kur'an eyiNgcwele 3:3).

O, nina enikholwayo! Ngenani kubuIslam (ukuthobela uAllah) ngokuphelele, futhi ningalandeli ezinyathelweni

zikaSathane, ngoba, ngempela uyisitha senu esisobala. (I-Kur'an eyiNgcwele 2:208).

Kepha uma nihlehla ngemuva kokufika kombiko ocacile kinina, nazi-ke ukuthi uAllah Unamandla, Unobuhlakani. (I-Kur'an eyiNgcwele 2:209).

O, nina enikholwayo! Kungani nisho izinto, bese ningazenzi na? (I-Kur'an eyiNgcwele 61:2).

Kuyisinengiso esikhulu phambi kukaAllah ukuthi nisho into bese ningazenzi! (I-Kur'an eyiNgcwele 61:3).

Futhi khumbula uMose ethi kubantu bahke: «O, bantu bami! Kungani, ningihlupha, nibe nazi ukuthi ngiyisiThunywa sikaAllah, ngithunywe kinina na?» Kwathi ukuba baphambuke, uAllah wayekela izinhliziyi zabo ukuba ziphambuke: ngoba uAllah Akabaholi abantu abaphambukayo. (I-Kur'an eyiNgcwele 61:5).

NoJesu futhi indodana kaMariya wathi: «O, bantwana bakwaIsrayeli! Impela ngiyisiThunywa sikaAllah phakathi kwenu. Ngizogwalisa uMthetho owangendulela, futhi ngilethe nezindaba ezimnandi zesi-Thunywa esizoza emva kwami, igama laso nguAhmad.» Kwathi ebonisa ngezimpawu ezicacile bathi: «Lena yimilingo ecacile!» (I-Kur'an eyiNgcwele 61:6).

| آية | رقم الصفحة | رقمها | السورة |
|---------|------------|-------|---------------|
| | ١ | ١ | الْقَائِمَةِ |
| | ٢ | ٢ | الْبَقَرَةِ |
| | ٨٣ | ٣ | آلِ عِمْرَانَ |
| ٤٠-١٦ | ١٢٨ | ١٩ | مَرْيَمَ |
| ١٧٦-١٥٣ | ١٣٢ | ٤ | النِّسَاءِ |
| ١٩-١٢ | ١٤٠ | ٥ | الْمَائِدَةِ |
| ٨٦-٦٧ | ١٤٤ | ٥ | الْمَائِدَةِ |
| ٩٨-٨٣ | ١٥٠ | ١٩ | مَرْيَمَ |
| ٢٥-٢١ | ١٥٣ | ٣٣ | الْأَحْزَابِ |
| ٤٠ | ١٥٥ | ٣٣ | الْأَحْزَابِ |
| ١٤٤ | ١٥٦ | ٣ | آلِ عِمْرَانَ |
| ٩-١ | ١٥٧ | ٦١ | الْصَّافِّ |
| | ١٥٩ | ١٠٥ | الْفِيلِ |
| | ١٦٠ | ١٠٦ | قُرَيْشٍ |
| | ١٦٢ | ١٠٧ | الْمَاعُونِ |
| | ١٦٣ | ١٠٨ | الْكَوْثَرِ |
| | ١٦٤ | ١٠٩ | الْكَافِرُونَ |
| | ١٦٥ | ١١٠ | النَّصْرِ |
| | ١٦٦ | ١١١ | الْمَسَدِ |
| | ١٦٧ | ١١٢ | الْإِخْلَاصِ |
| | ١٦٨ | ١١٣ | الْفَلَقِ |
| | ١٦٩ | ١١٤ | النَّاسِ |

| SURAH | ISAHLUKO | No. | IKHASI No. | VESI |
|-------------------|-------------------|-----|---------------|--------------|
| Surah Fatiha | Ukuvulwa | 1 | 1 | |
| Surah Baqarah | Inkomazi | 2 | 2 | |
| Surah Al-Imraan | Umndeni ka Imraan | 3 | 83 | |
| Surah Maryam | Mariam | 19 | 128 | vesi 16-40 |
| Surah An-nisa | Isifazane | 4 | 132 | vesi 153-176 |
| Surah Al-Maa'ida | Itafula | 5 | 140 | vesi 12-19 |
| Surah Al-Maa'ida | Itafula | 5 | 144 | 67-86 |
| Surah Maryam | Mariam | 19 | 150 | vesi 83-98 |
| Surah Al-Ahzaab | Izintlangano | 33 | 153 | vesi 21-25 |
| Surah Al-Ahzaab | Izintlangano | 33 | 155 | vesi 40 |
| Surah Al-Imraan | Umndeni ka Imraan | 3 | 156 | vesi 144 |
| Surah Al-Saaf | Isigaba | 61 | 157 | vesi 1-9 |
| Surah Al-Fil | Indlovu | 105 | 159 | |
| Surah Quraysh | AmaKuraysh | 106 | 160 | |
| Surah Al-Ma'uwn | Ukusiza | 107 | 162 | |
| Surah Al-Kawthar | Inala | 108 | 163 | |
| Surah Al-Kaafirun | Abangakholwa | 109 | 164 | |
| Surah An-Nasr | Usizo | 110 | 165 | |
| Surah Al-Masad | Al-Masad | 111 | 166 | |
| Surah Al-Ikhlis | Ubumsulwa | 112 | 167 | |
| Surah Al-Falaq | Ukusa | 113 | 168 | |
| Surah An-Naas | Abantu | 114 | 169 | |

إِنَّ وَزَارَةَ الشُّعُونَ الْإِسْلَامِيَّةَ وَالْأَوْقَافَ وَالِدَعْوَةَ وَالْإِشْرَاقَ

في المملكة العربية السُّعُودِيَّة

المشرفة على مجمع الملك فهد

لطباعة المصحف الشريف في المدينة المنورة

إذ يسرُّها أن يُصدر المجمع هذه الطبعة من ترجمة معاني آيات مختارة

من القرآن الكريم بلغة الزولو

نَسألُ اللهَ أن يَفْعَ بِهَا النَّاسَ

وَأَنْ يَجْزِي

خَلَاءَ الْحَرَمَيْنِ الشَّرِيفَيْنِ الْمَلِكِ فِهْدِ بْنِ عَبْدِ الْعَزِيزِ بْنِ عَبْدِ الرَّحْمَنِ السُّعُودِي

أَحْسَنَ الْجَزَاءِ عَلَى جُهْدِهِ الْعَظِيمَةِ فِي تَشْرِيحِ كِتَابِ اللَّهِ الْكَرِيمِ

وَاللَّهُ وَلِيُّ الْمُتَّقِينَ

Ungqongqoshe wezinqubo zeIslam neze waqf ne dawah

wase Saudi Arabia

ohlola I(printing press ye nkosi uFahd)

yokubhala Ikoran engcwele eseMadina Munawwarah

iyathokoza ngokundlulisa lengcazelo yama vesi akhethiwe kwi Koran

eyingcwele ngolwimi lesi Zulu

Sicela umdali ukuthi asize ngayo isintu nokuthi avuze

(umnakekele wama mosque amabili angcwele)

Ngokuhle inkosi Fahd bin Abdul Aziz umndeni ka Saud

Ngokuzinikela kwakhe ekundluliseni izwi lika Allah

elingcwele

UAllah onamandla Ezinto zonke



صح لفظ لهد لطباعة المسحف القريب
المراقبة النهائية
٧٥

حُفُو وَالظَّمْعُ مَحْفُوظَةٌ
لِجَمْعِ الْمَلِكِ فَهَذَا أَطْبَاعُهُ لِصُجُودِ الشَّرِّفِ
ص. ب. ٦٢٦٢ - المدينة المنورة



Amalungelo agciniwe u didiyelo
lwe NKOSI u FAHD loku
shicilela kwe KORAN engcwele
P.O.BOX 6262 Madinah munawarah
Kingdom of SAUDI ARABIA

③ مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف ، ١٤١٩هـ -

فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر

ترجمة معاني آيات مختارة من القرآن الكريم/ترجمة مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف - المدينة المنورة .

٢٠٨ ص ، ٢١×١٤ سم

(النص بلغة الزولو)

ردمك : ٧-٨٧-٧٧٠-٩٩٦٠

١-القرآن-تراجم أ-مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف (مترجم)

١٨/٠٤٣٦

ديوي ٢٢١،٤٩

رقم الإيداع : ١٨/٠٤٣٦

ردمك : ٧-٨٧-٧٧٠-٩٩٦٠



١٤

The image features a highly decorative gold border with intricate floral and geometric patterns. In the center is a large, vertically oriented medallion with a scalloped, scallop-like edge. Inside this medallion, the text is arranged in a circular and rectangular format. The title 'IKUR'AN EYINGCWELE' is written in a semi-circle along the top inner edge of the medallion. Below it, the subtitle 'INCAZELO YAMA VESI AKHETHIWE NGESI ZULU' is centered in a rectangular block.

IKUR'AN EYINGCWELE

**INCAZELO
YAMA VESI AKHETHIWE
NGESI ZULU**